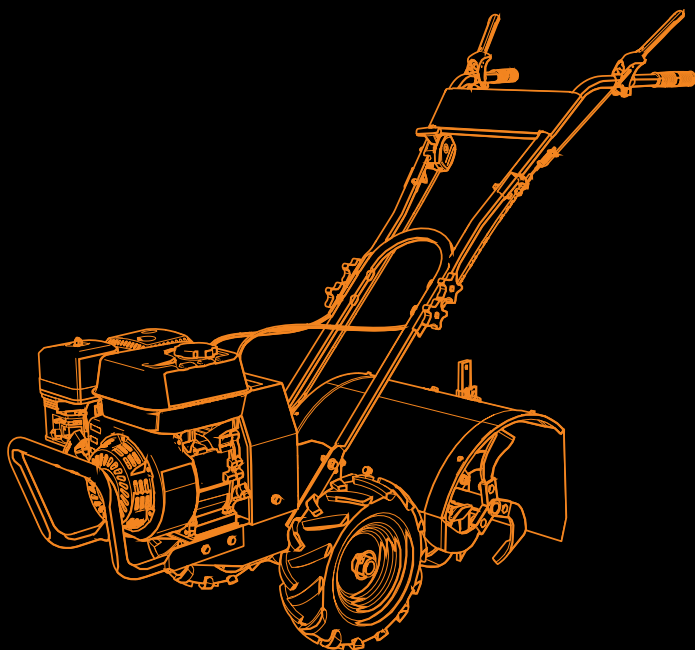


Villager®

Villager

VTB 4811 VC

Original instruction manual

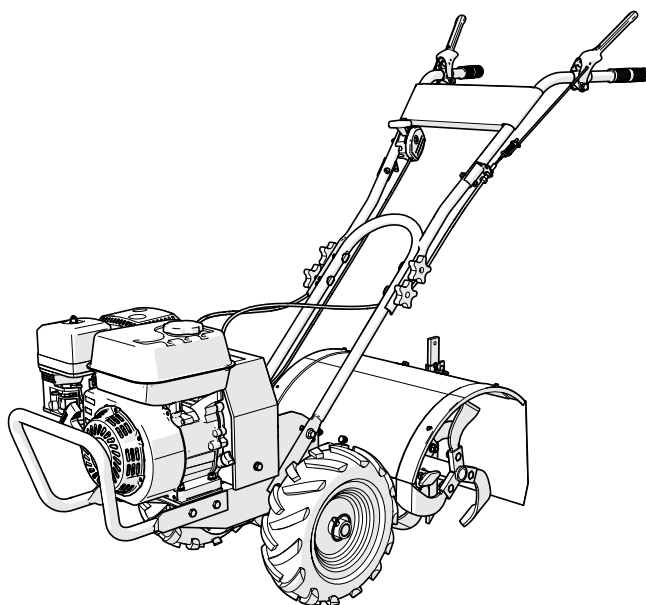


SI	ULTIVATOR	2	HR	KULTIVATOR	150
EN	GASOLINE TILLER	24	HU	KULTIVÁTOR	174
RS	KULTIVATOR	47	MK	КУЛТИВАТОР	200
BG	КУЛТИВАТОР	72	RO	CULTIVATOR	228
DE	BENZIN-MOTORHÄCKE	99	SK	KULTIVÁTOR	253
FR	CULTIVATEUR	124	AL	KULTIVATOR ME BENZINË	278

KULTIVATOR

Villager VTB 4811 VC

Originalna navodila za uporabo



SIMBOLI NA NAPRAVI



Pred uporabo preberite ta navodila in jih shranite skupaj z napravo.



Nosite zaščitna očala in zaščito za sluh.



Nosite čvrste čevlje.



Osebe v bližini se morajo odmakniti iz delovnega območja.



Med delom bodite odmaknjeni od gibljivih delov.



Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se vročih delov naprave z rokami!



Med vzdrževanjem ali popravilom odklopite kabel vžigalne svečke.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v EU.



Oznaka hrupa.
Glasnost naprave ne presega 102 dB.

VARNOST

POMEMBNO: Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z opozorili. Upoštevajte varnostna opozorila in druge informacije ter zmanjšajte nevarnost poškodb. Neupoštevanje navodil lahko povzroči veliko nevarnost telesnih poškodb in/ali poškodb naprave ali lastnine. Navodila za uporabo shranite za nadaljnjo uporabo.

ODGOVORNOST UPORABNIKA

Natančno sestavljanje in varna ter učinkovita uporaba kultivatorja je največja odgovornost uporabnika.

- Preberite in upoštevajte vsa navodila.
- Upoštevajte navodila za sestavljanje.
- Napravo vzdržujte v skladu z urnikom vzdrževanja, ki je naveden v teh navodilih.
- Vsi uporabniki morajo biti seznanjeni z delovanjem stikal za upravljanje in z varnostnimi opozorili.

POSEBNA OPOZORILA

Navodila vsebujejo posebne informacije za varno uporabo, vzdrževanje in popraviljanje. Pred uporabo preberite ta navodila in preprečite poškodbe naprave ter nevarnost telesnih poškodb.

Opomba: V navodilih so navedene splošne informacije za lažjo in pravilno uporabo.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Pozorno preberite to poglavje

Napravo uporabljajte v skladu z navodili in priporočili. Vsi uporabniki morajo biti seznanjeni z delovanjem stikal. Kultivator je opremljen z varnostnimi sredstvi, ki omogočajo hiter izklop v nujnih primerih. Seznanite se z delovanjem stikal za upravljanje, saj samo to omogoča varno opravljanje dela.

1) Usposabljanje

- a) Pazljivo preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem stikal za upravljanje ter s pravilnim načinom uporabe naprave.
- b) Naprave ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki niso seznanjene s temi navodili. Lokalni predpisi lahko omejujejo najnižjo starost uporabnikov.
- c) Naprave ne uporabljajte v bližini otrok, drugih oseb ali živali.
- d) Uporabnik ali lastnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo tretjim osebam ali njihovi lastnini.

2) Priprava za delo

- a) Med delom nosite čvrste čevlje in dolge hlače. Naprave ne uporabljajte bosi ali v sandalih.
- b) Pred delom preglejte delovno območje in iz delovnega območja odstranite predmete, ki jih lahko med delom odnese z visoko hitrostjo.
- c) OPOZORILO – Bencin je izjemno vnetljiv.
 - Bencin shranjujte samo v ustreznih posodah za shranjevanje bencina.
 - Gorivo nalivajte ali odlivajte samo zunaj in ne kadite.
 - Gorivo nalijte pred vklopom motorja. Ne odpirajte pokrovčka posode za gorivo in ne nalivajte goriva med delovanjem ali ko je motor še vroč.
 - Če se gorivo razlije, nikoli ne vklaplajte motorja, ampak odmaknite napravo iz območja nalivanja ter preprečite nevarnost požara ali eksplozije. Pred vklopom počakajte, da polito gorivo izhlapi.

- Pokrove goriva in ostalih posod trdno namestite.

- d) Poškodovane izpuhe zamenjajte.
- e) Pred delom preglejte napravo za poškodbe ali obrabo. Zamenjajte dotrajane ali poškodovane elemente in vijake za ohranitev ravnovesja.

3) Delo

- a) Ne uporabljajte naprave v zaprtih prostorih. Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid.
- b) Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri osvetljenosti.
- c) Pri delu na klancu bodite še posebej previdni.
- d) Napravo uporabljajte s hitrostjo hoje.
- e) Naprava na kolesih: Pri obdelavi strmih pobočij se vedno premikajte prečno glede na strmino. Nikoli ne uporabljajte naprave v smeri navzdol ali navzgor.
- f) Pri menjavi smeri na klancu bodite še posebej previdni.
- g) Ne uporabljajte naprave za obdelavo prestrih pobočij.
- h) Ko vlečete napravo proti sebi in pri obračanju bodite še posebej previdni.
- i) Ne spreminjajte nastavitve motorja in ne povečujte hitrosti.
- j) Motor vklopite v skladu z navodili. Roke in noge morajo biti med vklopom dovolj odmaknjene od rezil.
- k) Roke in noge imejte dovolj odmaknjene od gibljivih delov.
- l) Nikoli ne dvigajte in prenašajte naprave z vklopljenim motorjem.
- m) Izklopite motor:
 - Ko puščate napravo brez nadzora.
 - Pred nalivanjem goriva.
- n) Pri ugašanju motorja zmanjšajte nastavitev plina, če je motor opremljen z ventilom za zapiranje goriva, ga zaprite ob zaključku dela.

4) Vzdrževanje in shranjevanje

- a) Preverite, če so vsi vijaki in matice dobro priviti. To omogoča varno delovanje.
- b) Naprave z gorivom ne shranjujte v zaprtih prostorih. Pazite, da hlapi goriva ne pridejo v stik z ognjem ali iskrami.

- c) Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.
- d) Napravo pred shranjevanjem očistite in odstranite travo, listje ali ostanke maziva ter zmanjšajte nevarnost požara.
- e) Poškodovane ali obrabljene dele zamenjajte.
- f) Če morate izprazniti posodo za gorivo, to storite zunaj.



Opozorilni simbol na napravi in v navodilih opozarja na nevarne situacije. Pred uporabo se seznanite s pomenom opozorilnih simbolov.



NEVARNOST

NEUPOŠTEVANJE NAVODIL LAHKO POVZROČI NEVARNOST TEŽJIH TELESNIH POŠKODB ALI CELO SMRTI.



OPOZORILO

NEUPOŠTEVANJE NAVODIL LAHKO POVZROČI NEVARNOST TEŽJIH TELESNIH POŠKODB ALI CELO SMRTI.



POZOR

NEUPOŠTEVANJE NAVODIL LAHKO POVZROČI NEVARNOST TELESNIH POŠKODB ALI POŠKODB NAPRAVE.

POMEMBNO

UPORABNE INFORMACIJE ZA PRAVILNO SESTAVLJANJE, UPORABO IN VZDRŽEVANJE NAPRAVE.



OPOZORILO

PRED UPORABO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH UPOŠTEVAJTE.

NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVZROČI IZGUBO NADZORA, TELESNIH POŠKODB UPORABNIKA ALI OSEB V BLIŽINI ALI POŠKODB NAPRAVE IN LASTNINE. OPOZORILNI SIMBOL OZNAČUJE POMEMBNA OPOZORILA, KI JIH MORATE UPOŠTEVATI.

IZPUŠNI PLINI VSEBUJEJO KEMIKALIJE, KI POVZROČAJA RAKAVA BOLENJA, NAPAKE PRI ROJSTVU ALI DRUGE POŠKODBE REPRODUKTIVNIH ORGANOV.

Naprave ne smejo uporabljati otroci. Otroci in ostale osebe se morajo odmakniti iz delovnega območja.

PRIPRAVA

- Nosite čvrste čevlje. Naprave nikoli ne uporabljajte bosi ali v sandalih, saj obstaja velika nevarnost poškodb. Nosite ustrezno obleko. Široka ali ohlapna obleka se lahko zaplete v napravo, kar poveča nevarnost poškodb.
- Pred delom pregledjte delovno območje in odstranite trde predmete, ki jih lahko med delom odnese z visoko hitrostjo. Naprave ne uporabljajte nad vodovodnimi, plinskimi ali električnimi napeljavami. Kultivatorja ne uporabljajte za obdelavo zemlje z veliko kamni ali drugimi trdimi predmeti, ki lahko povzročijo poškodbe naprave.
- Pred vklopom aktivirajte vse sklopke in prestavite ročice in stikala v nevtralen položaj.
- Bencin je izjemno vnetljiv.
 - a. Uporabljajte samo preizkušene posode za gorivo.
 - b. Nikoli ne nalivajte goriva med delovanjem motorja ali takoj po izklopu, ko je motor vroč.
 - c. Gorivo nalivajte samo zunaj. Nikoli ne nalivajte goriva v zaprtih prostorih.
 - d. Po nalivanju dobro zaprite pokrovčke in obrišite polito gorivo.
- Nikoli ne opravljajte vzdrževalnih del, ko je motor vklopljen.

UPORABA

- Ne uporabljajte naprave brez nameščenih ščitnikov in pokrovov.
- Nikoli ne vklaplajte motorja in ne uporabljajte naprave, če kolesa niso pravilno nameščena. Kolesa morajo biti dobro pritrjena z zatiči. Kolesa se uporabljajo tudi kot zavorno sredstvo za lažji nadzor hitrosti. Odstranite zatiče za prosto premikanje naprave samo, ko je motor izklopljen.
- Roke, noge in obleko imejte dovolj odmaknjeno od gibljivih delov. Ves čas bodite dovolj oddaljeni od rezil.
- Rezila (lopaticice) in kolesa se premikajo, ko je naprava vklopljena in je aktiviran pogon za premikanje naprej. Če je aktiviran pogon za premikanje nazaj, se kolesa vrtijo, rezila pa mirujejo. Ko je aktiviran pogon za premikanje naprej, se kolesa in rezila vrtijo, če je ročica za upravljanje s pogonom (**NAPREJ - FORWARD**) pritisnjena navzdol ob ročaj. Ko je aktiviran pogon za premikanje nazaj, se kolesa vrtijo, če je ročica za upravljanje s pogonom (**NAZAJ - REVERSE**) pritisnjena nazaj proti uporabniku. V tem primeru se rezila ne vrtijo.
- Ko spustite ročico za premikanje v smeri nazaj in jo prestavite v **nevtralen** položaj – se kolesa in rezila zaustavijo. Nikoli ne premikajte obeh ročic za upravljanje pogona istočasno.
- Pri premikanju v smeri **nazaj** bodite še posebej previdni. Roke in noge imejte dovolj odmaknjene od rezil in pazite, da ne zdrsnete ali padete.
- Pred prečkanjem peščenih in kamnitih površin bodite še posebej previdni.
- Po udarcu v trd predmet izklopite motor in odstranite kabel s svečke ter preglejte napravo za poškodbe.
- Če se v rezila zapletejo rastline, dvignite ročaje in prestavite ročico za pogon **nazaj**. Če se zatakne rastline ne odstranijo, **IZKLOPITE MOTOR IN ODSTRANITE KABEL S SVEČKE** ter odstranite zatakne dele.
- Izpuh se med delom segreva. Ne dotikajte se izpuha, saj obstaja nevarnost opeklin.

- Če začne naprava neobičajno vibrirati, jo takoj izklopite in ugotovite vzrok vibracij. Vibracije so običajno vzrok za napako.
- Nikoli ne uporabljajte ali vklaplajte motorja v zaprtih prostorih, saj so izpušni plini strupeni.
- Upoštevajte zmogljivost naprave. Ne uporabljajte naprave pri preveliki globini in previsoki hitrosti obdelave.
- Nikoli ne uporabljajte naprave z visoko hitrostjo premikanja na spolzkih podlagah. Pri premikanju nazaj bodite še posebej previdni.
- Osebe v bližini se morajo odmakniti iz delovnega območja.
- Uporabljajte samo dele in pripomočke, ki jih je odobril proizvajalec.
- Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljenosti.
- Pri obdelavi trde zemlje bodite še posebej previdni. Rezila se lahko zataknejo v zemljo, kar povzroči odboj naprave nazaj proti uporabniku. V tem primeru spustite ročaj in se odmaknite.
- Upoštevajte navodila, ko puščate napravo brez nadzora. Prestavite stikala za upravljanje v nevtralen položaj in izklopite motor. Počakajte, da se vsi deli zaustavijo in se prepričajte, da so vsi ščitniki dobro nameščeni.
- Ko puščate napravo brez nadzora:
 - Izklopite motor.
 - Počakajte, da se vsi deli zaustavijo.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Napravo, pripomočke in opremo ohranajte v dobrem stanju.
- Redno preverjajte privitost varnostnih vijakov (vijakov, ki popustijo pri prekomerni obremenitvi), vijakov in matic.
- Pred vzdrževanjem vedno izklopite motor in odstranite kabel s svečke.
- Nikoli ne uporabljajte naprave v zaprtih prostorih. Izpušni plini so strupeni in smrtno nevarni.
- Pred nalivanjem goriva počakajte, da se motor ohladi.

- Naprave in posode za shranjevanje goriva ne shranjujte v slabo prezračevanih prostorih ali v prisotnosti odprtega plamena ali drugih virov toplote. Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.
- Upoštevajte navodila za dolgotrajno shranjevanje.

NALEPKE Z OPOZORILNIMI SIMBOLI

Kultivator je zasnovan za varno in učinkovito uporabo.

Preberite navodila in se seznanite s pravilno in varno uporabo naprave. Na napravi so nalepke z opozorilnimi simboli, ki opozarjajo na določene nevarnosti.

Spodaj je opisan pomen opozorilnih simbolov. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom.

Če imate kakršnakoli vprašanja, ponovno preberite navodila ali se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Če se nalepka poškoduje ali obrabi, jo morate zamenjati. Nalepke lahko dobite pri pooblaščenih serviserjih.

Nalepke z opozorilnimi simboli stalno opozarjajo na možne nevarnosti pri delu. Upoštevajte varnostna opozorila in zagotovite varno in učinkovito uporabo.

OPOZORILO

PREPREČITE NEVARNOST POŠKODB

- Pred uporabo preberite ta navodila.
- Seznanite se s položajem in delovanjem stikal za upravljanje.
- Vsi ščitniki in zaščitni deli morajo biti nameščeni.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci.
- Nosite čvrste čevlje.
- Pred delom preglejte delovno območje in odstranite kamenje in druge trde predmete.
- NE uporabljajte naprave nad vodovodnimi, električnimi, plinskimi ali drugimi napeljavami.
- IZKLOPITE MOTOR IN ODSTRANITE KABEL S SVEČKE - pred odstranjevanjem zataknenih delov ali popraviljem.
- Ko puščate napravo brez nadzora:
 - Izklopite motor.
 - Počakajte, da se vsi deli zaustavijo.

OPOZORILO

KOLESA SE UPORABLJAJO

KOT ZAVORA

- Nikoli ne vklaplajte motorja in nikoli ne začnite z delom, ko se kolesa prosto premikajo. Varnostni zatiči koles morajo biti zatakneni v pogonsko os koles.
- Kolesa se uporabljajo kot zavora za lažji nadzor hitrosti. Blokada koles lahko odstranite SAMO - ko je motor izklopljen.

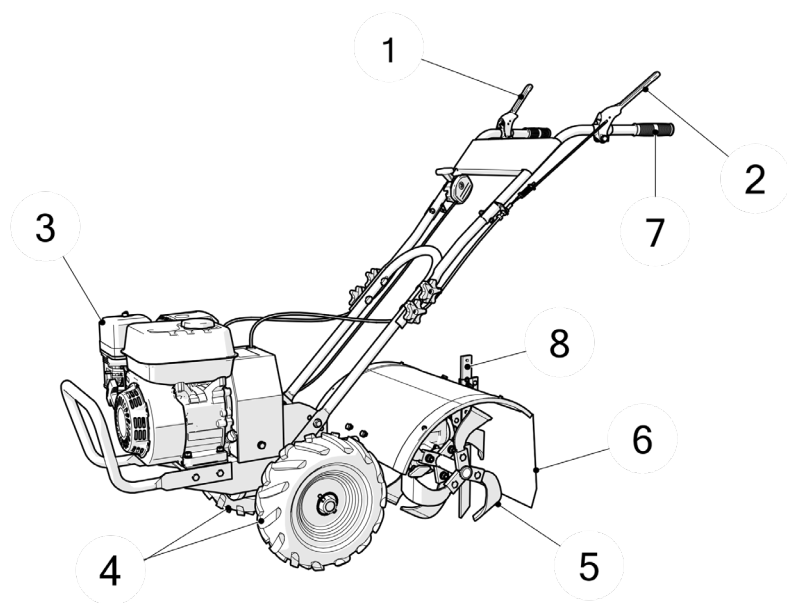
UPORABA

PRED DELOM PREBERITE CELOTNA NAVODILA ZA UPORABO:

1. Premaknite ročice za upravljanje v nevtralen položaj.
2. Spustite zavorno palico, tako da se rezila ne dotikajo zemlje.
3. Preverite položaj koles in varnostnih zatičev koles.
4. Premaknite stikalo za zapiranje dovoda zraka na položaj - zaprto.
5. Premaknite stikalo za nastavev hitrosti na položaj za visoko hitrost.
6. Povlecite zagonsko ročico.

**NEVARNOST**

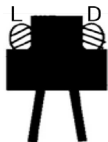
NE VKLAPLJAJTE MOTORJA BREZ NAMEŠČENEGA POKROVA JERMENICE. ROKE, NOGE IN OBLAČILA IMEJTE ODMAKNJENE OD GIBLJIVIH DELOV IN JERMENICE. NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVZROČI VELIKO NEVARNOST TEŽJIH TELESNIH POŠKODB. PREBERITE CELOTNA NAVODILA IN VARNOSTNA OPOZORILA.

OZNAKA DELOV IN STIKALA ZA UPRAVLJANJE

1. Ročica za premikanje naprej
2. Ročica za premikanje nazaj
3. Motor
4. Kolesa
5. Rezila
6. Blatnik
7. Ročaj
8. Zavorna palica

NAVODILA ZA SESTAVLJANJE POMEMBNO

DESNA IN LEVA STRAN
NAPRAVE SE UPOŠTEVATA Z
VIDIKA DELOVNEGA POLOŽAJA
UPORABNIKA PRI PREMIKANJU
V SMERI NAPREJ.

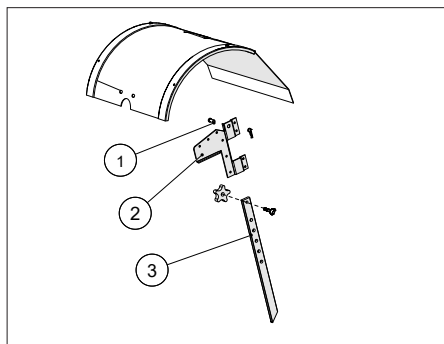


**MOTOR JE DOSTAVLJEN BREZ OLJA. PRED
PRVIM VKLOPOM MORATE NALITI OLJE.**

Prekopalnik je ob dostavi skoraj popolnoma sestavljen. Upoštevajte spodaj opisana navodila in namestite še nekaj dodatnih delov ter pravilno prilagodite in nastavite napravo po meri uporabnika.

KORAK 1: Namestitev zavorne palice

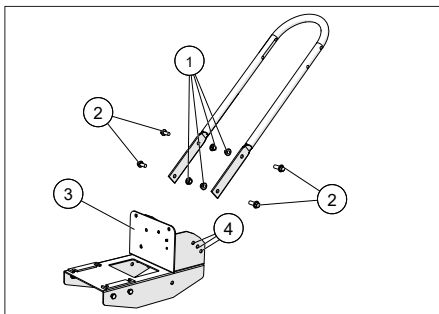
1. Vstavite zavorno palico v zgornji del nosilca. Ročaj mora biti usmerjen nazaj.
2. Vstavite zatič v odprtino na nosilcu in zgornjem delu zavorne palice. Rezila morajo biti nad zemljo.



1. ZATIČ
2. NOSILEC ZAVORNE PALICE
3. ZAVORNA PALICA

KORAK 2: Namestitev nosilca ročaja

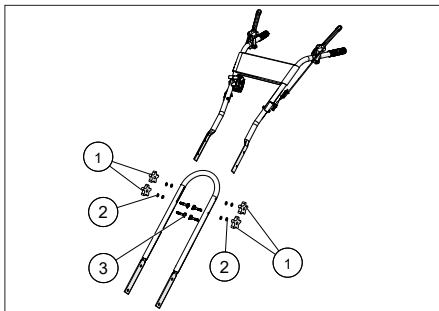
1. V spodnje odprtine vstavite vijake.
2. Vijake pritrdite z maticami.
3. Namestite vijak v zgornje odprtine na želeni višini ročaja.
4. Privijte vse vijake in matice.



1. MATICE
2. VIJAKI ZA NASTAVITEV VIŠINE
3. POKROV
4. ODPRTINE ZA NASTAVITEV VIŠINE

KORAK 3: Namestitev ročaja

1. V zgornje odprtine nosilca vstavite štiri vijake.
2. Na vijake namestite matice.
3. Matice dobro privijte.



1. MATICE
2. RAVNE PODLOŽKE VZMETNE PODLOŽKE
3. VIJAKI

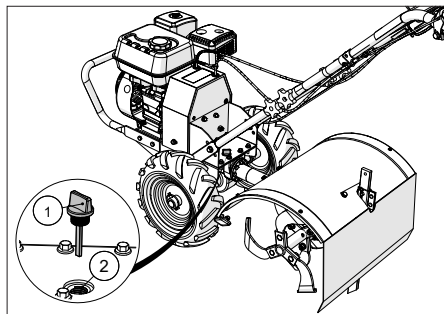
KORAK 4: Nalijte olje**POMEMBNO**

Motor je tovarniško dostavljen brez olja. Pred prvim vklopom morate naliti olje (0.6 l).

Priporočamo uporabo olja Villager 4T (SAE 30).

1. Nalijte olje. Pazite, da ne nalijete preveč olja. Uporabite čisto in visokokakovostno olje. Ne mešajte olja z bencinom. Olje nalijte do zgornje mejne oznake. Preverite količino olja z merilno palico. Količina olja mora biti do spodnjega roba odprtine za nalivanje.

2. Pred delom vedno preverite količino olja.



1. Merilna palica menjalnika
2. Odprtina merilne palice

KORAK 5 Namestitev rezil (lopatic)

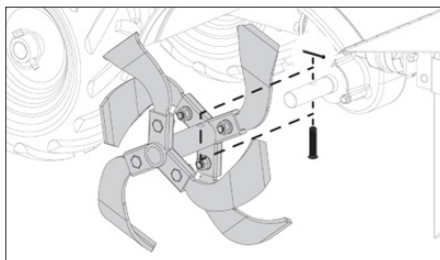
1. Komplet rezil je sestavljen iz 6 rezil, ki so nameščene na nosilec.

2. Če z naprave odstranite oba kompleta rezil, jih pred tem ustrezno označite (levi in desni). Odstranite zatiče, s katerimi so rezila pritrjena na pogonsko gred. Po potrebi uporabite gumeno kladivo in odstranite rezila s pogonske gredi.

3. Pred ponovno namestitvijo preglejte rezila za korozijo, obrabo ali poškodbe. Po potrebi jih očistite s pilo ali jih rahlo pobrusite. Pogonsko os podmažite z majhno količino maziva.

4. Namestite komplet rezil tako, da je oster del rezila usmerjen v tla, ko se naprava premika naprej.

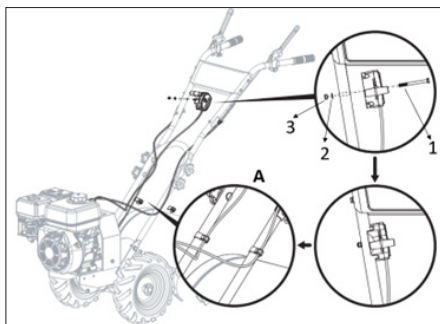
5. Rezila pritrdite z zatičem. Po namestitvi konico zatiča ukrivite in preprečite izpadanje.

**Nadzor hitrosti**

Pritrdite ročico za nadzor hitrosti z vijakom M6 (1), podložko (2) in matico (3) ter zategnite, kot je prikazano na spodnji sliki.

Opomba: Preverite, ali je ročica za nadzor hitrosti dovolj pritrjena in ni zrahljana.

Za pritrditev kablov uporabite plastične sponke (A).



DELOVANJE

PREVERJANJE PRED VKLOPOM

1. Preverite, če so vsi ščitniki nameščeni in so vijaki dobro priviti.
2. Preverite količino olja.
3. Preglejte zračni filter.
4. Preverite količino goriva. Gorivo nalijte do 1" (2,5 cm) pod robom odprtine za nalivanje in pustite dovolj prostora za ekspanzijo.
5. Preverite, če je kabel za svečko dobro nameščen in če je svečka dobro privita.
6. Preverite položaj koles in blokade.
7. Preverite položaj zavorne palice.
8. Preglejte območje pod in okoli naprave za puščanje olja ali goriva.
9. Preglejte cevi za dovod goriva. Preverite, če so dobro pritrjene, nepoškodovane in ne puščajo.
10. Preglejte motor za poškodbe.
11. Odstranite umazanijo z območja okoli izpuha in zaganjalnika.



POZOR

PRED VKLOPOM UPOŠTEVAJTE TA NAVODILA IN OPRAVITE VSA ZGORAJ OPISANA PREVERJANJA.



OPOZORILO

BENCIN JE IZJEMNO VNETHLJIV, ZATO MORATE Z NJIM RAVNATI PAZLJIVO. NIKOLI NE NALIVAJTE GORIVA, KO JE MOTOR VROČ. GORIVO NALIVAJTE SAMO ZUNAJ.

PRED VKLOPOM MOTORJA MORATE BLOKIRATI KOLESA NA POLOŽAJU ZA DELO. NIKOLI NE UPORABLJAJTE NAPRAVE BREZ BLOKADE KOLES. PRED VKLOPOM MOTORJA VEDNO BLOKIRAJTE KOLESA NA POLOŽAJU ZA DELO.

PRED VKLOPOM MOTORJA PRESTAVITE ZAVORNO ROČICO NA POLOŽAJ ZA TRANSPORT. REZILA NE SMEJO BITI V ZEMLJI.

POMEMBNO

MOTOR JE TOVARNIŠKO DOSTAVLJEN BREZ OLJA. PRED VKLOPOM NALIJTE OLJE.



NEVARNOST

ROKE IN NOGE IMEJTE DOVOLJ ODMAKNJENE OD GIBLJIVIH DELOV.

VKLOP

Stikala za vklop in upravljanje z napravo so na motorju in označena z oznakami „zapiranje dovoda zraka“ („Choke“) in „stikalo za nastavitev hitrosti“ („Throttle“).

Vklop hladnega motorja

1. S stikalom za zapiranje dovoda zraka zaprite dovod zraka.
2. Premaknite stikalo za nastavitev hitrosti na položaj „start“.
3. Počasi povlecite zagonsko ročico in jo počasi vrnite na začetni položaj.
4. Močno povlecite zagonsko ročico in jo počasi vrnite na začetni položaj.
5. Ko se motor vklopi, postopoma odpirajte dovod zraka na položaj „no choke“ („odprto“) in povečajte hitrost.

Vklop toplega motorja

Pri ponovnem vklopu toplega motorja dovoda zraka ni potrebno zapirati.

1. Premaknite stikalo za nastavitev hitrosti na položaj „start“.
2. Močno povlecite zagonsko ročico, dokler se motor ne vklopi. Ročico počasi vrnite na začetni položaj. Postopek ponavljajte, dokler se motor ne vklopi.
3. Premaknite stikalo za nastavitev hitrosti na položaj za „visoko“ („high“) hitrost za najbolj učinkovito delovanje.

HITROST V PROSTEM TEKU

Ko naprave ne uporabljate za obdelovanje zemlje, prestavite stikalo za nastavitve hitrosti na položaj „nizka“ („low“) hitrost. S tem podaljšujete življenjsko dobo motorja in prihranite gorivo, zmanjša pa se tudi izpostavljenost hrupu.

DELOVNA HITROST

Za normalno obdelavo premaknite stikalo za nastavitve hitrosti na položaj „hitro“ („fast“).

IZKLOP

V nujnem primeru premaknite stikalo za vklop/izklop motorja ON/OFF - na položaj OFF. Pogon koles in rezil izklopite tako, da spustite ročice za upravljanje in jih prestavite v nevtralen položaj.

OBDELOVANJE

1. Nastavite zavorno palico na želeno globino obdelave.

OPOMBA: Dvigujte zavorno palico navzgor samo za eno odprtino. Potem opravite preizkus obdelave in postopoma nastavljajte globino. Če zavorno palico nastavite previsoko, obstaja velika nevarnost izgube nadzora!

2. Premaknite stikalo za nastavitve hitrosti na položaj **hitro (fast)**.

3. Potisnite varnostno ročico navzdol ob ročaj (**NAPREJ – FORWARD**) in premaknite prestavo pogona **naprej (forward)**. S tem vključite pogon koles in rezil.

OPOMBA: Hitrost premikanja naprej lahko upočasnite tako, da rahlo pritisnete ročaj navzdol. Če želite napravo zaustaviti, spustite ročico za upravljanje (premaknite v nevtralen položaj).



OPOZORILO

TEMPERATURA IZPUHA IN OBMOČJA OKOLI IZPUHA LAHKO PRESEŽE 65°C. NE DOTIKAJTE SE VROČIH DELOV.

NE PREMIKAJTE ROČICE ZA ZAPIRANJE DOVODA ZRAKA NA POLOŽAJ ZAPRTO ZA IZKLOP MOTORJA, SAJ OBSTAJA NEVARNOST POVRATNEGA ZGOREVANJA IN POŠKODB MOTORJA.

ČE ŽELITE ZAUSTAVITI NAPRAVO, LAHKO KADARKOLI SPUSTITE ROČICE ZA UPRAVLJANJE POGONA (PREMAKNETE V NEVTRALEN POLOŽAJ) IN NAPRAVA SE ZAUSTAVI.

PRED NASTAVITVIJO GLOBINE VEDNO IZKLOPITE POGON (PREMAKNITE ROČICE V NEVTRALEN POLOŽAJ).



NEVARNOST

MOTOR IN DELI OKOLI MOTORJA SE MED DELOM SEGREVAJO.

NE DOTIKAJTE SE VROČIH DELOV, SAJ OBSTAJA NEVARNOST OPEKLIN.

POČAKAJTE, DA SE MOTOR OHLADI.

POMEMBNO

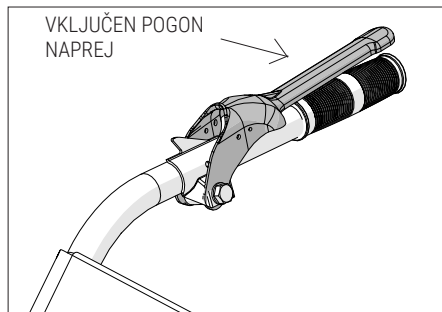
PRED DELOM SE SEZNANITE Z DELOVANJEM STIKAL, VKLOPOM IN IZKLOPOM NAPRAVE. REZILA MED USPOSABLJANJEM NE SMEJO BITI V ZEMLJI. PRAVILNA UPORABA JE POMEMBNA ZA DOBER NADZOR NAPRAVE MED DELOM, UPORABNIK PA MORA BITI SEZNANJEN S POSTOPKOM IZKLOPA MOTORJA V NUJNIH PRIMERIH. PREBERITE VARNOSTNA NAVODILA.

VARNOSTNE ROČICE POGONA

ROČICA ZA POGON NAPREJ (FORWARD)

Z ročico vklopite pogon koles in rezil naprej.

Pritisnite ročico navzdol do ročaja in vklopite pogon koles in rezil (**NAPREJ – FORWARD**). Če ročico spustite, se pogon koles in rezil izklopi in naprava se zaustavi.



ROČICA ZA POGON NAZAJ (REVERSE)

Pri premikanju v vzvratni smeri se kolesa vrtijo, rezila pa mirujejo. Pritisnite ročico navzgor do ročaja in vklopite pogon koles in rezil (**NAZAJ**).

Če ročico spustite, se pogon koles in rezil izklopi in naprava se zaustavi.



POZOR

NIKOLI NE PRITISNITE OBEH ROČIC POGONA („NAPREJ“ IN „NAZAJ“) ISTOČASNO.

INFORMACIJE V TEM POGLAVJU SO NAMENJENE SAMO PREDSTAVITVI DELOVANJA ROČIC ZA UPRAVLJANE. NE VKLAPLJAJTE MOTORJA. NAVODILA ZA VKLOP MOTORJA IN DELOVANJE SO NAVEDENA V TEH NAVODILIH. PREBERITE CELOTNA NAVODILA PRED VKLOPOM NAPRAVE.

- ROČICE ZA VKLOP POGONA NAPREJ ALI NAZAJ NE MORETE BLOKIRATI NA POLOŽAJU VKLOPA ZARADI VARNOSTI.
- POGON REZIL IZKLOPITE TAKO, DA KADARKOLI SPUSTITE ROČICO.



OPOZORILO

MOTOR MORA BITI PRED KAKRŠNIMIKOLI NASTAVITVAMI IZKLOPLJEN (OFF).

PRI PREMIKANJU V VZVRATNI SMERI MORATE BITI ŠE POSEBEJ PREVIDNI.

BLOKIRNI ZATIČI KOLES

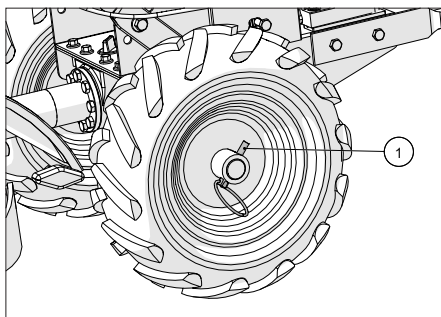
Nastavite kolesa v položaj za delo.

1. Izvlecite zatič. Poravnajte odprtino na osi z odprtino na pestu kolesa.
2. Vstavite zatič skozi odprtine in ga zavarujte z obročem.
3. Pred delom dobro pritrdite kolo in pesto.
4. Enak postopek ponovite na drugem kolesu.

OPOMBA: Oba zatiča morata biti blokirana ali odstranjena. Nikoli ne uporabljajte naprave s samo enim nameščenim zatičem.

Nastavite kolesa v položaj za prosto premikanje:

1. Izvlecite zatič. Potisnite kolo navznoter proti napravi.
2. Vstavite zatič samo skozi eno odprtino na osi.
3. Kolo se mora prosto vrteti.



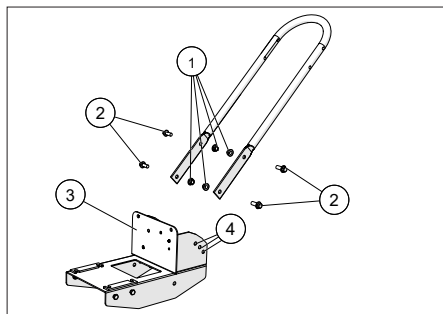
1. Blokirni zatič v položaju za prosto premikanje koles (samo odprtina na osi)

NASTAVITEV VIŠINE ROČAJA

Nastavite višino ročaja.

Idealna višina ročaja je odvisna od višine uporabnika in globine obdelave. Nastavitev višine ročaja:

1. Odvijte matice in odstranite zgornje in spodnje vijake na obeh straneh.
2. Poravnajte ročaj na želeni višini z odprtinami na spodnjem delu ročaja.
3. Namestite vijake in matice ter jih dobro zategnite.



1. MATICE
2. VIJAKI ZA NASTAVITEV VIŠINE
3. POKROV
4. ODPRTINE ZA NASTAVITEV VIŠINE

NASTAVITEV ZAVORNE PALICE

Globina obdelave se uravnava z zavorno palico. Globino obdelave nastavite v skladu s spodaj opisanimi navodili:

1. Odstranite zatič.
2. Dvignite zavorno palico na želeno globino obdelave.
3. Poravnajte odprtino na palici z odprtino na nosilec in pritrdite palico z zatičem.

Plitka obdelava

Pritrdite zatič v odprtino na zgornjem delu zavorne palice za najbolj plitko obdelavo.

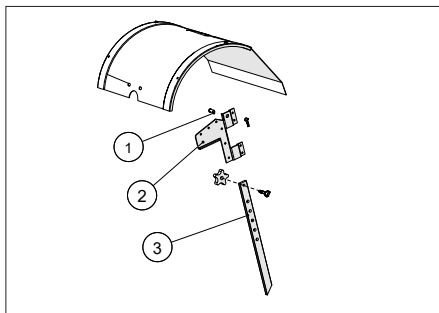
Globoka obdelava

Pritrdite zatič v odprtino na spodnjem delu zavorne palice za najglobljo obdelavo.

! OPOZORILO

NIKOLI NE NASTAVLJAJTE GLOBINE ZAVORNE PALICE, DOKLER NE SPUSTITE POGONSKIH ROČIC NA NEVTRALEN POLOŽAJ.

PRED VKLOPOM MOTORJA VEDNO PRESTAVITE ZAVORNO PALICO NA POLOŽAJ ZA TRANSPORT. TO POMENI, DA MORA BITI ZATIČ ZATAKNJEN V ZGORNJI (NAJVIŠJI) ODPRTINI ZAVORNE PALICE.



1. ZATIČ
2. NOSILEC
3. ZAVORNA PALICA

NASVETI ZA OBDELAVO

Priporočamo začetek obdelave pri nizki globini. Potem postopoma povečujte globino za 2,5 ali 5 cm v vsakem naslednjem koraku.

- Globina obdelave je odvisna od vrste zemlje. Pri obdelavi trde zemlje prestavite zatič zavorne palice na najvišji položaj – upoštevajte navodila iz poglavja – Obdelava. S tem omogočite plitko obdelavo. Z zavorno palico na tem položaju se premikajte po celotni površini obdelave, da razrahljate zgornji del zemlje. Potem lahko zemljo obdelate pri večji globini.



OPOZORILO

PRI IZBIRI GLOBINE OBDELAVE MORATE BITI ŠE POSEBEJ PREVIDNI. NEPRAVILNA NASTAVITEV ZAVORNE PALICE (PREVISOKO ALI PRENIZKO) LAHKO POVZROČI IZGUBO NADZORA.

PRED ODSTRANJEVANJEM ZATAKNJENIH DELOV Z REZIL VEDNO IZKLOPITE MOTOR IN ODSTRANITE KABEL S SVEČKE.

- Če začne naprava nenadzorovano poskakovati ali se nagiba, spustite zavorno palico in pritrdite zatič na višjem položaju. To omogoča bolj plitko obdelavo. Med delom trdno držite napravo za ročaje.
- Če se plevel, visoka trava, grmičevje ali drugi materiali zapletejo v rezila, izklopite pogon naprej in vklopite pogon nazaj, da se zataknjen material odstrani. Če se rezila zataknejo ali če z napravo zadenete v trd predmet, takoj spustite pogonsko ročico. Ko so pogonske ročice v nevtralnem položaju, premaknite stikalo za nastavitev hitrosti na položaj stop – in izklopite napravo. Odstranite kabel s svečke. Če so se rezila med delom zaustavila, odstranite zataknjene predmete in preverite količino škode.

NASVETI ZA KULTIVIRANJE

Če načrtujete obdelavo vrta s kultivatorjem:

- Posadite vrste z razmakom vsaj 50-55 cm zaradi lažjega obračanja.
- Nastavite zavorno palico na enega od višjih položajev. To omogoča bolj plitko obdelavo za lažje obračanje okoli rastlin in boljše prezračevanje zemlje.

VZDRŽEVANJE SHRANJEVANJE VZDRŽEVANJE

IN

Redno vzdrževanje podaljšuje življenjsko dobo kultivatorja in izboljšuje delovanje.

Na naslednjih straneh je opisan urnik vzdrževanja in vsi postopki preverjanja in popraviljanja, za katere potrebujete samo osnovno ročno orodje.

Ostala zahtevna popravila lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih, kjer imajo tudi potrebno posebno orodje.

Uporabnik mora opravljati redna vzdrževalna dela. Slabo vzdrževanje lahko povzroči napake pri delovanju.

Območje popraviljanja mora biti čisto, suho in dobro razsvetljeno.

Električne vtičnice in naprave morajo biti pravilno ozemljene.

Pred vzdrževanjem ali popraviljanjem izklopite motor. To zmanjša nevarnosti:

Izpostavljenost strupenemu ogljikovemu monoksidu in ostalim izpušnim plinom.

Delovno območje mora biti dobro prezračevano.

Naprave nikoli ne uporabljajte v zaprtih prostorih.

Nevarnost opeklin ob stiku z vročimi deli.

Pred popraviljanjem ali vzdrževanjem počakajte, da se motor ohladi.

Nevarnost stika z gibljivimi deli.

Motorja ne popravljajte, če za to niste ustrezno usposobljeni.

- Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite s pravilnim delovanjem naprave.
- Pri rokovanju z bencinom bodite še posebej previdni in zmanjšajte nevarnost požara. Naprave nikoli ne čistite z bencinom ali s topili. Nikoli ne kadite in se ne približujte odprtemu ognju ali drugim virom vžiga.
- Med popraviljanjem ali vzdrževanjem uporabljajte osebno zaščitno opremo, kot so zaščitna očala, rokavice in zaščita za sluh.
- Redno preverjajte rezila kultivatorja. Rezila morajo biti dobro pritrdjena in nepoškodovana ter brez razpok.

- Redno preverjajte privitost vijakov, matic in spojev ter jih po potrebi privijte.
- Po koncu popraviljanja ali vzdrževanja preverite, če so vsi ščitniki in blatniki dobro nameščeni.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, saj samo to omogoča najbolj učinkovito delovanje naprave.
- Proizvajalec in/ali pooblaščen prodajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastane zaradi uporabe neustreznih delov in/ali pripomočkov.
- Med vzdrževanjem in uporabo mora biti vedno na voljo komplet prve pomoči.

URNIK VZDRŽEVANJA

Redno vzdrževanje je potrebno za normalno delovanje naprave in dolgo življenjsko dobo. Napravo pregledujte in popravljajte v skladu s spodaj prikazanim urnikom vzdrževanja.

Vzdrževanje		Pred vsako uporabo	Po prvem mesecu ali 20 urah uporabe	Na vsake 3 mesece ali 50 ur uporabe	Na vsakih 6 mesecev ali 100 ur uporabe	Vsako leto ali na vsakih 300 ur uporabe
Napetost pogonskega jermena	Preverite	✓				
	Zamenjajte	✓				
Motorno olje	Preverite količino	✓				
	Zamenjajte		✓		✓	
Zračni filter	Preglejte	✓				
	Očistite			✓(1)	✓(1)	
	Zamenjajte					✓
Podmazovanje pogona kultivatorja	Preverite	✓				
	Zamenjajte			✓		
Tlak v pnevmatikah	Preverite	✓				
Pogonska gred rezil	Očistite	✓				
Os koles	Podmažite			✓		

1) Če napravo uporabljate v prašnem okolju, morate vzdrževalna dela opravljati bolj pogosto.

POPRAVLJANJE

Spodaj opisane informacije opisujejo navodila za lažje pregledovanje in vzdrževanje, ki je potrebno za dobro delovanje.

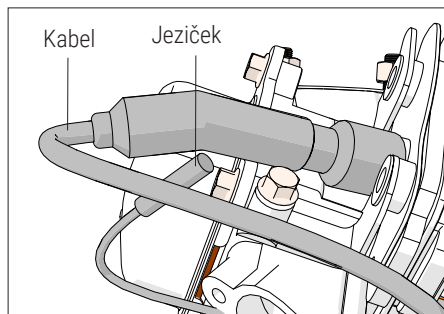
Priporočamo, da spodaj opisana preverjanja in popravila opravijo na pooblaščenih servisih.

MENJAVA POGONSKEGA JERMENA ZA PREMIKANJE NAPREJ/NAZAJ



OPOZORILO

Za preprečevanje nezaželenega zagona:



Pred pregledovanjem, vzdrževanjem ali popraviljem mora biti motor izklopljen in ohlajen. Kabel mora biti odstranjen s svečke.

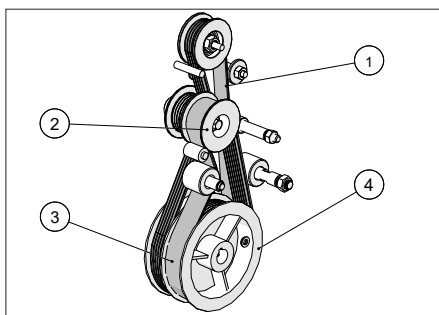
1. Izklopite motor. Motor mora biti ohlajen.
2. Odstranite kabel s svečke in pazite, da ne pride v stik s svečko.
3. Odstranite ščitnik jermenice.

- Odstranite sprednji jermen z jermenice za pogon naprej:
 - Počasi povlecite zagonsko ročico, da zavrtite jermenico.
 - Ko se jermenica vrti, enakomerno odstranjujte jermen iz utora.
 - Odstranite jermen.
 - Povlecite jermen navzdol in ga odstranite.
- Odstranite jermen z jermenice za pogon nazaj:
 - Počasi povlecite zagonsko ročico, da zavrtite jermenico.
 - Ko se jermenica vrti, enakomerno odstranjujte jermen iz utora.

- Odstranite jermen z vodila.
- Povlecite jermen navzdol in ga odstranite.
- Namestitev novega jermena za pogon nazaj:
 - Namestite jermen na jermenico od spodaj navzgor.
 - Namestite jermen okoli jermenice in ga vstavite v utor.
 - Namestite jermen pod vodilo za pogon nazaj.
 - Počasi vlecite zagonsko ročico in vstavite jermen v utor na jermenici.
- Namestitev novega jermena za pogon naprej:
 - Namestite jermen okoli jermenice in ga vstavite v utor.
 - Počasi vlecite zagonsko ročico in vstavite jermen v utor na jermenici.

4. Na koncu namestite pokrov jermenice.

5. Namestite kabel nazaj na svečko.



1. Jermen za pogon nazaj
2. Jermenica motorja
3. Jermen za pogon naprej
4. Pogonska jermenica



POZOR

NIKOLI NE UPORABLJAJTE NAPRAVE, DOKLER NE PREBERETE NAVODIL ZA UPORABO MOTORJA, KI SO PRAV TAKO PRILOŽENA.



OPOZORILO

TEMPERATURA IZPUHA IN OBMOČJA OKOLI IZPUHA LAHKO PRESEŽE 65°C. NE DOTIKAJTE SE VROČEGA MOTORJA.

POMEMBNO

ČE SE HLADILNI SISTEM ALI PREZRAČEVALNE REŽE ZAMAŠIJO (Z ODPADKI ALI UMAZANIJO), OBSTAJA VELIKA NEVARNOST PREGREVANJA ALI POŠKODB MOTORJA.

NIKOLI NE UPORABLJAJTE NAPRAVE BREZ NAMEŠČENEGA ZRAČNEGA FILTRA.

PREVERJANJE KOLIČINE OLJA IN NALIVANJE OLJA

1. Nalijte olje. **Pazite, da ne nalijete preveč olja.** Uporabite čisto visokokakovostno olje. **Ne mešajte olja z bencinom.** Količino olja preverite z merilno palico. Olje mora biti nalito do spodnjega roba odprtine za nalivanje.

2. Pred uporabo vedno preverite količino olja.

POMEMBNO

MOTOR JE TOVARNIŠKO DOSTAVLJEN BREZ OLJA. PRED PRVO UPORABO NALIJTE OLJE.

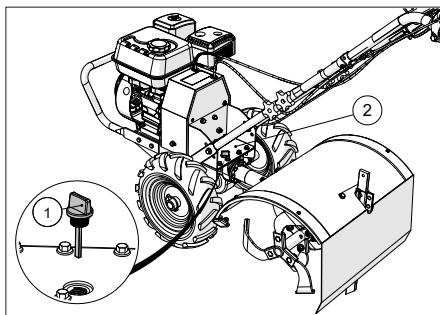
PREVERJANJE KOLIČINE MAZIVA

Po vsakih 30 urah uporabe preverite količino olja v menjalniku. Količino olja preverite tudi, če opazite puščanje olja. Uporaba naprave s prenizko količino olja lahko povzroči nevarnost poškodb naprave.

Uporabljajte olje SAE 85W-140 (0,7 l).



1. Namestite kultivator na ravno in vodoravno podlago.
2. Odstranite merilno palico, ki je nameščena med ročajem na motorju. Če se količina maziva ne dotika merilne palice, morate mazivo dodati.
3. Po dodajanju ponovno namestite merilno palico.
4. Upošteвайте, da ima pogon sprednjih koles in pogon rezil skupno posodo za mazivo.



1. Merilna palica menjalnika
2. Pokrov

Po dodajanju maziva v sprednji pogon, morate pred preverjanjem počakati nekaj minut, da mazivo odteče nazaj in se količina po celotnem pogonu izenači. Z merilno palico preverite količino na ravni in vodoravni podlagi.

PREVERJANJE TLAKA V PNEVMATIKAH

Priporočeni tlak v pnevmatikah je 20 PSI (1,4 bar).

PODMAZOVANJE

Pravilno podmazovanje gibljivih mehanskih delov je ključnega pomena za dobro delovanje. Na vsakih 10 ur podmažite označene gibljive dele z oljem.

ČIŠČENJE POGONSKE GREDI REZIL

1. Izklopite motor. Motor mora biti ohlajen.
2. Odstranite kabel s svečke in pazite, da ne pride v stik s svečko.
3. Nagnite kultivator naprej. Pritrdite napravo v tem položaju, da je motor naslonjen in imate spodaj dober dostop do rezil.
4. Odstranite ostanke rastlin, vrvi, žice in druge materiale, ki se zapletejo med rezila in pogonsko gred.
5. Nagnite kultivator nazaj v vodoraven položaj.
6. Namestite kabel nazaj na svečko.

SHRANJEVANJE

PRIPRAVA NA SHRANJEVANJE

Upoštevajte spodaj opisana navodila in pripravite napravo na shranjevanje.

1. Zaščitite kolesa in gredi pred korozijo:
 - Odstranite zatič in izvlecite kolo z gredi.
 - Premažite gred z mazivom za gredi.
 - Ponovno namestite kolo in ga pritrdite z zatičem.
2. Popolnoma izpraznite sistem za dovod goriva ali dolijte stabilizator goriva v posodo. S tem preprečite zgoščevanje bencina med shranjevanjem.
3. Ko je motor še topel, odlijte olje. V posodo nalijte novo olje ustreznega razreda in kakovosti.
4. Očistite zunanost, motor in ventilator.
5. Odstranite svečko in v odprtino za svečko nanesite 30 ml olja SAE 30.
6. Počasi povlecite zagonsko ročico, da se olje razporedi v valju.
7. Namestite kabel nazaj na svečko.
8. Napravo prenesite na mesto shranjevanja. Če ste uporabili stabilizator goriva in niste izpraznili posode za gorivo, morate upoštevati opozorila za shranjevanje goriva, ki preprečujejo nevarnost požara. Bencinski hlapi lahko pridejo v stik tudi z bolj oddaljenimi viri vžiga, zato obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
9. Če obstaja možnost nepooblaščne uporabe ali spreminjanja, odstranite svečko in jo shranite ločeno od naprave. Obvezno zaprite odprtino za svečko in preprečite vdor umazanije v motor.

NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

NAVODILA ZA ODPRAVLJANJE NAPAK

Običajna nega in redno vzdrževanje podaljšujeta življenjsko dobo naprave. Dolgotrajna ali pogosta uporaba pa zahtevata še redno popravljanje. Upoštevajte spodaj opisana navodila za odpravljanje nekaterih napak pri delovanju.

PROBLEM	ODPRAVLJANJE NAPAK
Motor se ne vklopi	• Nalijte gorivo. • Priključite kabel za svečko na svečko. • Stikalo za nastavitev hitrosti mora biti na položaju za zapiranje dovoda zraka (choke) za vklop hladnega motorja.
Motor ne deluje enakomerno	• Očistite ali zamenjajte zračni filter.
Motor se težko vklopi	• Odlijte staro gorivo in nalijte sveže gorivo. Ob koncu sezone uporabite stabilizator za gorivo. • Kabel za svečko mora biti nameščen na svečki. • Pred vklopom motorja morajo biti pogonske ročice spuščene (v nevtralnem položaju).
Motor preskakuje ali izgublja moč	• Dvignite rezila za bolj plitko obdelavo (spustite zavorno palico). • Odstranite in očistite posodo za gorivo. • Očistite ali zamenjajte zračni filter. • Nepravilna nastavitev uplinjača. Nesite napravo na pooblaščen servis. • Zamenjajte svečko ali nastavite oddaljenost med elektrodama. • Odlijte staro gorivo in nalijte sveže gorivo.
Kultivator se med postopkom vklopa premika naprej	• Pred vklopom motorja morajo biti pogonske ročice spuščene (v nevtralnem položaju).
Kultivator med delom težko nadzirate (naprava poskakuje ali skače naprej)	• Blokirajte kolesa z zatičem na položaju za delo. • Dvignite rezila za bolj plitko obdelavo (spustite zavorno palico).

PROBLEM	ODPRAVLJANJE NAPAK
Rezila se vrtijo, kolesa se ne vrtijo	• Blokirate kolesa z zatičem na položaju za delo. • Napaka pogona. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.
Rezila se vrtijo, kolesa se vrtijo, kultivator se ne premika	• Spustite rezila za bolj globoko obdelavo (dvignite zavorno palico).
Jermeni se vrtijo v nevtralnem položaju in/ali pri pogonu nazaj	• Nastavite vodilo jermena za pogon naprej: - Izklopite motor in počakajte, da se ohladi. - Odstranite kabel s svečke in pazite, da ne pride v stik s svečko. - Odstranite pokrov jermena. - Pritisnite pogonsko ročico navzdol. - Z roko pritisnite vodilo jermena, tako da je razdalja med vodilom in jermenom 1/16" (1,6 mm) ali manj. - Ponovno namestite pokrov jermena in kabel za svečko.
Jermeni se vrtijo pri pogonu naprej	• Nastavite jezičke na vodilu jermena za pogon nazaj: - Izklopite motor in počakajte, da se ohladi. - Odstranite kabel s svečke in pazite, da ne pride v stik s svečko. - Spustite pogonske ročice (nevtralen položaj). - Odstranite pokrov jermena. - Nastavite jeziček na vodilu jermena za pogon nazaj: Pogonske ročice morajo biti spuščene. Pritisnite kovinske jezičke na vodilu, tako da je oddaljenost med jezičkom in jermenom 1/64" (0,4 mm) ali manj. - Ponovno namestite pokrov jermena in kabel za svečko.
Pregrevanje pogonskega dela ali rezil med delom	• Odstranite zataknjene dele – upoštevajte navodila. UPOŠTEVAJTE VSA VARNOSTNA OPOZORILA. • Preverite pogonsko tekočino in jo po potrebi dodajte.

TEHNIČNI PODATKI

Teža		70 kg
Širina obdelave		480 mm
Globina obdelave		175-300 mm
Prestave menjalnika		0, 1, -1
Tip motorja		OHV 4-taktni
Zaganjalnik		Povratni
Moč motorja		4.1 kW
Prostornina motorja		212 cm³
Največja moč/št. vrtljajev		4.1 kW
Hitrost motorja		3600 min ⁻¹
Prostornina posode za gorivo		3.6 l
Prostornina posode za olje		0.6 l
Tip goriva		Neosvinčen bencin
Hrup (dB (A))	Zagotovljena raven zvočne moči	L _{WA} = 102
	Izmerjena raven zvočne moči	L _{WA} = 99.8
	Raven zvočnega tlaka	L _{pA} = 84.3
	Merjena negotovost	K=2
Vibracije (m/s²)	Levo	a _{HW} = 7.48
	Prav	a _{HW} = 7.48
	Merjena negotovost	K=1.5

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Opis naprave - stroja:

KULTIVATOR Villager VTB 4811 VC

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje
- EC tipka odobritev motorja: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022

izmerjena raven zvočne moči L_{WA} 99.8 dB(A)zajamčena raven zvočne moči L_{WA} 102 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 16.09.2025.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

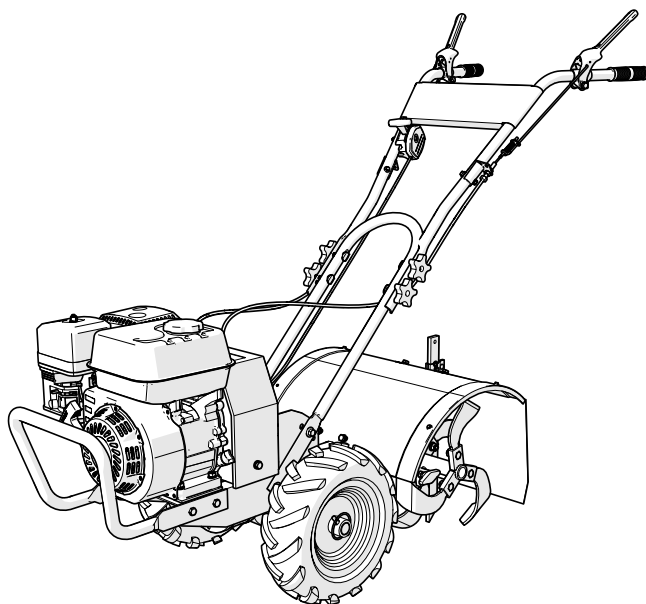
Dragan Dragičević



GASOLINE TILLER

Villager VTB 4811 VC

Original operating instructions



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

SYMBOLS MARKED ON THE PRODUCT



Read this instruction book carefully before using the product and keep it in a safe place for future reference.



Use eyes and ears protection.



Always wear firm footwear while operating the device.



Keep by standers away.



Keep yourself away from rotating blades to avoid injury.

Burn hazard! Do not touch the hot parts of the device with your hands!



Disconnect the spark plug cap when maintaining or repairing



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.



Noise level marking.
Your tool noise is not more than 102 dB.

SAFETY

IMPORTANT: Please read and save these instructions. Read through this owner's manual carefully before using product. Protect yourself and others by observing all safety information, warnings and cautions. Failure to comply with instructions could result in personal injury and/or damage to product or property. Please retain instructions for future reference.

OWNER'S RESPONSIBILITY

Accurate assembly and safe and effective use of the tiller is the owner's responsibility.

- Read and follow all safety instructions.
- Carefully follow all assembly instructions.
- Maintain the tiller according to directions and schedule included in this Villager operator's manual.
- Ensure that anyone who uses the tiller is familiar with all controls and safety precautions.

SPECIAL MESSAGES

Your manual contains special messages to bring attention to potential safety concerns, machine damage as well as helpful operating and servicing information. Please read all the information carefully to avoid injury and machine damage

NOTE: General information is given throughout the manual that may help the operator in the operation or service of the machine.

IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS

Please read this section carefully

Operate the tiller according to the safety instructions and recommendations outlined in this manual. Anyone who uses this tiller must read the instructions and be familiar with the controls. Your tiller is equipped with a safety device that enables you to stop the wheels and tines quickly in an emergency. Learn how the drive safety control lever operates and how to control the tiller at all times.

1) Training

- a) Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment.
- b) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations can restrict the age of the operator.
- c) Never work while people, especially children, or pets are nearby.
- d) Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

2) Preparation

- a) While working, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- b) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be thrown up by the machine.
- c) **WARNING** – Petrol is highly flammable:
 - Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
 - Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
 - Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.

- If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated.
- Replace all fuel tank and container caps securely.

d) Replace faulty silencers.

- e) Before using, always visually inspect to see that the tools are not worn out or damaged. Replace worn out or damaged elements and bolts in sets to preserve balance.

3) Operation

- a) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- b) Work only in daylight or in good artificial light.
- c) Always be sure of your footing on slopes.
- d) Walk, never run with the machine.
- e) For wheeled rotary machines, work across the slopes, never up and down.
- f) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- g) Do not work on excessively steep slopes.
- h) Use extreme caution when reversing or pulling the machine towards you.
- i) Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
- j) Start the engine carefully according to manufacturer instructions and with feet well away from the tool.
- k) Do not put your hands or feet near or under rotating parts.
- l) Never pick up or carry a machine while the engine is running.
- m) Stop the engine:
 - Whenever you leave the machine.
 - Before refuelling.
- n) Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of working.

4) *Maintenance and storage*

- a) Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition.
- b) Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame or spark.
- c) Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- d) To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.
- e) Replace worn or damaged parts for safety.
- f) If the fuel tank has to be drained, this shall be done outdoors.



This symbol points out important safety instructions which if not followed could endanger your personal safety. Read and follow all instructions in this manual before attempting to operate this equipment.

**DANGER**

DANGER INDICATES A SERIOUS INJURY OR FATALITY WILL RESULT IF THE SAFETY INSTRUCTIONS THAT FOLLOW THIS SIGNAL WORD ARE NOT OBEYED.

**WARNING**

WARNING INDICATES A SERIOUS INJURY OR FATALITY COULD RESULT IF THE SAFETY INSTRUCTIONS THAT FOLLOW THIS SIGNAL WORD ARE NOT OBEYED.

**CAUTION**

CAUTION INDICATES YOU CAN OR YOUR EQUIPMENT CAN BE HURT IF THE SAFETY INSTRUCTIONS THAT FOLLOW THIS SIGNAL WORD ARE NOT OBEYED.

IMPORTANT

IMPORTANT INDICATES HELPFUL INFORMATION FOR PROPER ASSEMBLY, OPERATION, OR MAINTENANCE OF YOUR EQUIPMENT.

**WARNING**

YOU MUST READ, UNDERSTAND AND COMPLY WITH ALL SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL BEFORE ATTEMPTING TO SETUP AND OPERATE YOUR TILLER.

FAILURE TO COMPLY WITH ALL SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS CAN RESULT IN LOSS OF MACHINE CONTROL, SERIOUS PERSONAL INJURY TO YOU AND/OR BYSTANDERS, AND RISK OF EQUIPMENT AND PROPERTY DAMAGE. THE TRIANGLE IN THE TEXT SIGNIFIES IMPORTANT CAUTIONS OR WARNINGS WHICH MUST BE FOLLOWED.

ENGINE EXHAUST FROM THIS PRODUCT CONTAINS CHEMICALS KNOWN TO THE STATE OF CALIFORNIA TO CAUSE CANCER, BIRTH DEFECTS, OR OTHER REPRODUCTIVE HARM.

Do not allow children to operate this tiller. Keep small children away from the area being tilled. Do not allow adults to operate the tiller without proper instruction.

PREPARATION

- Dress appropriately when operating the tiller. Always wear sturdy footwear. Never wear sandals, sneakers, or open shoes, and never operate the tiller with bare feet. Do not wear loose clothing that might get caught in moving parts.
- Carefully inspect the area to be tilled and remove all foreign objects. Do not till above underground water lines, gas lines, electric cables, or pipes. Do not operate the tiller in soil with large rocks and foreign objects which can damage the equipment.

- Disengage all clutches and leave all control levers in the neutral position before starting the engine.
- Handle fuel with care; it is highly flammable.
 - a. Use an approved fuel container.
 - b. Never add fuel to a running engine or hot engine.
 - c. Fill fuel tank outdoors with extreme care. Never fill fuel tank indoors.
 - d. Replace gasoline cap securely and clean up spilled fuel before restarting.
- Never attempt to make any adjustments while the engine is running.
- Use extreme caution when operating on or crossing gravel drives, walks, or roads. Stay alert for hidden hazards or traffic.
- After striking a foreign object, stop the engine, remove the wire from the spark plug, thoroughly inspect the tiller for any damage.
- If vegetation clogs the tines, raise the handlebars to elevate the tines, and run the tiller in **reverse**. If this does not clean clogged vegetation from the tines, **STOP THE ENGINE AND DISCONNECT THE SPARK PLUG WIRE** before removing vegetation by hand.
- Engine muffler will be hot from operation. Do not touch it with bare skin or a severe burn may result.
- If the unit should start to vibrate abnormally, stop the engine and check immediately for the cause. Vibration is generally a warning of trouble.
- Do not run the engine indoors; exhaust fumes are deadly.
- Do not overload the machine capacity by attempting to till too deep at too fast a rate.
- Never operate the machine at high transport speeds on slippery surfaces. Look behind and use care when backing.
- Never allow bystanders near the unit.
- Use only attachments and accessories approved by the manufacturer of the tiller.
- Never operate the tiller without good visibility or light.
- Be careful when tilling in hard ground. The tines may catch in the ground and propel the tiller backward. If this occurs, let go of the handlebars and do not restrain the machine.
- Take all possible precautions when leaving the machine unattended. Disengage all control levers, stop the engine, wait for all moving parts to stop, and make certain guards and shields are in place.
- When leaving the operating position for any reason:
 - Shut off the engine.
 - Wait for all moving parts to stop.

OPERATION

- Never operate the tiller without guards, covers, and hoods in place.
- Never start the engine or operate the tiller with the wheels in the free-wheel position. Make sure the wheel lock pins are engaged through the wheel hubs and wheel axle. The wheels act as a brake to keep the tiller at a controlled speed. Disengage wheel lock pins to permit free-wheeling only when engine is stopped.
- Keep hands, feet, and clothing away from rotating parts. Keep clear of tiller tines at all times.
- The tines (blades) and wheels rotate when the cultivator is in **forward** gear; in reverse, the wheels rotate and the tines are stationary. In **forward** gear, the tines (blades) and wheels rotate when the drive safety control (**FORWARD**) is pressed down toward the handle. In **reverse**, the wheels rotate when the drive safety control lever (**REVERSE**) is pulled back toward the operator, while the tines (blades) are stationary.
- Releasing the reverse handle to the **neutral** position stops the wheels and tines. Do not operate both drive safety control levers at the same time.
- Be extremely cautious when operating in **reverse**. Take extra care to avoid slipping or falling, and keep hands and feet clear of tines.

MAINTENANCE AND STORAGE

- Keep machine, attachments, and accessories in safe working condition.
- Check shear bolts, engine mounting bolts, and other bolts at frequent intervals for proper tightness to be sure the equipment is in safe working condition.
- To prevent accidental starting, always disconnect and secure the spark plug wire from the spark plug before performing tiller maintenance.
- Never run the engine indoors. Exhaust fumes are deadly.
- Always allow muffler to cool before filling fuel tank.
- Never store equipment with gasoline in the tank inside a closed building where fumes may reach an open flame or spark. Allow the engine to cool before storing in any building.
- Always refer to the operator's guide instructions for important details if the tiller is to be stored for an extended period.

SAFETY DECALS

This tiller unit has been designed and manufactured to provide you with the safety and reliability.

Although reading this manual and the safety instructions it contains will provide you with the necessary basic knowledge to operate this equipment safely and effectively, we have placed several safety labels on the tiller to remind you of this important information while you are operating the unit.

These important safety labels are illustrated below, and are shown here to help familiarize you with the location and content of the safety messages you will see as you perform normal tilling operations. Please review these labels now. If you have any questions regarding their meaning or how to comply with these instructions, reread the complete safety instruction text on the preceding pages, or contact your local dealer.

Should any of the safety labels become unreadable because of being worn, faded, or otherwise damaged during the use of your tiller, please use the part number information provided to order a replacement label from your local authorized dealer.

The safety labels are easily applied, and will act as a constant visual reminder to you, and others who may use the equipment. Follow the safety instructions necessary for safe, effective operation of your tiller.



WARNING

- Read operator's manual(s) before operating.
- Know the location and function of all controls.
- Keep all shields and guards in place and working while running.
- Never allow children to operate tiller.
- Dress appropriately—wear sturdy footwear.
- Carefully inspect area to be tilled—remove large rocks and other foreign objects.
- DO NOT till above underground electric, water, gas, or other utility lines and pipes.
- STOP THE ENGINE AND DISCONNECT THE SPARK PLUG WIRE before removing debris or servicing unit.
- When leaving the operating position for any reason:
 - Shut off the engine.
 - Wait for all moving parts to stop.



WARNING

WHEELS ACT AS BRAKES

- Never start or operate tiller with wheels in the Free Wheel position. Make sure wheel lockouts are engaged through wheel hubs and axle.
- Wheels act as brakes to keep the tiller at a controlled speed. Disengage wheel lockouts ONLY when engine is



OPERATION

REFER TO OPERATOR'S MANUAL FOR
DETAILED OPERATING INSTRUCTIONS

TO START:

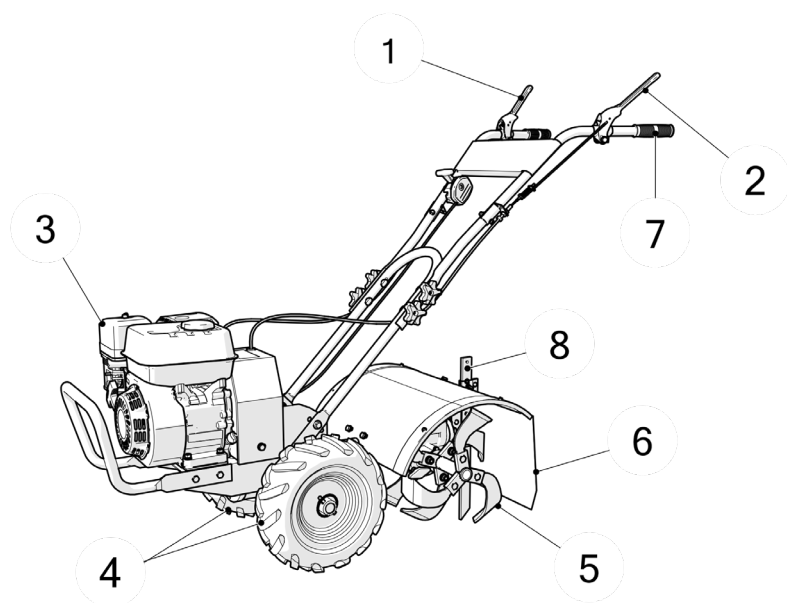
1. Release drive control levers to neutral position.
2. Lower the drag stake so that tines do not touch the ground.
3. Check position of wheels and wheel lockouts.
4. Slide choke control to choke position.
5. Move throttle control lever to fast position.
6. Pull starter rope.



DANGER

DO NOT START ENGINE UNLESS BELT COVER IS ATTACHED. KEEP HANDS, FEET, AND CLOTHING AWAY FROM MOVING BELTS AND PULLEYS. FAILURE TO COMPLY COULD RESULT IN INJURY. SEE OWNER'S MANUAL FOR FULL SAFETY INSTRUCTIONS.

COMPONENT&CONTROL LOCATIONS



1. Forward lever
2. Reverse lever
3. Engine
4. Wheels
5. Tines
6. Fender
7. Handlebars
8. Depth regulator lever

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

IMPORTANT

THE RIGHT AND LEFT SIDES OF YOUR TILLER ARE DETERMINED FROM THE OPERATING POSITION AS YOU FACE THE DIRECTION OF FORWARD TRAVEL.

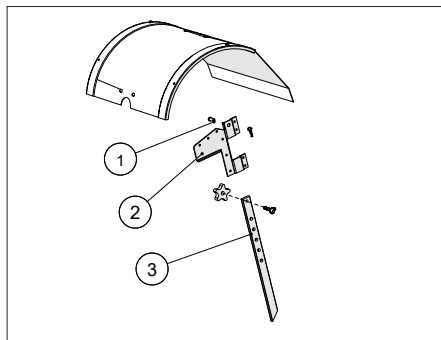


ENGINE IS SHIPPED FROM FACTORY WITHOUT OIL. YOU MUST ADD ENGINE OIL BEFORE STARTING ENGINE.

The tiller comes fully assembled except for a few parts. The following instructions will help you assemble and adjust the tiller's depth regulator, cable tension, and handlebar height, as well as the tines.

STEP 1: Install the Depth Regulator

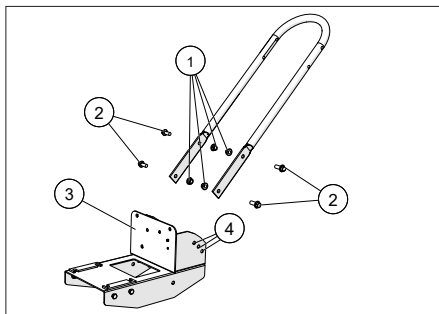
1. Install the depth regulator into the top of the depth regulator bracket with handle facing rearward.
2. Insert depth regulator pin through depth regulator bracket and top hole of depth regulator-tines should clear the ground.



1. DETENT PIN
2. DEPTH REGULATOR BRACKET
3. DEPTH REGULATOR LEVER

STEP 2: Attach ex-arm-rest stems to the tiller

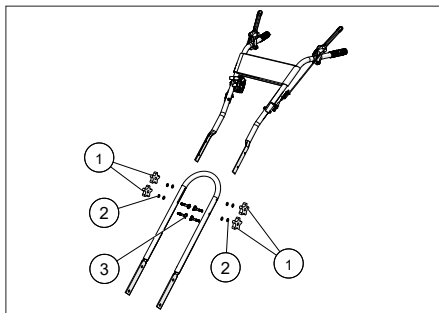
1. Insert one bolt for each side in lower holes.
2. Start nuts on each bolt.
3. Insert one bolt for each side in upper holes at desired handlebar height.
4. Tighten all the nuts.



1. LOCK NUTS
2. HEIGHT ADJUSTMENT BOLTS
3. TRANSMISSION COVER
4. HEIGHT ADJUSTMENT HOLES

STEP 3: Attach handle bar to the Tiller

1. Insert four fastness bolts for each side in every holes.
2. Start fastness nuts on each bolt.
3. Tighten all the nuts.



1. FASTNESS NUTS
2. EVEN WASHER SPRING COIL WASHER
3. FASTNESS BOLTS

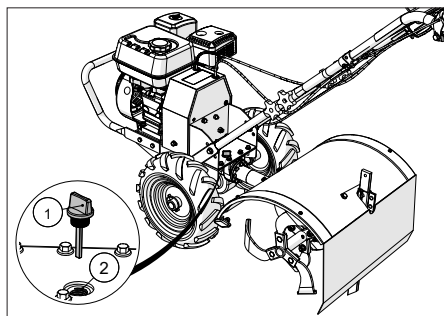
STEP 4: Fill Engine Crankcase

IMPORTANT

Engine is shipped from factory without oil. Engine oil must be added before starting Engine (0.6 l).

It is recommended to use Villager 4T oil (SAE 30).

1. Add oil. Do not overfill. Use clean, high quality oils. Do not mix oil with gasoline. Oil level must be full. Check the oil level by removing oil fill plug. Oil level should be up to the bottom of the fill plug opening.
2. Always check oil level before starting engine.



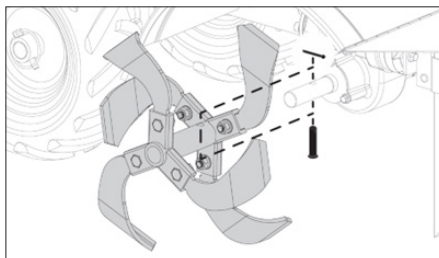
1. Gear case dipstick
2. Gear case dipstick hole

STEP 5: Installing a Tine assembly:

1. A tine assembly consists of six tines mounted on a tine holder.
2. If removing both tine assemblies, mark them "left" and "right" before removal. Remove pins and cotter pins that secure the tine assembly to the tine shaft. If necessary, use a rubber mallet to tap the tine assembly outward off the shaft.
3. Before reinstalling the tine assembly, inspect the tine shaft for rust, rough spots or burrs. Lightly file or sand, as needed. Apply a thin coat of grease to the shaft.

4. Install each tine assembly so that the cutting (sharp) edge of the tines will enter the soil first when the tiller moves forward.

5. Bend cotter pins once inserted to prevent the pins from coming out.

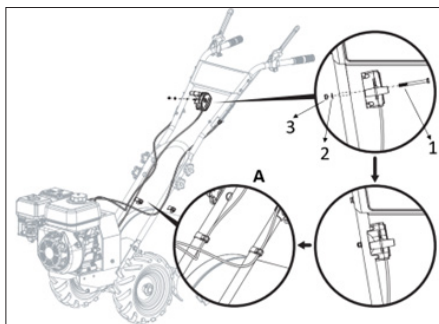


Speed control

Attach the speed control lever with M6 screw (1), washer (2) and nut (3) tighten as shown in the picture below.

Note: Make sure the speed control lever is sufficiently secured and not loose.

Use the plastic clips to secure the cables (A).



OPERATION

PRE-START INSPECTION

1. Make sure all safety guards are in place and all nuts and bolts are secure.
2. Check oil level in engine crankcase.
3. Inspect air cleaner for cleanliness.
4. Check the fuel supply. Fill the fuel tank no closer than 1 inch (2,54 cm) from top of tank to provide space for expansion.
5. Be sure spark plug wire is attached and spark plug is tightened securely.
6. Check position of wheels and wheel lockouts.
7. Check depth regulator lever position.
8. Examine underneath and around engine for signs of oil or fuel leaks.
9. Inspect fuel hoses for tightness and fuel seepage.
10. Look for signs of engine damage.
11. Remove excessive debris from muffler area and recoil starter.



CAUTION

FOLLOW THE STEPS BELOW TO START YOUR TILLER. ALWAYS PERFORM THIS PRE-START CHECKLIST BEFORE STARTING THE ENGINE.



WARNING

GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND MUST BE HANDLED WITH CARE. NEVER FILL THE TANK WHEN THE ENGINE IS HOT OR RUNNING. ALWAYS MOVE OUTDOORS TO FILL THE TANK.

WHEELS MUST ALWAYS BE LOCKED IN THE TILLING POSITION WHEN ENGINE IS RUNNING. DO NOT OPERATE THE TILLER WITH THE WHEEL LOCKOUTS UNLOCKED. ALWAYS SET THE WHEELS IN TILLING POSITION BEFORE STARTING ENGINE.

ALWAYS PUT THE DEPTH REGULATOR LEVER IN THE TRANSPORT POSITION BEFORE STARTING ENGINE. TINES SHOULD CLEAR THE GROUND.

IMPORTANT

ENGINE IS SHIPPED FROM FACTORY WITHOUT OIL. YOU MUST ADD ENGINE OIL BEFORE STARTING ENGINE.



DANGER

ALWAYS KEEP HANDS AND FEET CLEAR OF ROTATING MACHINE PARTS.

START-UP

The controls required to start and run the tiller are located on the engine and are marked "Choke" and "Throttle".

Cold starts

1. Move choke lever to full choke position.
2. Move throttle lever to "start".
3. Pull starting rope out slowly one time and allow to return normally.
4. Pull starting rope out rapidly, and allow rope to return normally.
5. When engine starts, gradually move choke lever to "no choke" position and increase throttle speed.

Restarting a warm engine

Restarting an engine that is already warm from previous running does not normally require use of the choke.

1. Move throttle lever to "start" position.
2. Pull starting rope out rapidly until engine starts. Allow rope to return normally. Repeat until engine starts.
3. Adjust throttle speed to "high" for best tiller action.

IDLE SPEED

Use the "low" position on the throttle lever to reduce stress on the engine when tilling is not being performed. Lowering the engine speed to "idle" will help extend the life of the motor, as well as conserve fuel and reduce the noise level of the equipment.

OPERATING SPEED

For normal tilling, set the throttle lever to "fast".

SHUTTING DOWN

To stop the engine at any time, turn engine ON/OFF switch to the off position. To stop wheels and tines at any time, release drive safety control levers to neutral position.

TILLING

1. Adjust the depth regulator lever to desired tilling depth.

NOTE: Raise depth regulator lever up one hole at a time, testing tiller operation after each raise. Raising depth regulator lever too high can result in loss of control of tiller!

2. Move the throttle control to **fast**.

3. Place the tiller in **forward** by pushing down on the drive safety control lever (**FORWARD**) - this will engage the wheels and tines.

NOTE: You can slow the tiller's forward advance at any time by putting slight downward pressure on the handlebars. You can stop the tiller by releasing the drive safety control levers to the neutral position.



WARNING

TEMPERATURE OF MUFFLER AND NEAR BY AREAS MAY EXCEED 65°C. AVOID THESE AREAS.

DO NOT MOVE CHOKE CONTROL TO CHOKE TO STOP ENGINE. BACKFIRE OR ENGINE DAMAGE MAY OCCUR.

TO STOP WHEELS AND TINES AT ANY TIME, RE-LEASE DRIVE SAFETY CONTROL LEVERS TO NEUTRAL POSITION.

ALWAYS RELEASE DRIVE SAFETY CONTROL LEVERS TO NEUTRAL POSITION BEFORE ADJUSTING THE DEPTH OF THE REGULATOR LEVER.



DANGER

ENGINE AND SURROUNDING PARTS BECOME EXTREMELY HOT DURING NORMAL USE AND WILL CAUSE SERIOUS BURN INJURIES IF TOUCHED BEFORE THE ENGINE HAS COOLED.

ALLOW ENGINE TO COOL COMPLETELY BEFORE TOUCHING THESE HOT SURFACES.

IMPORTANT

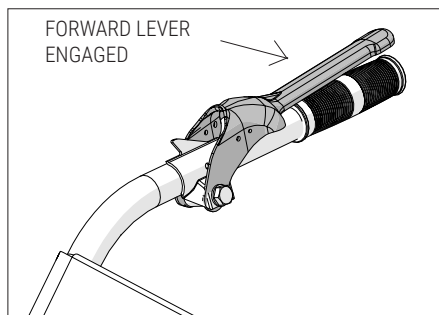
PRACTICE OPERATING THE CONTROLS AND TILLER WITH TINES OUT OF GROUND BEFORE BEGINNING TO TILL. IT IS IMPORTANT THAT YOU KNOW HOW TO USE THE TILLER PROPERLY, KEEP CONTROL AT ALL TIMES, STOP THE TINES AND WHEELS FROM TURNING, AND STOP THE ENGINE IF NECESSARY.

DRIVE SAFETY CONTROL LEVERS

FORWARD LEVER

Engages wheels and tines into forward.

Pushing down the drive safety control lever (**FORWARD**) toward the handlebar engages the wheels and tines. Releasing the lever stops the wheels and tines and brings the tiller to a complete stop.



REVERSE LEVER

Engages wheels into reverse, while tines stay stationary. Pulling the drive safety control lever (REVERSE) toward the handlebar reverses tiller. Releasing the lever stops the wheels and tines.

**CAUTION**

DO NOT OPERATE BOTH "FORWARD" AND "REVERSE" DRIVE SAFETY CONTROL LEVERS AT THE SAME TIME.

THIS INFORMATION IS PROVIDED HERE ONLY TO INTRODUCE THE CONTROLS. DO NOT START THE ENGINE AT THIS TIME. STARTING AND OPERATING INSTRUCTIONS ARE GIVEN ON PAGES BEFORE. PLEASE READ THIS SECTION AND ALL OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS BEFORE STARTING YOUR TILLER.

- AS A SAFETY PRECAUTION, THE DRIVE SAFETY CONTROL LEVERS WILL NOT LOCK IN THE FORWARD OR REVERSE POSITION.
- TO STOP THE WHEELS AND TINES AT ANYTIME RELEASE THE DRIVE SAFETY CONTROL LEVERS.

ADJUSTMENTS**WARNING**

ENGINE SHOULD BE OFF BEFORE ADJUSTING ANY CONTROLS.

EXTREME CAUTION SHOULD BE USED WHEN OPERATING TILLER IN THE REVERSE DIRECTION.

WHEEL LOCK PINS

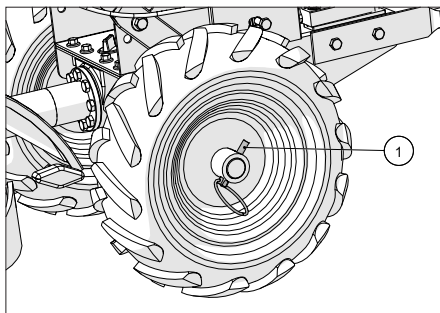
Place wheels in tilling position.

1. Remove lock pin. Align hole in axle with hole in wheel hub.
2. Insert lock pin through holes, fold lock pin ring to secure pin to axle.
3. Firmly lock wheel and axle together before tilling.
4. Repeat for other wheel.

NOTE: Always have both wheel lock pins in or out. Do not operate tiller with only one wheel locked.

To place wheels in free-wheel position.

1. Remove lock pin. Slide wheel inward toward machine.
2. Insert pin in axle only.
3. Wheel should turn freely on axle.



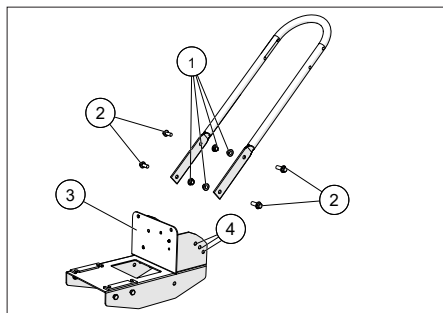
1. Wheel lock pin in free-wheel position (axle hole only)

HANDLEBAR HEIGHT ADJUSTMENT

Adjust handlebar height.

The ideal height of the handlebar varies with operator height and the depth of tilling. To adjust handlebar height:

1. Unscrew nuts and remove top and bottom bolts on each side.
2. Align handlebar to desired holes on the lower handlebar mount.
3. Install bolts and nuts. Retighten.



1. LOCK NUTS
2. HEIGHT ADJUSTMENT BOLTS
3. TRANSMISSION COVER
4. HEIGHT ADJUSTMENT HOLES

DEPTH REGULATOR LEVER

Tilling depth is controlled by the height of the depth regulator lever. To adjust tilling depth:

1. Remove detent pin.
2. Raise the depth regulator lever to position tines at chosen tilling depth.
3. Align hole in depth regulator lever with hole in depth regulator bracket and replace detent pin.

Shallower tilling

Place the detent pin in the top hole of the depth regulator lever for shallowest tilling.

Deeper tilling

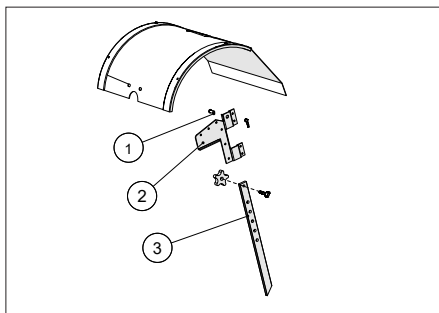
Place the detent pin in the bottom hole of the depth regulator lever for deepest tilling.



WARNING

DO NOT ADJUST TILLING DEPTH UNLESS DRIVE SAFETY CONTROL LEVERS ARE RELEASED TO NEUTRAL POSITION.

ALWAYS SET THE DEPTH REGULATOR LEVER IN THE TRANSPORT POSITION BEFORE STARTING ENGINE, THAT IS, PLACE THE DETENT PIN IN THE HIGHEST HOLE OF THE DEPTH REGULATOR LEVER.



1. DETENT PIN
2. DEPTH REGULATOR BRACKET
3. DEPTH REGULATOR LEVER

TILLING TIPS

The key to successful tilling is to begin with a shallow cut on the first pass, and then work an inch or two (2,5 ili 5 cm) deeper on each successive pass.

- Tilling depth will vary with ground conditions. When beginning to till in unbroken ground or in extremely hard soil, set the detent pin in the highest hole of the drag stake (follow instructions under Tilling section). This will allow for shallow tilling. With the drag stake in this position, make several light passes over the area to be tilled. Reset for deeper depths with successive passes.



WARNING

EXTREME CAUTION MUST BE TAKEN IN SELECT-ING TILLING DEPTH. IF YOU ATTEMPT TO TILL TOO DEEPLY FOR SOIL CONDITIONS, THAT IS, WITH THE DRAG STAKE IN TOO HIGH A POSITION, LOSS OF CONTROL COULD RESULT.

IF REMOVING MATERIAL FROM THE TINES BY HAND, STOP ENGINE AND REMOVE SPARK PLUG WIRE FIRST.

- If tiller jumps or skids uncontrollably, lower the drag stake by placing the detent pin in a higher hole. This will allow for shallower tilling. Hold firmly to the handlebars to control sudden lurches.
- If weeds, tall grasses, vines, or other materials clog or jam the tines, reverse the tiller to unwind vegetation. Immediately release the drive control levers if the tines jam or you strike a foreign object. With drive control levers in neutral position, push throttle control to stop position to stop the engine. Disengage the spark plug wire. When tines have stopped, remove foreign objects and check for damage

CULTIVATING TIPS

If you plan to use your tiller for cultivating:

- Plant rows on 50-55 cm centers for ease of turning.
- Set the depth regulator lever with the detent pin in one of the higher holes. This will allow for shallow cultivation necessary to turn over weeds, and break up and aerate the soil.

MAINTENANCE AND STORAGE

MAINTENANCE

Keeping the tiller in top running condition will prolong the tiller's life, and help it obtain optimum performance whenever you wish to till your garden.

To help you properly care for the tiller, the following pages include a maintenance schedule, routine inspection procedures, and simple maintenance procedures using basic hand tools. Other service tasks that are more difficult, or require special tools, are best handled by professionals and are normally performed by a qualified mechanic.

Good maintenance is your responsibility, poor maintenance is an invitation to trouble.

Keep service area clean and dry.

Be sure electrical outlets and tools are properly grounded.

Use adequate light for the job at hand.

Make sure the engine is off before you begin any maintenance or repairs. This will eliminate several potential hazards:

Carbon monoxide poisoning from engine exhaust.

Be sure there is adequate ventilation whenever you operate the engine.

Never operate the engine in a closed building.

Burns from hot parts.

Let the engine and exhaust system cool before touching.

Injury from moving parts.

Do not run the engine unless instructed to do so.

- Read the instructions before you begin, and make sure you have the tools and skills required.
- To reduce the possibility of fire or explosion, be careful when working around gasoline. Use only a nonflammable solvent, not gasoline, to clean parts. Keep cigarettes, sparks and flames away from all fuel-related parts.
- Always use personal protection devices such as eye, hand and hearing protectors when performing any service or maintenance.
- Frequently check tiller tines. They should be free of nicks and cracks and securely fastened in place.
- Periodically tighten all bolts, nuts, screws, and check that all pins are properly installed to make certain unit is safe to operate.
- When completing maintenance or service, make sure all safety guards and devices are installed before using the tiller.
- Where replacement parts are necessary for periodic maintenance and servicing, use only new, original replacement parts for repair and replacement to restore your equipment to original specifications.
- The manufacturer and/or distributor will not be responsible for injuries or damages caused by use of unapproved parts and/or accessories.
- A first aid kit should be kept readily accessible while performing maintenance on this equipment.

MAINTENANCE SCHEDULE

Keeping your tiller in top running condition will prolong its life, and help you obtain optimum performance.

Please read this normal care schedule, and note the recommended care operating intervals to extend the life of your unit.

Maintenance Operation		Each Use	First Month or 20 Hours	Every 3months or 50Hours	Every 6months or 100Hours	Every year or 300Hours
Drive Belt Tension	Check	✓				
	Change	✓				
Engine oil	Check level	✓				
	Change		✓		✓	
Air filter	Check	✓				
	Clean			✓(1)	✓(1)	
	Replace					✓
Tiller Transmission Grease	Check	✓				
	Replace			✓		
Tire Pressure	Check	✓				
Tine Shaft	Clean	✓				
Wheel Axle Shaft	Lubricate			✓		

1) Service more frequently when used in dusty areas.

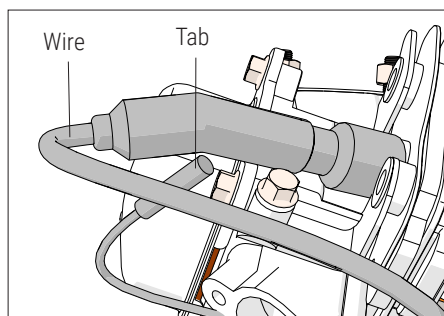
SERVICING THE TILLER

The following information will help you make the necessary checks and perform the procedures required to follow the normal care recommendations made for your tiller unit.

If you prefer, your local authorized dealer can make these checks and perform the required procedures for you.

WARNING

To prevent accidental starting:



Engine must be turned off and cool, and spark plug wire must be removed and secured from spark plug before checking and adjusting engine or equipment.

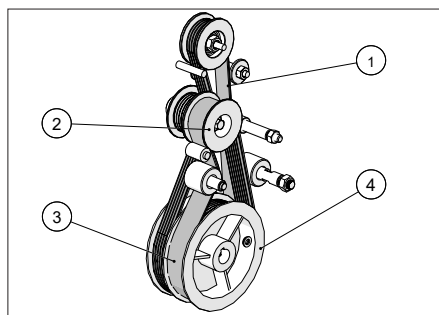
CHANGE FORWARD/REVERSE BELT

1. Turn off engine. Engine must be cool.
2. Remove spark plug wire and secure from spark plug.
3. Remove belt guard.
- Remove the forward belt from the forward engine pulley:
 - Gently pull the engine recoil rope to rotate the pulley.
 - With the pulley turning, force the forward belt out of the V-groove.
 - Slide the belt free of the engine pulley.
 - Pull the forward belt down and out of the way.

- Remove the reverse belt from the reverse engine pulley:
 - Gently pull the engine recoil rope to rotate the pulley.
 - With the pulley turning, force the reverse belt out of the V-groove.
 - Slide the belt free of engine pulleys and reverse belt guides.
 - Pull belt down and away from transmission pulley.
- Install new reverse belt:
 - Thread belt up from bottom.
 - Place belt around transmission pulley in groove.
 - Place belt under reverse belt guides.
 - Gently pull engine recoil rope while forcing the belt over the edge of the engine pulley into the V-groove.
- Install new forward belt:
 - Place forward belt in transmission pulley groove.
 - Gently pull the engine recoil rope to rotate the pulley while forcing the forward belt into the V-groove.

4. Replace belt guard.

5. Attach spark plug wire.



1. Reverse belt
2. Engine pulley
3. Forward belt
4. Transmission pulley

! CAUTION

DO NOT OPERATE TILLER BEFORE READING THE ENGINE MANUAL PROVIDED IN THE PARTS PACKET.

! WARNING

TEMPERATURE OF MUFFLER AND NEAR BY AREAS MAY EXCEED 65°C. AVOID THESE AREAS.

IMPORTANT

ENGINE CAN OVERHEAT AND BECOME DAMAGED IF DEBRIS BLOCKS THE COOLING SYSTEM OR ROTATING SCREEN.

NEVER RUN ENGINE WITHOUT COMPLETE AIR CLEANER INSTALLED ON ENGINE.

CHECK OR FILL ENGINE CRANKCASE

1. Add oil. **Do not overfill.** Use a clean, high quality oil. **Do not mix oil with gasoline.** Check the oil level by removing oil fill plug. Oil level should be up to the bottom of the fill plug opening.
2. Always check oil level before starting engine.

! IMPORTANT

ENGINE IS SHIPPED FROM FACTORY WITHOUT OIL. YOU MUST ADD ENGINE OIL BEFORE STARTING ENGINE.

CHECK TILLER TRANSMISSION GREASE

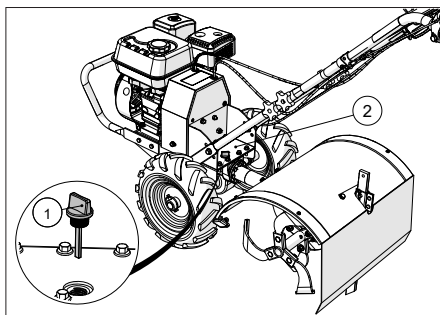
Check the transmission oil level after every 30 hours of operation or whenever you notice an oil leak. Operating the tiller when the transmission is low on oil can result in severe damage.



Use SAE 85W-140 oil (0.7 l).

To check the grease level:

1. Move tiller to level ground.
2. Remove grease level dipstick located between the handlebar mounts on the engine mount. If the grease level couldn't touch the dipstick, pls fill the grease.
3. Replace grease level dipstick in the filler hole.
4. Note that the front wheel transmission and rear tine transmission are one common reservoir.



1. Gear case dipstick
2. Transmission plate cover

When you add to the front transmission, you must wait a short period of time for the grease to flow rearward and equalize in both front and rear. The dipstick will read correctly on level ground for both gear units.

CHECK TIRE PRESSURE

Recommended tire pressure is 20 PSI (1,4 bar).

LUBRICATION

Proper lubrication of moving mechanical parts is critical for proper care and maintenance. Oil the moving parts shown at 10 hour intervals using a 30 weight oil.

CLEAN TINE AXLE SHAFT

1. Turn off engine. Engine must be cool.
2. Remove spark plug wire and secure from spark plug.
3. Tip the tiller forward. Block the tiller in position so that it rests on the engine mount and the tines are exposed.

4. Remove all vegetation, string, wire, and other material that may have accumulated on the axle between the inside set of tines and the seal on the transmission housing.
5. Tip the tiller back to a level position.
6. Replace spark plug wire.

STORAGE

PREPARE FOR STORAGE

Follow the steps below to prepare your tiller for storage.

1. Protect wheels and axles from rust:
 - Remove lockpin and slide wheel off hub.
 - Coat the axles lightly with axle grease.
 - Slide wheel back on hub and insert lock.
2. Drain fuel system completely or add fuel stabilizer to prevent fuel from gumming up during extended storage period.
3. While engine is still warm, drain the oil from the engine. Refill with fresh oil of the recommended grade.
4. Clean external surfaces, engine and cooling fan.
5. Remove spark plug, pour of 30 ml SAE 30 oil into spark plug hole.
6. Plug hole and pull starter cord slowly to distribute oil evenly in cylinder head area.
7. Reinstall spark plug.
8. Transport unit to a suitable storage location. If you have chosen to use a fuel stabilizer and have not drained the fuel system, follow all safety instructions storage precautions in this manual to prevent the possibility of fire from the ignition of gasoline fumes. Remember, gasoline fumes can travel to distant sources of ignition and ignite, causing risk of explosion and fire.
9. If there is any possibility of unauthorized use or tampering, remove the spark plug and store it in a safe place before storing the tiller unit. Be sure to plug the spark plug hole to prevent foreign material from entering.

TROUBLESHOOTING AND REPAIR

TROUBLESHOOTING GUIDE

While normal care and routine maintenance will extend the life of your tiller, prolonged or constant use may eventually require that service be performed to allow it to continue operating properly. The troubleshooting guide below lists the most common problems, causes and remedies.

PROBLEM	REMEDY
Engine will not start	• Add gas to gas tank. • Connect spark plug wire to spark plug . • Throttle must be positioned at choke for a cold start.
Engine runs rough, foods during operation	• Clean or replace air cleaner.
Engine is hard to start	• Drain old fuel and replace with fresh. Use gas stabilizer at end of season. • Make sure spark plug wire is securely attached to spark plug. • Drive safety control levers must be released to neutral position to start the engine.
Engine misses or lacks power	• Raise the tines for shallow tilling by lowering the depth regulator lever. • Remove and clean fuel tank. • Clean or replace air cleaner. • Improper carburetor adjustment, take to authorized engine service center. • Replace spark plug and adjust gap. • Drain and refill gas tank and carburetor
Tiller moves forward during starting	• Drive safety control levers must be released to neutral position to start the engine.
Tiller is difficult to control when tilling (machine jumps or lurches forward)	• Lock wheels in tilling position. • Raise the tines for shallower tilling by lowering the depth regulator lever.

PROBLEM	REMEDY
Tines turn, wheels do not turn	• Lock wheels in tilling position . • Internal transmission failure, see your dealer.
Tines turn, wheels turn, tiller does not move	• Lower the tines for deeper tilling by raising the depth regulator lever.
Belts squeal in neutral and/or reverse	• Adjust forward belt guide: - Turn engine off and allow muffler to cool. - Disconnect spark plug wire and secure from spark plug. - Remove belt guard. - Pull down on drive safety control levers. - Manually bend forward belt guide so there is 1/16 inch (1,6 mm) or less clearance between belt guide and belt. - Replace belt guard and spark plug wire.
Belts squeal in forward operation	• Adjust tabs on the reverse belt guide: - Turn engine off and allow muffler to cool. - Disconnect spark plug wire and secure from spark plug. - Release drive safety control levers to neutral position. - Remove belt guard. - Adjust tabs of reverse belt guide: while drive safety control levers are released, bend metal tabs on reverse belt guide to 1/64 inch (0,4 mm) or less clearance from reverse belt. - Replace belt guard and spark plug wire .
Excessive heat build up in transmission/tine area during tilling	• Remove vegetation by following instructions in clean Tine Axle Shaft of Normal care section. FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS . • Check transmission fluid and fill if needed.

TECHNICAL DATA

Weight		70 kg
Tilling Scope		480 mm
Tilling Depth		175-300 mm
Gear Shifting		0, 1, -1
Engine Type		OHV 4-stroke
Starting System		Recoil
Rated engine power		4.1 kW
Displacement		212 cm ³
Max Output		4.1 kW
Engine Speed		3600 min ⁻¹
Fuel Volume		3,6 l
Oil Volume		0,6 l
Fuel Type		Unleaded Gasoline
Noise (dB (A))	Guaranteed sound power level	$L_{WA} = 102$
	Measured sound power level	$L_{WA} = 99.8$
	Sound pressure level	$L_{pA} = 84.3$
	Measured uncertainty	K=2
Vibration (m/s ²)	Left	$a_{hW} = 7.48$
	Right	$a_{hW} = 7.48$
	Measured uncertainty	K=1.5

Servicing

Have your machine repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the machine remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Description of the machinery **GASOLINE TILLER Villager VTB 4811 VC**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

The harmonized and other standards:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

The measured sound power level L_{WA} 99.8 dB(A)

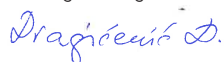
The guaranteed sound power level L_{WA} 102 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 16.09.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

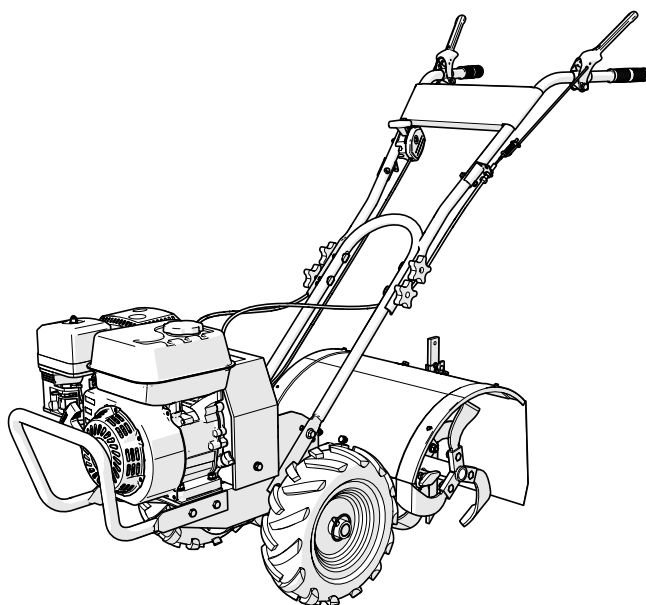
Dragan Dragičević



KULTIVATOR

Villager VTB 4811 VC

Originalno uputstvo za upotrebu



SIMBOLI UREĐAJU

KORIŠĆENI NA



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo sa instrukcijama pre početka korišćenja uređaja i sačuvajte ga na bezbednom mestu – radi kasnije upotrebe.



Koristite zaštitu za oči i za uši.



Nosite čvrstu obuću kada koristite ovaj uređaj.



Držite posmatrača na udaljenosti.



Držite se dalje od rotirajućih alata kako biste izbegli povrede.



Opasnost od opekotina! Ne dodirujte rukama vruće delove uređaja!



Otkaçite kabl sa svećice prilikom održavanja ili popravke.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Označavanje nivoa buke. Buka Vašeg uređaja nije veća od 102 dB.

BEZBEDNOST

VAŽNO: Obavezno pročitajte i sačuvajte ove instrukcije. Pažljivo pročitajte celokupno uputstvo pre početka korišćenja ovog proizvoda. Zaštitite sebe i druge osobe - tako što ćete se pridržavati svih bezbednosnih informacija, upozorenja i znakova pažnje. Ukoliko se ne budete pridržavali instrukcija, može doći do ličnog povredjivanja i/ili oštećenja uređaja ili imovine. Obavezno sačuvajte ove instrukcije na bezbednom mestu, kako biste kasnije mogli da ih koristite.

ODGOVORNOST KORISNIKA

Tačno sklapanje i bezbedna i efektivna upotreba ovog kultivatora – spadaju u odgovornost korisnika.

- Pročitajte sve bezbednosne instrukcije i pridržavajte ih se.
- Pažljivo sledite sve instrukcije za sklapanje.
- Održavajte kultivator u skladu sa smernicama i rasporedom koji se nalaze u ovom uputstvu za upotrebu.
- Uverite se da su sve osobe koje koriste ovaj uređaj, upoznate sa komandama i merama predostrožnosti - koje treba preduzeti.

SPECIJALNE PORUKE

Vaše uputstvo sadrži specijalne poruke, koje treba da Vam privuku pažnju na moguće stvari - koje se tiču bezbednosti kao i korisne radne i servisne informacije. Pročitajte sve informacije pažljivo – kako biste izbegli povredjivanje i oštećenje uređaja.

Napomena: Opšte informacije su date u uputstvu, a one mogu pomoći rukovaocu u radu ili servisiranju uređaja.

VAŽNE BEZBEDNOSNE MERE PREDOSTROŽNOSTI

Ovo poglavlje pročitajte pažljivo

Rukujte kultivatorom u skladu sa bezbednosim instrukcijama i preporukama - koje su u ovom uputstvu naglašene. Svako ko koristi ovaj uređaj mora da pročitati instrukcije i da se upozna sa komandama. Vaš kultivator je opremljen sigurnosnim sredstvima koja Vam omogućavaju da brzo zaustavite točkove i nožve (motičice) - u slučaju hitne potrebe. Naučite kako komandna poluga za bezbedan rad - radi i kako da kontrolišete kultivator u bilo kom trenutku.

1) *Trening*

- a) Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima upravljanja i propisnom upotrebom uređaja.
- b) Nikada nemojte dopustiti deci, niti osobama koje nisu upoznate sa instrukcijama za rukovanje - da koriste ovaj uređaj. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu životnu dob korisnika.
- c) Nikada nemojte raditi – ako su osobe, a naročito deca ili životinje u blizini.
- d) Imajte na umu da je rukovalac ili korisnik odgovoran za nesrećne slučajeve koje se dogode drugim osobama ili oštete njihovu imovinu.

2) *Pripremne radnje*

- a) Prilikom rada uvek nosite čvrste cipele i dugačke pantalone. Nemojte raditi sa proizvodom bosi i nemojte nositi lagane i slabe cipele.
- b) Temeljno pregledate teren na kome će se uređaj koristiti i uklonite sve predmete koji mogu biti odbačeni uređajem.
- c) UPOZORENJE – Benzin je veoma zapaljiv.
 - Skladištite benzin samo u kanisterima koji su namenjeni za ovu svrhu.
 - Dopunjavanje gorivom vršite samo napolju i nemojte pušiti za vreme procesa sipanja goriva.
 - Benzin mora biti sipan pre startovanja motora. Nemojte otvarati čep rezervoara benzina i nemojte sipati benzin za vreme rada motora, niti dok je motor još uvek vruć.
 - Nikada nemojte pokušavati da pokrenete motor ukoliko je došlo do prosipanja goriva. Umesto toga, odmaknite uređaj iz kontaminirane zone. Izbegnite sve pokušaje da se motor startuje dok benzinske pare skroz ne ispare.
 - Vratite na svoje mesto čep rezervoara i čvrsto ga dotegnite.
- d) Zamenite oštećene izduvne lonce (auspuhe).
- e) Uvek vizuelno pregledajte rezne alate pre upotrebe, kako bi se uverili da nisu pohabani ili oštećeni.

3) *Rukovanje*

- a) Nemojte pokretati motor i nemojte raditi sa njim u zatvorenim prostorima u kojima može doći do nagomilavanja opasnog ugljen-monoksida.
- b) Radite samo pri dnevnom svetlu ili po adekvatnom veštačkom osvetljenju.
- c) Uvek obezbedite dobru stabilnost na nagibima.
- d) Sa uređejm radite samo pri brzini hodanja.

- e) Proizvod na točkovima: Uvek radite popreko u odnosu na nagibe, nikada na gore niti na dole u odnosu na nagib.
- f) Budite naročito oprezni kada menjate pravac na nagibima.
- g) Nikada nemojte raditi na izuzetno strmim nagibima.
- h) Budite naročito oprezni kada okrećete uređaj ili ga vučete ka Vama.
- i) Nemojte menjati osnovna podešavanja motora i nemojte povećavati brzinu motora (br. obrtaja).
- j) Pažljivo startujte motor u skladu sa instrukcijama i obezbedite da između Vašeg stopala i alata bude odgovarajuće rastojanje.
- k) Nikada nemojte stavljati Vaše ruke niti stopala na obrtne delove ili ispod njih.
- l) Nikada nemojte podizati niti prenositi uređaj dok motor radi.
- m) Motor se mora isključiti:
 - Uvek kada napuštate uređaj.
 - Pre sipanja goriva.
- n) Prilikom isključivanja uređaja, najpre smanjite gas, ukoliko je motor opremljen ventilom, okrenite ventil za dotok goriva u položaj OFF na kraju rada.

4) Održavanje i skladištenje

- a) Uvek se uverite da su sve navrtke, svi vijci i svi mašinski vijci čvrsto dotegnuti. To će obezbediti da uređaj bude u bezbednom radnom stanju.
- b) Dok je benzin u rezervoaru, nikada nemojte skladištiti uređaj u zgradi – gde isparenja benzina mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili varnicom – jer tada lako može doći do zapaljenja.
- c) Sačekajte da se motor ohladi – pre nego što uređaj uskladištite u zatvorenom prostoru.
- d) Da bi se izbegla opasnost od požara, motor i auspuh držite daleko od biljnih materija i masti ili ulja koje je iscurilo.
- e) Radi bezbednosnih razloga, uvek zamenite pohabane ili oštećene delove.
- f) Ukoliko rezervoar treba da bude ispražnjen, to treba obaviti napolju (pražnjenje).



Ovaj simbol ukazuje na važne bezbednosne instrukcije koje, ukoliko ih se ne pridržavate - mogu ugroziti Vašu ličnu bezbednost. Pročitajte i sledite sve instrukcije iz ovog uputstva pre početka rada sa opremom.



OPASNOST

OPASNOST UKAZUJE DA ĆE UKOLIKO SE NE PRIDRŽAVATE BEZBEDNOSNIH INSTRUKCIJA KOJE SLEDE IZA OVE SIGNALNE REČI - DOĆI DO OZBILJNOG ILI FATALNOG POVREDJIVANJA.



UPOZORENJE

UPOZORENJE UKAZUJE DA UKOLIKO SE NE PRIDRŽAVATE BEZBEDNOSNIH INSTRUKCIJA KOJE SLEDE IZA OVE SIGNALNE REČI - MOŽE DOĆI DO OZBILJNOG ILI FATALNOG POVREDJIVANJA.



PAŽNJA

PAŽNJA UKAZUJE NA TO DA UKOLIKO SE NE PRIDRŽAVATE BEZBEDNOSNIH INSTRUKCIJA KOJE SLEDE IZA OVE SIGNALNE REČI - MOŽETE BITI POVREDJENI ILI VAŠA OPREMA MOŽE BITI OŠTEĆENA.

VAŽNO

VAŽNO UKAZUJE NA KORISNE INFORMACIJE ZA PRAVILNO SKLAPANJE UREDJAJA, ZA PRAVILAN RAD SA OPREMOM I ZA PRAVILNO ODRŽAVANJE UREDJAJA.



UPOZORENJE

MORATE PROČITATI I SHVATITI SVE INSTRUKCIJE ZA BEZBEDNOST I RUKOVANJE KOJE SE NALAZE U OVOM UPUTSTVU I MORATE IH SE PRIDRŽAVATI – PRE POČETKA PODEŠAVANJA I RADA SA VAŠIM KULTIVATOROM.

UKOLIKO SE NE BUDETE PRIDRŽAVALI SVIH BEZBEDNOSNIH INSTRUKCIJA I INSTRUKCIJA ZA RAD – MOŽE DOĆI DO GUBITKA KONTROLE NAD UREDJAJEM, OZBILJNOG LIČNOG POVREDJIVANJA VAS I/ILI POSMATRAČA I DO OPASNOSTI OD OŠTEĆENJA OPREME I IMOVINE. TROUGAO U TEKSTU UKAZUJE NA VAŽNA UPOZORENJA I VAŽAN OPREZ KOJIH SE MORATE PRIDRŽAVATI.

IZDUVNI GASOVI IZ OVOG UREDJAJA SADRŽE HEMIČKE - ZA KOJE SE U NEKIM DRŽAVAMA SMATRA DA IZAZIVAJU RAK, DEFЕКТЕ PRI RODJENJU ILI DRUGA REPRODUKATIVNA OŠTEĆENJA.

Nemojte dopustiti deci da rukuju ovim kultivatorom. Držite decu na bezbednoj udaljenosti od prostora u kome obrađujete.

PRIPREMA

- Obucite se propisno kada rukujete kultivatorom. Uvek nosite čvrstu obuću. Nikada nemojte nositi sandale, patike niti otvorene cipele i nikada nemojte raditi sa kultivatorom dok ste bos. Nemojte nositi široku odeću koja visi, jer može biti zahvaćena pokretnim delovima.
- Pažljivo pregledajte prostor koji ćete obrađivati i uklonite sva strana tela. Nemojte obrađivati iznad podzemnih cevi za vodu, cevovoda za gas ili električnih kablova i vodova. Nemojte raditi sa kultivatorom u zemlji u kojoj je veliko kamenje ili druga strana tela koja mogu oštetiti opremu.

- Isključite sve spojnice (kvačila) i ostavite sve komandne poluge u neutralnom položaju – pre startovanja uređaja.
- Sa gorivom rukujte oprezno – jer je veoma zapaljivo.
 - a. Koristite atestirani kanister za gorivo.
 - b. Nikada nemojte sipati gorivo u motor koji radi niti u vruć motor.
 - c. Punjenje rezervoara gorivom vršite napolu veoma pažljivo i oprezno. Nikada nemojte puniti gorivom rezervoar u unutrašnjim prostorijama.
 - d. Vratite na svoje mesto čep rezervoara i čvrsto ga dotegnite i očistite svo prosuto gorivo - pre restartovanja motora.
- Nikada nemojte pokušavati da izvršite bilo kakvo podešavanje – dok motor radi.

RUKOVANJE

- Nikada nemojte raditi sa kultivatorom ukoliko štitinici, poklopci i haube nisu na svojim mestima.
- Nikada nemojte pokretati motor i nemojte raditi sa kultivatorom - sa točkovima u položaju slobodni-točkovi. Uverite se da su završavajući pinovi točkova ubačeni kroz glavčinu točka i osovinu točka. Točkovi deluju kao kočnica da bi održali kultivator u kontrolisanoj brzini. Otključajte završavajuće pinove točkova da biste omogućili slobodno kretanje točkova – samo kada je motor zaustavljen.
- Držite šake, stopala i odeću na bezbednoj udaljenosti od obrtnih delova. Držite se odmaknuti od motičica (noževa) kultivatora – sve vreme.

- Motičice (noževi) i točkovi se okreću kada je kultivator uključen u prednju brzinu a postavljanjem u rikverc točkovi se okreću, a motičice su nepomične. U brzini napred, motičice (noževi) i točkovi se okreću kada je sigurnosna komanda pogona (**NAPRED - FORWARD**) pritisnuta dole prema rukohvatu. U rikverc (unazad) – točkovi se okreću kada je sigurnosna komandna poluga pogona (**RIKVERC - REVERSE**) povučena nazad prema rukovaocu, dok motičice (noževi) miruju. Otpuštanje rukohvata za rikverc (za unazad) u **neutralni** položaj – zaustavlja točkove i motičice (noževe). Nemojte delovati na obe sigurnosne (bezbednosne) komandne poluge pogona - istovremeno.
- Budite krajnje oprezni kada radite **unazad**. Budite krajnje pažljivi da biste izbegli da se okliznete ili padnete i držite šake i stopala na udaljenosti od motičica (noževa).
- Budite krajnje oprezni i kada radite na putevima i stazama koji su nasuti šljunkom ili tucanikom (kada prelazite preko ovih staza i puteva).
- Nakon udara u strano telo, zaustavite motor i skinite kabl sa svećice. Detaljno pregledajte kultivator i utvrdite da li je došlo do nekog oštećenja.
- Ukoliko vegetacija zaglavi motičice (noževe), podignite rukohvate - da biste izdignuli motičice i pokrenite kultivator u rikverc (**unazad**). Ukoliko ovo ne očisti vegetaciju sa motičica - **ISKLJUČITE MOTOR I OTKAČITE KABL SA SVEĆICE** - pre uklanjanja vegetacije rukama.
- Auspuh motora će biti vruć od rada. Nemojte ga dodirivati golom kožom – jer može doći do stvaranja ozbiljnih opekotina.
- Ukoliko uređaj počne abnormalno da vibrira, odmah zaustavite motor i proverite šta je uzrok tome. Vibracije su uglavnom upozorenje na neki problem.
- Nemojte pokretati motor niti raditi sa motorom unutra – zato što su izduvni gasovi smrtonosni.
- Nemojte prekoračivati kapacitet opterećenja uređaja tako što ćete pokušati da obrađujete suviše duboko pri previše brzom režimu rada.
- Nikada nemojte rukovati uređajem pri velikim transportnim brzinama na klizavoj podlozi. Gledajte unazad i budite oprezni kada se krećete unazad.
- Nikada nemojte dopustiti da posmatrači budu blizu uređaja.
- Koristite samo dodatke i opremu koje je odobrio proizvođač kultivatora.
- Nikada nemojte rukovati kultivatorom bez dobre vidljivosti ili osvetljenosti.
- Budite oprezni kada obrađujete tvrdo zemljište. Motičice mogu da se zaglave u zemlji – i da odgurnu kultivator unazad. Ukoliko se ovo dogodi – pustite rukohvat i nemojte zadržavati uređaj.
- Preduzmite sve moguće mere predostrožnosti kada ostavljate uređaj bez nadzora. Isključite sve komandne poluge, zaustavite motor, sačekajte da se svi pokretni delovi zaustave i uverite se da su svi štitnici i branici na svojim mestima.
- Kada napuštate položaj rukovanja iz bilo kog razloga:
 - Isključite motor.
 - Sačekajte da se svi pokretni delovi zaustave.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Održavajte uređaj, dodatke i opremu – u bezbednom radnom stanju.
- Proveravajte smicajne vijke (sigurnosni vijci koji puknu - kada se prekorači dozvoljeno opterećenje), motorne montažne vijke i ostale vijke – u čestim vremenskim intervalima i utvrdite da li su propisno dotegnuti da biste se uverili da je oprema u bezbednom radnom stanju.
- Da biste sprečili slučajno startovanje, uvek otključajte kabl sa svećice i osigurajte ga – pre izvođenja održavanja kultivatora.

- Nikada nemojte raditi sa motorom u unutrašnjim prostorijama. Izduvni gasovi su smrtonosni.
- Uvek sačekajte da se auspuh ohladi - pre punjenja rezervoara gorivom.
- Nikada nemojte skladištiti opremu sa benzinom u rezervoaru unutar zgrada – gde isparenja mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili varnicom. Sačekajte da se motor ohladi pre skladištenja unutar zgrada.
- Uvek pročitajte u instrukcijama ovog uputstva o važnim detaljima – ukoliko kultivator treba da se uskladišti na duži vremenski period.

BEZBEDNOSNE NALEPNICE I OZNAKE

Ovaj kultivator je dizajniran i proizveden tako - da Vam omogući bezbednost i pouzdanost.

Iako će Vam čitanje ovog uputstva i bezbednosnih instrukcija koje ono sadrži - omogućiti neophodna osnovna znanja za bezbedan i efikasan rad sa ovom opremom, stavili smo nekoliko bezbednosnih nalepnica na kultivator – kako bi Vas podsetile na ove važne informacije dok radite sa uređajem.

Ove važne bezbednosne nalepnice i oznake su ilustrovane dole i pokazane su ovde kako bi Vam pomogle da se upoznate sa lokacijama i sadržajima bezbednosnih poruka - koje ćete videti dok obavljate normalan rad sa kultivatorom. Zato razmotrite ove nalepnice i oznake sada.

Ukoliko imate neku nedoumicu ili pitanje – koje se tiče njihovog značenja ili načina kako da se usaglasite sa ovim instrukcijama, ponovo pročitajte kompletan tekst o bezbednosnim instrukcijama na prethodnim stranama ili se obratite ovlašćenoj servisnoj radionici.

Ukoliko bilo koja od bezbednosnih nalepnica ili oznaka postane nečitka zbog toga što postane pohabana, izbledela ili se na drugi način ošteti za vreme upotrebe kultivatora, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici - kako bi nabavili novu nalepnicu (oznaku) za Vaš kultivator.

Bezbednosne nalepnice se lako stavljaju i služe Vama i ostalim osobama koje koriste ovaj kultivator kao stalni vizuelni podsetnik. Pridržavajte se bezbednosnih instrukcija neophodnih za bezbedan i efikasan rad sa Vašim kultivatorom.



UPOZORENJE

IZBEGNITE OZBILJNO POVREDJVANJE

- Pre rada pročitajte uputstvo za upotrebu.
- Upoznajte se sa lokacijama i funkcijama svih komandi.
- Sve štitnike i branike držite na svojim mestima i u ispravnom stanju za vreme rada.
- Nikada nemojte dopustiti deci da rukuju kultivatorom.
- Obucite se propisno – nosite čvrstu obuću.
- Pažljivo pregledajte prostor koji će se obrađivati i uklonite veliko kamenje i ostala strana tela.
- **NEMOJTE** obrađivati iznad vodova, kablova i linija za elektriку, vodu ili gas - niti iznad drugih vodova i cevi.
- **ZAUSTAVITE MOTOR I SKINITE KABLA SA SVEĆICE** - pre uklanjanja otpadaka ili servisiranja uređaja.
- Kada napuštate radni pločaj iz bilo kog razloga:
 - Isključite motor.
 - Sačekajte da se svi pokretni delovi zaustave.



UPOZORENJE

TOČKOVI DELUJU KAO KOČNICE

- Nikada nemojte pokretati kultivator i nikada nemojte počinjati sa radom kultivatora - sa točkovima u položaju – slobodni točkovi. Uverite se da su sigurnosne navrtke točkova ubačene kroz glavčine i osovine točkova.
- Točkovi se ponašaju kao kočnice da bi održali kultivator u kontrolisanoj brzini. Skinite blokirače točkova SAMO - kada je motor zaustavljen.



UKOVANJE

POGLEDATI U UPUTSTVU ZA UPOTREBU – RADI DETALJNIJIH INSTRUKCIJA ZA UKOVANJE.

DA BISTE STARTOVALI:

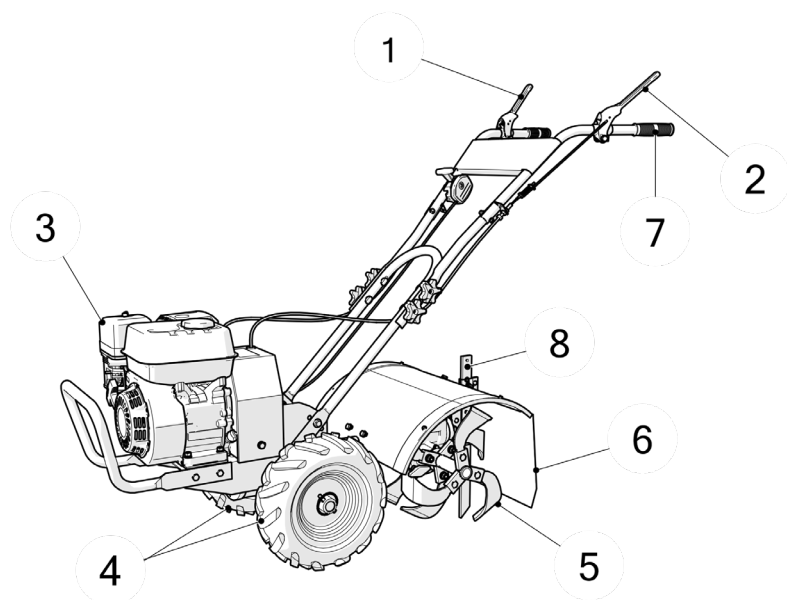
1. Otpustite komandne poluge pogona u neutralni položaj.
2. Spustite otpornu polugu (drljaču za dubinu) tako da motičice ne dodiruju zemlju.
3. Proverite položaj točkova i sigurnosnih navrtki točkova.
4. Pomerite komandu sauha u položaj za sauh.
5. Pomerite komandu poluge gasa u položaj – brzo.
6. Povucite startni kanap.



OPASNOST

NEMOJTE POKRETATI MOTOR, OSIM UKOLIKO NIJE MONTIRAN POKLOPAC KAIŠA. DRŽITE ŠAKE, STOPALA I ODEĆU DALEKO OD POKRETNIH KAIŠEVA I KAIŠNIKA. UKOLIKO SE NE BUDETE PRIDRŽAVALI OVOG PRAVILA – MOŽE DOĆI DO POVREDJIVANJA. VIDETI UPUTSTVO ZA UPOTREBU ZA POTPUNE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE.

LOKACIJE KOMPONENTI I KOMANDI



1. Poluga za napred
2. Poluga za unazad
3. Motor
4. Točkovi
5. Motičice
6. Blatobran
7. Rukohvati
8. Poluga regulatora dubine

INSTRUKCIJA ZA SKLAPANJE

VAŽNO

DESNA I LEVA STRANA VAŠEG KULTIVATORA SU ODREĐENE IZ RADNOG POLOŽAJA U KOME STE USMERENI ZA KRETANJE NAPRED.

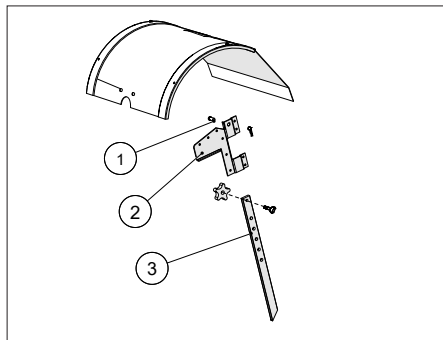


MOTOR SE IZ FABRIKE DOSTAVLJA BEZ ULJA. MORATE SIPATI MOTORNO ULJE – PRE POKRETANJA MOTORA.

Kultivator se dostavlja gotovo potpuno sastavljen, osim nekoliko delova. Sledeće instrukcije će Vam pomoći da sklopite i podesite regulator dubine kultivatora, zategnutost sajli i visinu rukohvata, kao i motičice.

KORAK 1: Montaža regulatora dubine

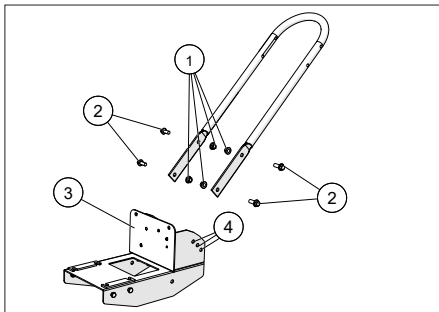
1. Montirajte regulator dubine u vrh nosača regulatora dubine sa rukohvatom usmerenim unazad.
2. Ubacite pin regulatora dubine kroz nosač regulatora dubine i gornji otvor regulatora dubine – motičice treba da su van zemlje.



1. ZADRŽAVAJUĆI PIN
2. NOSAČ REGULATORA DUBINE
3. POLUGA REGULATORA DUBINE

KORAK 2: Montiranje oslanjajuće nožice na kultivator

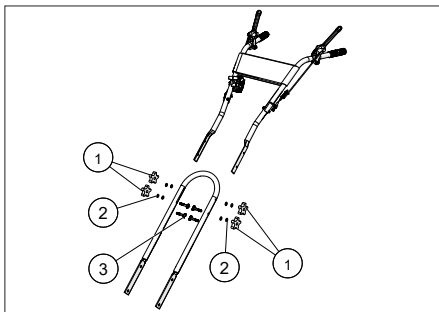
1. Ubacite po jedan vijak na svaku stranu u donje otvore.
2. Postavite navrtke na svaki vijak.
3. Ubacite po jedan vijak na svaku stranu u gornje otvore na željenoj visini rukohvata.
4. Dategnite sve navrtke.



1. SIGURNOSNE NAVRTKE
2. VIJCI ZA PODEŠAVANJE VISINE
3. POKLOPAC TRANSMISIJE
4. OTVORI ZA PODEŠAVANJE VISINE

KORAK 3: Montirajte rukohvat na kultivator

1. Ubacite četiri sigurnosna vijka na svaku stranu u svaki otvor.
2. Postavite sigurnosne navrtke na svaki vijak.
3. Dategnite sve navrtke.



1. SIGURNOSNE NAVRTKE
2. RAVNE PODLOŠKE OPRUŽNE PODLOŠKE
3. SIGURNOSNI VIJCI

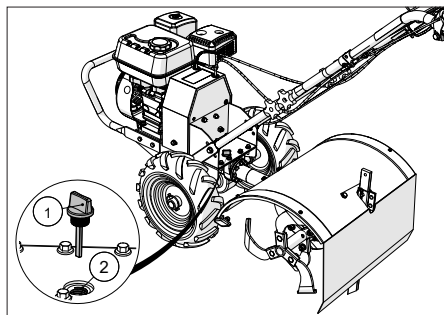
KORAK 4: Napunite karter motora**VAŽNO**

Motor se dostavlja iz fabrike bez ulja. Mora se sipati motorno ulje pre pokretanja motora (0.6 l).

Preporučuje se korišćenje Villager 4T ulja (SAE 30).

1. Sipajte ulje. Nemojte prepunjavati. Koristite čisto, visokokvalitetno ulje. Nemojte mešati ulje sa benzinom. Nivo ulja mora biti pun. Proverite nivo ulja vadjanjem čepa za sipanje ulja. Nivo ulja treba da bude do dna otvora čepa za sipanje.

2. Uvek proverite nivo ulja pre startovanja motora.



1. Merna šipka kućišta zupčanika (menjača)
2. Otvor merne šipke kućišta zupčanika

KORAK 5 Montaža sklopa motičica

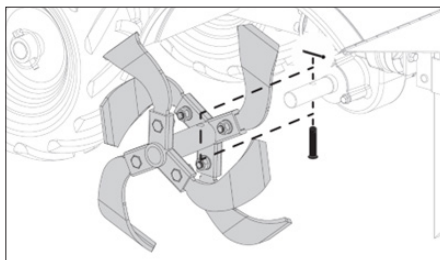
1. Sklop motičica se sastoji od šest motičica postavljenih na držač motičica.

2. Ako uklanjate oba sklopa motičica, označite ih „levo“ i „desno“ pre uklanjanja. Uklonite klinove i klinove koji pričvršćuju sklop motičica za osovinu motičica. Ako je potrebno, gumenim čekićem udarite sklop motičica prema spolja sa osovine.

3. Pre ponovnog postavljanja sklopa motičica, proverite da li osovina motičice ima rđu, grube tačke ili neravnine. Po potrebi lagano turpijajte ili obrusite. Nanesite tanak sloj masti na osovinu.

4. Instalirajte svaki sklop motičica tako da rezna (oštra) ivica motičica prva ulazi u tlo kada se kultivator pomeri napred.

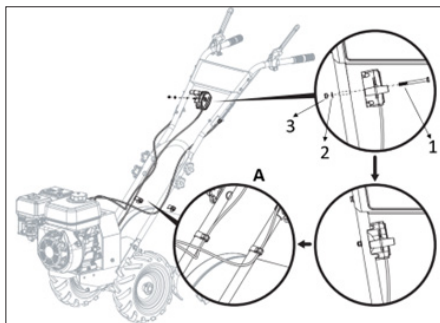
5. Umetnite klinove savijte kako biste sprečili da klinovi ispadnu.

**Kontrola brzine**

Pričvrstite polugu za kontrolu brzine pomoću vijka M6 (1), podloške (2) i navrtke (3) zategnite kao što je prikazano na slici ispod.

Napomena: pobrinite se da polugu za kontrolu brzine bude dovoljno pričvršćena i ne bude labava.

Koristite plastične kopče kako bi pričvrstili kablove (A).



RAD

PREGLEDANJE PRED STARTOVANJE

1. Uverite se da su svi bezbednosni štitnici na svojim mestima i da su sve navrtke i vijci osigurani.
2. Proverite nivo ulja u karтеру.
3. Pregledati čistoću prečistača vazduha.
4. Proveriti snabdevanje gorivom. Napunite rezervoar goriva ne više od 1 inča (2,5 cm) od vrha rezervoara - da biste obezbedili prostor za ekspanziju.
5. Uverite se da je kabl svećice namešten (priključen) i da je svećica čvrsto dotegnuta.
6. Pregledajte položaj točkova i blokade točkova.
7. Proverite položaj poluge regulatora dubine.
8. Pregledajte ispod i oko motora i utvrdite da li ima znakova curenja ulja ili goriva.
9. Pregledajte creva za gorivo - da biste utvrdili da li su čvrsto dotegnuta i da li ima curenja goriva.
10. Pregledajte da li ima znakova oštećenja motora.
11. Uklonite suvišan otpad iz prostora oko auspuha i poteznog startera.



PAŽNJA

SLEDITE KORAKE DOLE DA BISTE STARTOVALI VAŠ KULTIVATOR. UVEK IZVEDITE OVU ČEK-LISTU PRED STARTOVANJE, PRE POKRETANJA MOTORA.



UPOZORENJE

BENZIN JE VEOMA ZAPALJIV I SA NJIM SE MORA RUKOVATI PAŽLJIVO. NIKADA NEMOJTE PUNITI REZERVOAR DOK JE MOTOR VRUĆ OD RADA. UVEK IZNESITE KULTIVATOR NAPOLJE - DA BISTE PUNILI REZERVOAR.

TOČKOVI UVEK MORAJU BITI ZABRAVLJENI U POLOŽAJU ZA OBRADJIVANJE - KADA MOTOR RADI. NEMOJTE RADITI SA KULTIVATOROM KADA SU BRAVICE TOČKOVA ODBRAVLJENE. UVEK POSTAVITE TOČKOVE U POLOŽAJ ZA OBRADJIVANJE (KULTIVACIJU) - PRE POKRETANJA MOTORA.

UVEK POSTAVITE POLUGU REGULATORA DUBINE U TRANSPORTNI POLOŽAJ PRE STARTOVANJA MOTORA. MOTIČICE TREBA DA BUDU VAN ZEMLJE.

VAŽNO

MOTOR SE IZ FABRIKE DOSTAVLJA BEZ ULJA. MORATE SIPATI MOTORNO ULJE PRE POKRETANJA MOTORA.



OPASNOST

UVEK DRŽITE ŠAKE I STOPALA NA BEZBEDNOJ UDALJENOSTI OD OBRTNIH DELOVA UREDJAJA.

STARTOVANJE

Komande neophodne za startovanje i rad sa kultivatorom su smeštene na motoru i označene su sa „Sauh“ („Choke“) i „Gas“ („Throttle“).

Hladni start

1. Pomerite polugu sauha u položaj pun sauh.
2. Pomerite polugu gasa na „start“.
3. Izvucite startni kanap polako jednom i dopustite mu da se normalno vrati.
4. Izvucite oštro startni kanap i dopustite kanapu da se normalno vrati.

5. Kada se motor startuje, postepeno pomerajte polugu sauha u položaj „no choke“ („bez sauha“) i povećajte brzinu gasa.

Restartovanje toplog motora

Restartovanje motora koji je već zagrejan od prethodnog rada, normalno ne zahteva upotrebu sauha.

1. Pomerite polugu gasa na položaj „start“.
2. Izvlačite odsečno startni kanap - dok se motor ne startuje. Dopustite kanapu da se normalno vrati. Ponavljajte dok se motor ne startuje.
3. Podesite brzinu gasa na „velika“ („high“) za najbolji rad kultivatora.

BRZINA PRAZNOG HODA

Upotrebite položaj „mala“ („low“) na poluzi gasa da biste smanjili naprezanje motora kada se obradivanje (kultivacija) ne izvodi. Smanjivanje brzine motora na „prazan hod“ - (1er), će pomoći da se produži životni vek motora i da se uštedi gorivo, a i smanji nivo buke same opreme.

RADNA BRZINA

Za normalno obradivanje (kultivaciju) – podesite polugu gasa na „brzo“ („fast“).

ISKLJUČIVANJE

Da biste zaustavili motor u bilo kom trenutku, okrenite prekidač motora ON/OFF - u položaj off. Da biste zaustavili točkove i motičice (noževe) u bilo kom trenutku, otpustite bezbednosne komandne poluge pogona - u neutralan položaj.

OBRADJIVANJE (KULTIVACIJA)

1. Podesite polugu regulatora dubine na željenu dubinu obradivanja (kultivacije).

NAPOMENA: Podižite polugu regulatora dubine na gore, po jedan otvor - testirajući rad kultivatora nakon svakog podizanja. Podizanje poluge regulatora dubine – previše, može rezultovati gubitkom kontrole nad kultivatorom!

2. Pomerite komandu gasa na **brzo (fast)**.
3. Postavite kultivator u brzinu **napred (forward)** gurajući dole bezbednosnu komandnu polugu pogona (**NAPRED – FORWARD**). To će uključiti točkove i motičice.

NAPOMENA: Možete usporiti napredovanje napred kultivatora u bilo kom trenutku vremena, blagim pritiskanjem rukohvata - na dole. Možete zaustaviti kultivator otpuštanjem bezbednosnih komandnih poluga pogona - u neutralan položaj.



UPOZORENJE

TEMPERATURE AUSPUHA I NEPOSREDNE OKOLINE MOGU PREVAZIĆI 65°C. IZBEGAVAJTE OVE PROSTORE.

NEMOJTE POMERATI KOMANDU SAUHA NA POLOŽAJ SAUH (CHOKE) - DA BISTE ZAUSTAVILI MOTOR. MOŽE DOĆI DO POVRATNOG SAGOREVANJA ILI OŠTEĆENJA MOTORA.

DA BISTE ZAUSTAVILI TOČKOVE I MOTIČICE (NOŽEVE) U BILO KOM TREUTKU, OTPUSTITE BEZBEDNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA U NEUTRALAN POLOŽAJ.

UVEK OTPUSTITE BEZBEDNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA U NEUTRALAN POLOŽAJ - PRE PODEŠAVANJA DUBINE POLUGE REGULATORA.

! OPASNOST

MOTOR I OKOLNI DELOVI POSTAJU VEOMA VRUĆI ZA VREME NORMALNE UPOTREBE I IZAZVAĆE OZBILJNE OPEKOTINE UKOLIKO IH DODIRNETE – PRE NEGO ŠTO SE MOTOR OHLADI.

SAČEKAJTE DA SE MOTOR POTPUNO OHLADI – PRE NEGO ŠTO DODIRNETE OVE VRUĆE POVRŠINE.

VAŽNO

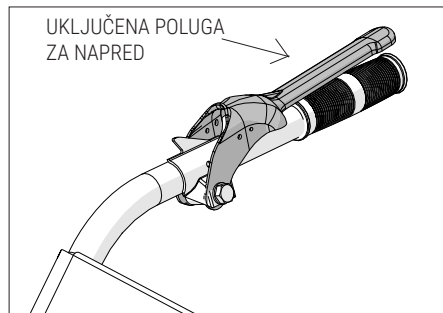
UVEŽBAJTE RUKOVANJE KOMANDAMA I KULTIVATOROM SA MOTIČICAMA VAN ZEMLJE – PRE POČETKA OBRADJIVANJA. VAŽNO JE DA ZNATE KAKO NA PROPISAN NAČIN DA KORISTITE KULTIVATOR, ODRŽAVATE KONTROLU SVE VREME, ZAUSTAVITE OKRETANJE MOTIČICA I TOČKOVA I ZAUSTAVITE MOTOR U SLUČAJU POTREBE. UKOLIKO NE ZNATE KAKO DA URADITE OVE STVARI, PROČITAJTE

BEZBEDNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA

POLUGA ZA NAPRED (FORWARD)

Ona uključuje točkove i motičice (noževe) napred.

Guranjem na dole bezbednosne komandne poluge pogona (**NAPRED – FORWRD**) uz rukohvat, uključuje točkove i motičice. Otpuštanje poluge – zaustavlja točkove i motičice i dovodi do potpunog zaustavljanja kultivatora.



POLUGA ZA NAZAD – RIKVERC (REVERSE)

Uključuje točkove unazad (u rikverc), dok motičice ostaju nepomične. Povlačenje bezbednosne komandne poluge pogona (**UNAZAD, RIKVERC**) prema rukohvatu, pogoni kultivator – unazad.

Otpuštanje poluge - zaustavlja točkove i motičice.

! PAŽNJA

NEMOJTE DELOVATI NA OBE BEZBEDNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA („NAPRED“ I „UNAZAD“) - ISTOVREMENO.

OVE INFORMACIJE SU OVDE PREDSTAVLJENE SAMO RADI PREDSTAVLJANJA KOMANDI. NEMOJTE STARTOVATI MOTOR U TOM TRENUTKU. INSTRUKCIJE ZA STARTOVANJE I RAD SU DATE U OVOM UPUTSTVU. PROČITAJTE OVA POGHLAVLJA I SVE INSTRUKCIJE ZA RAD I BEZBEDNOST – PRE STARTOVANJA VAŠEG KULTIVATORA.

- KAO MERA PREDOSTROŽNOSTI – BEZBEDNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA SE NEĆE ZABRAVLJIVATI U POLOŽAJIMA NAPRED ILI UNAZAD.
- DA BISTE ZAUSTAVILI MOTIČICE (NOŽEVE) U BILO KOM TRENUTKU, OTPUSTITE BEZBEDNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA.

PODEŠAVANJA

! UPOZORENJE

MOTOR MORA BITI ISKLJUČEN (OFF) PRE PODEŠAVANJA BILO KOJE KOMANDE.

TREBA BITI KRAJNJE OPREZAN KADA RADITE SA KULTIVATOROM U SMERU UNAZAD (RIKVERC).

ZABRAVLJUJUĆI PINOVI TOČKOVA

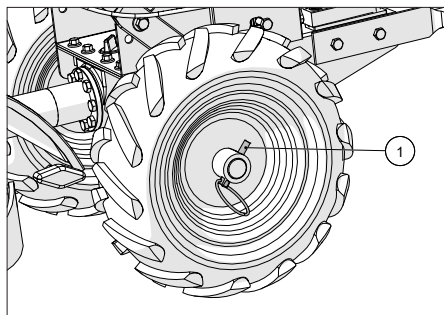
Postavite točkove u položaj za obradivanje.

1. Izvadite zabravljajući pin. Poravnajte otvor u osovinu sa otvorom u glavčini točka.
2. Ubacite zabravljajući pin kroz otvore, namestite prsten zabravljajućeg pina da biste obezbedili pin na osovinu.
3. Čvrsto zabravite točak i osovinu zajedno - pre kultivacije.
4. Ponovite i za drugi točak.

NAPOMENA: Oba zabravljajuća pina moraju biti unutra ili izvadjena. Nemojte raditi sa kultivatorom sa samo jednim zabravljenim pinom.

Da biste postavili točkove u položaj slobodni – točkovi:

1. Izvadite zabravljajući pin. Ubacite točak unutra prema uređaju.
2. Ubacite pin samo u osovinu.
3. Točak treba da se okreće slobodno na osovinu.



1. Zabravljajući pin točka u položaju slobodan-točak (samo otvor osovine)

PODEŠAVANJE VISINE RUKOHVATA

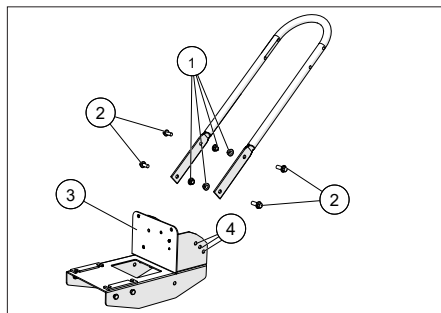
Podesite visinu rukohvata.

Idealna visina rukohvata zavisi od visine rukovaoca i od dubine obradivanja. Da biste podesili visinu rukohvata:

1. Odvijte navrtke i izvadite gornje i donje vijke na svakoj strani.

2. Poravnajte rukohvat prema željenim otvorima na donjem montažnom delu rukohvata.

3. Montirajte vijke i navrtke. Dotegnite.



1. SIGURNOSNE NAVRTKE
2. VIJCI ZA PODEŠAVANJE VISINE
3. POKLOPAC TRANSMISIJE
4. OTVORI ZA PODEŠAVANJE VISINE

POLUGA REGULATORA DUBINE

Dubina obradivanja (kultivacije) se kontroliše visinom poluge regulatora dubine. Da biste podesili dubinu obradivanja:

1. Izvadite zadržavajući pin.
2. Podignite polugu regulatora dubine - da postavi motičice za izabranu dubinu obradivanja.
3. Poravnajte otvor u poluzi regulatora dubine sa otvorom u nosaču regulatora dubine i vratite zadržavajući pin.

Pliće obradivanje

Postavite zadržavajući pin u otvor na vrhu poluge regulatora dubine za najpliće obradivanje.

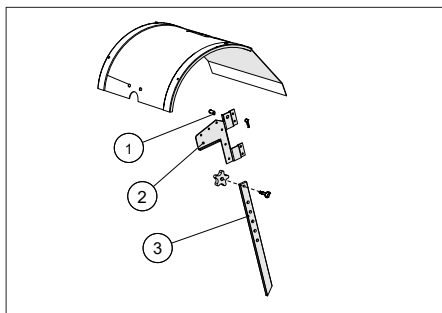
Dublje obradivanje

Postavite zadržavajući pin u otvor na dnu poluge regulatora dubine za najdublje obradivanje.

! UPOZORENJE

NEMOJTE PODEŠAVATI DUBINU OBRADJIVANJA (KULTIVACIJE) - DOK BEZBEDNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA NE BUDU OTPUŠTENE U NEUTRALNI POLOŽAJ.

UVEK POSTAVITE POLUGU REGULATORA DUBINE U TRANSPORTNI POLOŽAJ PRE POKRETANJA MOTORA. TO ZNAČI DA POSTAVITE ZADRŽAVAJUĆI PIN U NAJVIŠLI OTVOR POLUGE REGULATORA DUBINE.



1. ZADRŽAVAJUĆI PIN
2. NOSAČ REGULATORA DUBINE
3. POLUGA REGULATORA DUBINE

SAVETI ZA OBRADJIVANJE

Ključ za uspešno obradivanje je da najpre započnete sa malom dubinom obradivanja u prvom prolazu, a zatim da radite 2,5 ili 5 cm dublje u svakom narednom prolazu.

- Dubina obradivanja će se menjati u zavisnosti od uslova zemljišta. Kada započinjete obradivanje u nerazbijenoj zemlji ili u veoma tvrdom zemljištu, postavite zadržavajući pin u najviši otvor poluge za dubinu (otporne poluge) – pridržavajte se instrukcija iz poglavlja – Obradivanje. To će omogućiti plitko obradivanje. Sa polugom za regulisanje dubine (otpornom polugom) u ovom položaju napravite nekoliko lakih prolaza preko prostora koji se obradjuje. Kasnije, za naredne prolaze podesite otpornu polugu za veće dubine.

! UPOZORENJE

TREBA BITI KRAJNJE OPREZAN KADA ODABIRATE DUBINU OBRADJIVANJA. UKOLIKO POKUŠATE DA OBRADJUJETE SUVIŠE DUBOKO ZA DATE USLOVE ZEMLJIŠTA, ODNONSO SA OTPORNOM POLUGOM U SUVIŠE VISOKOM POLOŽAJU, MOŽE DOĆI DO GUBITKA KONTROLE.

UKOLIKO UKLANJATE MATERIJAL SA MOTIČICA (NOŽEVA) - RUKAMA, NAJPRE ZAUSTAVITE MOTOR I SKINITE KABL SA SVEĆICE.

- Ukoliko kultivator nekontrolisano poskakuje ili se zanosi, spustite otpornu polugu (polugu regulatora dubine) tako što ćete postaviti zadržavajući pin u viši otvor. To će omogućiti pliće obradivanje. Držite čvrsto rukohvate - da biste kontrolisali iznenadno trzanje.
- Ukoliko se korov, visoka trava, loza ili drugi materijali – zaglave u motičicama, ubacite kultivator u rikverc – da biste odmotali vegetaciju.

Odmah otpustite komandne poluge pogona ukoliko se motičice zaglave ili ukoliko udarite u strano telo. Sa komandnim polugama u neutralnom položaju, gurnite komandu gasa u položaj stop – da biste zaustavili motor. Otkaćite kabl sa svećice. Kada su se motičice zaustavile, uklonite strano telo i proverite koliko je oštećenje.

SAVETI ZA KULTIVACIJU

Ukoliko planirate da koristite kultivator za kultivaciju:

- Sejite redove na 50-55 cm radi lakšeg okretanja.
- Postavite polugu regulatora dubine sa zadržavajućim pinom u jednom od viših otvora. To će omogućiti pliću kultivaciju neophodnu za okretanje oko biljaka i usitnjavanje i aeraciju (provetravanje) zemljišta.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

ODRŽAVANJE

Održavanje kultivatora u vrhunskom stanju će produžiti životni vek kultivatora i pomoći da se dobiju optimalne performanse uvek kada poželite da obradujete vrt ili baštu.

Da bismo Vam pomogli da se propisno brinete oko kultivatora, sledeće strane uključuju raspored održavanja, porcedure rutinskih provera i jednostavne procedure održavanja pri kojima se koriste jednostavni ručni alati.

Ostale servisne zadatke, koji su komplikovaniji ili zahtevaju specijalne alate, je najbolje da izvedu profesionalci u ovlašćenim servisnim centrima.

Dobro održavanje je Vaša obaveza, a loše održavanje može izazvati probleme.

Održavajte servisni prostor u suvom i čistom stanju. Uverite se da su električne utičnice i uređaji propisno uzemljeni.

Koristite adekvatno osvetljenje za posao koji treba obaviti.

Uverite se da je motor isključen (off) - pre započinjanja održavanja ili popravke. To će eliminisati nekoliko potencijalnih opasnosti:

Trovanje ugljen-monoksidom iz izduvnih gasova.

Uverite se da postoji adekvatna ventilacija – uvek kada radite sa motorom.

Nikada motorom nemojte raditi u zatvorenim prostorijama.

Opekotine od vrućih delova.

Sačekajte da se motor i izduvni sistem ohlade - pre nego što ih dodirnete.

Povrede od pokretnih delova.

Nemojte da rukujete motorom - ukoliko niste naučeni za taj posao.

- Pročitajte instrukcije pre početka rada i uverite se da posedujete sve neophodne alate i veštine.

- Da biste smanjili mogućnost od nastanka požara ili eksplozije – budite oprezni kada rukujete sa benzinom ili oko njega. Koristite samo nezapaljive rastvore, nikako benzin – za čišćenje delova. Cigarete, varnice i plamenove držite na bezbednoj udaljenosti od delova koji imaju veze sa benzinom.
- Uvek koristite lična zaštita sredstva, kao što su zaštita za oči, ruke i uši – kada izvodite bilo koje servisiranje ili održavanje.
- Često proveravajte motičice kultivatora. Na njima ne smeju biti tragovi ureza, niti pukotina i moraju biti čvrsto dotegnuti na svojim mestima.
- Periodično dotegnite sve vijke, navrtke, mašinske vijke i proverite da li su svi pinovi propisno montirani – da biste bili sigurni da je uređaj u bezbednom radnom stanju.
- Kada završite servisiranje ili održavanje, uverite se da su svi bezbednosni štitinici i sredstva montirani pre ponovnog korišćenja kultivatora.
- Kada je neophodna zamena delova radi periodičnog održavanja ili servisiranja, koristite samo nove originalne delove za zamenu za popravku i zamenu – kako biste zadržali originalne karakteristike Vaše opreme.
- Proizvođač i/ili negov distributer neće biti odgovorni za povrede ili oštećenja koja su uzrokovana upotrebom neodobrenih delova i/ili opreme.
- Komplet za prvu pomoć treba da se drži spreman i dostupan dok izvodite održavanje ove opreme.

RASPORED ODRŽAVANJA

Održavanje Vašeg kultivatora u vrhunskom stanju za rad - će mu produžiti životni vek i pomoći da se dobiju optimalne performanse.

Pročitajte ovaj raspored normalne nege i zapazite preporučene intervale za izvođenje nege – kako biste produžili život Vašeg uređaja.

Operacija održavanja		Svaka upotreba	Prvi mesec ili 20 sati	Svaka 3 meseca ili 50 sati	Svaki 6 meseci ili 100 sati	Svake godine ili 300 sati
Zategnutost pogonskog kaiša	Proveriti	✓				
	Zameniti	✓				
Motorno ulje	Proverite nivo	✓				
	Zamenite		✓		✓	
Filter vazduha	Pregledajte	✓				
	Očistite			✓(1)	✓(1)	
	Zamenite					✓
Podmazivanje transmisije kultivatora	Proverite	✓				
	Zamenite			✓		
Pritisak u gumama	Proverite	✓				
Vratilo motičica	Očistite	✓				
Osovine točkova	Podmažite			✓		

1) Servisirajte češće - kada koristite u prašnjavim uslovima.

SERVISIRANJE KULTIVATORA

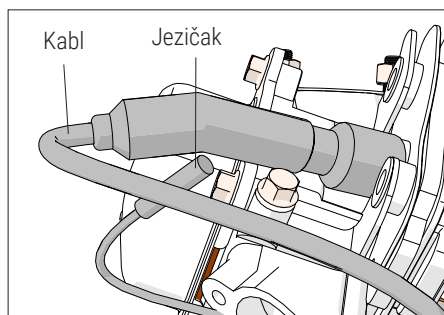
Sledeće informacije će Vam pomoći da izvedete neophodne provere i izvedete procedure koje su neophodne - da biste se pridržavali preporučene normalne nege koja je određena za Vaš kultivator.

Najbolje je da ove provere izvede ovlašćena servisna radionica - i da izvede neophodne procedure.



UPOZORENJE

Da bi se sprečilo slučajno pokretanje:



Motor mora biti isključen i ohladjen, a kabl svećice mora biti otkačen i osiguran od svećice – pre provere i podešavanja motora ili opreme.

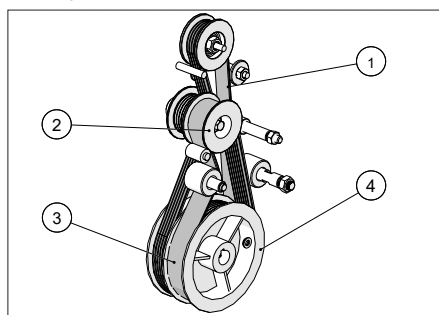
ZAMENA KAIŠA ZA NAPRED/NAZAD

1. Isključite motor. Motor mora biti ohladjen.
2. Otkaćite kabl sa svećice i osigurajte ga da ne dodje u kontakt sa svećicom.
3. Skinite štitnik kaiša.
- Skinite prednji kaiš sa motornog kaišnika za napred:
 - Polako povucite potezni kanap motora da biste okrenuli kaišnik.
 - Sa kaišnikom koji se okreće, izbacite kaiš za napred – iz V-žleba.
 - Izvucite kaiš i oslobodite ga sa motornog kaišnika.
 - Povucite kaiš za napred - dole i sklonite ga sa puta.

- Skinite kaiš za unazad sa motornog kaišnika za unazad:
 - Polako povucite potezni kanap motora - da biste okretali kaišnik.
 - Sa kaišnikom koji se okreće, izbacite kaiš za unazad iz V-žleba.
 - Izvucite kaiš sa kaišnika motora i vodjica kaiša za unazad.
 - Spustite kaiš dole i sklonite ga sa transmissionog kaišnika.
- Montirajte novi kaiš za unazad:
 - Navucite kaiš na gore od dna.
 - Postavite kaiš oko transmissionog kaišnika u žleb.
 - Postavite kaiš ispod vodjica kaiša za unazad.
 - Polako povucite potezni kanap motora dok nabacujete kaiš preko ivice motornog kaišnika u V-žleb.
- Montirajte novi kaiš za napred:
 - Postavite kaiš za napred u žleb transmissionog kaišnika.
 - Polako povucite potezni kanap motora da okrenete kaišnik – dok ubacujete kaiš za napred u V- žleb.

4. Vratite na svoje mesto štitnik kaiša.

5. Priključite kabl na svećicu.



1. Kaiš za unazad
2. Motorni kaišnik
3. Kaiš za napred
4. Transmisioni kaišnik



PAŽNJA

NEMOJTE RADITI SA KULTIVATOROM PRE NEGO ŠTO PROČITATE UPUTSTVO ZA UPOTREBU MOTORA KOJE DOLAZI UZ OVO UPUTSTVO.



UPOZORENJE

TEMPERATURA AUSPUHA I OKOLNOG PROSTORA MOŽE PREVAZIĆI 65°C. IZBEGNITE OVE PROSTORE.

VAŽNO

MOŽE DOĆI DO PREGREJAVANJA I OŠTEĆENJA MOTORA UKOLIKO OTPACI BLOKIRAJU RASHLADNI SISTEM ILI OBRTNO SITO.

NIKADA NEMOJTE RADITI SA MOTOROM BEZ KOMPLETNOG PREČISTAČA VAZDUHA MONTIRANOG NA MOTORU.

PROVERITE ILI DOPUNITE KARTER (KUČIŠTE KOLENASTIOG VRATILA)

1. Sipajte ulje. **Nemojte prepunjavati.** Koristite čisto, visokokvalitetno ulje. **Nemojte mešati ulje sa benzinom.** Proveru nivoa ulja izvršite tako što ćete izvaditi čep za sipanje ulja. Nivo ulja treba da bude do dna otvora čepa za sipanje.
2. Uvek proverite nivo ulja – pre pokretanja motora.

VAŽNO

MOTOR SE IZ FABRIKE DOSTAVLJA BEZ ULJA. MORATE SIPATI MOTORNO ULJE – PRE STARTOVANJA MOTORA.

PROVERITE TRANSMISIONO MAZIVO KULTIVATORA

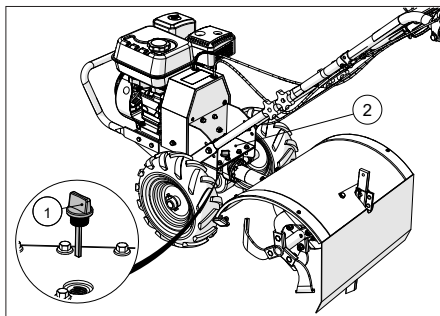
Proverite nivo ulja u menjaču nakon svakih 30 sati rada ili kad god primetite curenje ulja. Upravljanje kultivatorom kada je u menjaču malo ulja može dovesti do teških oštećenja.



Koristite SAE 85W-140 ulje (0.7 l).

Da biste proverili nivo maziva:

1. Postavite kultivator na ravnu horizontalnu podlogu.
2. Izvadite mernu šipku za nivo maziva koja je smeštena izmedju rukohvata na motoru. Ukoliko nivo maziva ne dodiruje mernu šipku, dodajte mazivo.
3. Vratite mernu šipku za mazivo u otvor kultivatora.
4. Imajte u vidu da transmisija prednjih točkova i transmisija zadnjih motičica – zajednički rezervoar.



1. Merna šipka kućišta zupčanika (menjača)
2. Ploča poklopca transmisije

Kada vršite sipanje u prednju transmisiju, morate sačekati kratak period vremena - da mazivo istekne nazad i da se izjednači i napred i pozadi. Merna šipka će se očitavati propisno na ravnoj horizontalnoj podlozi za obe jedinice manjača.

PROVERITE PRITISAK U GUMAMA

Preporučeni pritisak u gumama je 20 PSI (1,4 bar).

PODMAZIVANJE

Propisno podmazivanje pokretnih mehaničkih delova je od ključne važnosti za propisnu negu i održavanje. Na 10 sati nauljite pokretne delove koji su prikazani sa uljem 30.

OČISTITE VRATILO MOTIČICA (NOŽEVA)

1. Isključite motor. Motor mora biti ohladjen.
2. Skinite kabl sa svećice i obezbedite da ne dodje u kontakt sa svećicom.
3. Nagnite kultivator napred. Blokirajte kultivator u položaju tako da je oslonjen na montažnom delu motora i da su izložene motičice.
4. Uklonite svu vegetaciju, kanape, žice i ostale materijale – koji mogu da se nagomilaju na vratilu između unutrašnjeg seta motičica i zaptivke na transmissionom kućištu.
5. Nagnite kultivator unazad u poravnat položaj.
6. Vratite kabl na svećicu.

SKLADIŠTENJE

PRIPREMA ZA SKLADIŠTENJE

Sledite dole navedene korake – da biste pripremili Vaš kultivator za skladištenje.

1. Zaštitite točkove i osovine od korozije (rdje):
 - Skinite završavajući pin i izvucite točak sa glavčine.
 - Premažite osovine blago sa mašću za osovine.
 - Vratite na svoje mesto točak i ubacite završavajući pin.
2. Kompletно ispraznite sistem za gorivo ili sipajte stabilizator goriva – da biste sprečili da gorivo postane smolasto za vreme produženog perioda skladištenja.
3. Dok je motor još uvek vruć, ispraznite ulje iz motora. Napunite svežim uljem preporučene klase i kvaliteta.
4. Očistite spoljašnje površine, motor i rashladni ventilator.

5. Izvadite svećicu, sipajte 30ml SAE 30 ulja - u otvor gde je bila svećica.

6. Zapužite otvor i povucite kanap startera polako – da bi se ulje ravnomerno rasporedilo u prostoru glave cilindra.

7. Vratite svećicu.

8. Transportujte uređaj na odgovarajuću lokaciju za skladištenje. Ukoliko ste odlučili da upotrebite stabilizator goriva, a ne da ispraznite sistem za gorivo, pridržavajte se bezbednosnih instrukcija i mera predostrožnosti za skladištenje koje se nalaze u ovom uputstvu – kako bi se sprečila mogućnost požara usled paljenja benzinskih isparenja. Imajte u vidu da benzinska isparenja mogu dospeti do udaljenih izvora paljenja i dovesti do zapaljenja, uzrokujući opasnost od eksplozije i požara.

9. Ukoliko postoji bilo kakva mogućnost neovlašćene upotrebe ili pre podešavanja, skinite svećicu i uskladištite je na bezbednom mestu – pre skladištenja samog kultivatora. Obavezno zapužite otvor za svećicu da biste sprečili da unutra prodru strana tela i prljavština.

REŠENJA I PROBLEMI

VODIČ ZA REŠAVANJE PROBLEMA

Dok će normalna nega i redovno održavanje produžiti životni vek Vašeg kultivatora, produžena ili konstantna upotreba mogu konačno zahtevati da se izvede servisiranje kako bi se dopustio nastavak propisnog rada. Dole naveden vodič za rešavanje problema navodi najčešće probleme, uzroke i rešenja.

PROBLEM	REŠENJE
Motor neće da startuje	• Sipajte benzin u rezervoar benzina. • Priključite kabl svećice na svećicu. • Gas mora biti u položaju sauh (choke) za hladan start.
Motor radi grubo	• Očistite ili zamenite prečistač vazduha.
Motor se teško startuje	• Ispraznite staro gorivo i zamenite ga svežim. Upotrebite stabilizator benzina na kraju sezone. • Uverite se da je kabl svećice čvrsto namešten na svećicu. • Bezbednosne komandne poluge pogona moraju biti otpuštene u neutralan položaj - da bi se pokrenuo motor.
Motor preskače ili gubi snagu	• Podignite motičice za pliće obradivanje - tako što ćete spustiti polugu regulatora dubine (otpornu polugu). • Skinite i očistite rezervoar za gorivo. • Očistite ili zamenite prečistač vazduha. • Nепropisno podešavanje karburatora. Odnosite uredjaj u ovlašćenu servisnu radionicu. • Zamenite svećicu i podesite zazor. • Ispraznite rezervoar goriva i karburator i napunite ih svežim gorivom
Kultivator se pomera napred za vreme startovanja	• Bezbednosne komandne poluge pogona moraju biti otpuštene u neutralan položaj - da bi se motor pokrenuo.
Za vreme obradivanja - kultivator se teško kontroliše (uredjaj poskakuje ili trza unapred)	• Zabravite točkove u položaj za obradivanje. • Podignite motičice za pliće obradivanje – tako što ćete spustiti polugu regulatora dubine.

PROBLEM	REŠENJE
Motičice se okreću, točkovi se ne okreću	• Zabravite točkove u položaju za obradivanje. • Neispravna unutrašnja transmisija. Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.
Motičice se okreću, točkovi se okreću, kultivator se ne pomera	• Spustite motičice za dublje obradivanje – tako što ćete podići polugu regulatora dubine.
Kaiševi pište u neutralnom položaju i/ili u hodu unazad (rikvercu)	• Podesite vodjicu kaiša za napred: - Isključite motor i sačekajte da se auspuh ohladi. - Otkočite kabl sa svećice i osigurajte ga od svećice. - Skinite štitnik kaiša. - Povucite dole bezbednosne komandne poluge pogona. - Ručno savijte vodjicu kaiša za napred, tako da zazor bude 1/16 inča (1,6 mm) ili manji – između vodjice kaiša i kaiša. - Vratite na svoja mesta štitnik kaiša i kabl svećice.
Kaiševi pište u položaju za napred	• Podesite jezičke na vodjici kaiša za unazad: - Isključite motor i sačekajte da se auspuh ohladi. - Otkočite kabl sa svećice i osigurajte ga od svećice. - Otpustite bezbednosne komandne poluge pogona - u neutralan položaj. - Skinite štitnik kaiša. - Podesite jezičke na vodjici kaiša za unazad: Dok su bezbednosne komandne poluge pogona otpuštene, savijte metalne jezičke na vodjici kaiša za unazad na zazor od 1/64 inča (0,4 mm) ili manje od kaiša za unazad. - Vratite na svoja mesta štitnik kaiša i kabl svećice.
Javlja se preveliko zagrevanje u prostoru oko transmisije ili motičica za vreme obradivanja	• Uklonite vegetaciju – pridržavajući se instrukcija koje su napred navedene. PRIDRŽAVAJTE SE SVIH BEZBEDNOSNIH INSTRUKCIJA. • Proverite transmisiju tečnost i napunite ako je potrebno.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Masa uređaja		70 kg
Širina obradjivanja		480 mm
Dubina obradjivanja		175-300 mm
Brzine menjača		0, 1, -1
Tip motora		OHV 4-taktni
Startni sistem		Potezni
Nominalna snaga motora		4.1 kW
Zapremina motora		212 cm³
Maksimalni izlaz		4,1 kW
Brzina motora		3600 min ⁻¹
Zapremina rezervoara za gorivo		3,6 l
Zapremina rezervoara za ulje		0,6 l
Tip goriva		Bezolovni benzin
Buka (dB (A))	Garantovani nivo zvučne snage	L _{WA} = 102
	Izmereni nivo zvučne snage	L _{WA} = 99.8
	Nivo zvučnog pritiska	L _{PA} =84.3
	Merna nesigurnost	K=2
Vibracije (m/s²)	Levo	a _{hW} =7.48
	Desno	a _{hW} =7.48
	Merna nesigurnost	K=1.5

Servis

Neka Vašu mašinu popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da mašina ostane bezbedna za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Opis mašine:

KULTIVATOR Villager VTB 4811 VC*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizovani i drugi standardi:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

*Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC***TÜV SÜD Product service** No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

Izmereni nivo buke

 L_{WA} 99,8 dB(A)

Garantovani nivo buke

 L_{WA} 102 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 16.09.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

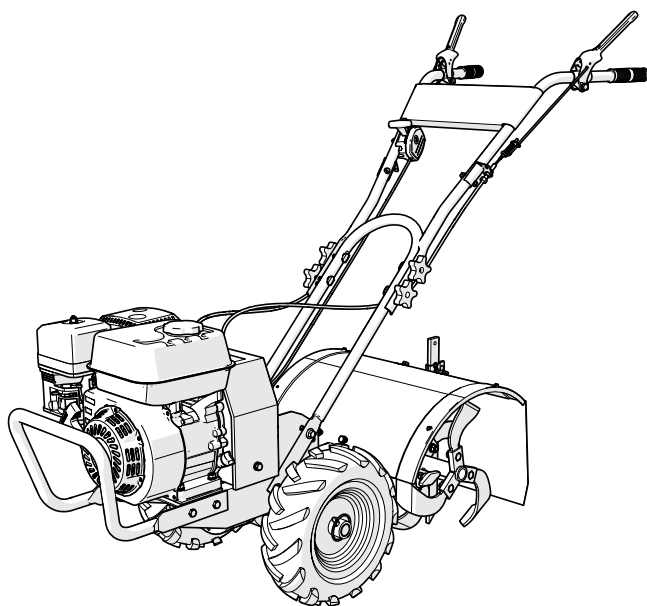
Dragan Dragičević

Dragičević D.

КУЛТИВАТОР

Villager VTB 4811 VC

Оригинални инструкции за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ НА С УСТРОЙСТВОТО



Внимателно прочетете тази инструкция за употреба, преди да използвате устройството и я съхранявайте на сигурно място - за по-късна употреба.



Използвайте защита за очите и ушите.



Носете твърди обувки, когато използвате това устройство.



Дръжте наблюдателите на разстояние.



Стойте далеч от въртящите се инструменти, за да избегнете наранявания.

Опасност от изгаряне! Не докосвайте горещите части на уреда с ръце!



Изключете кабела на свещта по време на поддръжка или ремонт.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



Обозначаване на нивото на шум.

Шумът на вашето устройство не е по-голям от 102 dB.

БЕЗОПАСНОСТ

ВАЖНО: Прочетете и запазете тези инструкции. Внимателно прочетете цялото ръководство преди да използвате този продукт. Защитете себе си и другите - като спазвате цялата информация за сигурността, предупрежденията и знаците за внимание. Ако не спазвате инструкциите, може да настъпи нараняване и / или повреда на устройството или имуществото. Не забравяйте да пазите тези инструкции на сигурно място, за да можете да ги използвате по-късно.

ОТГОВОРНОСТ НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

Прецизното сглобяване и безопасното и ефективно използване на този култиватор попадат под отговорността на потребителя.

- Прочетете всички инструкции за безопасност и ги спазвайте.
- Внимателно следвайте инструкциите за сгъване.
- Поддържайте култиватора в съответствие с указанията и графика в това ръководство за потребителя.
- Уверете се, че всички лица, използващи това устройство, са запознати с контролите и предпазните мерки - които трябва да се вземат.

СПЕЦИАЛНИ СЪОБЩЕНИЯ

Вашето ръководство съдържа специални съобщения, които трябва да ви насочат към възможни неща - свързани с безопасността, както и с полезна информация за работата и услугата. Прочетете внимателно цялата информация - за да избегнете нараняване и повреда на устройството.

Забележка: Общата информация е предоставена в ръководството, което може да помогне на оператора да работи или да обслужва устройството.

ВАЖНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете внимателно тази глава

Работете с култиватора в съответствие с инструкциите за безопасност и препоръките - подчертани в това ръководство. Всеки, който използва това устройство, трябва да прочете инструкциите и да се запознае с командите. Вашият култиватор е оборудван с функции за безопасност, които ви позволяват бързо да спрете колелата и ножовете (котенцата) - в случай на спешност. Научете как командният лост за безопасна работа работи и как да управлявате култиватора по всяко време.

1) Обучение

- a) Моля, прочетете внимателно инструкциите за употреба. Запознайте се с контролите и с правилното използване на устройството.
- b) Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с инструкциите за употреба, да използват това устройство. Местните разпоредби могат да определят минимално колко години трябва да имат потребителите.
- c) Никога не работете - ако наблизко има хора, особено деца или животни.
- d) Имайте предвид, че операторът или потребителят е отговорен за злополуки, които се случват на други хора или ако дойде до повреда на имуществото им.

2) Подготвителни действия

- a) Винаги носете здрави обувки и дълги панталони, когато работите. Не работете с продукта бос и не носете леки и лоши обувки.
- b) Старателно прегледайте терена, върху който ще се използва устройството, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от устройството.
- c) **ВНИМАНИЕ** - Бензинът е силно запалим:
 - Съхранявайте бензин само в туби, които са предназначени за тази цел.
 - Зареждайте с гориво само на открито, и не пушете по време на процеса на зареждане.
 - Бензинът трябва да бъде сипан преди пускане на двигателя. Не отваряйте капачката на резервоара за газ и не зареждайте с гориво, докато двигателят работи или докато двигателят е все още горещ.
 - Никога не се опитвайте да стартирате двигателя, ако е станало разливане на гориво. Вместо това преместете устройството извън замърсената зона. Избягвайте всички опити за стартиране на двигателя, докато газовите пари напълно се изпарят.
 - Върнете капачката на резервоара на нейното място, и я стегнете здраво.
- d) Сменете повредените ауспуси
- e) Винаги визуално проверявайте режещите инструменти преди употреба, за да се уверите, че не са износени или повредени.

3) Боравене

- a) Не стартирайте двигателя и не го използвайте на закрито, където може да дойде до натрупване на опасен въглероден окис.

- b) Работете само на дневна светлина или при подходящо изкуствено осветление.
 - c) Винаги осигурявайте добра стабилност на наклони.
 - d) Работете с устройството само със скорост на ходене.
 - e) Продукт с колела: Винаги работете напречно по наклона, никога нагоре или надолу по отношение на наклона.
 - f) Бъдете особено внимателни, когато променятے поските на наклоните.
 - g) Никога не работете на изключително стръмни наклони.
 - h) Бъдете особено внимателни, когато обръщате устройството или го дърпате към себе си.
 - i) Не променяйте основните настройки на двигателя и не увеличавайте скоростта на двигателя (об / мин).
 - j) Внимателно стартирайте двигателя в съответствие с инструкциите и се уверете, че има правилно разстояние между краката ви и инструмента.
 - k) Никога не поставяйте ръцете или краката си върху или под въртящите се части
 - l) Никога не повдигайте и не спускайте устройството, докато двигателят работи.
 - m) Двигателят трябва да бъде изключен:
 - Всеки път, когато оставите устройството.
 - Преди зареждане с гориво.
 - n) Когато изключвате устройството, първо намалете газта, ако двигателят е оборудван с клапан, завъртете вентила за подаване на гориво в положение OFF в края на работа.
- 4) *Поддръжка и съхранение*
- a) Винаги се уверете, че всички гайки, всички болтове и всички винтове на машината са затегнати. Това ще гарантира, че устройството е в безопасно работно състояние.
 - b) Докато бензинът е в резервоара, никога не съхранявайте устройството в сграда - където бензиновите газове могат да влязат в контакт с открит пламък или искра - защото тогава лесно може да възникне запалване.
 - c) Изчакайте двигателят да изстине - преди да съхраните устройството на закрито.
 - d) За да избегнете риск от пожар, дръжте двигателя и ауспуха далеч от растителни вещества и мазнини или изтичащи масла.
 - e) От съображения за безопасност винаги сменяйте износените или повредените части.
 - f) Ако резервоарът трябва да се изпразни, това трябва да се извърши навън.



Този символ обозначава важни инструкции за безопасност, които, ако не ги спазвате, могат да застрашат личната ви безопасност. Прочетете и следвайте всички инструкции в това ръководство, преди да използвате оборудването.



ОПАСНОСТ

ПОКАЗВА КАКВО ЩЕ СЕ СЛУЧИ, АКО НЕ СПАЗВАТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, СВЪРЗАНИ С ТЕЗИ СИГНАЛНИ ДУМИ - МОЖЕ ДА ДОЙДЕ ДО СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ ИЛИ ДО ФАТАЛЕН ИЗХОД.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПОКАЗВА, ЧЕ АКО НЕ СПАЗВАТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, КОИТО ПОКАЗВА ТАЗИ СИГНАЛНА ДУМА, МОЖЕ ДА ДОЙДЕ ДО СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ.



ВНИМАНИЕ

ДАВА ИНФОРМАЦИЯ, ЧЕ АКО НЕ СПАЗВАТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, КЪМ КОИТО СОЧИ ТАЗИ СИГНАЛНА ДУМА - МОЖЕТЕ ДА БЪДЕТЕ НАРАНЕНИ, ИЛИ ВАШЕТО ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПОСТРАДА.

ВАЖНО

ДУМАТА ВАЖНО ВИ ДАВА ПОЛЕЗНИ ИНФОРМАЦИИ ЗА МОНТАЖ НА УСТРОЙСТВОТО, ЗА ПРАВИЛНА РАБОТА С ОБОРУДВАНЕТО И ПРАВИЛНА ПОДРЪЖКА НА УСТРОЙСТВОТО.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПОЛЗВАНЕ, СЪДЪРЖАЩИ В НАСТОЯЩАТА ИНСТРУКЦИЯ, И ТРЯБВА ДА ГИ СПАЗВАТЕ - ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ НАСТРОЙКАТА И РАБОТА С ВАШИЯ КУЛТИВАТОР.

АКО НЕ СПАЗВАТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА, МОЖЕТЕ ДА ЗАГУБИТЕ КОНТРОЛ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО, СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ВАС И/ИЛИ В НЯКОИ СЛУЧАИ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ И ОТ ОПАСНОСТ ОТ УВРЕЖДАНЕ НА ОБОРУДВАНЕТО. ТРИЪГЪЛНИКА В ТЕКСТА ПОСОЧВА ВАЖНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И СОЧИ НА НЕОБХОДИМОТО ВНИМАНИЕ, КОЕТО ТРЯБВА ДА СПАЗВАТЕ.

ОТРАБОТЕНИТЕ ГАЗОВЕ ОТ ТОВА УСТРОЙСТВО СЪДЪРЖАТ ХИМИЧЕСКИ ВЕЩЕСТВА - ЗА КОИТО В НЯКОИ СТРАНИ СЧИТАТ, ЧЕ ПРЕДИЗВИКВАТ РАК, ПРЕДИЗВИКВАТ ДЕФЕКТИ ПРИ РАЖДАНЕТО, ИЛИ ПРЕДИЗВИКВАТ ДРУГИ РЕПРОДУКТИВНИ ПРОМЕНИ.

Не позволявайте на децата да боравят с този култиватор. Дръжте децата на безопасно разстояние от района, в който работите.

ПОДГОТОВКА

- Облечете се правилно, когато работите с култиваторА. Винаги носете твърди обувки. Никога не носете сандали, маратонки или отворени обувки и никога не работете с култиватор, ако сте бос. Не носете големи висящи дрехи, тъй като могат да бъдат засегнати от движещи се части.
- Внимателно прегледайте обработваната площ и отстранете всички предмети. Не работете над подземни тръбопроводи, газопроводи или електрически кабели и линии. Не работете с култиватор там, където има големи камъни или други препятствия, които могат да повредят оборудването.
- Изключете всички съединители и оставете всички лостове за управление в неутрално положение - преди да стартирате уреда.
- Работете с горивото внимателно - защото е много запалимо.
 - а. Използвайте сертифицирана туба за гориво.
 - б. Никога не наливайте гориво в двигател, който работи с горещ двигател.
 - в. Зареждането на резервоар с гориво извършвайте навън и много внимателно и предпазливо. Никога не зареждайте резервоара за гориво във закрито помещение.
 - г. Върнете обратно капачката на резервоара и я затегнете здраво, почистете разлято гориво - преди да стартирате двигателя.
- Никога не се опитвайте да правите никакви настройки - докато двигателят работи.

РАБОТА С КУЛТИВАТОРА

- Никого не работете с култиватора, ако предпазителите, хаубата и капаците не са на място.
- Никого не стартирайте двигателя и не работете с култиватора - с колела в свободно положение. Уверете се, че заключващите щифтове на колелата са поставени през точката на главината и оста на колелото. Колелата действат като спирачка за поддържане на култиватор при контролирана скорост. Отключете заключващите щифтове на колелата, за да се осигури свободно движение на колелата - само когато двигателят е спрян.
- Дръжте ръцете, краката и дрехите на безопасно разстояние от въртящите се части. Пазете от мотиките (ножовете) на култиватора - през цялото време.
- Мотиките (ножовете) и колелата се въртят, когато култиваторът е включен на предна предавка, а когато е на заден ход, колелата се въртят, а мотиките са неподвижни. При предна предавка мотиките (ножовете) и колелата се въртят, когато контролът за безопасност на задвижването (**НАПРЕД - FORWARD**) се натисне надолу към дръжката. На задна предавка - колелата се въртят, когато лостът за управление на безопасността на задвижването (**ЗАДНА ПРЕДАВКА - REVERSE**) е изтеглен назад към оператора, докато мотиките (ножовете) са неподвижни.
- Освобождаването на ръкохватка за рикверц (назад) в **неутрално** положение - спира колелата и мотиките (ножовете). Не действайте едновременно на двата лоста за управление на безопасността.
- Бъдете изключително внимателни, когато работите **назад**. Бъдете изключително внимателни, за да избегнете подхлъзване или падане и да дръжте ръцете и краката си далеч от мотиките (ножовете).
- Бъдете изключително предпазливи, когато работите по пътищата и пътеките, пълни с чакъл или трошен камък (при пресичане на тези пътеки и пътища).
- След като се срещне с чуждо тяло, спрете двигателя и извадете кабела от свещта. Проверете подробно култиватора и проверете дали има някакви повреди.
- Ако растителността задръсти мотиките (ножовете), повдигнете ръкохватките - за да повдигнете мотиките и пуснете култиватора в обратна посока. Ако това не изчисти растителността от мотиките, **ИЗКЛУЧЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ И ОТКАЧЕТЕ КАБЕЛА ОТ ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЩ** - преди да отстраните растителността с ръцете си.
- Ауспухът на двигателя ще бъде горещ от експлоатация. Не го докосвайте с гола кожа - това може да причини тежки изгаряния.
- Ако уредът започне да вибрира аномално, незабавно спрете двигателя и проверете причината за вибрациите. Вибрациите са предимно предупреждение за проблем.
- Не стартирайте двигателя и не работете с двигателя в закрито помещение - защото изгорелите газове са смъртоносни.
- Не натоварвайте прекалено култиватора, като се опитвате да работите твърде дълбоко с твърде бърз режим на работа.
- Никого не работете с устройството при високи транспортни скорости на хлъзгава повърхност. Погледнете назад и бъдете внимателни, когато се движите назад.
- Никого не позволявайте на наблюдателите да са близо до устройството.
- Използвайте само аксесоари и оборудване, разрешени от производителя на култиватора.
- Никого не работете с култиватора без добра видимост или осветеност.

- Бъдете внимателни, когато работите с твърда земя. Мотиките могат да заседнат в земята и да избутат култиватора назад. Ако това се случи - пуснете ръкохватката и не спирайте устройството.
- Предприемете всички предпазни мерки, когато оставяте култиватора без надзор. Изключете всички лостове за управление, спрете двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и се уверете, че всички предпазители и брони са на място си.
- Когато, по някаква причина, напускате мястото за управление:
 - Изключете двигателя.
 - Изчакайте да спрат всички движещи се части.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Поддържайте уреда, аксесоарите и оборудването в безопасно работно състояние.
- Проверявайте наклонените винтове (болтовете за отцепване - при превишаване на допустимия товар), монтажните болтове на двигателя и други винтове - на чести интервали, и проверете дали те са правилно подбрани, за да се уверите, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- За да предотвратите случайното стартиране, винаги изключвайте захранващия кабел от свещта и го фиксирайте - преди да извършите поддръжката на култиватора.
- Никога не работете с двигателя в закрити помещения. Изгорелите газове са смъртоносни.
- Винаги изчакайте ауспуха да се охлади - преди да заредите резервоара с гориво.
- Никога не съхранявайте бензиновото оборудване в резервоара вътре в сградата - където парите могат да влязат в контакт с открития пламък или искра. Изчакайте, докато двигателят се охлади, преди да се съхранява вътре в сградата.

- Винаги прочетете инструкциите в тази инструкция за важни детайли - ако култиваторът трябва да се съхранява за дълъг период от време.

ЕТИКЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ОБОЗНАЧЕНИЯ

Този култиватор е проектиран и произведен, за да ви осигури сигурност и надеждност. Въпреки че четенето на това ръководство и инструкциите за безопасност, които той съдържа, ще ви осигури необходимите основни познания за безопасна и ефективна работа с това оборудване, поставяме няколко етикета за безопасност на култиватора - за да ви напомнят за тази важна информация, докато работите с устройството.

Тези важни етикети и етикети за безопасност са илюстрирани по-долу и са показани тук, за да ви помогнат да се запознаете с местоположението и съдържанието на вашите съобщения за безопасност - които ще видите, докато извършвате нормална работа с култиватора. Затова сега помислете за тези етикети и обозначения.

Ако имате някакви съмнения или въпроси - относно тяхното значение или как да спазвате тези инструкции, прочетете пълния текст на инструкциите за безопасност на предишните страници или се свържете с оторизиран сервис.

Ако някоя от етикети за безопасност или обозначения станат нечетливи, защото се износват, избледняват или по друг начин се износват по време на употребата на култиватора, свържете се с оторизиран сервис - за да получите нов етикет (обозначение) за вашия култиватор.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕДЕТЕ СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ

- Прочетете ръководството за потребителя преди работа.
- Запознайте се с местоположението и функциите на всички команди.
- Дръжте всички щитове и брони на място и в работно състояние.
- Никога не позволявайте на децата да използват култиватора.
- Облечете се правилно - носете твърди обувки.
- Внимателно изследвайте обработваната площ и отстранете големите камъни и други предмети.
- НЕ работете на места през които минават линии за електричество, вода или газ - или над други линии и тръби.
- СПРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ И СВАЛЕТЕ ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЩ - преди да извадите отпадъците или да ги обслужвате.
- При напускане на работното място по някаква причина:
 - Изключете двигателя.
 - Изчакайте да спрат всички движещи се части.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

КОЛЕЛАТА ДЕЙСТВАТ КАТО СПИРАЧКИ

- Никога не стартирайте култиватора и никога не започвайте да работите с култиватора - с колела в позиция - свободни колела. Уверете се, че защитните гайки на колелата са вкарани през главините и осите на колелата.
- Колелата действат като спирачки, за да поддържат култиватора при контролирана скорост. Премахнете блокерите на колелата САМИ - када је двигателя е спрян.

РАБОТА

ВИЖТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ЗА УПОТРЕБА - ЗА ПОДРОБНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА.

ЗА ЗАДВИЖВАНЕ:

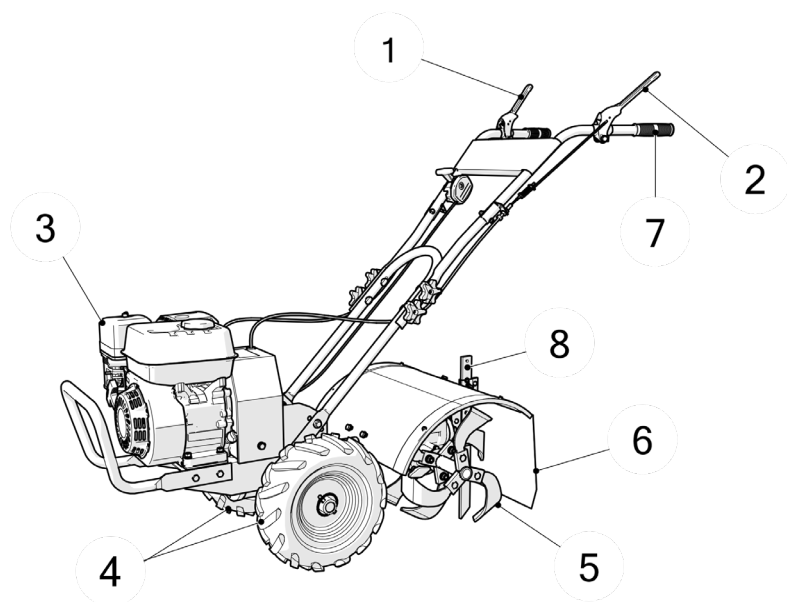
1. Освободете лостовите за управление на задвижването в неутрално положение.
2. Спуснете еластичния лост (регулатор за дълбочина), така че мотиките да не докосват земята.
3. Проверете положението на колелата и предпазните гайки на колелата.
4. Преместете управлението на дросела в позиция за саух
5. Преместете управлението на лоста в положение - бързо.
6. Издърпайте стартерното въже.



ОПАСНОСТ

НЕ ЗАДВИЖВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ ДОКАТО НЕ СПРАТ ВСИЧКИ ДВИЖЕЩИ СЕ ЧАСТИ. ДРЪЖТЕ РЪЦЕТЕ, КРАКАТА И ДРЕХИТЕ СИ ДАЛЕЧ ОТ ДВИЖЕЩИТЕ СЕ РЕМЪЦИ И РОЛКИ. АКО НЕ СПАЗВАТЕ ТОЗИ ПРАВИЛА - МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКАТЕ РАЗНИ ПОВРЕДИ. ВИЖТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЗА ПЪЛНА БЕЗОПАСНОСТ

КОМПОНЕНТИ И КОМАНДИ

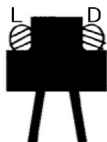


1. Лост за движение напред
2. Лост за заден ход
3. Двигател
4. Колела
5. Мотики
6. Калник
7. Ръкохватки
8. Лост за регулиране на дълбочината

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ

ВАЖНО

ДЯСНАТА И ЛЯВАТА СТРАНА НА ВАШИЯ КУЛТИВАТОР СА ОПРЕДЕЛЕНИ ОТ РАБОТНАТА ПОЗИЦИЯ КЪМ КОЯТО СА НАСОЧЕНИ ЗА ДВИЖЕНИЕ НАПРЕД.

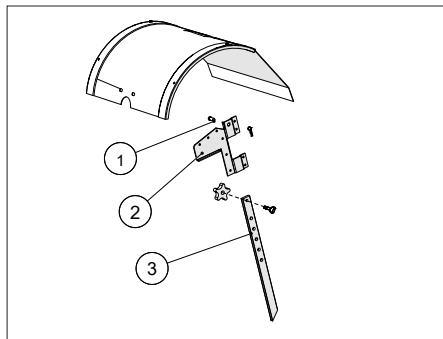


ДВИГАТЕЛЯТ ОТ ФАБРИКАТА СЕ ТРАНСПОРТИРА БЕЗ МАСЛО. ТРЯБВА ДА НАЛИЕТЕ МОТОРНОТО МАСЛО - ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ.

Култиваторът се доставя почти напълно сглобен, с изключение на няколко части. Следващите инструкции ще ви помогнат да сглобите и регулирате регулатора на дълбочината на култиватора, напрежението на кабела и височината на дръжката, както и мотиките.

СТЪПКА 1: Инсталиране на регулатор на дълбочината

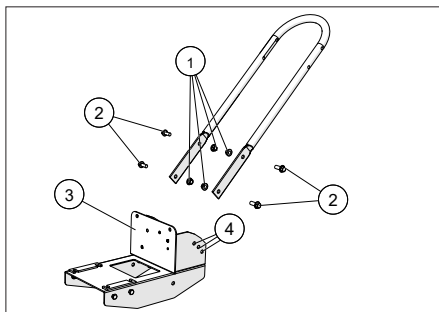
1. Поставете регулатора за дълбочина във върха на държача на контролера на дълбочината с ръкохватката насочена обратно.
2. Поставете щифта за контрол на дълбочината през контролера на дълбочината и горния отвор на регулатора на дълбочина - мотиките трябва да са извън земята.



1. ЗАСТОПОРЯВАЩ ЩИФТ
2. ДЪРЖАЧ НА РЕГУЛАТОРА НА ДЪЛБОЧИНАТА
3. ЛОСТ НА РЕГУЛАТОРА НА ДЪЛБОЧИНАТА

СТЪПКА 2: Монтиране на опорния крак на култиватора

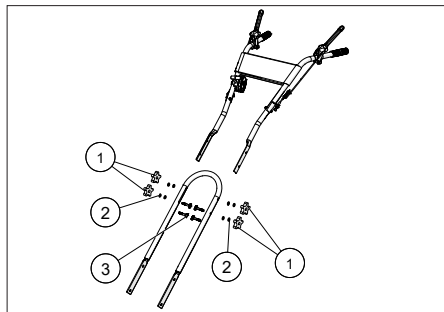
1. Поставете по един винт от всяка страна в долните отвори.
2. Поставете винт на всеки болт.
3. Поставете по един винт от всяка страна в горните отвори на желаната височина на кормилото.
4. Прикрепете всички гайки.



1. ГАЙКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
2. БОЛТОВЕ ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА
3. КАПАК НА ПРЕДАВАНЕТО
4. ОТВОРИ ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА

СТЪПКА 3: Монтирайте ръкохватката на култиватора

1. Поставете четири винта за безопасност от всяка страна във всеки отвор.
2. Поставете предпазните гайки на всеки винт.
3. Прикрепете всички гайки.



1. ВИНТОВЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
2. ПЛОСКИ ШАЙБИ ПРУЖИННИ ШАЙБИ
3. ВИНТОВЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

СТЪПКА 4: Напълнете картера на двигателя

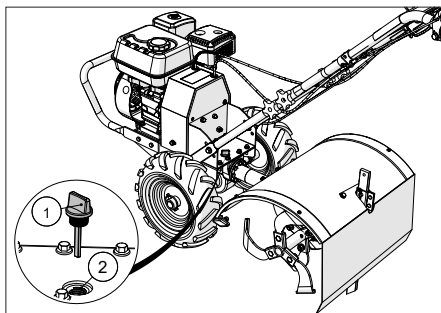
ВАЖНО

Двигателят се доставя от фабрика без масло. Преди стартирането на двигателя трябва да се налива моторно масло (0.6 l).

Препоръчително е да използвате масло Villager 4T (SAE 30).

1. Налейте масло. Не претъпквайте. Използвайте чисто, висококачествено масло. Не смесвайте масло с бензин. Нивото на маслото трябва да е пълно. Проверете нивото на маслото, като махнете капачката за наливане на масло. Нивото на маслото трябва да е до дъното на капачката за наливане на масло.

2. Винаги проверявайте нивото на маслото, преди да стартирате двигателя.



1. Измервателен прът на корпуса на зъбното колело (скоростна кутия)
2. Отвор за измервателния прът на корпуса на редуктора

СТЪПКА 5 Сглобяване на комплекта мотики

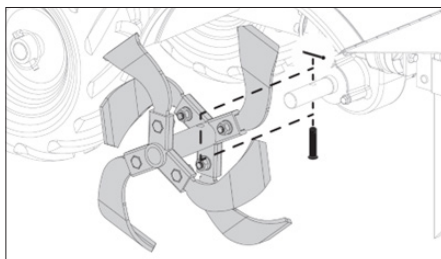
1. Комплекта на мотиките се състои от шест мотики, монтирани на държача за мотиките.

2. Ако премахвате и двата комплекта на мотиките, маркирайте ги „ляво“ и „дясно“ преди отстраняване. Премахнете клиновете и клиновете които закрепват комплекта на мотиките към вала на мотиките. Ако е необходимо, почукайте с гумен чук комплекта на мотиките от външната страна на вала.

3. Преди да инсталирате отново комплектите мотики, проверете вала на мотиката за ръжда, груби петна или неравности. Леко изпилете или шлайфайте, ако е необходимо. Нанесете тънък слой грес върху вала.

4. Монтирайте всяка мотика така, че режещият (острият) ръб на мотиката да влиза първи в почвата, когато култиваторът се движи напред.

5. Сложените клинове огънете, за да предотвратите изпадане на клиновете.

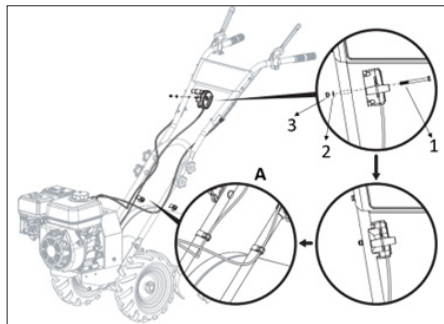


Контрол на скоростта

Прикрепете лоста за управление на скоростта с винт М6 (1), шайба (2) и гайка (3), затегнете, както е показано на снимката по-долу.

Забележка: Уверете се, че лостът за управление на скоростта е достатъчно закрепен и не е разхлабен.

Използвайте пластмасовите скоби, за да закрепите кабелите (А).



РАБОТА ПРЕГЛЕД ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО

1. Уверете се, че всички предпазители са на място и че всички гайки и болтове са закрепени.
2. Проверете нивото на маслото в картера.
3. Прегледайте чистотата на пречиствателя на въздуха.
4. Проверете подаването на гориво. Напълнете резервоара за гориво на не повече от 1 инч (2,5 см) от горната част на резервоара - за да осигурите място за експанзия.
5. Уверете се, че кабелът на свещта е включен и че свещта е здраво стегната.
6. Проверете положението на колелата и блокирането на колелата.
7. Проверете положението на лоста за регулиране на дълбочината.

8. Огледайте двигателя и под него и проверете дали има изтичане на масло или гориво.

9. Проверете маркучите за гориво - за да определите дали те са добре затегнати и има ли течове на горивото.

10. Проверете за признаци на повреда на двигателя.

11. Отстранете излишните отпадъци от зоната около ауспуха и издърпващия стартер.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

БЕНЗИНЪТ Е СИЛНО ЗАПАЛИМ И С НЕГО СЕ ПРЕПОРЪЧВА ВНИМАТЕЛНО БОРАВЕНЕ. НИКОГА НЕ ЗАРЕЖДАЙТЕ РЕЗЕРВОАРА ДОКАТО ДВИГАТЕЛЯ Е ТОПЪЛ. ВИНАГИ ИЗНЕСЕТЕ КУЛТИВАТОРА НАВЪН - ЗА ДА ЗАРЕДИТЕ РЕЗЕРВОАРА.

КОЛЕЛАТА ВИНАГИ ТРЯБВА ДА СА ЗАКЛЮЧЕНИ В ПОЗИЦИЯ ЗА ОБРАБОТКА - КОГАТО ДВИГАТЕЛЯ РАБОТИ. НЕ РАБОТЕТЕ С КУЛТИВАТОРА КОГАТО КОЛЕЛЕТАТА СА ОТКЛЮЧЕНИ. ВИНАГИ МОНТИРАЙТЕ КОЛЕЛАТА В ПОЗИЦИЯ ЗА ОБРАБОТКА (КУЛТИВАЦИЯ) - ПРЕДИ ДА ЗАДВИЖИТЕ ДВИГАТЕЛЯ.

ВИНАГИ ПОСТАВЕТЕ ЛОСТА НА РЕГУЛАТОРА НА ДЪЛБОЧИНАТА В ПОЛОЖЕНИЕ ЗА ТРАНСПОРТ ПРЕДИ ДА СТАТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ. МОТИКИТЕ ТРЯБВА ДА БЪДАТ ИЗВЪН ЗЕМЯТА.



ВНИМАНИЕ

СЛЕДЕТЕ СЪПЪКНИТЕ, ОПИСАНИ ПО ДОЛУ, ЗА ДА СТАТИРАТЕ ВАШИЯ КУЛТИВАТОР. ВИНАГИ СПАВЪВАЙТЕ СПИСЪКА ЗА ПРОВЕРКА ПРЕДИ ДА СТАТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ.

ВАЖНО

СЛЕДЕТЕ СЪПКИТЕ, ОПИСАНИ ПО ДОЛУ, ЗАДА СТАРТИРАТЕ ВАШИЯ КУЛТИВАТОР. ВИНАГИ СПАВЪВАЙТЕ СПИСЪКА ЗА ПРОВЕРКА ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ.



ОПАСНОСТ

ВИНАГИ ДРЪЖТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА НА БЕЗОПАСНО РАЗСТОЯНИЕ ОТ ВЪРТЯЩИТЕ СЕ ЧАСТИ.

СТАРТИРАНЕ

Командите необходими да се започне и работа с култиватора са поставени на двигателя и обособени са като "Sauh" ("Choke") и "Gas" ("Throttle").

Студен старт

1. Преместете лоста на дросела в позиция пълен дросел.
2. Преместете лоста за газта в положение "старт".
3. Издърпайте бавно стартовото въже и го оставете да се върне нормално.
4. Извадете острия стартов кабел и оставете въжето да се върне нормално.
5. Когато двигателят стартира, постепенно преместете дръжката на лоста в положение "no choke" и увеличете скоростта на газа.

Рестартирайте горещия двигател

Рестартирането на двигателя, който вече е топъл, тъй като предишната операция обикновено не изисква използването на дросел.

1. Преместете лоста за газта в положение "старт".
2. Издърпайте енергично стартовото въже - докато двигателят стартира. Оставете въжето да се върне нормално. Повторете, докато двигателят не стартира.
3. Задайте скоростта на газта на "висока" ("high") за най-добра работа на култиватора.

СКОРОСТ

Използвайте «ниското» („low“) положение на лоста за газ, за да намалите натоварването на двигателя, когато култивирането не върши обработка. Намалването на оборотите на двигателя на празен ход - (Ier) ще помогне за удължаване на жизнения цикъл на двигателя, ще спести гориво и ще намали нивото на шума на самото оборудване.

РАБОТНА СКОРОСТ

За нормално обработване (култивиране) - регулирайте лоста за газ на „бързо“ („fast“).

ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да спрете двигателя по всяко време, преклукчвателя на двигателя ON/OFF - трябва да в положение off. За да спрете колелата и ножовете по всяко време, освободете лостовите за безопасно задвижване - в неутрално положение.

ОБРАБОТКА (КУЛТИВИРАНЕ)

1. Регулирайте лоста за контрол на дълбочината до желаната дълбочина на обработка (култивиране).

ЗАБЕЛЕЖКА: Повдигнете лоста за контрол на дълбочината нагоре, по един отвор - тествайките работата на култиватора след всяко повдигане. Ако повдиганете лоста за управление на дълбочината твърде много - това може да доведе до загуба на контрол над култиватора!

2. Преместете регулатора на газта в бързо (**fast**) положение.
3. Поставете култиватора в посока **напред (forward)**, като натиснете надолу командния лост за безопасност (**NAPRED-FORWARD**). Това ще включи колелата и мотиките.

ЗАБЕЛЕЖКА: Можете да забавите движението на култиватора по всяко време, като внимателно натиснете ръкохватката - надолу. Можете да спрете култиватора, като освободите лостовите за управление на безопасността на задвижващите механизми - в неутрално положение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ТЕМПЕРАТУРАТА НА АУСПУХА И В НЕПОСРЕДСТВЕНА БЛИЗОСТ МОГАТ ДА НАДМИНАТ 65°C. ИЗБЯГВАЙТЕ ТЕЗИ ПРОСТРАНСТВА

НЕ МЕСТЕТЕ УПРАВЛЕНИЕТО НА ДРОСЕЛА НА ПОЗИЦИЯ НА ДРОСЕЛА (СНОКЕ) - ЗА ДА СПРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ. МОЖЕ ДА СЕ ОБРАТНО ИЗГЯРЯНЕ В ДВИГАТЕЛЯ ИЛИ ПОВРЕДА НА ДВИГАТЕЛЯ.

ЗАДА СПРЕТЕ КОЛЕЛАТА И МОТИКИТЕ (НОЖОВЕТЕ) ПО ВСЯКО ВРЕМЕ, ОСВОБОДЕТЕ КОМАНДИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ЛОСТА ЗА ЗАДВИЖВАНЕ В НЕУТРАЛНО ПОЛОЖЕНИЕ.

ВИНАГИ ОТПУСНЕТЕ КОМАНДИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ЛОСТА ЗА ЗАДВИЖВАНЕ В НЕУТРАЛНА ПОЗИЦИЯ - ПРЕДИ НАСТРОЙВАНЕТО НА ДЪЛБОЧИНАТА НА ЛОСТА НА РЕГУЛАТОРА.



ОПАСНОСТ

ДВИГАТЕЛЯТ О ОКОЛНИТЕ ЧАСТИ СА МНОГО ТОПЛИ ПО ВРЕМЕ НА НОРМАЛНО ПОЛЗВАНЕ И МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТ СЕРИОЗНИ ИЗГЯРЯНИЯ АКО ГИ ДОКОСНЕТЕ - ПРЕДИ ДВИГАТЕЛЯ ДА СЕ ОХЛАДИ.

ИЗЧАКАЙТЕ ДОКАТО ДВИГАТЕЛЯТ НЕ СЕ ОХЛАДИ НАПЪЛНО - ПРЕДИ ДА ДОКОСНЕТЕ ТЕЗИ ГОРЕЩИ ЧАСТИ.

ВАЖНО

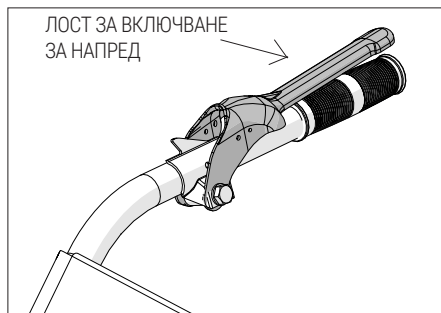
УПРАЖНЯВАЙТЕ ПОЛЗВАНЕТО НА ТЕЗИ КОМАНДИ НА КУЛТИВАТОРА И МОТИКИТЕ - ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ ОБРАБОТКА НА ЗЕМЯТА. ВАЖНО Е ДА ЗНАЕТЕ КАК НА ПРАВИЛЕН НАЧИН ДА ПОЛЗВАТЕ КУЛТИВАТОРА, КОНТРОЛИРАЙТЕ ГО ПРЕЗ ЦЯЛОТО ВРЕМЕ НА РАБОТА, СПРЕТЕ РОТАЦИЯТА НА МОТИКИТЕ И КОЛЕЛАТА И СПРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ, АКО Е НЕОБХОДИМО. АКО НЕ ЗНАЕТЕ КАК ДА ИЗВЪРШИТЕ ТЕЗИ ОПЕРАЦИИ, ПРОЧЕТЕТЕ В ИНСТРУКЦИИТЕ.

КОМАНДНИ ЛОСТОВЕ ЗА БЕЗОПАСНО ШОФИРАНЕ

ЛОСТ ЗА ЗАДВИЖВАНЕ НАПРЕД (FORWARD)

Той включва колелата и мотиките (ножовите) напред.

С натискането надолу на командния лост за безопасност за задвижването (НАПРЕД - FORWARD) край ръкохватката се включват колелата и мотиките. Освобождаване на лоста - спира колелата и мотиките и води до пълното спиране на култиватора.



ЛОСТ ЗА НАЗАД – ОБРАТНО (REVERSE)

Включете колелата назад (на заден ход), докато мотиките остават неподвижни. Издърпване на лоста за управление на безопасността на задвижването (**НАЗАД, REVERSE**) към ръкохватката, задвижва култиватора назад.

Освобождаване на лоста - спира колелата и мотиките.



ВНИМАНИЕ

НЕ НАТИСКАЙТЕ ЕДНОВРЕМЕННО ДВАТА ЛОСТА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА БЕЗОПАСНОСТ НА ЗАДВИЖВАНЕТО („НАПРЕД“ И „НАЗАД“).

ТЕЗИ ИНФОРМАЦИИ СА ПРЕДСТАВЕНИ ТУК САМО ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА УПРАВЛЕНИЕ. НЕ СТАРТИРАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯТА В ТОЗИ МОМЕНТ. ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА СТАРТИРАНЕ И РАБОТА СА ДАДЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО. ПРОЧЕТЕТЕ ТАЗИ ГЛАВА И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА И ЗА БЕЗОПАСНОСТ - ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ВАШИЯ КУЛТИВАТОР.

- КАТО ПРЕДПАЗНА МЕРКА - ЛОСТОВЕТЕ ЗА УПРАВЛЕНИЕ И БЕЗОПАСНОСТ НЯМА ДА СЕ ЗАКЛЕЩАТ В ПОЗИЦИИТЕ НАПРЕД ИЛИ НАЗАД.
- ЗА ДА СПРЕТЕ МОТИКИТЕ (НОЖОВЕТЕ) В КОЙТО И ДА БИЛО МОМЕНТ, ОСВОБОДЕТЕ ЛОСТА ЗА БЕЗОПАСНО УПРАВЛЕНИЕ НА ЗАДВИЖВАНЕТО.

НАСТРОЙКИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ДВИГАТЕЛЪТ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ИЗКЛЮЧЕН (OFF) ПРЕДИ НАСТРОЙКА НА КОЯТО И ДА БИЛО КОМАНДА ЗА УПРАВЛЕНИЕ.

НЕОБХОДИМО Е ГОЛЯМО ВНИМАНИЕ ДОКАТО РАБОТИТЕ С КУЛТИВАТОРА АКО СЕ ДВИЖИТЕ НАЗАД (ОБРАТНО).

ЩИФТОВЕ ЗА ЗАКЛЮЧВАНЕ НА КОЛЕЛАТА

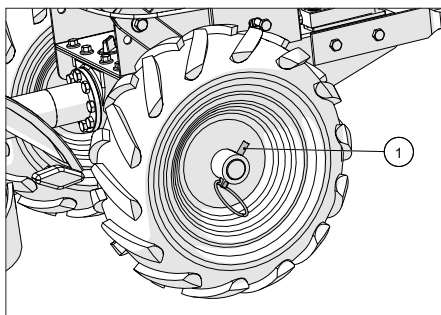
Поставете колелата в позицията за обработка.

1. Свалете фиксиращия щифт. Подравнете отвора в оста с отвора в точката на главината.
2. Поставете фиксиращия щифт през отворите, поставете заключващия пръстен, за да фиксирате щифта на вала.
3. Закрепете здраво колелото и оста - преди обработката.
4. Повторете това за второто колело.

ЗАБЕЛЕЖКА: И двата заключващи щифта трябва да бъдат вътре или отстранени. Не работете с култиватор само с един заключен щифт.

За да поставите колелата в свободно положение - колела:

1. Свалете фиксиращия щифт. Поставете колелото вътре в устройството.
2. Поставете щифта само във оста.
3. Колелото трябва да се върти свободно на оста.



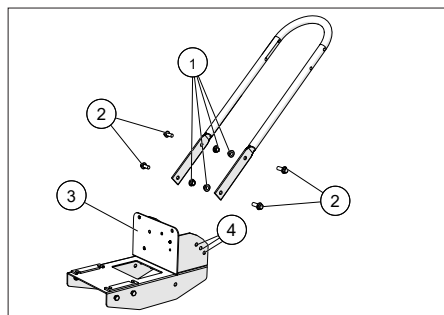
1. Заклучващ щифт на колелото в позиция свободно - колело (само отвора на оста)

НАСТРОЙВАНЕ НА ВИСОЧИНАТА НА РЪКОХВАТКАТА

Регулирайте височината на ръкохватката.

Идеалната височина на ръкохватката зависи от височината на оператора и дълбочината на обработка на земята. За регулиране височината на ръкохватката:

1. Развийте гайките и свалете горния и долния винт от всяка страна.
2. Подравнете ръкохватката до желаните отвори в долната част на ръкохватката.
3. Монтирайте винтове и гайки. Затегнете.



1. ГАЙКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
2. ВИНТОВЕ ЗА НАСТРОЙВАНЕ НА ВИСОЧИНАТА
3. КАПАК НА ПРЕДАВАНЕТО
4. ОТВОРИ ЗА НАСТРОЙВАНЕ НА ВИСОЧИНАТА

ЛОСТ НА РЕГУЛАТОРА НА ДЪЛБОЧИНАТА

Дълбочината на култивирането се контролира от височината на лоста за регулиране на дълбочината. За да регулирате дълбочината на обработката:

1. Свалете фиксиращия щифт.
2. Повдигнете лоста на регулатора на дълбочината - за да настроите лоста за избраната дълбочина на обработка.
3. Подравнете отвора в лоста на регулатора с отвора държача на регулатора за контрол на дълбочината и върнете задържащия щифт.

По-плитка култивация

Поставете фиксиращия щифт в отвора на върха на лоста на регулатора на дълбочина за най-плитката обработка.

По-дълбока обработка

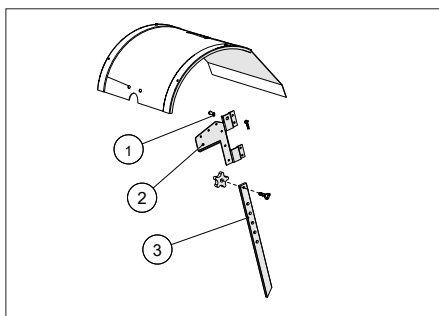
Поставете фиксиращия щифт в отвора на дъното на лоста за регулиране на дълбочината за по-дълбока обработка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ НАСТРОЙВАЙТЕ ДЪЛБОЧИНАТА НА ОБРАБОТКАТА (КУЛТИВИРАНЕТО) - ДОКАТО УПРАВЯВАЩИТЕ ЛОСТОВЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ДВИЖЕНИЕТО НЕ БЪДАТ ПОСТАВЕНИ В НЕУТРАЛНА ПОЗИЦИЯ.

ВИНАГИ ПОСТАВЕТЕ ЛОСТА ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА В ПОЗИЦИЯ ЗА ТРАНСПОРТ ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ. ТОВА ОЗНАЧАВА ДА ПОСТАВИТЕ ФИКСИРАЩ ЩИФТ В НАЙ-ВИСОКИЯ ОТВОР НА ЛОСТА НА РЕГУЛАТОРА НА ДЪЛБОЧИНАТА.



1. ФИКСИРАЩ ЩИФТ
2. УКРЕПВАТЕЛ НА РЕГУЛАТОРА НА ДЪЛБОЧИНАТА
3. ЛОСТ НА РЕГУЛАТОРА НА ДЪЛБОЧИНАТА

СЪВЕТИ ЗА РАБОТА

Ключът за успешната обработка е да се започне с ниска дълбочина на обработка при първото преминаване, след това да се работи 2,5 или 5 см по-дълбоко при всяко следващо преминаване.

- Дълбочината на обработка ще се променя в зависимост от условията на земята. Когато започнете работа в неразработена земя или в много твърда земя, поставете фиксиращия щифт в най-високия отвор на лоста за дълбочина (лостове за съпротивление) - следвайте инструкциите в глава - Обработка. Това ще позволи плитка обработка. С лоста за регулиране на дълбочината (лост на съпротивлението) в това положение направете няколко леки преминавания през работната зона. По-късно, при следващите преминавания, настройте лоста за съпротивление за по-дълбоки преминавания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ТРЯБВА ДА БЪДЕТЕ МНОГО ВНИМАТЕЛНИ КОГАТО ИЗБИРАТЕ ДЪЛБОЧИНАТА ЗА РАБОТА С КУЛТИВАТОРА. АКО СЕ ОПИТАТЕ ДА РАБОТИТЕ ПО-ДЪЛБОКО, НЕЗАВИСИМО ОТ УСЛОВИЯТА ЗА РАБОТА, Т.Е. СЪС ЛОСТ В МНОГО ВИСОКА ПОЗИЦИЯ, МОЖЕ ДА ДОЙДЕ ДО ЗАГУБА НА КОНТРОЛ.

АКО МАХАТЕ МАТЕРИАЛ ОТ МОТИКИТЕ (НОЖОВЕТЕ) - С РЪЦЕ, НАЙ-НАПРЕД СПРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ И СВАЛЕТЕ КАБЕЛА ОТ ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЩ.

- Ако култиваторът отскача неконтролируемо или не се движи правилно, свалете съпротивителния лост (лост на регулатора на дълбочината), като поставите фиксиращ щифт в по-високия отвор. Това ще позволи по-плитка обработка. Дръжте здраво ръкохватките - за да контролирате внезапното потрепване.

- Ако плевелите, високата трева, лозя или други материали са заседнали в мотиките, тръгнете с култиватора в обратна посока - за да се освободите от растителността.
- Незабавно освободете лостовите за управление на задвижването, ако мотиките са заседнали или ако ударите чуждо тяло. При положение, че лостът за управление е в неутрално положение, натиснете регулатора на газта в позиция стоп - за спиране на двигателя. Изключете кабела от свещта. Когато мотиките спрат, отстранете чуждото тяло и проверете за повреди.

СЪВЕТИ ЗА КУЛТИВИРАНЕ

Ако планирате да използвате култиватора за култивиране:

- Посейте редове на 50-55 см за лесно въртене на култиватора.
- Поставете лоста за контрол на дълбочината с фиксиращ щифт в един от по-високите отвори. Това ще даде възможност за плитко по-култивиране, необходима за маневри около растенията и раздробяване и аериране (вентилация) на почвата.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

ПОДДРЪЖКА

Поддържането на култиватора в отлично състояние ще удължи живота на култиватора и ще помогне да се постигне оптимална работа, когато искате да обработвате двора или градина.

За да ви помогнем да се справяте правилно с култиватора, следващите страници включват график за поддръжка, процедура за рутинна проверка и прости процедури за поддръжка с помощта на прости ръчни инструменти.

Други задачи, които са по-сложни или изискват специални инструменти, най-добре се извършват от професионалисти в оторизирани сервизни центрове.

Добрата поддръжка е Вашето задължение, а лошата поддръжка може да предизвика проблеми.

Поддържайте сервизната зона в сухо и чисто състояние.

Уверете се, че електрическите контакти и устройствата са правилно заземени.

Използвайте подходящо осветление за работата, която трябва да се извърши.

Уверете се, че двигателят е изключен (off)- преди да започнете поддръжката или ремонта. Това ще премахне няколко потенциални опасности:

Отравяне с въглероден окис от отработени газове.

Уверете се, че има достатъчна вентилация - винаги при работа с двигателя.

Никога не използвайте двигателя в закрити помещения.

Изгаряния на горещите части.

Изчакайте, докато двигателят и системата за отработените газове се охладят - преди да ги докоснете.

Наранявания от движещи се части.

Не работете с двигателя - освен ако не сте научили за тази работа.

- Прочетете инструкциите преди да започнете работа и се уверете, че разполагате с всички необходими инструменти и умения.
- За да намалите риска от пожар или експлозия - бъдете внимателни при работа с бензин. Използвайте само незапалими разтвори, а не бензин - за почистване на частите на култиватора. Цигари, искри и пламъци дръжте на безопасно разстояние от частите, свързани с бензина.

- Винаги използвайте лични предпазни средства като защита на очите, ръцете и ушите - при извършване на обслужване или поддръжка.
- Често проветрявайте мотиките на култиватора. Не трябва да има следи от разрези, без пукнатини по тях и трябва да бъдат здраво затегнати на местата си.
- Периодично затягайте всички винтове, гайки, машинни винтове и проверявайте дали всички шифтове са правилно монтирани - за да сте сигурни, че устройството е в безопасно работно състояние.
- Когато обслужването или поддръжката приключи, се уверете, че всички предпазни средства и инструменти са монтирани преди повторната употреба на култиватора.
- Когато за периодична поддръжка или сервиз се изискват резервни части, използвайте само нови оригинални резервни части - за да запазите оригиналните характеристики на вашето оборудване.
- Производителят и/или неговият дистрибутор не са отговорни за нараняване или щети, причинени от използването на неоторизирани части и/или оборудване.
- При поддръжката на това оборудване комплектът за първа помощ трябва да бъде подготвен и достъпен.

ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА

Поддържането на култиватора в най-добро състояние ще удължи живота му и ще Ви помогне да постигнете оптимална работа.

Прочетете този график за нормални грижи и обърнете внимание на препоръчаните интервали за грижи - за удължаване на живота на Вашето устройство.

Работа по поддръжката		При всяка употреба	Първият месец, или 20 часа	Всеки 3 месеца, или 50 часа	Всеки 6 месеца, или 100 часа	Всяка година, или 300 часа
Zategnutost pogonskog kaiša	Проверете	✓				
	Сменете	✓				
Моторно масло	Проверете нивото	✓				
	Сменете		✓		✓	
Filter vazduha	Проверете	✓				
	Почистете			✓(1)	✓(1)	
	Сменете					ü
Смазване на трансмисията на култиватора	Проверете	✓				
	Сменете			ü		
Налягане в гумите	Проверете	✓				
Валът на мотиките	Почистете	✓				
Осите на колелата	Смажете			✓		

1) Ако култиватора ползвате в условия с много прах - по често ползвайте услугите на оторизиран сервизен център.

ОБСЛУЖВАНЕ НА КУЛТИВАТОРА

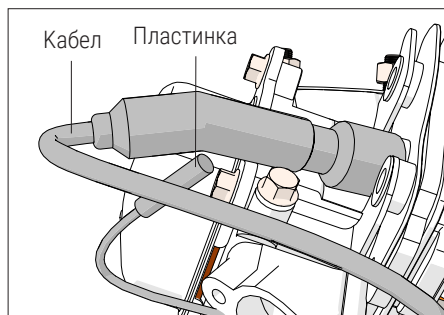
Следната информация ще Ви помогне да извършите необходимите проверки и да извършите необходимите процедури - за да спазите препоръчителните нормални грижи, които са посочени за Вашия култиватор.

Най-добре е тези проверки да се извършват от оторизиран сервиз - и да се извърши според необходимите процедури.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да предотвратите случайно задвижване на култиватора:



Двигателят трябва да бъде изключен и охладен, а кабелът на свещта трябва да бъде откачен и отдалечен от запалителната свещ - преди да се провери и настрои двигателя или оборудването.

СМЯНА НА РЕМЪКА ЗА НАПРЕД/ НАЗАД

1. Изключете двигателя, двигателят трябва да се охлади.

2. Изключете кабела от запалителната свещ и се уверете, че той не влиза в контакт със свещта.

3. Свалете предпазителя на ремъка.

- Свалете предния колан от ролката:
 - Бавно издърпайте кабела на ролката на двигателя, за да завъртите ролката.

- От ролката, която е върти свалете ремъка за движение напред - от V-образния жлеб.

- Издърпайте ремъка и го освободете от ролката.

- Дръпнете ремъка напред - надолу и го извадете.

- Свалете ремък за назад от моторната ролка за назад:

- Бавно изтеглете въжето за издърпване на двигателя - за да свалите ролката.

- С ролката, която се върти, свалете ремъка за назад - от V-образния жлеб.

- Издърпайте ремъка от ролката и насочвателите на ремъка за назад.

- Спуснете ремъка надолу и го махнете от предавателната ролката.

- Монтирайте новия ремък за назад:

- Плъзнете колана нагоре от дъното.

- Поставете ремъка около предавателната макара в жлеба.

- Поставете колана под водача на ремъка за назад.

- Дръпнете бавно кабела за издърпване на двигателя, докато плъзгате ремъка през ръба на моторната ролка във V-образния жлеб.

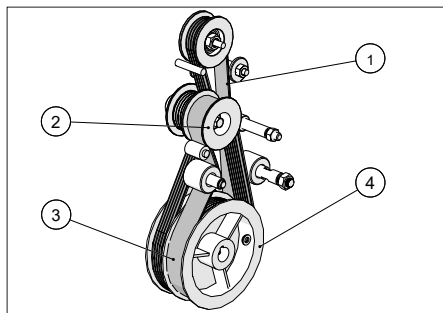
- Инсталирайте нов преден ремък:

- Поставете ремъка за напред в жлеба на предавателната ролка.

- Бавно дръпнете издърпващия кабел за задвижване на двигателя, за да наместите ролката през ивицата моторната ролка във V-жлеба.

4. Поставете обратно предпазителя на ремъка.

5. Свържете кабела към запалителната свещ.



1. Ремък за напред
2. Моторен ремък
3. Ремък за напред
4. Предавателен ремък



ВНИМАНИЕ

НЕ РАБОТЕТЕ С КУЛТИВАТОРА ПРЕДИ ДА ПРОЧЕТЕТЕ НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО ЗА ПОЛЗВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ, КОЕТО СЕ ДАВА С ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ТЕМПЕРАТУРА НА АУСПУХА И ОКОЛНАТА СРЕДА МОГАТ ДА НАДМИНАТ 65°C. НЕ СЕ ДОБЛИЖАВАЙТЕ ДО ТОВА ПРОСТРАНСТВО.

ВАЖНО

ДВИГАТЕЛЯ МОЖЕ ДА СЕ ПРЕГРЕЕ И ТОВА МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА ПОВРЕДИ АКО ОТПАДЪЦИ БЛОКИРАТ ОХЛАДИЛНАТА СИСТЕМА ИЛИ СИТОТО.

НИКОГА НЕ РАБОТЕТЕ С ДВИГАТЕЛЯ БЕЗ КОМПЛЕКТОВАН ФИЛТЪР ЗА ВЪЗДУХ, КОЙТО Е МОНТИРАН НА ДВИГАТЕЛЯ.

ПРОВЕРЕТЕ ИЛИ НАЛЕЙТЕ МАСЛО В КАРТЕРА (КОРПУСА НА КОЛЯНОВИЯ ВАЛ)

1. Налейте масло. Не препълвайте. Използвайте чисто, висококачествено масло. Не смесвайте масло с бензин. Проверка на нивото на маслото като извадите капачката за наливане на масло. Нивото на маслото трябва да е до дъното на отвора на капачката за наливане.

2. Винаги проверявайте нивото на маслото - преди да стартирате двигателя.

ВАЖНО

ДВИГАТЕЛЯТ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛА СЕ ДОСТАВЯ БЕЗ МАСЛО. ТРЯБВА ДА НАЛЕЕТЕ МАСЛО - ПРЕДИ ЗАВИЖВАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ

ПРОВЕРЕТЕ ТРАНСМИСИОННОТО СМАЗОЧНО МАСЛО НА КУЛТИВАТОРА

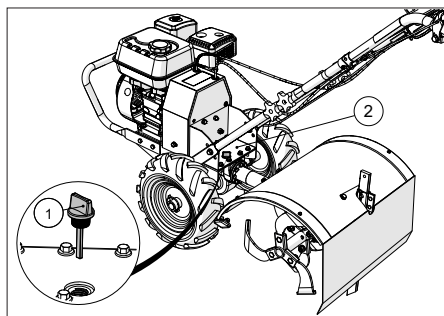
Проверете нивото на трансмисионното масло след всеки 30 часа работа или когато забележите теч на масло. Управлението с култиватора, когато трансмисията е с ниско ниво на масло, може да доведе до сериозни повреди.



Използвайте SAE 85W-140 масло (0.7 l).

За да проверите нивото на трансмисионно смазочно масло:

1. Поставете култиватора на равна хоризонтална повърхност.
2. Извадете измервателния прът за нивото на трансмисионно смазочно масло, разположено между ръкохватката на двигателя. Ако нивото на трансмисионно смазочно масло не допира до измервателния прът, добавете трансмисионно смазочно масло.
3. Върнете обратно измервателния прът в отвора на култиватора.
4. Имайте предвид, че трансмисията на предните колела и трансмисията на задните колела - имат общ резервоар.



1. Измервателен прът на скоростната кутия (корпус на зъбното колело)
2. Плоча на капак на предаването

Когато се наливате смазочно масло в предната трансмисия, трябва да изчакате кратък период от време – докато смазочното масло не изтече назад и не се изравни и напред и отзад. Измервателният прът покаже точното количество ако култиватора е поставен на плоска хоризонтална повърхност за двата единици на скоростната кутия.

ПРОВЕРЕТЕ НАЛЯГАНЕТО В ДВЕТЕ ГУМИ

Препоръчителното налягане в гумите е 20 PSI (1,4 bar).

СМАЗВАНЕ

Подходящото смазване на движещите се механични части е от съществено значение за правилната грижа и поддръжка. На всеки 10 часа смазвайте подвижните части, които са показани с масло 30.

ПОЧИСТВАЙТЕ ЖАЛА НА МОТИКИТЕ (НОЖОВЕТЕ)

1. Изключете двигателя. Двигателят трябва да се охлади.
2. Отстранете кабела на запалителната свещ и се уверете, че той не влиза в контакт със свещта.
3. Наклонете култиватора напред. Блокирайте култиватора в положение така, че да опира върху монтажната част на двигателя и да се открият мотиките.
4. Премахнете цялата растителност, остатъци от ъзвета, жици и други материали - които могат да бъдат насберат около вала между вътрешния комплект мотики и уплътнения на корпуса на трансмисията.
5. Наклонете култиватора назад в позицията за подравняване.
6. Сменете кабела на свещта.

СЪХРАНЕНИЕ

ПОДГОТОВКА ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Следвайте стъпките по-долу - за да подготвите Няшия култиватор за съхранение.

1. Защитете колелата и осите от корозия (ръжда):

- Свалете фиксиращия щифт и дръпнете колелетата от главината.

- Благо защитете валове с грес за осите.

- Поставете колелото на мястото му и поставете фиксиращия щифт.

2. Изпразнете напълно горивната система или налейте стабилизатор за горивото - за да предотвратите замразяването на горивото по време на продължителен период на съхранение.

3. Докато двигателят е все още топъл, изпразнете маслото от двигателя. Напълнете го с прясно масло от препоръчания клас и качество.

4. Почистете външните повърхности, двигателя и охлаждащия вентилатор.

5. Свалете свещта, налейте 30 ml SAE 30 масло - в отвора, където е била свещта.

6. Затегнете отвора и издърпайте въжето на стартера бавно - за да разпределите маслото равномерно в зоната на главата на цилиндъра.

7. Сменете запалителната свещ.

8. Транспортирайте уреда до подходящото място за съхранение. Ако сте решили да използвате стабилизатор на горивото и да не изпразвате горивната система, спазвайте инструкциите за безопасност и предпазните мерки за съхранение, съдържащи се в това ръководство - за да предотвратите възможността от пожар поради запалване на бензинови изпарения. Обърнете внимание, че газовите пари могат да достигнат отдалечени източници на запалване и да причинят възпаление, което създава опасност от експлозия и пожар.

9. Ако съществува опасност от неразрешено използване или пренастройване, свалете свещта и я съхранявайте на сигурно място - преди да съхраните самият култиватор. Обезателно запушете отвора на запалителната свещ, за да предотвратите попадането във чужди тела и мръсотия вътре.

РЕШЕНИЯ И ПРОБЛЕМИ

РЪКОВОДСТВО ЗА РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМА

Докато нормалната грижа и редовната поддръжка удължават продължителността на живота на Вашия култиватор, продължителната или постоянна употреба може в крайна сметка да изискват да допълнително обслужване, за да можете да продължите работата с култиватора. Посоченото по-долу указание за отстраняване на неизправности изброява най-често срещаните проблеми, причини и решения.

ПРОБЛЕМ	РЕШЕНИЕ
Двигателят не може да се стартира	• Налейте бензин в резервоара за бензин. • Свържете кабела на свещта към запалителната свещ. • Газът трябва да е в положение дросела (choke) за студен старт .
Двигателят работи грубо	• Почистете или сменете въздушния филтър.
Двигателят трудно стартира	• Изпразнете старото гориво и го заменете с прясно. Използвайте стабилизатор за бензин в края на сезона. • Уверете се, че кабелът на свещта е здраво монтиран на свещта. • Лостовите за управление на безопасността на задвижването трябва да бъдат освободени в неутрално положение - за стартиране на двигателя.
Двигателят прескача или губи мощност	• Повдигнете мотиките за по-плитка обработка на земята - като спуснете лоста на регулатора на дълбочината (лост на съпротивлението). • Свалете и почистете резервоара за гориво. • Почистете или сменете въздушния. • Лоша настройка на карбуратора. Занесете устройството в оторизиран сервис. • Сменете свещта и регулирайте електродата. • Изпразнете резервоара за гориво и карбуратора и ги напълнете с прясно гориво.
Култиваторът се придвижва напред по време на стартиране	• Командният лост за безопасност на задвижването трябва да се освободи в неутрално положение - за да се задвижи двигателят.
По време на обработката - култиваторът трудно се контролира (устройството скача или се движи напред)	• Поставете колелата в позицията за обработка. • Повдигнете мотиките за по-плитка обработка - като спуснете лоста за контрол на дълбочината.

ПРОБЛЕМ	РЕШЕНИЕ
Мотиките се въртят, колелата не се въртят	• Поставете колелата в работно положение • Неправилна вътрешна трансмисия. Свържете се с оторизиран сервиз.
Мотиките се въртят, колелата се въртят, култиваторът не се движи	• Спуснете мотиките за по-дълбока обработка - като повдигнете лоста за настройване на дълбочината.
Ремъците свистят в неутрална позиция и/или при движение назад (обратно)	• Настройте насочвателя на ремъка напред: - Изключете двигателя и изчакайте да се охлади. - Свалете кабела от свещта и го закрепете отдалечен от свещта. - Свалете предпазителя на ремъка. - Издърпайте надолу лостовите за безопасност на задвижването. - Ръчно огънете насочвателя напред, така че луфта да е 1/16 инча (1,6 mm) или по-малък - между насочвателя на колана и колана. - Върнете на място предпазителя на ремъка и кабела на запалителната свещт.
Ремъците свистят в позиция за напред	• Нагласете пластинката на водача на ремъка за назад: - Изключете двигателя и изчакайте да се охлади ауспуха. - Махнете кабела от запалителната свещта и го закрепете далеч от свещта. - Освободете лостовите за безопасно управление на задвижването - в неутрално положение. - Свалете предпазителя на ремъка. - Нагласете пластинката на водача на ремъка назад: Докато лостовите за управление на безопасността са освободени, огънете металните пластинки на насочвателя на ремъка назад на луфта 1/64 инча (0.4 mm) или по-малко от ремъка за назад. - Върнете на място предпазителя на ремъка и кабела на запалителната свещт.
Има прекалено много загряване в пространството около трансмисията или мотиките по време на обработката	• Премахване на растителността - имайки предвид дадените по-горе инструкции. СПАЗВАЙТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ. • Проверете трансмисионната течност и заредете, ако е необходимо.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тегло		70 kg
Ширина на обработка		480 mm
Дълбочина на обработка		175-300 mm
Скорости на скоростната кутия		0, 1, -1
Тип на двигателя		OHV 4- тактов
Система за стартиране		Издърпване
Номинална мощност на двигателя		4.1 kW
Обем на двигателя		212 cm³
Максимална мощност		4.1 kW
Скорост на двигателя		3600 min ⁻¹
Обем на резервоара за гориво		3,6 l
Обем на резервоара за масло		0,6 l
Вид гориво		Безоловен бензин
Шум (dB (A))	Гарантирано ниво на звукова мощност	L _{WA} = 102
	Измервано ниво на звукова мощност	L _{WA} = 99.8
	Ниво на звуково налягане	L _{pA} =84.3
	Измерена несигурност	K=2
Вибрации (m/s²)	Наляво	a _{HW} =7.48
	Прав	a _{HW} =7.48
	Измерена несигурност	K=1.5

Сервиз

Ремонтирайте вашата машина само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че машината остава безопасна за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Машинна директива 2006/42/EC от 17 май 2006, приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: **КУЛТИВАТОР Villager VTB 4811 VC**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият по-горе продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно емисиите на шум
- Директива (EU) 2016/1628 относно емисиите на газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене

Номер на одобрението на двигателя: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Хармонизирани и други стандарти:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

Упълномощен орган в съответствие с Директиви 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

Измерено ниво на шума: L_{WA} 99,8 dB(A)

Гарантирано ниво на шума: L_{WA} 102 dB(A)

Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация: Драган Драгичевич на адреса на компанията Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / дата: Любляна, 16.09.2025.

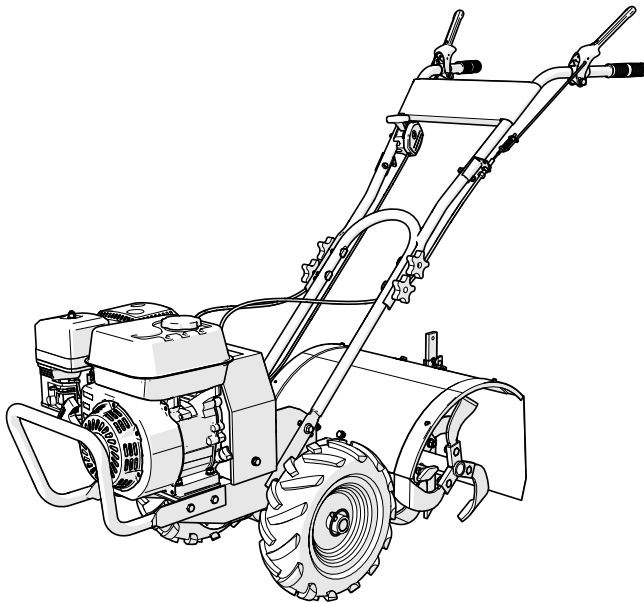
Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация

Драган Драгичевич

BENZIN-MOTORHACKE

Villager VTB 4811 VC

Originale Gebrauchsanweisung



SYMBOLS



Vor der Verwendung dieses Geräts lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort zum späteren Nachschlagen auf.



Tragen Sie einen Augen- und Hörschutz!



Tragen Sie stets feste Schuhe, wenn Sie dieses Gerät verwenden.



Die umherstehenden Personen müssen einen sicheren Abstand einhalten.



Halten Sie Abstand zu rotierenden Werkzeugen, um Verletzungen zu vermeiden.



Verbrennungsgefahr! Berühren Sie die heißen Geräteteile nicht mit den Händen!



Bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten das Zündkerzenkabel abziehen.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Republik Serbien.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Europäischen Union.



Kennzeichnung des Geräuschpegels.

Der Geräuschpegel Ihres Geräts überschreitet nicht 102 dB.

SICHERHEIT

WICHTIG: Lesen und bewahren Sie diese Anweisungen unbedingt auf. Lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie Dieses Gerät in Betrieb nehmen. Schützen Sie sich selbst und Zweiter Personen, indem Sie alle Sicherheitsinformationen befolgen. Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, kann dies zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

VERANTWORTUNG DES BENUTZERS

Der korrekte Zusammenbau sowie der sichere und effektive Gebrauch dieses Kultivators liegen in der Verantwortung des Benutzers.

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und halten Sie sich daran.
- Befolgen Sie sorgfältig alle Montageanleitungen.
- Warten Sie den Kultivator gemäß den Richtlinien und dem Zeitplan in dieser Bedienungsanleitung.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die dieses Gerät benutzen, mit den Bedienelementen und den erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen vertraut sind.

BESONDERE HINWEISE

Ihre Anleitung enthält besondere Hinweise, die auf mögliche Sicherheitsrisiken sowie auf nützliche Arbeits- und Serviceinformationen hinweisen. Lesen Sie alle Informationen sorgfältig, um Verletzungen und Schäden am Gerät zu vermeiden.

Hinweis: Allgemeine Informationen sind in der Anleitung enthalten, die dem Bediener bei der Verwendung oder Wartung des Geräts helfen können.

WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

Lesen Sie dieses Kapitel sorgfältig.

Bedienen Sie den Kultivator gemäß den in dieser Anleitung hervorgehobenen Sicherheitsanweisungen und Empfehlungen. Jeder, der dieses Gerät benutzt, muss die Anweisungen gelesen und sich mit den Bedienelementen vertraut gemacht haben. Ihr Kultivator ist mit Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, die es Ihnen ermöglichen, Räder und Messer (Hacksterne) im Notfall schnell zu stoppen. Lernen Sie, wie der Sicherheitshebel funktioniert, und wie Sie den Kultivator jederzeit kontrollieren können.

1) *Schulung*

- a) Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit Steuerung und dem korrekten Gebrauch des Geräts vertraut.
- b) Lassen Sie niemals Kinder oder Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, das Gerät benutzen. Lokale Vorschriften können ein Mindestalter für den Benutzer vorschreiben.
- c) Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Leute, besonders Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind,
- d) Bitte beachten Sie, dass der Bediener oder Benutzer für Unfälle und gefährliche Situationen verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren.

2) *Vorbereitende Maßnahmen*

- a) Während Sie arbeiten, benutzen Sie stets feste Schuhe und lange Hose. Arbeiten Sie nicht barfuß oder mit leichten, ungeeigneten Schuhen.
- b) Überprüfen Sie das Gelände gründlich, auf dem das Gerät verwendet wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die vom Gerät weggeschleudert werden könnten.
- c) **WARNUNG** – Benzin ist leicht entzündlich.
 - Lagern Sie Benzin nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern.
 - Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie dabei nicht.
 - Benzin darf nur vor dem Starten des Motors eingefüllt werden. Öffnen Sie den Tankdeckel nicht und füllen Sie kein Benzin nach, solange der Motor läuft oder noch heiß ist.
 - Versuchen Sie nie, den Motor zu starten, wenn Kraftstoff verschüttet wurde. Bewegen Sie das Gerät stattdessen aus dem kontaminierten Bereich. Warten Sie, bis die Benzindämpfe vollständig verfliegen sind, bevor Sie versuchen, den Motor zu starten.
 - Den Tankdeckel wieder anbringen und fest anziehen.
- d) Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer.
- e) Überprüfen Sie vor der Verwendung stets die Schneidwerkzeuge auf Abnutzung oder Beschädigung.

3) *Bedienung*

- a) Betreiben Sie den Motor nicht in Innenräumen, wo sich gefährliche Kohlenmonoxiddämpfe ansammeln können;
- b) Verwenden Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- c) Achten Sie auf sicheren Stand an Hängen.

- d) Arbeiten Sie mit dem Gerät nur in Schrittgeschwindigkeit.
- e) Gerät mit Rädern: Arbeiten Sie quer zum Hang, niemals hangauf- oder hangabwärts.
- f) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- g) Arbeiten Sie nicht an extrem steilen Hängen.
- h) Seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie rückwärts fahren oder das Gerät zu sich heranziehen.
- i) Verändern Sie nicht die Grundeinstellungen des Motors und erhöhen Sie nicht die Motordrehzahl.
- j) Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß den Anweisungen und sorgen Sie dafür, dass ein ausreichender Abstand zwischen Ihrem Fuß und dem Werkzeug besteht.
- k) Halten Sie Hände und Füße fern von oder unter den rotierenden Teilen.
- l) Heben oder tragen Sie den Mäher niemals bei laufendem Motor.
- m) Der Motor muß abgeschaltet werden:
-immer wenn Sie das Gerät verlassen,
-vor dem Tanken,
- N) Beim Abschalten des Geräts reduzieren Sie zuerst das Gas. Wenn der Motor über ein Ventil verfügt, drehen Sie den Kraftstoffhahn nach Beendigung der Arbeit in die Position OFF.

4) Wartung und Lagerung

- a) Vergewissern Sie sich stets, dass alle Muttern, Schrauben und Bolzen fest angezogen sind. Dies stellt sicher, dass sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- b) Solange sich Benzin im Tank befindet, darf das Gerät niemals in einem Gebäude gelagert werden, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer oder Funken in Kontakt kommen können – es besteht Brandgefahr.
- c) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn in Innenräumen lagern.

- d) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspuff fern von Pflanzenmaterialien und auslaufendem Fett oder Öl.
- e) Aus Sicherheitsgründen müssen abgenutzte oder beschädigte Teile immer ersetzt werden.
- f) Wenn der Tank entleert werden muss, ist dies im Freien durchzuführen.



Dieses Symbol weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin, deren Missachtung Ihre persönliche Sicherheit gefährden kann. **Lesen und befolgen Sie bitte alle Sicherheitsregeln und Anweisungen, bevor Sie mit diesem Gerät arbeiten.**



GEFAHR

ZEIGT AN, DASS BEI NICHTBEACHTUNG DER NACHFOLGENDEN SICHERHEITSANWEISUNGEN, DIE DIESEM SIGNALWORT FOLGEN, SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN AUFTRETEN WERDEN.



WARNUNG

WEIST DARAUF HIN, DASS BEI NICHTBEACHTUNG DER NACHFOLGENDEN SICHERHEITSANWEISUNGEN, DIE DIESEM SIGNALWORT FOLGEN, SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN AUFTRETEN KÖNNEN.



ACHTUNG

WEIST DARAUF HIN, DASS BEI NICHTBEACHTUNG DER NACHFOLGENDEN SICHERHEITSANWEISUNGEN, DIE DIESEM SIGNALWORT FOLGEN, VERLETZUNGEN AUFTRETEN ODER IHRE AUSRÜSTUNG BESCHÄDIGT WERDEN KANN.

WICHTIG

KENNZEICHNET NÜTZLICHE INFORMATIONEN FÜR DEN KORREKTEN ZUSAMMENBAU, BETRIEB UND DIE WARTUNG DES GERÄTS.



WARNUNG

SIE MÜSSEN ALLE SICHERHEITS- UND BEDIENUNGSANWEISUNGEN IN DIESEM HANDBUCH LESEN, VERSTEHEN UND EINHALTEN, BEVOR SIE MIT DEM EINSTELLEN UND DEM BETRIEB IHRES KULTIVATORS BEGINNEN.

DIE MISSACHTUNG DER SICHERHEITS- UND BEDIENUNGSANWEISUNGEN KANN ZU KONTROLLVERLUST ÜBER DAS GERÄT, SCHWEREN VERLETZUNGEN VON IHNEN ODER UMSTEHENDEN SOWIE ZU SACH- UND GERÄTESCHÄDEN FÜHREN. EIN DREIECK IM TEXT WEIST AUF WICHTIGE WARNUNGEN UND VORSICHTSHINWEISE HIN, DIE SIE UNBEDINGT BEACHTEN MÜSSEN.

DIE ABGASE DIESES GERÄTS ENTHALTEN CHEMIKALIEN, VON DENEN IN EINIGEN STAATEN ANGENOMMEN WIRD, DASS SIE KREBS, GEBURTSFEHLER ODER ANDERE FORTPFLANZUNGSSCHÄDEN VERURSACHEN.

Lassen Sie Kinder nicht mit dem Kultivator arbeiten. Halten Sie Kinder vom Arbeitsbereich fern.

VORBEREITUNG

- Tragen Sie geeignete Kleidung beim Arbeiten mit dem Kultivator. Tragen Sie immer festes Schuhwerk. Tragen Sie niemals Sandalen, Turnschuhe oder offene Schuhe und arbeiten Sie niemals barfuß. Tragen Sie keine weite Kleidung, die sich in beweglichen Teilen verfangen kann.
- Untersuchen Sie den Arbeitsbereich sorgfältig und entfernen Sie alle Fremdkörper. Arbeiten Sie nicht über unterirdischen Wasserleitungen, Gasrohren oder Stromkabeln. Verwenden Sie den Kultivator nicht auf steinigem Boden oder in Bereichen mit anderen Fremdkörpern, die das Gerät beschädigen könnten.
- Lösen Sie alle Kupplungen und bringen Sie alle Bedienelemente in Neutralstellung, bevor Sie das Gerät starten.

- Gehen Sie vorsichtig mit Kraftstoff um – er ist hochentzündlich.
 - a. Verwenden Sie einen zugelassenen Benzinanker.
 - b. Füllen Sie niemals Kraftstoff in einen laufenden oder heißen Motor.
 - c. Tanken Sie nur im Freien und mit größter Vorsicht. Tanken Sie niemals in geschlossenen Räumen. Betanken Sie das Gerät niemals in Innenräumen.
 - d. Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tanken fest und wischen Sie verschütteten Kraftstoff vor dem Starten des Motors gründlich ab.
- Versuchen Sie niemals, Einstellungen am Gerät vorzunehmen, während es in Betrieb ist.

BEDIENUNG

- Arbeiten Sie niemals mit dem Kultivator, wenn Schutzvorrichtungen, Abdeckungen oder Hauben fehlen.
- Starten Sie den Motor nicht und arbeiten Sie nicht mit dem Gerät, wenn sich die Räder im Freilaufmodus befinden. Stellen Sie sicher, dass die Sicherungstifte der Räder durch die Radnabe und die Achse gesteckt sind. Die Räder wirken als Bremse, um den Kultivator unter Kontrolle zu halten. Entriegeln Sie die Sicherungstifte der Räder nur bei stehendem Motor, wenn Sie freies Rollen ermöglichen möchten.
- Halten Sie Ihre Hände und Füße in sicherem Abstand von den rotierenden Teilen. Halten Sie sich jederzeit von den Hacksternen des Kultivators fern.
- Die Hacksterne (Messer) und Räder drehen sich, wenn der Kultivator in den Vorwärtsgang geschaltet ist, und im Rückwärtsgang drehen sich nur die Räder, während die Hacksterne stillstehen. Hacksterne und Räder drehen sich im Vorwärtsgang, wenn der Sicherheitsantrieb (**VORWÄRTS**) nach unten in Richtung Griff gedrückt wird. Im Rückwärtsgang drehen sich die Räder, aber die Hacksterne bleiben stehen, wenn der Sicherheitshebel (**RÜCKWÄRTS**) zum Bediener gezogen wird.

Das Loslassen des Rückwärtshebels bringt die Räder und Hacksterne zum Stillstand. Betätigen Sie niemals beide Sicherheitsantriebshebel gleichzeitig.

- Seien Sie äußerst vorsichtig bei der Rückwärtsfahrt. Achten Sie darauf, nicht auszurutschen oder zu stürzen, und halten Sie Hände und Füße fern von den Hacksternen.
- Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie auf mit Kies oder Schotter bedeckten Wegen und Straßen arbeiten oder diese überqueren.
- Wenn das Gerät ein Hindernis trifft, schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie das Zündkabel ab. Überprüfen Sie das Gerät gründlich auf Schäden.
- Wenn Pflanzenmaterial die Hacksterne blockiert, heben Sie den Griff an, um die Hacksterne aus dem Boden zu heben, und schalten Sie auf Rückwärtsgang. Wenn dies nicht hilft, **DEN MOTOR AUSSCHALTEN UND DAS ZÜNDKABEL ABZIEHEN**, bevor Sie das Material manuell entfernen.
- Der Auspuff wird während des Betriebs heiß. Berühren Sie ihn nicht mit bloßer Haut – Verbrennungsgefahr.
- Wenn das Gerät anfängt, ungewöhnlich zu vibrieren, stellen Sie den Motor ab und finden Sie die Ursache solcher Vibrationen. Vibrationen sind in der Regel ein Warnzeichen für ein Problem.
- Starten oder betreiben Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen – die Abgase sind tödlich.
- Überschreiten Sie nicht die Belastungsgrenze des Geräts, indem Sie versuchen, zu tief bei zu hoher Geschwindigkeit zu arbeiten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals mit hoher Geschwindigkeit auf rutschigem Untergrund. Blicken Sie beim Rückwärtsfahren stets zurück und handeln Sie vorsichtig.
- Lassen Sie niemals Zuschauer in die Nähe des Geräts.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller des Kultivators zugelassenes Zubehör und Ausrüstung.

- Bedienen Sie den Kultivator niemals ohne ausreichende Sicht oder Beleuchtung.
- Seien Sie vorsichtig bei der Bearbeitung von hartem Boden. Die Hackmesser können sich im Boden verhaken und den Kultivator nach hinten stoßen. Lassen Sie in diesem Fall den Handgriff sofort los und versuchen Sie nicht, das Gerät festzuhalten.
- Treffen Sie alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen. Schalten Sie alle Bedienhebel aus, stellen Sie den Motor ab, warten Sie, bis sich alle beweglichen Teile vollständig gestoppt haben, und vergewissern Sie sich, dass alle Schutzvorrichtungen und Abdeckungen ordnungsgemäß montiert sind.
- Wenn Sie den Bedienungsstand aus irgendeinem Grund verlassen:
 - Stellen Sie den Motor ab.
 - Warten Sie, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.

WARTUNG UND LAGERUNG

- Halten Sie das Gerät, Zubehör und Ausrüstung in einem sicheren Betriebszustand.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Scherbolzen, Motorbefestigungsschrauben und andere Schrauben und vergewissern Sie sich, dass sie ordnungsgemäß angezogen sind, um die Betriebssicherheit zu gewährleisten.
- Um ein unbeabsichtigtes Starten zu verhindern, ziehen Sie stets das Zündkerzenkabel ab und sichern Sie es, bevor Sie Wartungsarbeiten am Kultivator durchführen.
- Betreiben Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen. **Abgase sind tödlich.**
- Warten Sie immer, bis der Auspuff abgekühlt ist, bevor Sie den Tank befüllen.

- Lagern Sie das Gerät mit gefülltem Kraftstoffbehälter niemals in Gebäuden wo die Dämpfe in Kontakt mit offenen Flammen oder Funken kommen können. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist, bevor das Gerät in geschlossenen Räumen gelagert wird.
- Lesen Sie immer die Anweisungen in diesem Handbuch zu wichtigen Einzelheiten, wenn der Kultivator über einen längeren Zeitraum gelagert werden soll.

SICHERHEITSaufkleber UND HINWEISE

Dieser Kultivator wurde so konstruiert und hergestellt, dass er Ihnen Sicherheit und Zuverlässigkeit bietet.

Auch wenn das Lesen dieses Handbuchs und der darin enthaltenen Sicherheitsanweisungen Ihnen die nötigen Grundkenntnisse für den sicheren und effektiven Betrieb dieses Geräts vermittelt, haben wir mehrere Sicherheitshinweise auf dem Kultivator angebracht, die Sie während der Arbeit an diese wichtigen Informationen erinnern sollen.

Diese wichtigen Sicherheitsaufkleber und -hinweise sind unten dargestellt und werden hier gezeigt, um Ihnen zu helfen, sich mit dem Standort und Inhalt der Sicherheitsmeldungen vertraut zu machen, denen Sie beim normalen Betrieb des Kultivators begegnen werden. Sehen Sie sich diese Aufkleber und Hinweise jetzt an.

Wenn Sie Fragen zu deren Bedeutung oder zur Umsetzung dieser Anweisungen haben, lesen Sie bitte erneut die vollständigen Sicherheitsanweisungen in den vorherigen Kapiteln oder wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt.

Wenn einer der Sicherheitsaufkleber oder Hinweise unleserlich wird, weil er abgenutzt, verblasst oder auf andere Weise während des Einsatzes beschädigt wurde, wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt, um einen neuen Aufkleber für Ihren Kultivator zu erhalten.

Sicherheitsaufkleber lassen sich leicht anbringen und dienen Ihnen und allen anderen Benutzern des Kultivators als ständige visuelle Erinnerung. Befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, die für den sicheren und effizienten Betrieb Ihres Kultivators erforderlich sind.



WARNUNG

VERMEIDEN SIE SCHWERE VERLETZUNGEN

- Lesen Sie vor dem Betrieb die Bedienungsanleitung.
- Machen Sie sich mit der Position und Funktion aller Bedienelemente vertraut.
- Halten Sie die Schutzabdeckungen an vorgesehenen Stellen und in gutem Arbeitszustand.
- Lassen Sie niemals Kinder den Kultivator zu bedienen.
- Tragen Sie geeignete Kleidung – feste Schuhe sind erforderlich.
- Untersuchen Sie den Arbeitsbereich sorgfältig und entfernen Sie große Steine und andere Fremdkörper.
- BEARBEITEN SIE KEINEN BEREICH, der über Leitungen, Kabeln oder Versorgungsleitungen für Strom, Wasser oder Gas liegt.
- STOPPEN SIE DEN MOTOR UND ZIEHEN SIE DAS ZÜNDKERZENKABEL AB, bevor Sie Rückstände entfernen oder Wartungsarbeiten durchführen.
- Wenn Sie den Bedienungsstand aus irgendeinem Grund verlassen:
 - Motor abstellen.
 - Warten Sie, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.



WARNUNG

RÄDER FUNKTIONIEREN ALS BREMSEN

- Starten oder betreiben Sie den Kultivator niemals mit Rädern im Freilaufmodus. Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungsmuttern durch die Radnaben und Achsen geführt sind.
- Die Räder wirken wie Bremsen, um den Kultivator in kontrollierter Geschwindigkeit zu halten. Lösen Sie die Radsicherungen NUR, wenn der Motor ausgeschaltet ist.

BEDIENUNG

SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR
AUSFÜHRICHE BEDIENHINWEISE

ZUM STARTEN:

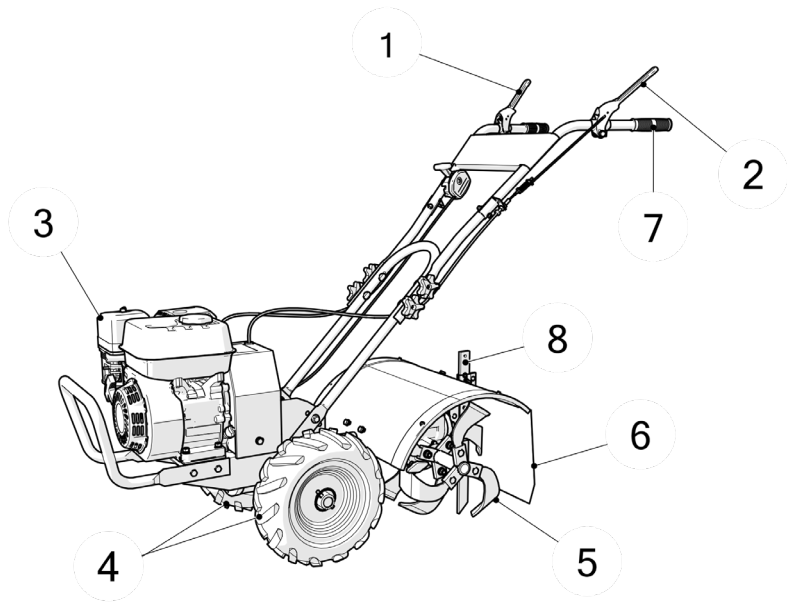
1. Lassen Sie alle Antriebshebel in Neutralstellung.
2. Senken Sie den Tiefenbegrenzer ab, sodass die Hackmesser den Boden nicht berühren.
3. Überprüfen Sie die Stellung der Räder und der Sicherungsmuttern.
4. Stellen Sie den Choke-Hebel auf Startposition.
5. Stellen Sie den Gashebel auf Schnell.
6. Ziehen Sie das Starterseil.



GEFAHR!

STARTEN SIE DEN MOTOR NICHT, WENN DIE RIEMENABDECKUNG NICHT MONTIERT IST. HALTEN SIE HÄNDE, FÜSSE UND KLEIDUNG VON SICH BEWEGENDEN RIEMEN UND RIEMENSCHLEIBEN FERN. NICHTBEFOLGEN DIESER ANWEISUNG KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN. SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR VOLLSTÄNDIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN.

POSITIONEN DER KOMPONENTEN UND BEDIENELEMENTE



1. Hebel für Vorwärtsgang
2. Hebel für Rückwärtsgang
3. Motor
4. Räder:
5. Klingen
6. Kotflügel
7. Handgriffe
8. Tiefenverstellhebel

MONTAGEANLEITUNG

WICHTIG

DIE RECHTE UND LINKE SEITE IHRES KULTIVATORS WIRD AUS DER BEDIENPOSITION IN VORWÄRTSRICHTUNG BESTIMMT.

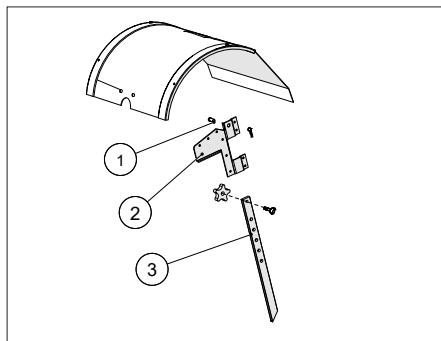


DER MOTOR WIRD OHNE ÖL AUSGELIEFERT. MOTORÖL MUSS VOR DEM START EINGEFÜLLT WERDEN.

Der Kultivator wird fast vollständig vormontiert geliefert, mit Ausnahme einiger Teile. Die folgenden Anweisungen helfen Ihnen beim Montieren und Einstellen des Tiefenverstellers, der Seilspannung, der Griffhöhe sowie der Hackmesser.

SCHRITT 1: Montage Tiefenversteller

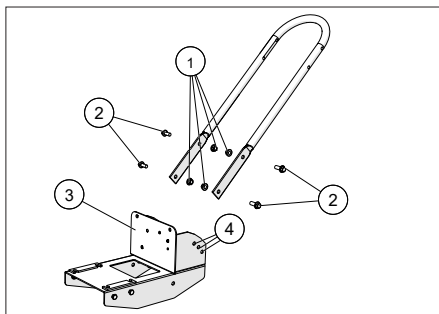
1. Montieren Sie den Tiefenversteller oben am Halter des Tiefenverstellers, mit dem Griff nach hinten gerichtet.
2. Führen Sie den Sicherungsstift durch den Halter und die obere Öffnung des Verstellers – die Hackmesser sollen dabei über dem Boden sein.



1. HALTESTIFT
2. HALTER DES TIEFENVER-STELLERS
3. HEBEL DES TIEFENVER-STELLERS

SCHRITT 2: Montage des Stützfußes am Kultivator

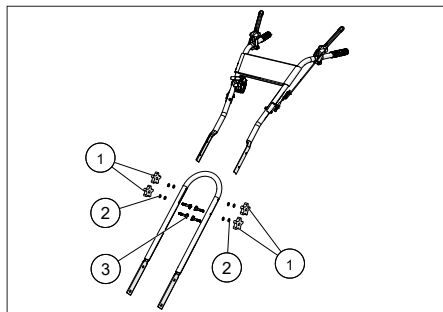
1. Setzen Sie auf jeder Seite eine Schraube in die unteren Öffnungen.
2. Befestigen Sie Muttern auf jeder Schraube.
3. Setzen Sie auf jeder Seite eine Schraube in die oberen Öffnungen in gewünschter Griffhöhe.
4. Ziehen Sie alle Muttern fest.



1. SICHERUNGSMUTTERN
2. HÖHENVERSTELL-SCHRAUBEN
3. GETRIEBE-ABDECKUNG
4. ÖFFNUNGEN FÜR HÖHENVER-STELLUNG

SCHRITT 3: Montieren Sie den Griff am Kultivator

1. Stecken Sie auf jeder Seite vier Sicherungsschrauben in die jeweiligen Öffnungen.
2. Bringen Sie auf jede Schraube eine Sicherungsmutter auf.
3. Ziehen Sie alle Muttern fest.



1. SICHERUNGSMUTTERN
2. FLACHE UNTERLEGSCHLEIBEN
3. SICHERUNGSSCHRAUBEN

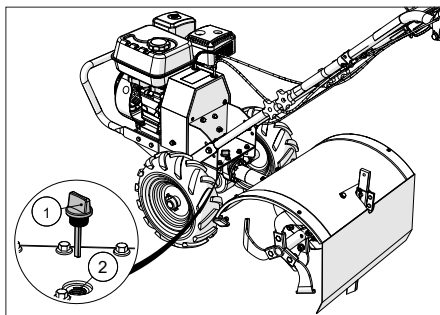
SCHRITT 4: Füllen Sie das Kurbelgehäuse mit Motoröl

WICHTIG

Der Motor wird ab Werk ohne Öl geliefert. Vor dem Starten des Motors muss Motoröl eingefüllt werden (0,6 l).

Es wird empfohlen, Villager 4T Öl (SAE 30) zu verwenden.

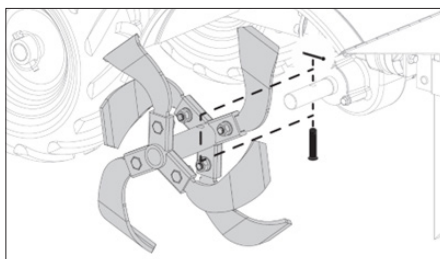
1. Das Öl einfüllen Nicht überfüllen. Verwenden Sie sauberes, hochwertiges Öl. Mischen Sie das Öl nicht mit Benzin. Der Ölstand muss voll sein. Prüfen Sie den Ölstand durch Herausziehen des Öleinfüllstopfens. Der Ölstand sollte bis zur Unterkante der Einfüllöffnung reichen.
2. Überprüfen Sie den Ölstand vor jedem Gebrauch.



1. Ölschneidstab des Getriebegehäuses
2. Öffnung für den Ölschneidstab des Getriebegehäuses

SCHRITT 5: Montage der Hackmesser-Einheit

1. Die Hackmesser-Einheit besteht aus sechs Hackmessern, die an einem Halter befestigt sind.
2. Wenn Sie beide Hackmesser-Einheiten entfernen, markieren Sie sie vor dem Entfernen mit „links“ und „rechts“. Entfernen Sie die Splinte und Bolzen, mit denen die Hackmesser-Einheit an der Achse befestigt ist. Falls nötig, klopfen Sie mit einem Gummihammer von innen nach außen auf die Einheit, um sie von der Achse zu lösen.
3. Prüfen Sie die Hackmesserachse vor dem Wiedereinbau auf Rost, raue Stellen oder Unebenheiten. Feilen oder schleifen Sie diese gegebenenfalls leicht ab. Tragen Sie eine dünne Fettschicht auf die Achse auf.
4. Montieren Sie jede Hackmesser-Einheit so, dass die Schneidkante der Messer zuerst in den Boden eindringt, wenn sich der Kultivator vorwärts bewegt.
5. Biegen Sie die Splinte nach dem Einsetzen um, damit sie sich nicht lösen können.

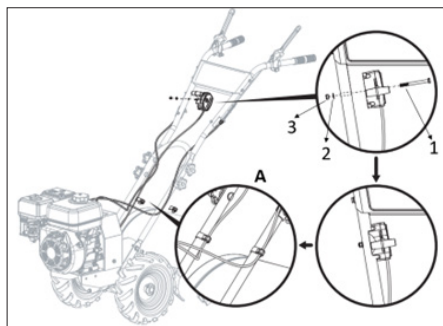


Geschwindigkeitskontrolle

Befestigen Sie den Geschwindigkeitshebel mit Schraube M6 (1), Unterlegscheibe (2) und Mutter (3), wie in der Abbildung unten gezeigt.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass der Geschwindigkeitshebel ausreichend befestigt und nicht locker ist.

Verwenden Sie Kunststoffklemmen, um die Kabel (A) zu fixieren.



BETRIEB

VOR DEM START ÜBERPRÜFEN

1. Vergewissern Sie sich, dass alle Schutzabdeckungen montiert und alle Muttern und Schrauben gesichert sind.
2. Prüfen Sie den Ölstand im Kurbelgehäuse.
3. Prüfen Sie die Sauberkeit des Luftfilters.
4. Überprüfen Sie die Kraftstoffversorgung. Füllen Sie den Kraftstofftank nicht höher als 2,5 cm (1 ") unter den oberen Rand, um Raum für Ausdehnung zu lassen.
5. Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel angeschlossen ist und die Zündkerze fest sitzt.
6. Überprüfen Sie die Position der Räder und deren Arretierungen.
7. Überprüfen Sie die Position des Tiefenreglerhebels.
8. Kontrollieren Sie unter und um den Motor auf Anzeichen von Öl- oder Kraftstofflecks.
9. Prüfen Sie die Kraftstoffleitungen auf festen Sitz und Undichtigkeiten.
10. Prüfen Sie den Motor auf sichtbare Schäden.

11. Entfernen Sie überschüssigen Schmutz im Bereich um den Auspuff und den Seilzugstarter.



ACHTUNG

FOLGEN SIE DEN UNTENSTEHENDEN SCHRITTEN, UM DEN KULTIVATOR ZU STARTEN. FÜHREN SIE IMMER DIESE CHECKLISTE VOR DEM START DURCH, BEVOR SIE DEN MOTOR STARTEN.



WARNUNG

BENZIN IST HOCHENTZÜNDLICH UND MUSS MIT VORSICHT BEHANDELT WERDEN. TANKEN SIE NIEMALS, WENN DER MOTOR NOCH HEISS IST. BRINGEN SIE DEN KULTIVATOR IMMER INS FREIE, UM DEN TANK ZU BEFÜLLEN.

DIE RÄDER MÜSSEN IMMER FÜR DEN BETRIEB ARRETIERT SEIN, WENN DER MOTOR LÄUFT. ARBEITEN SIE NICHT MIT DEM KULTIVATOR, WENN DIE RADSICHERUNGEN NICHT VERRIEGELT SIND. STELLEN SIE DIE RÄDER IMMER IN DIE ARBEITSSTELLUNG (KULTIVIERUNG), BEVOR SIE DEN MOTOR STARTEN.

BRINGEN SIE DEN TIEFENREGELHEBEL IMMER IN DIE TRANSPORTSTELLUNG, BEVOR SIE DEN MOTOR STARTEN. DIE HACKMESSER MÜSSEN AUSSERHALB DES BODENS SEIN.

WICHTIG

DER MOTOR WIRD OHNE ÖL DELIEFERT. MOTORÖL MUSS VOR DEM START EINGEFÜLLT WERDEN.



GEFAHR

HALTEN SIE IHRE HÄNDE UND FÜSSE IN SICHEM ABSTAND VON DEN ROTERENDEN TEILEN.

STARTEN DES MOTORS

Die Bedienelemente für das Starten und den Betrieb des Kultivators befinden sich am Motor und sind mit „Choke“ (Saugdrossel) und „Throttle“ (Gas) gekennzeichnet.

Kaltstart

1. Bewegen Sie den Choke-Hebel in die Vollchoke-Position
2. Bewegen Sie den Gashebel auf „Start“.
3. Ziehen Sie das Startseil langsam einmal und lassen Sie es normal zurückkehren.
4. Ziehen Sie das Startseil scharf/kräftig und lassen Sie das Seil normal zurückkehren.
5. Wenn der Motor anspringt, bewegen Sie den Choke-Hebel allmählich in die Position „no choke“ („ohne Choke“) und erhöhen Sie die Gasgeschwindigkeit.

Neustart bei warmem Motor

Das Starten eines bereits warmgelaufenen Motors erfordert in der Regel keinen Choke.

1. Bewegen Sie den Choke-Hebel in die Position (START).
2. Ziehen Sie kräftig am Starterseil, bis der Motor anspringt. Lassen Sie es normal zurückkehren. Wiederholen, bis der Motor anspringt.
3. Die Drehzahl des Motors für den besten Kultivatorbetrieb auf „Schnell“ („High“) einstellen.

LEERLAUFGESCHWINDIGKEIT

Verwenden Sie die Stellung „Langsam“ („Low“) am Gashebel, um die Motorbelastung zu verringern, wenn keine Bodenbearbeitung erfolgt. Das Absenken der Motordrehzahl auf Leerlauf (Idle) trägt zur Verlängerung der Motorlebensdauer bei, spart Kraftstoff und reduziert den Geräuschpegel des Geräts.

BETRIEBSDREHZAHL

Für die normale Bodenbearbeitung stellen Sie den Gashebel auf „Schnell“ („Fast“) ein.

AUSSCHALTEN

Um den Motor jederzeit abzuschalten, drehen Sie den Motor-Ein/Aus-Schalter (ON/OFF) in die Stellung „OFF“. Um Räder und Hackmesser (Schare) jederzeit zu stoppen, lassen Sie die Sicherheits-Fahrhebel in Neutralstellung los.

BODENBEARBEITUNG (KULTIVIEREN)

1. Stellen Sie den Tiefenreglerhebel auf die gewünschte Arbeitstiefe ein.

HINWEIS: Heben Sie den Tiefenreglerhebel schrittweise um jeweils ein Loch an und testen Sie nach jeder Änderung den Betrieb. Ein zu starkes Anheben kann zum Kontrollverlust über den Kultivator führen!

2. Stellen Sie den Gashebel auf „Schnell“ („Fast“).
3. Schalten Sie in den **Vorwärtsgang**, indem Sie den Sicherheits-Fahrhebel nach unten zum Griff drücken („VORWÄRTS – FORWARD“). Dies aktiviert sowohl die Räder als auch die Hackmesser.

HINWEIS: Sie können die Vorwärtsbewegung jederzeit verlangsamen, indem Sie den Griff leicht nach unten drücken. Um den Kultivator anzuhalten, lassen Sie die Sicherheits-Fahrhebel los – dadurch wird er gestoppt.



WARNUNG

DIE TEMPERATUREN VON AUSPUFF UND UMGEBUNG KÖNNEN 65 °C ÜBERSCHREITEN. MEIDEN SIE DIESE BEREICHE.

BEWEGEN SIE DEN CHOKE-HEBEL NICHT IN DIE CHOKE-POSITION, UM DEN MOTOR ABZUSCHALTEN. DIES KANN ZU RÜCKZÜNDUNGEN ODER MOTORSCHÄDEN FÜHREN.

UM RÄDER UND HACKMESSER (SCHARE) JEDERZEIT ZU STOPPEN, LASSEN SIE DIE SICHERHEITS-FAHRHEBEL IN DIE NEUTRALSTELLUNG ZURÜCKGLEITEN.

LASSEN SIE DIE SICHERHEITS-FAHRHEBEL IMMER IN NEUTRALSTELLUNG, BEVOR SIE DEN TIEFENREGLERHEBEL EINSTELLEN.

**GEFAHR**

MOTOR UND UMLIEGENDE TEILE WERDEN WÄHREND DES NORMALEN BETRIEBS SEHR HEISS UND KÖNNEN SCHWERE VERBRENNUNGEN VERURSACHEN, WENN SIE BERÜHRT WERDEN, BEVOR DER MOTOR ABGEKÜHLT IST.

WARTEN SIE, BIS DER MOTOR VOLLSTÄNDIG ABGEKÜHLT IST, BEVOR SIE DIESE HEISSEN OBERFLÄCHEN BERÜHREN.

WICHTIG

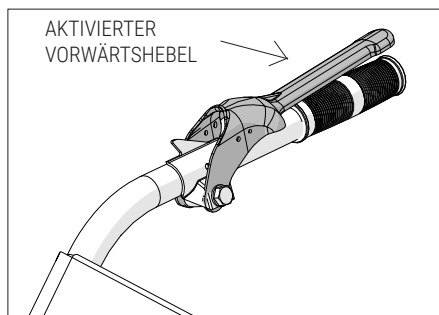
ÜBEN SIE DIE BEDIENUNG DES KULTIVATORS UND DER BEDIENELEMENTE MIT ANGEHOBESENEN HACKMESSERN (AUSSERHALB DES BODENS), BEVOR SIE MIT DER BODENBEARBEITUNG BEGINNEN. ES IST WICHTIG, DASS SIE WISSEN, WIE SIE DEN KULTIVATOR ORDNUNGSGEMÄSS VERWENDEN, STÄNDIG UNTER KONTROLLE HALTEN, HACKMESSER UND RÄDER ANHALTEN UND DEN MOTOR IM BEDARFSFALL ABSTELLEN. WENN SIE NICHT SICHER SIND, WIE SIE DIES TUN, LESEN SIE BITTE

DEN ABSCHNITT ÜBER DIE SICHERHEITSFAHRHEBEL (FAHRBEDIENHEBEL).**VORWÄRTSHEBEL (FORWARD)**

Aktiviert die Räder und Hackmesser für die Vorwärtsbewegung.

Durch Drücken des Sicherheits-Fahrhebels (VORWÄRTS - FORWARD) nach unten am Handgriff werden Räder und Hackmesser eingeschaltet. Lassen Sie den Hebel los, um Räder und Hackmesser zu stoppen; der Kultivator kommt zum vollständigen Stillstand.

AKTIVIERTER
VORWÄRTSHEBEL

**RÜCKWÄRTSHEBEL (REVERSE)**

aktiviert die Räder für die Rückwärtsfahrt, während die Hackmesser unbeweglich bleiben. Ziehen Sie den Sicherheits-Fahrhebel (RÜCKWÄRTS - REVERSE) zum Handgriff, um den Kultivator rückwärts zu bewegen.

Lassen Sie den Hebel los, um sowohl Räder als auch Hackmesser zu stoppen.

**ACHTUNG**

BETÄTIGEN SIE NICHT BEIDE SICHERHEITSFAHRHEBEL („VORWÄRTS“ UND „RÜCKWÄRTS“) GLEICHZEITIG.

DIESE INFORMATIONEN SIND HIER NUR ZUR VORSTELLUNG DER BEDIENELEMENTE ENTHALTEN. STARTEN SIE DEN MOTOR NICHT ZU DIESEM ZEITPUNKT. ANLEITUNGEN ZUM STARTEN UND BETRIEB FINDEN SIE IN DIESEM HANDBUCH. LESEN SIE DIESE ABSCHNITTE UND ALLE SICHERHEITS- UND BETRIEBSANWEISUNGEN, BEVOR SIE IHREN KULTIVATOR STARTEN.

- AUS VORSICHTSGRÜNDEN KÖNNEN DIE SICHERHEITSHEBEL FÜR DEN ANTRIEB NICHT IN DEN POSITIONEN VORWÄRTS ODER RÜCKWÄRTS ARRETIERT WERDEN.
- UM DIE KULTIVATORMESSER ZU STOPPEN, LASSEN SIE DIE SICHERHEITSHEBEL FÜR DEN ANTRIEB LOS.

EINSTELLUNGEN



WARNUNG

DER MOTOR MUSS VOR JEDLICHER EINSTELLUNG (AUSGESCHALTET) SEIN.

SEIEN SIE BESONDERS VORSICHTIG, WENN SIE MIT DEM KULTIVATOR IM RÜCKWÄRTSGANG ARBEITEN.

ARRETIERSTIFTE DER RÄDER

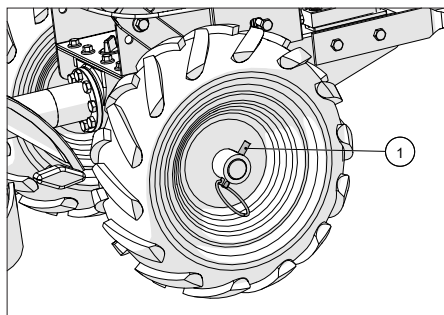
Stellen Sie die Räder in die Bearbeitungsposition.

1. Ziehen Sie den Arretierstift heraus. Richten Sie das Loch in der Achse mit dem Loch in der Nabe des Rades aus.
2. Stecken Sie den Arretierstift durch die Löcher und befestigen Sie den Sicherungsring, um den Stift auf der Achse zu sichern.
3. Arretieren Sie Rad und Achse fest miteinander – vor der Kultivierung.
4. Wiederholen Sie dies für das andere Rad.

HINWEIS: Beide Arretierstifte müssen entweder eingesetzt oder entfernt sein. Betreiben Sie den Kultivator nicht mit nur einem arretierten Stift.

Um die Räder in die freie Position (freie Räder) zu bringen:

1. Ziehen Sie den Arretierstift heraus. Schieben Sie das Rad nach innen in Richtung Gerät.
2. Stecken Sie den Stift nur in die Achse ein.
3. Das Rad sollte sich frei auf der Achse drehen können.



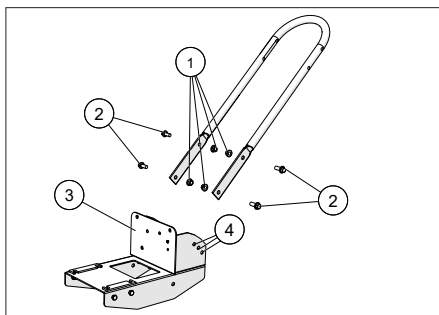
1. Arretierstift des Rades in freier Radposition (nur Achsenloch sichtbar)

EINSTELLUNG DES HANDGRIFFSHÖHE

Stellen Sie die Handgriffshöhe ein.

Die ideale Lenkerhöhe hängt von der Körpergröße des Bedieners und der Bearbeitungstiefe ab. So stellen Sie die Lenkerhöhe ein:

1. Schrauben Sie die Muttern ab und entfernen Sie die oberen und unteren Schrauben auf jeder Seite.
2. Richten Sie den Lenker auf die gewünschten Löcher am unteren Montagebereich des Lenkers aus.
3. Montieren Sie die Schrauben und Muttern wieder. Anziehen



1. SICHERUNGSMUTTERN
2. HÖHENVER-STELLSCHRAUBEN
3. GETRIEBE-ABDECKUNG
4. ÖFFNUNGEN FÜR HÖHENVER-STELLUNG

HEBEL DES TIEFENVERSTELLERS

Die Bearbeitungstiefe (Kultivierung) wird durch die Höhe des Tiefenstellhebels geregelt. Um die Bearbeitungstiefe einzustellen:

1. Ziehen Sie den Sicherungsstift heraus.
2. Heben Sie den Hebel an, um die Hackmesser auf die gewünschte Bearbeitungstiefe zu stellen.
3. Richten Sie das Loch im Hebel mit dem Loch in der Halterung des Tiefenstellhebels aus und setzen Sie den Sicherungsstift wieder ein.

Flachere Bearbeitung

Setzen Sie den Sicherungsstift in das oberste Loch des Tiefenstellhebels für die flachste Bearbeitung.

Tiefere Bearbeitung

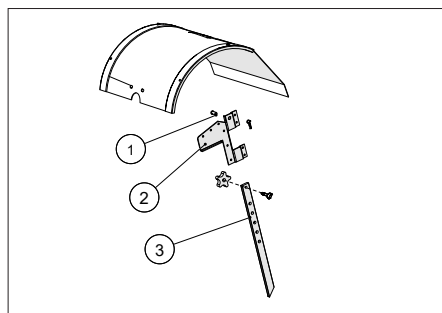
Setzen Sie den Sicherungsstift in das unterste Loch des Tiefenstellhebels für die tiefste Bearbeitung.



WARNUNG

VERSTELLEN SIE DIE BEARBEITUNGSTIEFE (KULTIVIERUNG) NICHT, WENN DIE SICHERHEITS-KOMMANDOSCHALTER FÜR DEN ANTRIEB NICHT IM NEUTRALSTAND GELÖST SIND.

STELLEN SIE DEN TIEFENSTELLHEBEL IMMER IN DIE TRANSPORTPOSITION, BEVOR SIE DEN MOTOR STARTEN. DAS BEDEUTET, DASS SIE DEN SICHERUNGSSSTIFT IM OBERSTEN LOCH DES TIEFENSTELLHEBELS EINSETZEN.



1. HALTESTIFT
2. HALTER DES TIEFENVER-STELLERS
3. HEBEL DES TIEFENVER-STELLERS

TIPPS FÜR DIE BEARBEITUNG

Der Schlüssel für eine erfolgreiche Bearbeitung ist, zuerst mit einer geringen Bearbeitungstiefe im ersten Durchgang zu beginnen und dann bei jedem weiteren Durchgang 2,5 oder 5 cm tiefer zu arbeiten.

- Die Bearbeitungstiefe wird von den Bodenbedingungen abhängen. Wenn Sie mit der Bearbeitung auf ungebrochenem oder sehr hartem Boden beginnen, setzen Sie den Sicherungsstift in das oberste Loch des Tiefenstellhebels (Widerstandshebel) – beachten Sie die Anweisungen im Kapitel „Bearbeitung“.

Das ermöglicht eine flache Bearbeitung. Mit dem Tiefenstellhebel in dieser Stellung führen Sie einige leichte Durchgänge über das zu bearbeitende Gelände durch. Für spätere Durchgänge stellen Sie den Widerstandshebel auf größere Tiefen ein.



WARNUNG

SEIEN SIE ÄUSSERST VORSICHTIG BEI DER WAHL DER BEARBEITUNGSTIEFE. WENN SIE VERSUCHEN, ZU TIEF FÜR DIE JEWEILIGEN BODENVERHÄLTNISSE ZU BEARBEITEN, BZW. MIT DEM WIDERSTANDSHEBEL IN EINER ZU HOHEN POSITION, KANN DIE KONTROLLE VERLOREN GEHEN.

WENN SIE MATERIAL VON DEN HACKMESSERN MIT DER HAND ENTFERNEN, STOPPEN SIE ZUERST DEN MOTOR UND ZIEHEN SIE DAS KABEL VON DER ZÜNDKERZE AB.

- Wenn der Kultivator unkontrolliert hüpfte oder schwankt, senken Sie den Widerstandshebel (Tiefenstellhebel), indem Sie den Sicherungsstift in ein niedrigeres Loch setzen. Dies ermöglicht eine flachere Bearbeitung. Halten Sie die Griffe fest, um plötzliche Rucke zu kontrollieren.
- Wenn Unkraut, hohes Gras, Weinreben oder anderes Material in den Hackmessern hängen bleiben, schalten Sie den Kultivator in den Rückwärtsgang, um die Vegetation zu lösen.

Lassen Sie die Antriebsschalter sofort los, wenn die Hackmesser blockieren oder Sie auf einen Fremdkörper stoßen. Bringen Sie die Antriebsschalter in Neutralstellung, stellen Sie den Gashebel auf Stopp, um den Motor auszuschalten. Trennen Sie das Kabel von der Zündkerze. Wenn die Hackmesser zum Stillstand gekommen sind, entfernen Sie das Fremdmaterial und prüfen Sie, wie groß der Schaden ist.

TIPPS FÜR DIE ARBEIT

Wenn Sie planen, den Kultivator für die Kultivierung zu benutzen:

- Säen Sie Reihen mit einem Abstand von 50–55 cm, um das Wenden zu erleichtern.
- Stellen Sie den Hebel für die Arbeitstiefe mit dem Sicherungsstift in einem der höheren Löcher ein. Dies ermöglicht eine flachere Kultivierung, die notwendig ist, um um die Pflanzen herum zu wenden sowie zur Zerkleinerung und Belüftung (Aeration) des Bodens.

WARTUNG UND LAGERUNG

WARTUNG

Die Wartung des Kultivators in einwandfreiem Zustand verlängert die Lebensdauer des Geräts und sorgt stets für optimale Leistung, wann immer Sie Ihren Garten bearbeiten möchten.

Um Ihnen bei der ordnungsgemäßen Pflege des Kultivators zu helfen, enthalten die folgenden Seiten einen Wartungsplan, Anleitungen für Routinekontrollen und einfache Wartungsverfahren, die mit handlichen Werkzeugen durchgeführt werden können.

Komplexere Serviceaufgaben oder solche, die Spezialwerkzeuge erfordern, sollten von Fachleuten in autorisierten Servicezentren ausgeführt werden.

Gute Wartung ist Ihre Pflicht, schlechte Wartung kann Probleme verursachen.

Halten Sie den Servicebereich sauber und trocken.

Stellen Sie sicher, dass elektrische Steckdosen und Geräte korrekt geerdet sind.

Verwenden Sie eine angemessene Beleuchtung für die durchzuführenden Arbeiten.

Stellen Sie sicher, dass der Motor vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten ausgeschaltet ist (OFF). Dies eliminiert mehrere potenzielle Gefahren:

Kohlenmonoxidvergiftung durch Abgase.

Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, wenn Sie mit dem Motor arbeiten.

Betreiben Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen.

Verbrennungen durch heiße Teile.

Warten Sie, bis Motor und Auspuffsystem abgekühlt sind, bevor Sie sie berühren.

Verletzungen durch bewegliche Teile.

Bedienen Sie den Motor nicht, wenn Sie nicht darin eingewiesen sind.

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Arbeitsbeginn und vergewissern Sie sich, dass Sie alle erforderlichen Werkzeuge und Fähigkeiten besitzen.
- Um das Risiko von Feuer oder Explosion zu verringern, seien Sie vorsichtig im Umgang mit Benzin oder in dessen Nähe. Benutzen Sie nur nicht entflammare Reinigungsmittel, niemals Benzin, zur Reinigung von Teilen. Halten Sie Zigaretten, Funken und offene Flammen fern von Teilen, die mit Benzin in Berührung kommen.
- Verwenden Sie stets persönliche Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Handschuhe und Gehörschutz, wenn Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten durchführen.
- Prüfen Sie regelmäßig die Hackmesser. Sie dürfen keine Einschnitte oder Risse aufweisen und müssen fest an ihrem Platz montiert sein.
- Ziehen Sie alle Schrauben, Muttern und Bolzen regelmäßig nach und prüfen Sie, ob alle Sicherungsstifte ordnungsgemäß montiert sind, um sicherzustellen, dass das Gerät sicher betriebsbereit ist.
- Nach Abschluss der Wartung stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen und Sicherheitsvorrichtungen wieder montiert sind, bevor Sie den Kultivator erneut verwenden.
- Für den Ersatz von Teilen im Rahmen der regelmäßigen Wartung oder Reparatur verwenden Sie ausschließlich neue Originalersatzteile, um die ursprünglichen Eigenschaften Ihrer Ausrüstung zu erhalten.
- Der Hersteller und/oder sein Händler haften nicht für Verletzungen oder Schäden, die durch die Verwendung nicht genehmigter Teile und/oder Ausrüstung verursacht werden.
- Ein Erste-Hilfe-Set sollte jederzeit griffbereit sein, während Sie Wartungsarbeiten an dieser Ausrüstung durchführen.

SERVICE-INTERVALLE

Wartung Ihres Kultivators in einwandfreiem Betriebszustand verlängert seine Lebensdauer und hilft, optimale Leistung zu erzielen.

Lesen Sie diesen Wartungsplan sorgfältig durch und beachten Sie die empfohlenen Intervalle für die Durchführung der Pflege, um die Lebensdauer Ihres Geräts zu verlängern.

Wartungsmaßnahme		Nach jeder Benutzung	Erster Monat oder nach 20 Betriebsstunden	Alle 3 Monate oder nach 50 Betriebsstunden	Alle 6 Monate oder nach 100 Betriebsstunden	Jedes Jahr oder nach 300 Betriebsstunden
Spannung des Antriebsriemens	Überprüfen	✓				
	Ersetzen	✓				
Motoröl	Überprüfen Sie den Stand	✓				
	Ersetzen		✓		✓	
Luftfilter	Überprüfen	✓				
	Reinigen.			✓(1)	✓(1)	
	Ersetzen					✓
Schmierung des Getriebes des Kultivators	Überprüfen	✓				
	Ersetzen			✓		
Reifendruck	Überprüfen	✓				
Messerwelle	Reinigen.	✓				
Radachsen	Schmieren			✓		

1) Häufigere Wartung erforderlich bei Verwendung unter staubigen Bedingungen.

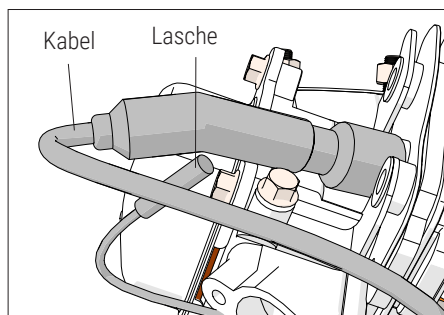
WARTUNG DES KULTIVATORS

Die folgenden Informationen helfen Ihnen, die notwendigen Kontrollen durchzuführen und die erforderlichen Verfahren einzuhalten, um die empfohlene regelmäßige Wartung für Ihren Kultivator sicherzustellen.

Am besten werden diese Kontrollen von einer autorisierten Werkstatt durchgeführt, die auch die notwendigen Arbeiten übernimmt.

WARNUNG

Um ein versehentliches Starten zu verhindern:



Der Motor muss ausgeschaltet und abgekühlt sein, und das Zündkerzenkabel muss abgezogen und gegen Kontakt mit der Zündkerze gesichert sein, bevor Sie den Motor oder die Ausrüstung überprüfen oder einstellen.

AUSTAUSCH DES VORWÄRTS-/RÜCKWÄRTSRIEMENS

1. Motor ausschalten. Der Motor muss abgekühlt sein.

2. Zündkerzenkabel abziehen und sichern, damit es nicht mit der Zündkerze in Kontakt kommt.

3. Riemenschutz entfernen.

- Entfernen Sie den Vorderantriebsriemen von der Motorriemenscheibe für den Vorwärtsgang:

- Ziehen Sie langsam am Motorstartseil, um die Riemenscheibe zu drehen.

- Während sich die Riemenscheibe dreht, heben Sie den Vorwärtsriemen aus der V-Rille heraus.

- Ziehen Sie den Riemen heraus und lösen Sie ihn von der Motorriemenscheibe.

- Ziehen Sie den Vorwärtsriemen nach unten und legen Sie ihn beiseite.

- Entfernen Sie den Rückwärtsriemen von der Motorriemenscheibe für den Rückwärtsgang:

- Ziehen Sie langsam am Motorstartseil, um die Riemenscheibe zu drehen.

- Während sich die Riemenscheibe dreht, heben Sie den Rückwärtsriemen aus der V-Rille heraus.

- Ziehen Sie den Riemen von der Motorriemenscheibe und den Führungen für den Rückwärtsriemen ab.

- Ziehen Sie den Riemen nach unten und legen Sie ihn von der Getriebetriemenscheibe beiseite.

- Montieren Sie den neuen Rückwärtsriemen:

- Ziehen Sie den Riemen vom unteren Ende nach oben.

- Legen Sie den Riemen in die Rille der Getriebetriemenscheibe.

- Führen Sie den Riemen unter den Führungen für den Rückwärtsriemen entlang.

- Ziehen Sie langsam am Motorstartseil, während Sie den Riemen über die Kante der Motorriemenscheibe in die V-Rille legen.

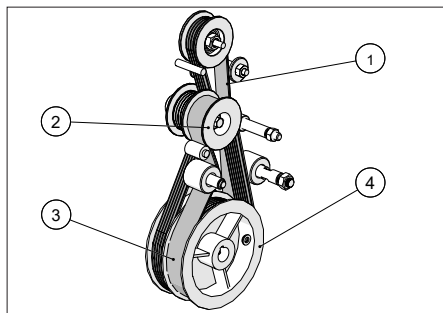
- Montieren Sie den neuen Vorwärtsriemen:

- Legen Sie den Vorwärtsriemen in die Rille der Getriebetriemenscheibe.

- Ziehen Sie langsam am Motorstartseil, um die Riemenscheibe zu drehen, während Sie den Vorwärtsriemen in die V-Rille legen.

- 4. Setzen Sie die Riemenabdeckung wieder an ihren Platz zurück.

- 5. Schließen Sie das Kabel an die Zündkerze an.



1. Rückwärtsriemen
2. Motorriemenscheibe
3. Vorwärtsriemen
4. Getrieberiemenscheibe



ACHTUNG

ARBEITEN SIE NICHT MIT DEM KULTIVATOR, BEVOR SIE DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG DES MOTORS, DIE DIESEM HANDBUCH BEILIEGT, GELESEN HABEN.



WARNUNG

DIE TEMPERATUR DES AUSPUFFS UND DES UMLIEGENDEN BEREICHS KANN 65 °C ÜBERSCHREITEN. VERMEIDEN SIE DIESE BEREICHE.

WICHTIG

DIE TEMPERATUR DES AUSPUFFS UND DES UMLIEGENDEN BEREICHS KANN 65 °C ÜBERSCHREITEN. VERMEIDEN SIE DIESE BEREICHE.

ÜBERPRÜFEN ODER FÜLLEN SIE DIE KURBELGEHÄUSE-ÖLWANNE (KURBELWELLENGEHÄUSE) NACH.

1. Das Öl einfüllen **Nicht überfüllen**. Verwenden Sie sauberes, hochwertiges Öl. **Mischen Sie das Öl nicht mit Benzin**. Führen Sie die Ölstandskontrolle durch, indem Sie den Öleinfüllstopfen herausziehen. Der Ölstand sollte bis zur Unterkante der Einfüllöffnung reichen.
2. Überprüfen Sie den Ölstand vor jedem Starten des Motors

WICHTIG

DER MOTOR WIRD AB WERK OHNE ÖL DELIEFERT. SIE MÜSSEN MOTORÖL EINFÜLLEN, BEVOR SIE DEN MOTOR STARTEN.

ÜBERPRÜFEN DES GETRIEBEÖLS DES KULTIVATORS

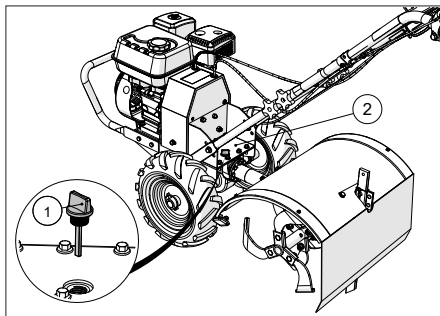
Überprüfen Sie den Ölstand im Getriebe alle 30 Betriebsstunden oder immer, wenn Sie eine Ölundichtigkeit bemerken. Die Bedienung des Kultivators mit zu wenig Öl im Getriebe kann zu schweren Schäden führen.



Verwenden Sie SAE 85W-140 Öl (0,7 l).

Um den Ölstand zu überprüfen:

1. Stellen Sie den Kultivator auf eine ebene Fläche.
2. Ziehen Sie den Messstab für den Schmierölstand heraus, der sich zwischen den Griffen am Motor befindet. Wenn der Schmierölstand den Messstab nicht berührt, füllen Sie Schmieröl nach.
3. Setzen Sie den Messstab wieder in die Öffnung des Kultivators ein.
4. Beachten Sie, dass das Getriebe der Vorderräder und das Getriebe der hinteren Hacken einen gemeinsamen Öltank haben.



1. Messstab des Getriebes (Zahnradgehäuse)
2. Deckelplatte des Getriebes

Beim Einfüllen in das vordere Getriebe müssen Sie eine kurze Zeit warten, damit das Öl zurückfließen und sich vorne und hinten ausgleichen kann. Der Messstab zeigt auf einer ebenen, horizontalen Fläche korrekt den Ölstand beider Getriebeeinheiten an.

REIFENDRUCK ÜBERPRÜFEN

Der empfohlene Druck beträgt 20 PSI (1,4 bar).

SCHMIERUNG

Richtige Schmierung der beweglichen mechanischen Teile ist entscheidend für die ordnungsgemäße Pflege und Wartung.

Alle 10 Stunden ölen Sie die beweglichen Teile, die mit Öl 30 gekennzeichnet sind.

REINIGEN DER KULTIVATORWELLE (MESSERWELLE)

1. Motor abstellen. Der Motor muss kalt sein.
2. Zündkerzenkabel abziehen und sichern, damit es nicht mit der Zündkerze in Kontakt kommt.
3. Neigen Sie den Kultivator nach vorne. Sichern Sie den Kultivator in dieser Position, so dass er auf dem Motormontageteil ruht und die Messerwelle freiliegt.
4. Entfernen Sie jegliche Vegetation, Schnüre, Drähte und andere Materialien, die sich auf der Welle zwischen dem inneren Satz Messer und der Dichtung am Getriebegehäuse angesammelt haben können.
5. Neigen Sie den Kultivator wieder nach hinten in die waagerechte Position.
6. Schließen Sie das Kabel wieder an die Zündkerze an.

LAGERUNG

VORBEREITUNG FÜR DIE LAGERUNG

Befolgen Sie die untenstehenden Schritte, um Ihren Kultivator für die Lagerung vorzubereiten:

1. Schützen Sie die Räder und Achsen vor Korrosion (Rost):
Entfernen Sie den Sicherungsstift und ziehen Sie das Rad von der Nabe ab.

Schmieren Sie die Achsen leicht mit Achsfett.

Setzen Sie das Rad wieder auf und stecken Sie den Sicherungsstift ein.

2. Entleeren Sie das Kraftstoffsystem vollständig oder füllen Sie einen Kraftstoffstabilisator ein, um zu verhindern, dass der Kraftstoff während der längeren Lagerzeit harzig wird.

3. Während der Motor noch warm ist, lassen Sie das Öl aus dem Motor ab. Füllen Sie frisches Öl der empfohlenen Klasse und Qualität ein.

4. Reinigen Sie die Außenseiten, den Motor und den Kühlventilator.

5. Ziehen Sie die Zündkerze heraus und geben Sie 30 ml SAE 30 Öl in das Zündkerzenloch.

6. Verschließen Sie das Loch und ziehen Sie das Starterseil langsam, damit sich das Öl gleichmäßig im Zylinderkopf verteilt.

7. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.

8. Transportieren Sie das Gerät an einen geeigneten Lagerort. Wenn Sie sich entscheiden, einen Kraftstoffstabilisator zu verwenden, anstatt das Kraftstoffsystem zu entleeren, beachten Sie bitte die Sicherheitsanweisungen und Vorsichtsmaßnahmen zur Lagerung in dieser Bedienungsanleitung, um das Risiko eines Feuers durch Entzündung von Benzindämpfen zu vermeiden. Beachten Sie, dass Benzindämpfe zu entfernten Zündquellen gelangen und eine Entzündung verursachen können, was Explosions- und Brandgefahr bedeutet.

9. Falls die Möglichkeit einer unbefugten Benutzung oder eines Verstellens besteht, ziehen Sie vor der Lagerung des Kultivators die Zündkerze heraus und bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf. Verschließen Sie unbedingt die Öffnung der Zündkerze, um das Eindringen von Fremdkörpern und Schmutz zu verhindern.

PROBLEME UND LÖSUNGEN

FEHLERBEHEBUNG

Obwohl eine normale Pflege und regelmäßige Wartung die Lebensdauer Ihres Kultivators verlängern, kann eine längere oder ständige Nutzung schließlich eine Inspektion erforderlich machen, um den ordnungsgemäßen Betrieb fortzusetzen. Der untenstehende Problemlösungsleitfaden nennt die häufigsten Probleme, Ursachen und Lösungen.

PROBLEM	LÖSUNG
Der Motor startet nicht	• Füllen Sie Benzin in den Tank. • Schließen Sie das Zündkerzenkabel an die Zündkerze an. • Der Gashebel muss für den Kaltstart in Stellung Choke sein.
Der Motor läuft unregelmäßig	• Luftfilter reinigen oder ersetzen.
Der Motor startet nicht	• Entleeren Sie altes Benzin und füllen Sie frisches ein. Verwenden Sie einen Benzinstabilisator am Ende der Saison. • Stellen Sie sicher, dass das Zündkerzenkabel fest sitzt. • Die Sicherheitsbedienhebel müssen in Neutralstellung sein, damit der Motor startet.
Motor überspringt oder verliert Leistung	• Heben Sie die Hacken für eine flachere Bodenbearbeitung an, indem Sie den Tiefenreglerhebel senken. • Entfernen und reinigen Sie den Kraftstofftank. • Luftfilter reinigen oder ersetzen. • Vergaser ist falsch eingestellt. Bringen Sie das Gerät zu einem autorisierten Servicecenter. • Zündkerze wechseln und den Zündabstand einstellen. • Kraftstofftank und Vergaser entleeren und mit frischem Kraftstoff füllen.
Der Kultivator bewegt sich beim Starten nach vorne.	• Die Sicherheitsbedienhebel müssen in Neutralstellung sein, damit der Motor startet.
Während der Bodenbearbeitung ist der Kultivator schwer zu kontrollieren (springt oder ruckt nach vorne).	• Die Räder in die Bodenbearbeitungsstellung arretieren. • Die Hacken für eine flachere Bodenbearbeitung anheben, indem Sie den Tiefenreglerhebel senken.

PROBLEM	LÖSUNG
Die Hacken drehen sich, die Räder drehen sich nicht	• Die Räder in die Bodenbearbeitungsstellung arretieren. • Defektes Innengetriebe. Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt.
Die Hacken drehen sich, die Räder drehen sich, der Kultivator bewegt sich nicht	• Senken Sie die Hacken für eine tiefere Bodenbearbeitung, indem Sie den Tiefenreglerhebel anheben.
Die Riemen quietschen im Leerlauf und/oder im Rückwärtsgang	• Riemenführung vorne einstellen: - Stellen Sie den Motor ab und warten Sie, bis der Auspuff abgekühlt wird. - Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und legen Sie es zur Seite. - Riemenschutz entfernen. - Drücken Sie die Sicherheitsbedienhebel nach unten. - Biegen Sie die Riemenführung vorne von Hand so, dass der Spalt zwischen Riemenführung und Riemen 1/16 Zoll (1,6 mm) oder kleiner ist. - Setzen Sie den Riemenschutz und das Zündkerzenkabel wieder an ihren Platz.
Die Riemen quietschen in der Vorwärtstellung	• Stellen Sie die Laschen an der Riemenführung für den Rückwärtsgang ein: - Stellen Sie den Motor ab und warten Sie, bis der Auspuff abgekühlt wird. - Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und legen Sie es zur Seite. - Sicherheitsbedienhebel in Neutralstellung bringen. - Riemenschutz entfernen. - Stellen Sie die Laschen an der Riemenführung für den Rückwärtsgang ein: - Während die Sicherheitsbedienhebel gelöst sind, biegen Sie die Metalllaschen an der Riemenführung für den Rückwärtsgang so, dass der Spalt zwischen den Laschen und dem Rückwärtsriemen 1/64 Zoll (0,4 mm) oder kleiner ist. - Setzen Sie den Riemenschutz und das Zündkerzenkabel wieder an ihren Platz.
Übermäßige Erwärmung im Bereich um das Getriebe oder die Hacken während der Bodenbearbeitung	• Entfernen Sie die Vegetation unter Beachtung der vorher genannten Anweisungen. BEACHTEN SIE ALLE SICHERHEITSANWEISUNGEN. • Überprüfen Sie das Getriebeöl und füllen Sie bei Bedarf nach.

TECHNISCHE DATEN

Gewicht des Geräts		70 kg
Arbeitsbreite		480 mm
Arbeitsbtiefe		175-300 mm
Getriebegänge		0, 1, -1
Motortyp		OHV 4-Takt
Startsystem		Zugstart
Nennleistung des Motors		4,1 kW
Hubraum		212 cm ³
Maximale Leistung		4,1 kW
Motordrehzahl:		3600 min ⁻¹
Kapazität Kraftstofftank		3,6 l
Kapazität Kraftstofftank		0,6 l
Kraftstoffart		Bleifreies Benzin
Geräuschpegel (dB (A))	Garantierter Schalleistungspegel	$L_{WA} = 102$
	Gemessener Schallleistungspegel	$L_{WA} = 99,8$
	Schalldruckpegel:	$L_{pA} = 84,3$
	Messunsicherheit	K=2
Schwingungspegel (m/s ²)	Links	$a_{hW} = 7.48$
	Rechts	$a_{hW} = 7.48$
	Messunsicherheit	K=1,5

Reparatur

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Konformitätserklärung

Gemäß Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen, Anhang II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Maschinenbeschreibung: **Motorhacke Villager VTB 4811 VC**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über Geräuschemissionen
- Richtlinie (EU) 2016/1628 über die Emission von Gasen und Schadstoffen aus Verbrennungsmotoren

Motorzulassungsnummer: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

Zugelassene Stelle gemäß Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

Gemessener Geräuschpegel L_{WA} 99,8 dB(A)

Garantierter Geräuschpegel L_{WA} 102 dB(A)

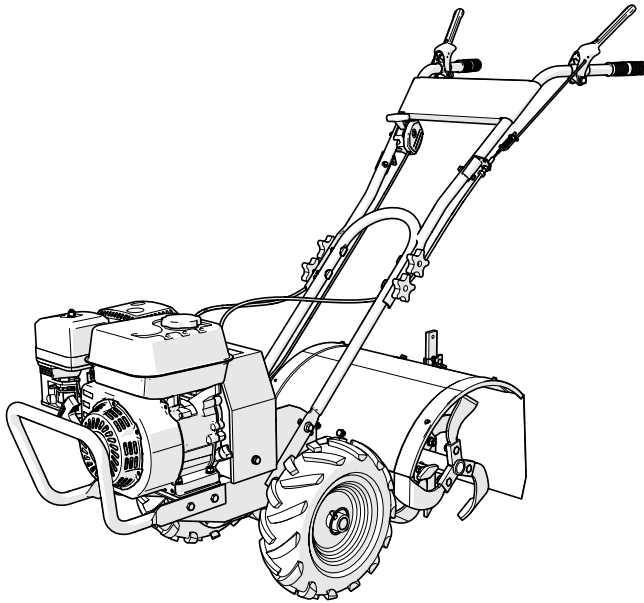
Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation:
Dragan Dragičević, Firmenadresse: Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, den 16.09.2025

Befugte Person, die die Erklärung im Namen des Herstellers abgibt:

Dragan Dragičević

CULTIVATEUR
Villager VTB 4811 VC
Mode d'emploi original



SYMBOLES UTILISES SUR L'APPAREIL



Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser l'appareil et conservez-le en lieu sûr pour une utilisation ultérieure.



Utilisez une protection oculaire et auditive.



Portez des chaussures solides lorsque vous utilisez cet appareil.



Tenez les observateurs à distance.



Éloignez-vous des outils rotatifs pour éviter les blessures.

Risque de brûlures ! Ne touchez pas les parties chaudes de l'appareil avec vos mains !



Débranchez le câble de la bougie d'allumage pendant l'entretien ou la réparation.



Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de la République de Serbie.



Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de l'Union européenne.



Marquage des niveaux de bruit.

Le bruit de votre appareil ne dépasse pas 102 dB.

SECURITE

IMPORTANT : Lire obligatoirement et de conserver ces instructions. Veuillez lire attentivement l'intégralité de cette notice avant d'utiliser ce produit. Protégez-vous et les autres - en respectant toutes les informations de sécurité, les avertissements et les panneaux d'avertissement. Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures corporelles et / ou des dommages à l'appareil ou à la propriété. Assurez-vous de conserver ces instructions dans un endroit sûr afin de pouvoir les utiliser plus tard.

RESPONSABILITE DE L'UTILISATEUR

Le montage précis et l'utilisation sûre et efficace de ce cultivateur sont de la responsabilité de l'utilisateur.

- Lisez et suivez toutes les instructions de sécurité.
- Suivez attentivement toutes les instructions de montage.
- Entretenez le cultivateur conformément aux directives et au calendrier contenus dans ces instructions d'utilisation.
- Assurez-vous que toutes les personnes utilisant cet appareil connaissent les commandes et les précautions à prendre.

MESSAGES SPECIAUX

Votre manuel contient des messages spéciaux qui devraient attirer votre attention sur des choses possibles - concernant la sécurité ainsi que des informations utiles sur le travail et l'entretien. Lisez attentivement toutes les informations - pour éviter les blessures et les dommages à l'appareil.

Remarque: Des informations générales sont données dans le manuel et peuvent aider l'opérateur à utiliser ou à entretenir l'appareil.

PRECAUTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Lisez attentivement ce chapitre

Manipulez le cultivateur conformément aux instructions et recommandations de sécurité - qui sont soulignées dans ce manuel. Toute personne utilisant cet appareil doit lire les instructions et se familiariser avec les commandes. Votre cultivateur est équipé de dispositifs de sécurité qui vous permettent d'arrêter rapidement les roues et les lames (houes) - en cas d'urgence. Apprenez comment le levier de commande fonctionne en toute sécurité - et comment contrôler le cultivateur à tout moment.

1) *Formation*

- a) Lisez attentivement les instructions d'utilisation. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil.
- b) Ne laissez jamais des enfants ou des personnes ne connaissant pas le mode d'emploi utiliser cet appareil. Les réglementations locales peuvent spécifier l'âge minimum de l'utilisateur.
- c) Ne travaillez jamais - s'il y a des personnes, en particulier des enfants ou des animaux à proximité.
- d) Veuillez noter que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents qui arrivent à d'autres personnes ou qui endommagent leurs biens.

2) *Actions préparatoires*

- a) Portez toujours des chaussures solides et des pantalons longs lorsque vous travaillez. Ne travaillez pas pieds nus avec le produit et ne portez pas de chaussures légères et fragiles.
- b) Inspectez soigneusement le sol sur lequel l'appareil sera utilisé et retirez tous les objets qui pourraient être projetés par l'appareil.
- c) **AVERTISSEMENT** - L'essence est hautement inflammable.
 - Ne stockez l'essence que dans des bidons prévus à cet effet.
 - Faire le plein uniquement à l'extérieur et ne pas fumer pendant le processus de ravitaillement.
 - L'essence doit être remplie avant de démarrer le moteur. N'ouvrez pas le bouchon du réservoir de carburant et ne faites pas le plein de carburant lorsque le moteur tourne ou que le moteur est encore chaud.
 - N'essayez jamais de démarrer le moteur si du carburant a été renversé. Éloignez plutôt l'appareil de la zone contaminée. Évitez toute tentative de démarrage du moteur jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient complètement évaporées.
 - Remettez le bouchon du réservoir en place et serrez-le fermement.

- d) Remplacez les pots d'échappement (silencieux) endommagés.
- e) Toujours inspecter visuellement les outils de coupe avant utilisation pour s'assurer qu'ils ne sont pas usés ou endommagés.

3) *Manipulation*

- a) Ne démarrez pas le moteur et ne le faites pas fonctionner à l'intérieur où du monoxyde de carbone dangereux pourrait s'accumuler.
- b) Travailler uniquement à la lumière du jour ou sous un éclairage artificiel adéquat.

- c) Toujours assurer une bonne stabilité sur la pente.
- d) Ne travaillez avec l'appareil qu'à une vitesse de marche.
- e) Produit sur roues: Travaillez toujours transversalement sur les pentes, jamais en montée ou en descente.
- f) Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction sur les pentes.
- g) Ne travaillez jamais sur des pentes extrêmement raides.
- h) Faites particulièrement attention en tournant l'appareil ou en le tirant vers vous.
- i) Ne modifiez pas les réglages de base du moteur et n'augmentez pas le régime du moteur (tr / min).
- j) Démarrez le moteur avec précaution conformément aux instructions et assurez-vous qu'il y a une distance adéquate entre votre pied et l'outil.
- k) Ne placez jamais vos mains ou vos pieds sur ou sous les pièces rotatives.
- l) Ne soulevez ou ne transportez jamais l'appareil lorsque le moteur tourne.
- m) Le moteur doit être arrêté:
 - Chaque fois que vous quittez l'appareil.
 - Avant de faire le plein.
- n) Lors de l'arrêt de l'appareil, réduisez d'abord la manette des gaz, si le moteur est équipé d'une soupape, tournez la soupape d'alimentation en carburant en position OFF en fin de fonctionnement.

4) Entretien et stockage

- a) Assurez-vous toujours que tous les écrous, toutes les vis et toutes les vis mécaniques sont bien serrés. Cela garantira que l'appareil est en bon état de fonctionnement.
- b) Tant que de l'essence est dans le réservoir, ne stockez jamais l'appareil dans un bâtiment - où les vapeurs d'essence peuvent entrer en contact avec une flamme nue ou une étincelle - car cela peut facilement s'enflammer.

- c) Attendez que le moteur refroidisse - avant de ranger l'appareil à l'intérieur.
- d) Pour éviter tout risque d'incendie, éloignez le moteur et l'échappement des matières végétales et de la graisse ou des fuites d'huile.
- e) Pour des raisons de sécurité, remplacez toujours les pièces usées ou endommagées.
- f) Si le réservoir doit être vidé, il doit être fait à l'extérieur (vidange).



Ce symbole indique des instructions de sécurité importantes qui, si elles ne sont pas suivies, peuvent mettre en danger votre sécurité personnelle. Lisez et suivez toutes les instructions de ce manuel avant de travailler avec l'équipement.



DANGER

DANGER INDIQUE QUE SI VOUS NE SUIVEZ PAS LES INSTRUCTIONS DE SECURITE SUIVANT CE MOT DE SIGNALISATION, DES BLESSURES GRAVES OU MORTELLES SE PRODUIRONT.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT INDIQUE QUE SI VOUS NE SUIVEZ PAS LES INSTRUCTIONS DE SECURITE SUIVANT CETTE PAROLE DE SIGNALISATION, DES BLESSURES GRAVES OU MORTELLES PEUVENT SURVENIR.



ATTENTION

ATTENTION INDIQUE QUE SI VOUS NE SUIVEZ PAS LES INSTRUCTIONS DE SECURITE SUIVANT CETTE PAROLE DE SIGNALISATION, VOUS POURRIEZ ETRE BLESSE OU VOTRE EQUIPEMENT PEUT ETRE ENDOMMAGE.

IMPORTANT

IMPORTANT INDIQUE DES INFORMATIONS UTILES POUR UN MONTAGE CORRECT DE L'APPAREIL, POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT AVEC L'EQUIPEMENT ET POUR UN ENTRETIEN CORRECT DE L'APPAREIL.



AERTISSEMENT

VOUS DEVEZ LIRE ET COMPRENDRE TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SECURITE ET DE MANIPULATION DANS CES INSTRUCTIONS ET VOUS DEVEZ LES SUIVRE - AVANT DE COMMENCER A INSTALLER ET A TRAVAILLER AVEC VOTRE CULTIVATEUR.

SI VOUS NE SUIVEZ PAS TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SECURITE ET LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION - VOUS POUVEZ PERDRE LE CONTROLE DE L'APPAREIL, VOUS ET / OU DES OBSERVATEURS SUBIRE DE GRAVES BLESSURES ET DANGER D'EDOMMAGEMENT DES EQUIPEMENTS ET DES BIENS. LE TRIANGLE DANS LE TEXTE INDIQUE DES AVERTISSEMENTS IMPORTANTS ET DES MISES EN GARDE IMPORTANTES QUE VOUS DEVEZ SUIVRE.

LES GAZ D'ECHAPPEMENT DE CET APPAREIL CONTIENNENT DES PRODUITS CHIMIQUES - QUI SONT CONSIDÉRÉS COMME CAUSER UN CANCER, DES DEFATS DE NAISSANCE OU D'AUTRES DOMMAGES A LA REPRODUCTION DANS CERTAINS PAYS.

Ne laissez pas les enfants utiliser ce cultivateur. Gardez les enfants à une distance de sécurité de la zone où vous travaillez.

PREPARATION

- Habillez-vous correctement lors de la manipulation du cultivateur. Portez toujours des chaussures solides. Ne portez jamais de sandales, de baskets ou de chaussures ouvertes et ne travaillez jamais avec un cultivateur pieds nus. Ne portez pas de vêtements amples, car ils pourraient être pris par les pièces mobiles.
- Inspectez soigneusement la zone à traiter et retirez tous les corps étrangers. Ne pas travailler au-dessus des conduites d'eau souterraines, des gazoducs ou des câbles et fils électriques. Ne travaillez pas avec le cultivateur sur un terrain avec de grosses pierres ou d'autres corps étrangers qui pourraient endommager l'équipement.

- Désactivez tous les embrayages et laissez tous les leviers de commande en position neutre - avant de démarrer l'appareil.
- Manipulez le carburant avec précaution - car il est hautement inflammable.
 - a. Utilisez un bidon de carburant certifié.
 - b. Ne faites jamais le plein d'un moteur en marche ou d'un moteur chaud.
 - c. Remplissez le réservoir à l'extérieur avec du carburant très soigneusement et avec précaution. Ne faites jamais le plein de carburant à l'intérieur.
 - d. Remettez le bouchon du réservoir en place et serrez et nettoyez tout carburant renversé - avant de redémarrer le moteur.
- N'essayez jamais de faire des réglages - pendant que le moteur tourne.

MANIPULATION

- Ne travaillez jamais avec le cultivateur si les protections, couvercles et capots ne sont pas en place.
- Ne démarrez jamais le moteur et ne travaillez jamais avec le cultivateur - avec les roues en position roue libre. Assurez-vous que les goupilles de verrouillage de la roue sont insérées dans le moyeu et l'axe de roue. Les roues agissent comme un frein pour maintenir le cultivateur à la vitesse contrôlée. Détachez les goupilles de blocage des roues pour permettre aux roues de bouger librement - uniquement lorsque le moteur est arrêté.
- Gardez les mains, les pieds et les vêtements à une distance sécuritaire des pièces en rotation. Tenez-vous à l'écart des lames (couteaux) du cultivateur - tout le temps
- Les houes (couteaux) et les roues tournent lorsque le cultivateur est engagé en marche avant, et lorsqu'il est réglé en marche arrière, les roues tournent et les houes sont immobiles. En marche avant, les houes (les couteaux) et les roues tournent lorsque la commande de sécurité d'entraînement (**AVANT - FORWARD**) est enfoncée vers la poignée. En marche arrière - les roues tournent lorsque le levier de commande de sécurité de l'entraînement (**ARRIÈRE - REVERSE**) est tiré vers l'arrière vers l'opérateur, alors que les houes (couteaux) sont immobiles.

- Relâcher la poignée de marche arrière (vers l'arrière) en position **neutre** - arrête les roues et les houes (couteaux). N'agissez pas sur les deux leviers de sécurité de l'entraînement en même temps
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez en **marche en arrière**. Soyez extrêmement prudent pour éviter de glisser ou de tomber et gardez vos mains et vos pieds éloignés des houes (couteaux).
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur des routes et des chemins pavés de gravier ou de pierres concassées (lorsque vous traversez ces chemins et ces routes).
- Après avoir heurté un corps étranger, arrêtez le moteur et retirez le câble de la bougie. Inspectez le cultivateur en détail pour déterminer s'il y a eu des dommages.
- Si la végétation se coince dans les houes (lames), soulevez les poignées - pour soulever les houes et démarrez le cultivateur en **marche arrière (vers l'arrière)**. Si cela ne dégage pas la végétation des houes - **ETEIGNEZ LE MOTEUR ET DEBRANCHEZ LE CABLE DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE** - avant de retirer la végétation avec vos mains.
- L'échappement du moteur sera chaud à cause du fonctionnement. Ne le touchez pas avec la peau nue - car cela peut provoquer de graves brûlures.
- Si l'appareil vibre anormalement, arrêtez immédiatement le moteur et vérifiez la cause. Les vibrations sont principalement un avertissement d'un problème.
- Ne démarrez pas le moteur et ne travaillez pas avec le moteur à l'intérieur - car les gaz d'échappement sont mortels.
- Ne dépassez pas la capacité de charge de l'appareil en essayant de travailler trop profondément dans un mode de fonctionnement trop rapide.
- N'utilisez jamais l'appareil à des vitesses de transport élevées sur des surfaces glissantes. Regardez en arrière et soyez prudent lorsque vous reculez.
- Ne laissez jamais des observateurs se trouver à proximité de l'appareil.
- N'utilisez que des accessoires et équipements approuvés par le fabricant du cultivateur.
- Ne jamais faire fonctionner le cultivateur sans une bonne visibilité ou un bon éclairage.
- Soyez prudent lorsque vous cultivez un sol dur. Les houes peuvent rester coincées dans le sol et repousser le cultivateur. Si cela se produit, relâchez la poignée et ne tenez pas l'appareil.
- Prenez toutes les précautions possibles lorsque vous laissez l'appareil sans surveillance. Désactivez tous les leviers de commande, arrêtez le moteur, attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles et assurez-vous que toutes les protections et pare-chocs sont en place.
- En quittant le poste de travail pour quelque raison que ce soit :
 - Arrêtez le moteur.
 - Attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Maintenez votre appareil, vos accessoires et votre équipement en bon état de fonctionnement.
- Vérifiez fréquemment les boulons de cisaillement (boulons de sécurité qui se fissurent - lorsque la charge admissible est dépassée), les boulons de fixation du moteur et autres boulons - et assurez-vous qu'ils sont correctement serrés pour garantir que l'équipement est en bon état de fonctionnement.
- Pour éviter tout démarrage accidentel, débranchez toujours le câble de la bougie d'allumage et assurez-le - avant d'effectuer l'entretien du cultivateur.
- Ne faites jamais fonctionner le moteur à l'intérieur. Les gaz d'échappement sont mortels.
- Attendez toujours que l'échappement refroidisse - avant de remplir le réservoir de carburant.

- Ne stockez jamais un équipement avec l'essence dans le réservoir à l'intérieur des bâtiments - où les vapeurs peuvent entrer en contact avec des flammes nues ou des étincelles. Attendez que le moteur refroidisse avant de le ranger à l'intérieur des bâtiments.
- Lisez toujours les instructions de ce manuel pour des détails importants - si le cultivateur doit être stocké pendant une période prolongée.

AUTOCOLLANTS ET MARQUES DE SECURITE

Ce cultivateur est conçu et fabriqué pour vous offrir sécurité et fiabilité.

Bien que la lecture de ce manuel et des consignes de sécurité qu'il contient - vous fournisse les connaissances de base nécessaires pour travailler en toute sécurité et efficacement avec cet équipement, nous avons apposé quelques étiquettes de sécurité sur le cultivateur - pour vous rappeler ces informations importantes lorsque vous travaillez avec l'appareil.

Ces étiquettes et marquages de sécurité importants sont illustrés ci-dessous et sont montrés ici pour vous aider à vous familiariser avec les emplacements et le contenu des messages de sécurité - que vous verrez lors du travail normal avec le cultivateur. Alors étudiez ces autocollants et étiquettes maintenant.

Si vous avez des doutes ou des questions - quant à leur signification ou comment se conformer à ces instructions, relisez le texte intégral des consignes de sécurité des pages précédentes ou contactez un atelier de service agréé.

Si l'une des étiquettes de sécurité ou des marquages devient illisible en raison de l'usure, de la décoloration ou de tout autre dommage pendant l'utilisation du cultivateur, contactez un atelier autorisé - pour obtenir une nouvelle étiquette (marquage) pour votre cultivateur.

Les autocollants de sécurité sont faciles à apposer et à vous servir, à vous et aux autres personnes qui utilisent ce cultivateur comme un rappel visuel permanent. Suivez les instructions de sécurité nécessaires pour un fonctionnement sûr et efficace de votre cultivateur.



AVERTISSEMENT

EVITEZ LES BLESSURES GRAVES

- Lisez les instructions d'utilisation avant utilisation.
- Familiarisez-vous avec les emplacements et les fonctions de toutes les commandes.
- Gardez toutes les protections et pare-chocs en place et en bon état pendant le fonctionnement.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser le cultivateur.
- Habillez-vous correctement - portez des chaussures solides.
- Inspectez soigneusement la zone à traiter et retirez les grosses pierres et autres corps étrangers.
- NE PAS travailler au-dessus des lignes, des câbles et des lignes d'électricité, d'eau ou de gaz - ou au-dessus d'autres lignes et tuyaux.
- ARRETER LE MOTEUR ET RETIRER LE CABLE DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE - avant de retirer les débris ou de réparer l'appareil.
- Lorsque vous quittez le lieu de travail pour quelque raison que ce soit:
 - Arrêtez le moteur.
 - Attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles.



AVERTISSEMENT

LES ROUES AGISSENT COMME LES FREINS

- Ne jamais démarrer le cultivateur et ne jamais commencer le travail avec le cultivateur - avec les roues en position - roues libres. Assurez-vous que les écrous de sécurité de roue sont insérés dans les moyeux et les axes de roue.
- Les roues agissent comme des freins pour maintenir le cultivateur à une vitesse contrôlée. Retirez les verrous de roues **UNIQUEMENT** - lorsque le moteur est arrêté.

MANIPULATION

VOIR DANS LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION
- POUR DES INSTRUCTIONS DÉTAILLÉES POUR
LA MANIPULATION.

POUR DEMARRER :

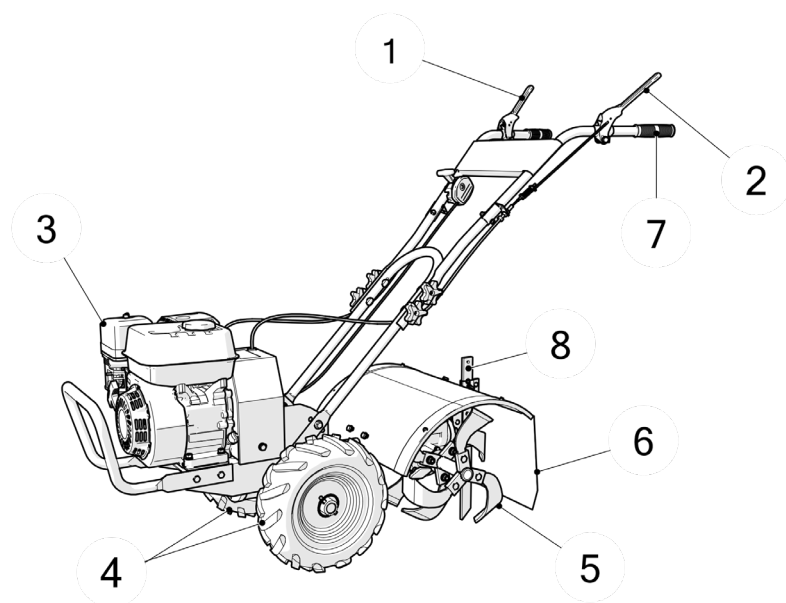
1. Relâchez les leviers de commande de propulsion en position neutre.
2. Abaissez le levier de résistance (herse de profondeur) afin que les houes ne touchent pas le sol.
3. Vérifiez la position des roues et des écrous de roue.
4. Déplacez la commande de démarrage à froid en position de démarrage à froid.
5. Mettez la commande d'accélérateur en position - rapidement.
6. Tirez sur la corde de démarrage



DANGER

NE DEMARREZ PAS LE MOTEUR SI LE COUVERCLE DE COURROIE N'EST INSTALLÉ. GARDER LES MAINS, LES PIEDS ET LES VÊTEMENTS LOIN DES COURROIES ET SINGLES MOBILES. SI VOUS NE SUIVEZ PAS CETTE RÈGLE - DES BLESSURES PEUVENT SURVENIR. VOIR LES INSTRUCTIONS COMPLÈTES D'UTILISATION EN SÉCURITÉ.

EMPLACEMENT DES COMPOSANTS ET DES COMMANDES



1. Levier de marche en avant
2. Levier de marche arrière
3. Moteur
4. Roues
5. Hoes
6. Aile
7. Mains courantes
8. Levier de contrôle de profondeur

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

IMPORTANT

LES COTES DROIT ET GAUCHE DE VOTRE CULTIVATEUR SONT DETERMINES À PARTIR DE LA POSITION DE TRAVAIL DANS LAQUELLE VOUS ÊTES DIRIGÉ D'AVANCER.

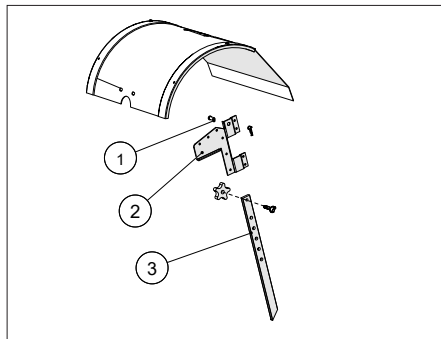


LE MOTEUR EST LIVRÉ DE L'USINE SANS HUILE. VOUS DEVEZ VERSER L'HUILE MOTEUR - AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR.

Le cultivateur est livré presque entièrement assemblé, à l'exception de quelques pièces. Les instructions suivantes vous aideront à assembler et à régler le régulateur de profondeur du cultivateur, la tension du câble et la hauteur de la poignée, ainsi que les houes.

ETAPE 1 : Installer le régulateur de profondeur

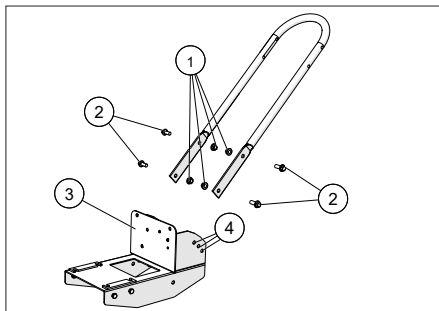
1. Montez le régleur de profondeur sur le dessus du support de réglage de profondeur avec la poignée dirigée vers l'arrière.
2. Insérez la goupille de réglage de profondeur à travers le support de réglage de profondeur et le trou de réglage de profondeur supérieur - les houes doivent être hors du sol.



1. GOUPILLE DE RETENUE
2. SUPPORT DE CONTROL DE PROFONDEUR
3. LEVIER DE CONTROL DE PROFONDEUR

ETAPE 2: Montage du pied de support sur le cultivateur

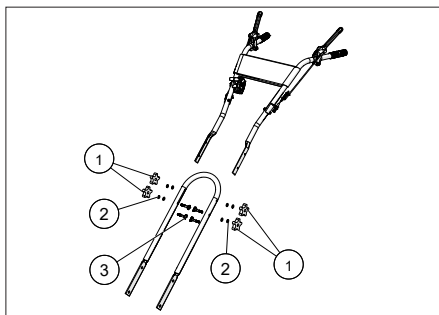
1. Insérez une vis de chaque côté dans les trous inférieurs.
2. Installez les écrous sur chaque vis.
3. Insérez une vis de chaque côté dans les trous supérieurs de poignée à la hauteur souhaitée.
4. Serrez tous les écrous



1. ECRUS DE SECURITE
2. VIS DE REGLAGE DE LA HAUTEUR
3. COUVERCLE DE TRANSMISSION
4. TROUS DE REGLAGE DE LA HAUTEUR

ETAPE 3: Montez la poignée sur le cultivateur

1. Insérez quatre vis de sécurité de chaque côté dans chaque trou.
2. Installez les écrous de sécurité sur chaque vis.
3. Serrez tous les écrous.



1. ECRUS DE SECURITE
2. RONDELLES PLATES RONDELLES DE RESSORT
3. VIS DE SECURITE

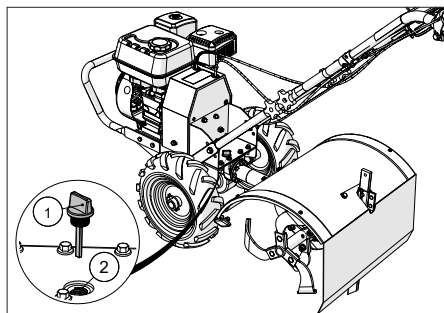
ÉTAPE 4: Remplissez le carter

IMPORTANT

Le moteur est livré de l'usine sans huile. L'huile moteur doit être versée avant de démarrer le moteur (0.6 l).

Il est recommandé d'utiliser de l'huile Villager 4T (SAE 30).

1. Ajoutez de l'huile. Ne pas trop remplir. Utilisez une huile propre et de haute qualité. Ne mélangez pas l'huile avec de l'essence. Le niveau d'huile doit être plein. Vérifiez le niveau d'huile en retirant le bouchon de remplissage d'huile. Le niveau d'huile doit atteindre le bas de l'ouverture du bouchon de vidange.
2. Vérifiez toujours le niveau d'huile avant de démarrer le moteur.



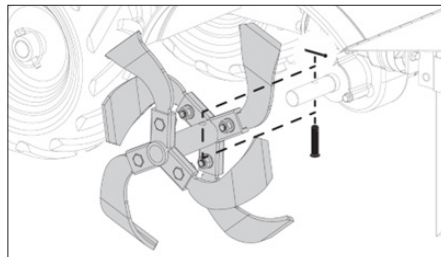
1. Jaug de mesure du carter d'engrenage
2. (boîte de vitesses)
3. Orifice de jauge de mesure du carter d'engrenage

ÉTAPE 5 Assemblage de l'ensemble houes

1. L'ensemble houes se compose de six houes montées sur un support de houes.
2. Si vous retirez les deux ensembles de houes, marquez-les « gauche » et « droite » avant de les retirer. Retirez les goupilles et les goujons fixant l'ensemble de houes à l'arbre de houes. Si nécessaire, tapotez l'ensemble de houes vers l'extérieur de l'arbre avec un maillet en caoutchouc.
3. Avant de réinstaller l'ensemble de houes, inspectez l'arbre de houes à la recherche de rouille, de points rugueux ou de bavures. Limez ou poncez légèrement si nécessaire. Appliquez une fine couche de graisse sur l'arbre.

4. Installez chaque ensemble de houes de manière à ce que le bord coupant (tranchant) de la houe pénètre en premier dans le sol lorsque le cultivateur avance.

5. Pliez les goupilles insérées pour éviter qu'elles ne tombent.

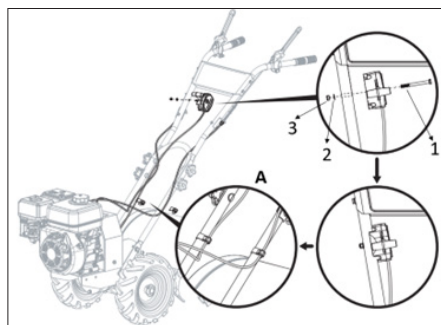


Contrôle de vitesse

Fixez le levier de commande de vitesse avec la vis M6 (1), la rondelle (2) et l'écrou (3) et serrez comme indiqué sur la figure ci-dessous.

Remarque : Assurez-vous que le levier de commande de vitesse est suffisamment sécurisé et qu'il n'est pas desserré.

Utilisez les clips en plastique pour fixer les câbles (A).



TRAVAIL

INSPECTION AVANT LE DEMARRAGE

1. Assurez-vous que toutes les protections de sécurité sont en place et que tous les écrous et boulons sont fixés.
2. Vérifiez le niveau d'huile dans le carter.
3. Inspectez la propreté du filtre à air.
4. Vérifiez l'alimentation en carburant. Ne remplissez pas le réservoir de carburant à plus de 1 pouce (2,5 cm) du haut du réservoir - pour laisser de l'espace pour l'expansion.
5. Assurez-vous que le câble de la bougie d'allumage est positionné (connecté) et que la bougie est bien serrée.
6. Inspectez la position et le blocage des roues.
7. Vérifiez la position du levier de commande de profondeur.
8. Inspectez sous et autour du moteur pour des signes de fuite d'huile ou de carburant.
9. Inspectez les tuyaux de carburant - pour déterminer s'ils sont serrés et qu'il n'y a pas des fuites de carburant.
10. Inspectez les signes de dommages au moteur.
11. Retirez l'excédent de débris de la zone autour de l'échappement et du démarreur à tirette.



ATTENTION

SUIVEZ LES ETAPES POUR DÉMARRER VOTRE CULTIVATEUR. TOUJOURS EFFECTUER CES CONTRÔLES AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR.



AVERTISSEMENT

L'ESSENCE EST TRÈS INFLAMMABLE ET DOIT ÊTRE MANIPULÉE AVEC SOIN. NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD APRÈS LE TRAVAIL. SORTEZ TOUJOURS LE CULTIVATEUR À L'EXTÉRIEUR - POUR REMPLIR LE RÉSERVOIR.

LES ROUES DOIVENT TOUJOURS ÊTRE VERROUILLÉES EN POSITION DE TRAVAIL - LORSQUE LE MOTEUR DÉMARRE. NE PAS TRAVAILLER AVEC LE CULTIVATEUR LORSQUE LES BLOCS DE ROUE SONT DEVERROUILLÉS. METTEZ TOUJOURS LES ROUES EN POSITION DE CULTIVATION - AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR.

PLACEZ TOUJOURS LE LEVIER DE CONTRÔLE DE PROFONDEUR EN POSITION DE TRANSPORT AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR. LES HOUES DOIVENT ÊTRE HORS DE LA TERRE.

IMPORTANT

LE MOTEUR EST LIVRÉ DE L'USINE SANS HUILE. VOUS DEVEZ REMPLIR L'HUILE MOTEUR AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR.



DANGER

GARDEZ TOUJOURS VOS MAINS ET PIEDS À UNE DISTANCE SÉCURITAIRE DES PARTIES ROTATIVES DE L'APPAREIL.

DEMARRAGE

Les commandes nécessaires pour démarrer et travailler avec le cultivateur sont situées sur le moteur et sont marquées avec « Starter » (« Choke ») et « Accélérateur » (« Throttle »).

Démarrage à froid

1. Déplacez le levier de démarrage à froid en position de démarreur à froid au fond.
2. Déplacez le levier d'accélérateur sur « start ».
3. Tirez lentement une fois la corde de démarrage et laissez-la revenir normalement.
4. Tirez énergiquement sur la corde du démarreur et laissez la corde revenir normalement.
5. Lorsque le moteur démarre, déplacez progressivement le levier de démarrage à froid en position « sans démarreur à froid » et augmentez la vitesse de l'accélérateur.

Redémarrage du moteur chaud

Le redémarrage d'un moteur qui a déjà été réchauffé par des travaux précédents ne nécessite normalement pas l'utilisation d'un démarreur à froid.

1. Mettez le levier d'accélérateur en position « start ».
2. Tirez la corde de démarrage énergiquement - jusqu'à ce que le moteur démarre. Laissez la corde revenir normalement. Répétez jusqu'à ce que le moteur démarre.
3. Réglez la vitesse de l'accélérateur sur « haute » pour obtenir les meilleures performances du cultivateur.

VITESSE AU RALENTI

Utilisez la position « basse » (« low ») sur le levier d'accélérateur pour réduire la tension du moteur lorsque la culture n'est pas effectuée. Réduire le régime du moteur au « ralenti » - contribuera à prolonger la durée de vie du moteur et à économiser du carburant, ainsi qu'à réduire le niveau de bruit de l'équipement lui-même.

VITESSE DE TRAVAIL

Pour une culture normale - réglez la manette des gaz sur « rapide » (« fast »).

ARRET

Pour arrêter le moteur à tout moment, mettez l'interrupteur ON/OFF du moteur en position off. Pour arrêter les roues et les houes (lames) à tout moment, relâchez les leviers de commande de sécurité de conduite - en position neutre.

LABOUR

1. Réglez le levier de contrôle de la profondeur sur la profondeur de labour souhaitée.

REMARQUE : Soulevez le levier de contrôle de profondeur d'un trou - testez le cultivateur après chaque levage. Soulever trop le levier de contrôle de profondeur peut entraîner une perte de contrôle du cultivateur!

2. Déplacez la commande d'accélération sur **rapide (fast)**.
3. Placez le cultivateur en vitesse **avant (forward)** en poussant vers le bas le levier de commande de sécurité de propulseur (**AVANT – FORWARD**). Cela mettra en marche les roues et les houes.

REMARQUE : Vous pouvez ralentir l'avancée du cultivateur à tout moment en appuyant doucement sur la poignée. Vous pouvez arrêter le cultivateur en relâchant les leviers de commande de sécurité d'entraînement - en position neutre.



AVERTISSEMENT

LES TEMPÉRATURES D'ÉCHAPPEMENT ET L'ENVIRONNEMENT IMMÉDIAT PEUVENT DÉPASSER 65 ° C. ÉVITEZ CES ESPACES.

NE PAS METTRE LA COMMANDE DE DÉMARRAGE À FROID EN POSITION DE DÉMARRAGE À FROID (CHOKE) - POUR ARRÊTER LE MOTEUR. UNE COMBUSTION OU DES DOMMAGES AU MOTEUR PEUVENT SE PRODUIRE.

POUR ARRÊTER LES ROUES ET LES HOUES (LAMES) À TOUT MOMENT, RELACHEZ LES LEVIERS DE CONTRÔLE DE L'ENTRAÎNEMENT DE SÉCURITÉ EN POSITION NEUTRE.

RELACHEZ TOUJOURS LES LEVIERS DE CONTRÔLE DE L'ENTRAÎNEMENT DE SÉCURITÉ EN POSITION NEUTRE - AVANT DE REGLER LA PROFONDEUR DU LEVIER DU CONTRÔLEUR.



DANGER

LE MOTEUR ET LES ENVIRONS DEVIENNENT TRÈS CHAUDS PENDANT L'UTILISATION NORMALE ET CAUSERONT DE GRAVES BRÛLURES SI VOUS LES TOUCHEZ - AVANT QUE LE MOTEUR REFROIDIT.

ATTENDEZ QUE LE MOTEUR REFROIDISSE COMPLETEMENT - AVANT DE TOUCHER CES SURFACES CHAUDES.

IMPORTANT

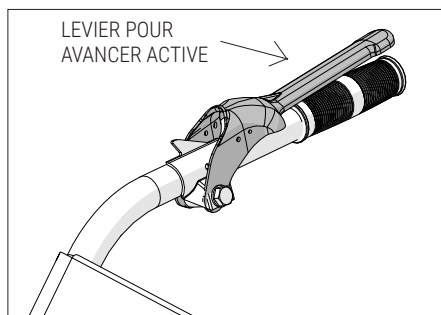
ENTRAÎNEZ-VOUS À LA MANIPULATION DES COMMANDES ET DU CULTIVATEUR AVEC DES HOUES HORS DU SOL - AVANT LE TRAITEMENT. IL EST IMPORTANT DE SAVOIR COMMENT UTILISER LE CULTIVATEUR DE LA MANIÈRE PRÉSCRIT, DE MAINTENIR LE CONTRÔLE EN TOUT TEMPS, ARRÊTER LA ROTATION DES HOUES ET DES ROUES ET ARRÊTER LE MOTEUR EN CAS DE BESOIN. SI VOUS NE SAVEZ PAS COMMENT FAIRE CES OPÉRATIONS, LISEZ

LEVIERS DE CONTRÔLE DE LA CONDUITE EN SÉCURITÉ

VERS L'AVANT (FORWARD)

Il comprend des roues et des houes (lames) vers l'avant.

En abaissant les leviers de sécurité d'entraînement (**EN AVANT - FORWARD**) à côté de la poignée, il engage les roues et les houes. Déclenchement par levier - arrête les roues et les houes et provoque l'arrêt complet du cultivateur.



LEVIER DE MARCHE EN ARRIÈRE (REVERSE)

Il engage les roues vers l'arrière (en marche arrière), tandis que les houes restent immobiles. Tirer le levier de commande de sécurité de l'entraînement (**MARCHE EN ARRIÈRE**) vers la poignée, entraînement du cultivateur - vers l'arrière.

Relâchement du levier - arrête les roues et les houes.



ATTENTION

NE PAS AGIR SUR LES DEUX LEVIERS DE COMMANDE DE SECURITE DE L'ENTRAÎNEMENT (« AVANT » ET « ARRIERE ») - EN MEME TEMPS.

CES INFORMATIONS SONT PRÉSENTÉES ICI UNIQUEMENT POUR LA PRÉSENTATION DES COMMANDES. NE DEMARREZ PAS LE MOTEUR A CE MOMENT. LES INSTRUCTIONS POUR LE DÉMARRAGE ET LE FONCTIONNEMENT SONT DONNÉES DANS CETTE INSTRUCTION. LISEZ CES CHAPITRES ET TOUTES LES INSTRUCTIONS DE TRAVAIL ET DE SECURITE - AVANT DE DEMARRER VOTRE CULTIVATEUR.

- PAR PRECAUTION - LES LEVIERS DE CONTROLE DE SECURITE DE L'ENTRAÎNEMENT NE SERONT PAS OUBLIES DANS LES POSITIONS AVANT OU ARRIERE.
- POUR ARRETER LES HOUES (LAMES) À TOUT MOMENT, RELÂCHEZ LES LEVIERS DE COMMANDE DE L'ENTRAÎNEMENT DE SECURITE.

RÉGLAGES



AVERTISSEMENT

LE MOTEUR DOIT ETRE ETEINT AVANT DE REGLER TOUTE COMMANDE.

VOUS DEVEZ ETRE EXTREMEMENT PRUDENT LORSQUE VOUS TRAVAILLEZ AVEC LE CULTIVATEUR ORS DU MARCHE EN ARRIERE.

GOUPILLES DE VERROUILLAGE DES ROUES

Placez les roues en position de labour.

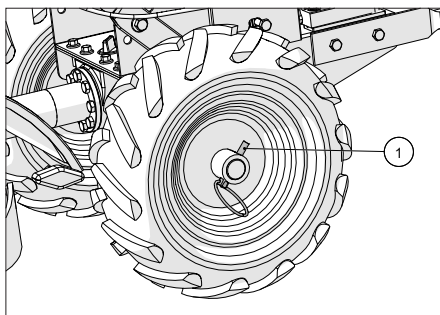
1. Retirez la goupille de verrouillage. Alignez le trou de l'essieu avec le trou du moyeu de roue.
2. Insérez la goupille de verrouillage dans les trous, ajustez l'anneau de goupille de verrouillage pour fixer la goupille à l'arbre.

3. Verrouillez fermement la roue et l'axe ensemble - avant la culture.
4. Répétez pour l'autre roue.

REMARQUE : les deux goupilles de verrouillage doivent être à l'intérieur ou retirées. Ne travaillez pas avec un cultivateur avec une seule goupille verrouillée.

Pour mettre les roues en position roue libre:

1. Retirez la goupille de verrouillage. Insérez la roue à l'intérieur vers l'appareil.
2. Insérez la goupille dans l'arbre uniquement.
3. La roue doit tourner librement sur l'essieu.



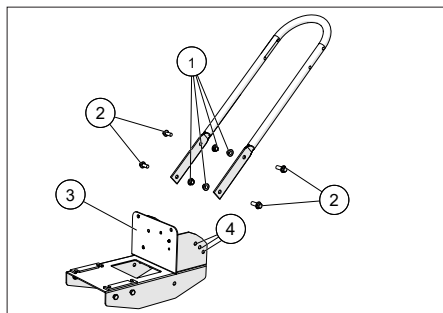
1. Goupille de verrouillage de roue en position roue libre (ouverture d'arbre uniquement)

REGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA POIGNEE

Ajustez la hauteur de la poignée.

La hauteur idéale de la poignée dépend de la taille de l'opérateur et de la profondeur de travail. Pour régler la hauteur de la poignée :

1. Desserrez les écrous et retirez les vis supérieure et inférieure de chaque côté.
2. Alignez la main courante en fonction des ouvertures souhaitées dans la partie de montage inférieure de la main courante.
3. Installez les boulons et les écrous. Serrer.



ECROUS DE SECURITE
VIS DE REGLAGE DE LA HAUTEUR
COUVERCLE DE TRANSMISSION
TROUS DE REGLAGE DE LA HAUTEUR

LEVIER DE CONTROLE DE PROFONDEUR

La profondeur de culture est contrôlée par la hauteur du levier de contrôle de profondeur. Pour régler la profondeur de traitement :

1. Retirez la goupille de retenue.
2. Relevez le levier de contrôle de la profondeur - pour régler les houes à la profondeur de travail sélectionnée.
3. Alignez le trou du levier de réglage de profondeur avec le trou du support de réglage de profondeur et replacez la goupille de retenue.

Traitement moins profond

Insérez la goupille de retenue dans le trou en haut du levier de contrôle de profondeur pour le traitement le moins profond.

Traitement plus profond

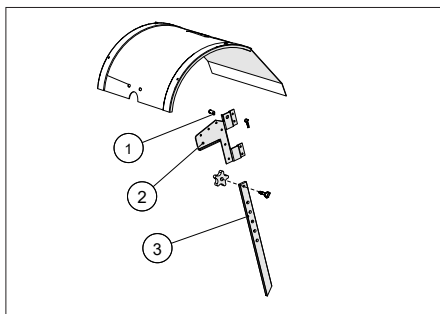
Insérez la goupille de retenue dans le trou au bas du levier de contrôle de profondeur pour le traitement le plus profond.



AVERTISSEMENT

NE REGLEZ PAS LA PROFONDEUR DE LA CULTURE - JUSQU'À CE QUE LES LEVIERS DE CONTROLE DE L'ENTRAÎNEMENT DE SECURITE SOIENT RELACHES EN POSITION NEUTRE.

PLACEZ TOUJOURS LE LEVIER DE COMMANDE DE PROFONDEUR EN POSITION DE TRANSPORT AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR. CELA SIGNIFIE DE PLACER UNE GOUPILLE DE RETENUE DANS LE TROU LE PLUS HAUT DU LEVIER DE COMMANDE.



1. GOUPILLE DE RETENUE
2. SUPPORT DE CONTROLE DE PROFONDEUR
3. LEVIER DE CONTROLE DE PROFONDEUR

CONSEILS DE TRAITEMENT

La clé d'un travail du sol réussi est de commencer par une petite profondeur de travail du sol lors du premier passage, puis de travailler 2,5 ou 5 cm plus profond dans chaque tranchée suivante.

- La profondeur de travail du sol variera selon les conditions du sol.
Lorsque vous commencez le travail du sol dans un sol intact ou dans un sol très dur, placez la goupille de retenue dans le trou le plus haut du levier de profondeur (leviers de résistance) - suivez les instructions du chapitre - Travail du sol. Cela permettra un traitement peu profond. Avec le levier de contrôle de profondeur (levier de résistance) dans cette position, effectuez quelques passages faciles dans l'espace à travailler. Plus tard, pour les passes suivantes, ajustez le levier de résistance pour des profondeurs plus importantes.



AVERTISSEMENT

VOUS DEVEZ ETRE EXTRÊMEMENT PRUDENT LORS DE LA SELECTION DE LA PROFONDEUR DU TRAITEMENT. SI VOUS ESSAYEZ DE TRAVAILLER TROP PROFONDEMENT POUR LES CONDITIONS DU TERRAIN DONNEES, OU AVEC UN LEVIER RESISTANT DANS UNE POSITION TROP ELEVÉE, VOUS POUVEZ PERDRE LE CONTROLE.

SI VOUS ENLEVEZ LE MATERIAU DES LAMES
- AVEC VOS MAINS, ARRETEZ D'ABORD LE MOTEUR ET ENLEVEZ LE CABLE DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE.

- Si le cultivateur rebondit ou dérive de manière incontrôlable, abaissez le levier de résistance (levier de commande de profondeur) en plaçant la goupille de retenue dans le trou supérieur. Cela permettra un traitement moins profond. Tenez fermement les poignées pour contrôler les secousses soudaines.
- Si des mauvaises herbes, des herbes hautes, des vignes ou d'autres matériaux - coincés dans des houes, mettez le cultivateur en marche en arrière - pour dérouler la végétation.
Relâchez immédiatement les leviers de commande d'entraînement si les houes se coincent ou si vous heurtez un corps étranger. Avec les leviers de commande en position neutre, poussez la commande d'accélérateur en position d'arrêt - pour arrêter le moteur. Débranchez le câble de la bougie. Lorsque les houes se sont arrêtées, retirez le corps étranger et vérifiez les dommages.

CONSEILS DE CULTURE

Si vous prévoyez d'utiliser un cultivateur pour la culture :

- Semez des rangs à 50-55 cm pour faciliter la rotation autour des plantes.
- Installez le levier de contrôle de profondeur avec la goupille de retenue dans l'une des ouvertures supérieures. Cela permettra la culture moins profonde nécessaire à la rotation autour des plantes et au déchiquetage et à l'aération du sol.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

ENTRETIEN

Garder le cultivateur en parfait état prolongera la durée de vie du cultivateur et aidera à obtenir des performances optimales chaque fois que vous voudrez cultiver le potager ou le jardin.

Pour vous aider à prendre soin de votre cultivateur, les pages suivantes comprennent les calendriers d'entretien, les procédures d'inspection de routine et les procédures d'entretien simples qui utilisent des outils à main simples.

Les autres tâches de service, qui sont plus compliquées ou nécessitent des outils spéciaux, sont mieux exécutées par des professionnels des centres de service autorisés.

Un bon entretien est de votre responsabilité et un mauvais entretien peut causer des problèmes.

Gardez la zone de travail sèche et propre.

Assurez-vous que les prises électriques et les appareils sont correctement mis à la terre.

Utilisez un éclairage adéquat pour le travail à effectuer.

Assurez-vous que le moteur est arrêté - avant de commencer l'entretien ou la réparation. Cela éliminera plusieurs dangers potentiels :

Intoxication au monoxyde de carbone provenant des gaz d'échappement.

Assurez-vous qu'il y a une ventilation adéquate - toujours lorsque vous travaillez avec le moteur.

Ne faites jamais fonctionner le moteur à l'intérieur.

Brûlures causées par des pièces chaudes.

Attendez que le moteur et le système d'échappement refroidissent - avant de les toucher.

Blessures causées par des pièces mobiles.

Ne faites pas fonctionner le moteur - si vous n'êtes pas formé pour ce travail.

- Pour réduire le risque d'incendie ou d'explosion - soyez prudent lors de la manipulation ou près de l'essence. N'utilisez que des solutions non inflammables, et non de l'essence, pour nettoyer les pièces. Gardez les étincelles et les flammes de cigarette à une distance sécuritaire des pièces liées à l'essence.
- Utilisez toujours un équipement de protection individuelle, tel qu'une protection des yeux, des mains et des oreilles - lors de tout entretien ou entretien général.
- Aérez fréquemment les houes du cultivateur. Il ne doit y avoir aucune trace de coupures ou de fissures sur eux et ils doivent être fermement serrés à leur place.
- Serrez régulièrement toutes les vis, écrous, vis à métaux et vérifiez que toutes les broches sont correctement montées - pour vous assurer que l'appareil est en bon état de fonctionnement.
- Lorsque vous avez terminé l'entretien ou la maintenance, assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité et l'équipement sont installés avant de réutiliser le cultivateur.
- Lorsque des pièces doivent être remplacées pour un entretien ou un service périodique, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine neuves pour la réparation et le remplacement - afin de conserver les caractéristiques d'origine de votre équipement.
- Le fabricant et / ou son distributeur ne seront pas responsables des blessures ou des dommages causés par l'utilisation de pièces et / ou d'équipements non autorisés.
- La trousse de premiers soins doit être maintenue prête et disponible pendant la maintenance de cet équipement.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

Garder votre cultivateur en parfait état de fonctionnement prolongera sa durée de vie et aidera à atteindre des performances optimales.

Lisez ce programme d'entretien normal et observez les intervalles recommandés pour effectuer l'entretien - pour prolonger la durée de vie de votre appareil.

Opération d'entretien		Chaque utilisation	Premier mois ou 20 heures	Tous les 3 mois ou 50 heures	Tous les 6 mois ou 100 heures	Tous les ans ou 300 heures
Tension de la courroie d'entraînement	Vérifier	✓				
	Remplacer	✓				
L'huile de moteur	Vérifiez le niveau	✓				
	Remplacer		✓		✓	
Filtre à air	Examiner	✓				
	Nettoyer			✓(1)	✓(1)	
	Remplacer					✓
Lubrification de la transmission du cultivateur	Vérifier	✓				
	Remplacer			✓		
Pression des pneus	Vérifier	✓				
Arbre des houes	Nettoyer	✓				
Essieux de roues	Lubrifier			✓		

1) Entretien plus fréquent - lorsqu'il est utilisé dans des conditions poussiéreuses.

ENTRETIEN DU CULTIVATEUR

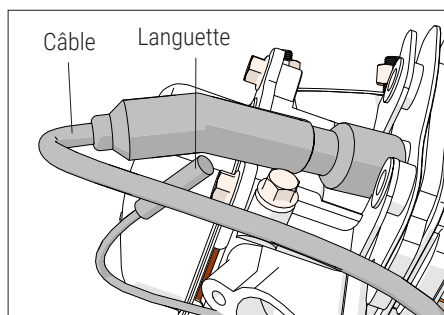
Les informations suivantes vous aideront à effectuer les contrôles et les procédures nécessaires - pour respecter les soins normaux recommandés pour votre cultivateur.

Il est préférable de confier ces vérifications à un atelier d'entretien agréé pour effectuer les procédures nécessaires.



AVERTISSEMENT

Pour éviter un démarrage accidentel :



Le moteur doit être arrêté et refroidi, et le câble de la bougie d'allumage doit être débranché et sécurisé de la bougie - avant de vérifier et de régler le moteur ou l'équipement.

REEMPLACEMENT DE LA COURROIE POUR MARCHÉ EN AVANT / EN ARRIÈRE

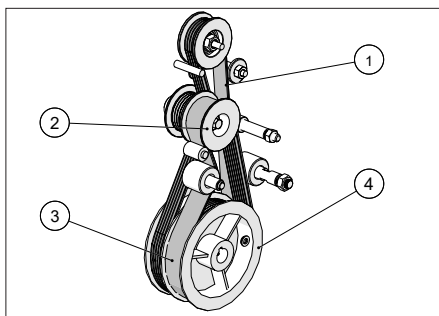
1. Arrêtez le moteur, le moteur doit être refroidi.
2. Débranchez le câble de la bougie et assurez-vous qu'il n'entre pas en contact avec la bougie.
3. Retirez le protège-courroie.

- Retirez la courroie avant de la poulie moteur pour la marche en avant :
 - Tirez lentement sur le câble de traction du moteur pour faire tourner la poulie.
 - Avec la poulie qui tourne, retirez la courroie de l'avant - de la rainure en V.
 - Retirez la courroie et détachez-la de la poulie du moteur.
 - Tirez la courroie de l'avant - vers le bas et éloignez-la de la route.

- Retirez la courroie de marche arrière de la poulie du moteur de marche arrière:
 - Tirez lentement sur la corde de traction du moteur - pour faire tourner la poulie.
 - Avec la poulie pivotante, retirez la courroie de marche en arrière de la rainure en V.
 - Retirez la courroie de la poulie du moteur et le guide de courroie de marche en arrière.
 - Abaissez la courroie et retirez-la de la poulie de transmission.
- Installez une nouvelle courroie de marche en arrière :
 - Tirez la courroie vers le haut au fond.
 - Placer la courroie autour de la poulie de transmission dans la rainure.
 - Placez la courroie sous les guides de courroie de marche en arrière.
 - Tirez lentement le câble de traction du moteur pendant que vous insérez la courroie sur le bord de la poulie du moteur dans la rainure en V.
- Installez une nouvelle courroie de marche en avant :
 - Insérez la courroie avant dans la rainure de la courroie de transmission.
 - Tirez lentement sur la corde de traction du moteur pour faire tourner la poulie - tout en insérant la courroie de marche en avant dans la rainure en V.

4. Remettez le protège-courroie en place.

5. Connectez le câble à la bougie d'allumage.



1. Courroie de marche en arrière
2. Poulie moteur
3. Courroie de marche en avant
4. Poulie de transmission



ATTENTION

NE PAS TRAVAILLER AVEC LE CULTIVATEUR AVANT DE LIRE LE MANUEL D'UTILISATION DU MOTEUR FOURNI AVEC CE MANUEL.



AVERTISSEMENT

LA TEMPERATURE D'ÉCHAPPEMENT ET ENVIRONNEMENTALE PEUT DÉPASSER 65 ° C. ÉVITEZ CES ESPACES.

IMPORTANT

UNE SURCHAUFFE ET DES DOMMAGES AU MOTEUR PEUVENT SURVENIR SI DES DÉCHETS BLOQUENT LE SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT OU L'ÉCRAN ROTATIF.

NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR SANS UN FILTRE À AIR COMPLET MONTÉ SUR LE MOTEUR.

VERIFIER OU COMPLETER CARTER (BOITIER DE L'ARBRE À CAMES)

1. Ajoutez de l'huile. **Ne pas trop remplir.** Utilisez une huile propre et de haute qualité. **Ne mélangez pas l'huile avec de l'essence.** Vérifiez le niveau d'huile en retirant le bouchon de remplissage d'huile. Le niveau d'huile doit atteindre le bas de l'ouverture du bouchon.
2. Vérifiez toujours le niveau d'huile - avant de démarrer le moteur.

IMPORTANT

LE MOTEUR EST LIVRÉ DE L'USINE SANS HUILE. VOUS DEVEZ REMPLIR DE L'HUILE MOTEUR - AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR.

VERIFIER LE LUBRIFIANT DE TRANSMISSION DU CULTIVATEUR

Vérifiez le niveau d'huile de transmission toutes les 30 heures de fonctionnement ou chaque fois que vous remarquez une fuite d'huile. Faire fonctionner le cultivateur lorsque le niveau d'huile de la transmission est faible peut entraîner de graves dommages.

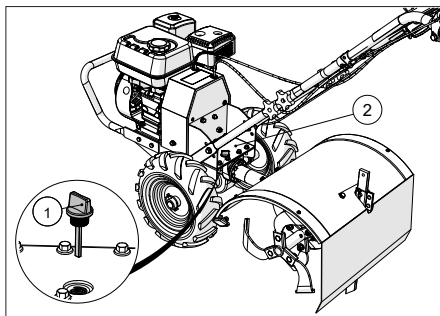


Utilisez de l'huile SAE 85W-140 (0,7 l).

Pour vérifier le niveau de lubrifiant:

1. Placez le cultivateur sur une surface horizontale plane.
2. Retirez la jauge de niveau de lubrifiant située entre les poignées du moteur. Si le niveau de lubrifiant ne touche pas la jauge, ajoutez du lubrifiant.
3. Remettez la jauge de lubrification dans l'orifice du cultivateur.
4. Notez que la transmission des roues avant et la transmission des roues arrière - ont un réservoir commun.

Lorsque vous versez dans la transmission avant, vous devez attendre un court laps de temps - pour que le lubrifiant coule vers l'arrière et s'égalise en avant et en arrière. La jauge de mesure sera lue correctement sur une surface horizontale plane pour les deux réducteurs.



1. Jauge de mesure de transmission (boîtes de vitesses)
2. Plaque du couvercle de transmission

VÉRIFIEZ LA PRESSION DES PNEUS

La pression de pneu recommandée est de 20 PSI (1,4 bar).

LUBRIFICATION

Une bonne lubrification des pièces mécaniques en mouvement est cruciale pour un soin et un entretien appropriés. Toutes les 10 heures, huiler les pièces mobiles représentées à l'huile 30.

NETTOYER L'ARBRE DES HOUES (LAMES)

1. Arrêtez le moteur. Le moteur doit être refroidi.
2. Retirez le câble de la bougie d'allumage et assurez-vous qu'il n'entre pas en contact avec la bougie.
3. Inclinez le cultivateur vers l'avant. Verrouillez le cultivateur dans une position telle qu'il repose sur la partie de montage du moteur et que les houes soient exposées.
4. Enlevez toute végétation, ficelle, fils et autres matériaux - qui peuvent s'accumuler sur l'arbre entre le jeu intérieur de houes et le joint sur le carter de transmission.
5. Inclinez le cultivateur à une position horizontale.
6. Remettez le câble sur la bougie.

STOCKAGE

PRÉPARATION AU STOCKAGE

Suivez les étapes ci-dessous - pour préparer votre cultivateur pour le stockage.

1. Protégez les roues et les essieux de la corrosion (rouille) :
 - Retirer la goupille de verrouillage et retirer la roue du moyeu.
 - Enduire légèrement les essieux de graisse pour essieux.
 - Remettre la roue en place et insérer la goupille de verrouillage.
2. Vidangez complètement le système de carburant ou ajoutez un stabilisateur de carburant - pour éviter que le carburant ne devienne résineux pendant la période de stockage prolongée.

3. Pendant que le moteur est encore chaud, vidangez l'huile moteur. Remplissez d'huile fraîche de la classe et de la qualité recommandées.

4. Nettoyez les surfaces extérieures, le moteur et le ventilateur de refroidissement.

5. Retirez la bougie, versez 30 ml d'huile SAE 30 - dans l'orifice où se trouvait la bougie.

6. Bouchez l'orifice et tirez lentement sur la corde de démarrage - pour répartir l'huile uniformément dans l'espace de la culasse.

7. Remplacez la bougie d'allumage.

8. Transportez l'appareil dans un lieu de stockage approprié. Si vous décidez d'utiliser un stabilisateur de carburant au lieu de vider le système de carburant, suivez les instructions de sécurité et les précautions de stockage de ce manuel - pour éviter tout risque d'incendie dû à l'inflammation des vapeurs d'essence. Gardez à l'esprit que les vapeurs d'essence peuvent atteindre des sources d'ignition éloignées et provoquer une inflammation, provoquant un risque d'explosion et d'incendie.

9. S'il y a une possibilité d'utilisation ou de réajustement non autorisés, retirez la bougie d'allumage et rangez-la dans un endroit sûr - avant de ranger le cultivateur lui-même. Assurez-vous de boucher le trou de la bougie pour empêcher les corps étrangers et la saleté de pénétrer.

SOLUTIONS ET PROBLEMES

GUIDE DE DEPANNAGE

Bien qu'un entretien normal et un entretien régulier prolongent la durée de vie de votre cultivateur, une utilisation prolongée ou constante peut éventuellement nécessiter un entretien pour permettre un fonctionnement correct. Le guide de dépannage ci-dessous répertorie les problèmes, causes et solutions les plus courants.

PROBLEME	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	• Versez de l'essence dans le réservoir d'essence. • Connectez le câble de la bougie à la bougie. • L'accélérateur doit être en position starter (choke) pour un démarrage à froid.
Le moteur tourne mal	• Nettoyez ou remplacez le filtre à air.
Le moteur démarre difficilement	• Vidangez le vieux carburant et remplacez-le par un neuf. Utilisez un stabilisateur d'essence à la fin de la saison. • Assurez-vous que le câble de la bougie est fermement attaché à la bougie. • Les leviers de commande de sécurité de la conduite doivent être relâchés au point mort - pour démarrer le moteur.
Le moteur saute ou perd de la puissance	• Soulevez les houes pour une culture moins profonde - en abaissant le levier de commande de profondeur (levier de résistance). • Retirez et nettoyez le réservoir de carburant. • Nettoyez ou remplacez le filtre à air. • Mauvais réglage du carburateur. Apportez l'appareil à un atelier agréé. • Remplacez la bougie et ajustez le jeu. • Videz le réservoir de carburant et le carburateur et remplissez-les de carburant frais.
Le cultivateur avance pendant le démarrage	• Les leviers de commande de sécurité de la conduite doivent être relâchés en position neutre - pour que le moteur démarre.
Pendant la culture - le cultivateur est difficile à contrôler (l'appareil rebondit ou saute en avant)	• Bloquer les roues en position de culture. • Soulevez les houes pour un travail moins profond - en abaissant le levier de commande de profondeur.

PROBLEME	SOLUTION
Les houes tournent, les roues ne tournent pas	• Bloquer les roues en position de labour. • Transmission interne défectueuse. Contactez un atelier de service agréé.
Les houes tournent, les roues tournent, le cultivateur ne bouge pas	• Abaissez les houes pour un labour plus profond - en soulevant le levier de contrôle de profondeur.
Courroies sifflent en position neutre et / ou en marche en arrière	• Réglez le guide de la courroie pour la marche vers l'avant : - Arrêtez le moteur et attendez que l'échappement refroidisse. - Débranchez le câble de la bougie et éloignez-le de la bougie. - Retirez le protège-courroie. - Abaissez les leviers de commande de sécurité de l'entraînement. - Pliez manuellement le guide-courroie pour la marche vers l'avant de sorte que le jeu soit de 1/16 po (1,6 mm) ou moins entre le guide-courroie et la courroie. - Remettez le protège-courroie et le câble de la bougie.
Courroies sifflent en position marche en avant	• Réglez les languettes du guide-courroie pour marche vers l'arrière : - Arrêtez le moteur et attendez que l'échappement refroidisse. - Débranchez le câble de la bougie et éloignez-le de la bougie. - Relâchez les leviers de commande de sécurité de l'entraînement - au point mort. - Retirez le protège-courroie. - Ajustez les languettes du guide-courroie pour la marche en arrière : - Pendant que les leviers d'entraînement de sécurité sont relâchés, pliez les languettes métalliques sur le guide de courroie de marche en arrière à un jeu de 0,4 mm (1/64 po) ou moins que la courroie de marche arrière. - Remettez le protège-courroie et le câble de la bougie.
Un échauffement excessif dans la zone autour de la transmission ou des houes se produit pendant le traitement	• Retirez la végétation - en suivant les instructions données ci-dessus. SUIVEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SECURITE. • Vérifier le liquide de transmission et faire le plein si nécessaire.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Poids de l'appareil		70 kg
Largeur de traitement		480 mm
Profondeur de traitement		175-300 mm
Vitesses de transmission		0, 1, -1
Type de moteur		OHV 4 temps
Système de démarrage		A tirette
Puissance nominale du moteur		4.1 kW
Cylindrée du moteur		212 cm³
Sortie maximale		4,1 kW
La vitesse du moteur		3600 min ⁻¹
Capacité du réservoir de carburant		3,6 l
Capacité du réservoir d'huile		0,6 l
Type de carburant		Essence sans plomb
Bruit (dB (A))	Niveau de puissance acoustique garanti	L _{WA} = 102
	Niveau de puissance acoustique mesuré	L _{WA} = 99.8
	Niveau de pression acoustique	L _{pA} = 84.3
	Incertitude des mesures	K=2
Vibrations (m/s²)	Gauche	a _{hW} = 7.48
	Droite	a _{hW} = 7.48
	Incertitude des mesures	K=1.5

Service

Faites réparer votre machine uniquement par du personnel qualifié dans nos centres de service agréés en utilisant des pièces de rechange d'origine pour garantir que la machine reste sûre à utiliser. Pour plus d'informations sur nos centres de service agréés, visitez le site Web www.villager.eu ou le magasin agréé pour la vente des produits Villager.

Déclaration de conformité

Conformément à la directive 2006/42/EC relative à la sécurité des machines, Annexe II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Description de la machine: **CULTIVATEUR Villager VTB 4811 VC**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit a été conçu et fabriqué conformément à :

- Directive 2006/42/EC relative à la sécurité des machines
- Directive 2014/30/EU sur la compatibilité électromagnétique
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC sur les émissions sonores
- Directive (EU) 2016/1628 sur les émissions de gaz et de polluants des moteurs à combustion interne

Numéro d'homologation du moteur: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Normes harmonisées et autres:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

Organisme agréé en vertu de la Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

Niveau sonore mesuré

L_{WA} 99,8 dB(A)

Niveau sonore garanti

L_{WA} 102 dB(A)

Personne responsable autorisée à compiler la documentation technique : Dragan Dragičević, à l'adresse de l'entreprise Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Lieu / Date : Ljubljana, 16.09.2025.

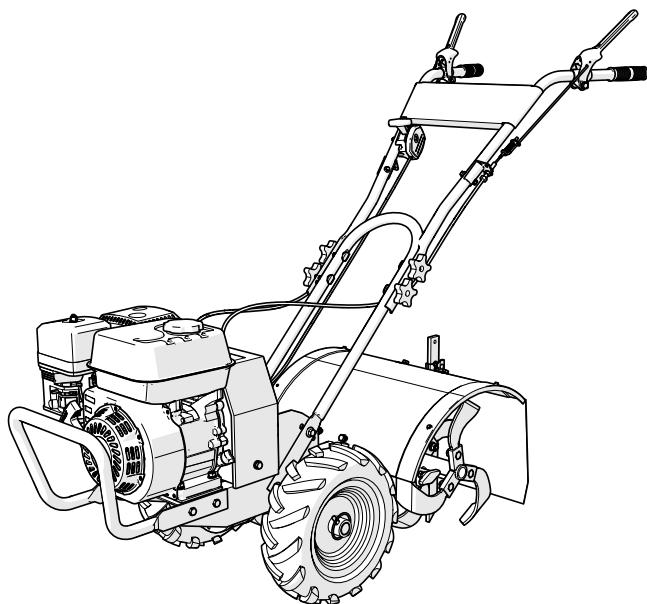
Personne autorisée à faire une déclaration au nom du fabricant

Dragan Dragičević

KULTIVATOR

Villager VTB 4811 VC

Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

SIMBOLI
NAPRAVI

KORIŠTENI NA



Pozorno pročitajte ove upute s napucima prije početka korištenja naprave i sačuvajte ih na sigurnom mjestu – radi kasnije uporabe.



Koristite zaštitu za oči i za uši.



Nosite čvrstu obuću kada koristite ovu napravo.



Držite promatrače na udaljenosti.



Držite se dalje od rotirajućih alata kako biste izbjegli ozljede.



Odspojite kabel svjećice tijekom održavanja ili popravka.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Označavanje razine buke. Buka Vaše naprave nije veća od 102 dB.

SIGURNOST

VAŽNO: Obavezno pročitajte i sačuvajte ove naputke. Pozorno pročitajte cjelokupne upute prije početka korištenja ovog proizvoda. Zaštitite sebe i druge osobe - tako što ćete se pridržavati svih sigurnosnih informacija, upozorenja i znakova pozornosti. Ukoliko se ne budete pridržavali naputaka, može doći do osobnog ozljeđivanja i/ili oštećenja naprave ili imovine. Obavezno sačuvajte ove naputke na sigurnom mjestu, kako biste ih kasnije mogli koristiti.

ODGOVORNOST KORISNIKA

Točno sklapanje i sigurna i učinkovita uporaba ovog kultivatora – spadaju u odgovornost korisnika.

- Pročitajte sve sigurnosne naputke i pridržavajte ih se.
- Pozorno slijedite sve naputke za sklapanje.
- Održavajte kultivator u skladu s smjernicama i rasporedom koji se nalaze u ovim uputama za uporabu.
- Uvjerite se da su sve osobe koje koriste ovu napravo, upoznate s komandama i mjerama predostrožnosti - koje treba poduzeti.

SPECIJALNE PORUKE

Vaše upute sadrže specijalne poruke, koje Vam trebaju privući pažnju na moguće stvari - glede sigurnosti kao i korisne radne i servisne informacije. Pročitajte sve informacije pažljivo – kako biste izbjegli ozljeđivanje i oštećenje naprave.

Napomena: Opće informacije su dane u uputama, a one mogu pomoći rukovatelju u radu ili servisiranju naprave.

VAŽNE SIGURNOSNE MJERE PREDOSTROŽNOSTI

Ovo poglavlje pročitajte pažljivo

Rukujte kultivatorom u skladu sa sigurnosnim napucima i preporukama - koje su u ovim uputama naglašene. Svatko tko koristi ovu napravu mora pročitati naputke i upoznati se s komandama. Vaš kultivator je opremljen sigurnosnim sredstvima koja Vam omogućavaju brzo zaustaviti kotače i noževe (motačice) - u slučaju hitne potrebe. Naučite kako komandna poluga za siguran rad - radi i kako da kontrolirate kultivator u bilo kojem trenutku.

1) *Trening*

- a) Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s elementima upravljanja i propisnom uporabom naprave.
- b) Nikada nemojte dopustiti djeci, niti osobama koje nisu upoznate s napucima za rukovanje - koristiti ovu napravu. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu životnu dob korisnika.
- c) Nikada nemojte raditi – ako su osobe, a naročito djeca ili životinje u blizini.
- d) Imajte na umu da je rukovatelj ili korisnik odgovoran za nesretne slučajeve koje se dogode drugim osobama ili oštete njihovu imovinu.

2) *Pripremne radnje*

- a) Prilikom rada uvijek nosite čvrste cipele i dugačke hlače. Nemojte raditi s proizvodom bosi i nemojte nositi lagane i slabe cipele.
- b) Temeljno pregledate teren na kome će se naprava koristiti i uklonite sve predmete koji mogu biti odbačeni napravom.
- c) **UPOZORENJE** – Benzin je vrlo zapaljiv.
 - Skladištite benzin samo u kanistrima koji su namijenjeni za ovu svrhu.
 - Dopunjavanje gorivom vršite samo vani i nemojte pušiti za vrijeme procesa sipanja goriva.

- Benzin mora biti sipan prije startanja motora. Nemojte otvarati čep spremnika benzina i nemojte sipati benzin za vrijeme rada motora, niti dok je motor još uvijek vruć.
- Nikada nemojte pokušavati pokrenuti motor ukoliko je došlo do prosipanja goriva. Umjesto toga, odmaknite napravu iz kontaminirane zone. Izbjegnite sve pokušaje da se motor starta dok benzinske pare skroz ne ispare.
- Vratite na svoje mjesto čep spremnika i čvrsto ga dotehnite.

d) Zamijenite oštećene ispušne lonce (auspuhe).

e) Uvijek vizualno pregledajte rezne alate prije uporabe, kako biste se uvjerali da nisu pohabani ili oštećeni.

3) *Rukovanje*

- a) Nemojte pokretati motor i nemojte raditi s njim u zatvorenim prostorima u kojima može doći do nagomilavanja opasnog ugljičnog monoksida.
- b) Radite samo pri dnevnom svjetlu ili po adekvatnom umjetnom osvjetljenju.
- c) Uvijek osigurajte dobru stabilnost na nagibima.
- d) S napravom radite samo pri brzini hodanja.
- e) Proizvod na kotačima: Uvijek radite poprijeko u odnosu na nagibe, nikada na gore niti na dole u odnosu na nagib.
- f) Budite osobito oprezni kada mijenjate pravac na nagibima.
- g) Nikada nemojte raditi na iznimno strmim nagibima.
- h) Budite osobito oprezni kada okrećete napravu ili je vučete ka Vama.
- i) Nemojte mijenjati osnovne postavke motora i nemojte povećavati brzinu motora (br. okretaja).
- j) Pažljivo startajte motor u skladu s napucima i osigurajte da između Vašeg stopala i alata bude odgovarajuće rastojanje.
- k) Nikada nemojte stavljati Vaše ruke niti stopala na okretno dijelove ili ispod njih.

- l) Nikada nemojte podizati niti prenositi napravu dok motor radi.
- m) Motor se mora isključiti:
 - Uvijek kada napuštate napravu.
 - Prije sipanja goriva.
- n) Prilikom isključivanja naprave, najprije smanjite gas, ukoliko je motor opremljen ventilom, okrenite ventil za dotok goriva u položaj OFF na kraju rada.

4) Održavanje i skladištenje

- a) Uvijek se uvjerite da su sve navrtke, svi vijci i svi strojarski vijci čvrsto dotegnuti. To će osigurati da naprava bude u sigurnom radnom stanju.
- b) Dok je benzin u spremniku, nikada nemojte skladištiti napravu u zgradi – gdje isparenja benzina mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrom – jer tada lako može doći do zapaljenja.
- c) Sačekajte da se motor ohladi – prije nego li napravu uskladištite u zatvorenom prostoru.
- d) Da bi se izbjegla opasnost od požara, motor i auspuh držite daleko od biljnih materija i masti ili ulja koje je iscurilo.
- e) Radi sigurnosnih razloga, uvijek zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.
- f) Ukoliko spremnik treba biti ispražnjen, to treba obaviti vani (pražnjenje).



Ovaj simbol ukazuje na važne sigurnosne naputke koje, ukoliko ih se ne pridržavate - mogu ugroziti Vašu osobnu sigurnost. Pročitajte i slijedite sve naputke iz ovih uputa prije početka rada s opremom.



OPASNOST

OPASNOST UKAZUJE DA ĆE UKOLIKO SE NE PRIDRŽAVATE SIGURNOSNIH NAPUTAKA KOJI SLIJEDE IZA OVE SIGNALNE RIJEČI - DOĆI DO OZBILJNOG ILI FATALNOG OZLJEĐIVANJA.



UPOZORENJE

UPOZORENJE UKAZUJE DA UKOLIKO SE NE PRIDRŽAVATE SIGURNOSNIH NAPUTAKA KOJI SLIJEDE IZA OVE SIGNALNE RIJEČI - MOŽE DOĆI DO OZBILJNOG ILI FATALNOG OZLJEĐIVANJA.



POZOR

PAŽNJA UKAZUJE NA TO DA UKOLIKO SE NE PRIDRŽAVATE SIGURNOSNIH NAPUTAKA KOJI SLIJEDE IZA OVE SIGNALNE RIJEČI - MOŽETE BITI OZLJEĐENI ILI VAŠA OPREMA MOŽE BITI OŠTEĆENA.

VAŽNO

VAŽNO UKAZUJE NA KORISNE INFORMACIJE ZA PRAVILNO SKLAPANJE NAPRAVE, ZA PRAVILAN RAD S OPREMOM I ZA PRAVILNO ODRŽAVANJE NAPRAVE.



UPOZORENJE

MORATE PROČITATI I SHVATITI SVE NAPUTKE ZA SIGURNOST I RUKOVANJE KOJE SE NALAZE U OVIM UPUTAMA I MORATE IH SE PRIDRŽAVATI – PRIJE POČETKA POSTAVKI I RADA S VAŠIM KULTIVATOROM.

UKOLIKO SE NE BUDETE PRIDRŽAVALI SVIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA I NAPUTAKA ZA RAD – MOŽE DOĆI DO GUBITKA KONTROLE NAD NAPRAVOM, OZBILJNOG OSOBNOG OZLJEĐIVANJA VAS I/ILI PROMATRAČA I DO OPASNOSTI OD OŠTEĆENJA OPREME I IMOVINE. TROKUT U TEKSTU UKAZUJE NA VAŽNA UPOZORENJA I VAŽAN OPREZ KOJIH SE MORATE PRIDRŽAVATI.

ISPUŠNI GASOVI IZ OVE NAPRAVE SADRŽE KEMIČALIJE - ZA KOJE SE U NEKIM DRŽAVAMA SMATRA DA IZAZIVAJU RAK, DEFEKTE PRI ROĐENJU ILI DRUGA REPRODUKTIVNA OŠTEĆENJA.

Nemojte dopustiti djeci rukovati ovim kultivatorom. Držite djecu na sigurnoj udaljenosti od prostora u kome obrađujete.

PRIPREMA

- Odjenite se propisno kada rukujete kultivatorom. Uvijek nosite čvrstu obuću. Nikada nemojte nositi sandale, patike niti otvorene cipele i nikada nemojte raditi s kultivatorom dok ste bos. Nemojte nositi široku odjeću koja visi, jer može biti zahvaćena pokretnim dijelovima.
- Pozorno pregledajte prostor koji ćete obrađivati i uklonite sva strana tijela. Nemojte obrađivati iznad podzemnih cijevi za vodu, cjevovoda za gas ili električnih kablova i vodova. Nemojte raditi s kultivatorom u zemlji u kojoj je veliko kamenje ili druga strana tijela koja mogu oštetiti opremu.
- Isključite sve spojnice (kvačila) i ostavite sve komandne poluge u neutralnom položaju – prije startanja naprave.
- S gorivom rukujte oprezno – jer je vrlo zapaljivo.
 - a. Koristite atestirani kanistar za gorivo.
 - b. Nikada nemojte sipati gorivo u motor koji radi niti u vruć motor.
 - c. Punjenje spremnika gorivom radite vani vrlo pažljivo i oprezno. Nikada nemojte puniti gorivom spremnik u unutarnjim prostorijama.
 - d. Vratite na svoje mjesto čep spremnika i čvrsto ga dategnite i očistite svo prosuto gorivo - prije restartanja motora.
- Nikada nemojte pokušavati uraditi bilo kakve postavke – dok motor radi.

UKLOP

- Nikada nemojte raditi s kultivatorom ukoliko štitnici, poklopci i haube nisu na svojim mjestima.
- Nikada nemojte pokretati motor i nemojte raditi s kultivatorom - sa kotačima u položaju slobodni-kotači. Uvjerite se da su završavajući pinovi kotača ubačeni kroz glavčinu kotača i osovinu kotača. Kotači djeluju kao kočnica da bi održali kultivator u kontroliranoj brzini. Otključajte završavajuće pinove kotača da biste omogućili slobodno kretanje kotača – samo kada je motor zaustavljen.

- Držite šake, stopala i odjeću na sigurnoj udaljenosti od okretnih dijelova. Držite se odmaknuti od motičica (noževa) kultivatora – sve vrijeme.
- Motičice (noževi) i kotači se okreću kada je kultivator uključen u prednju brzinu a postavljanjem u kretanje natrag kotači se okreću, a motičice su nepomične. U brzini naprijed, motičice (noževi) i kotači se okreću kada je sigurnosna komanda pogona (**NAPRIJED - FORWARD**) pritisnuta dolje prema rukohvatu. U rikverc (unatrag) – kotači se okreću kada je sigurnosna komandna poluga pogona (**RIKVERC - REVERSE**) povučena natrag prema rukovatelju, dok motičice (noževi) miruju. Opuštanje rukohvata za rikverc (za unatrag) u **neutralni** položaj – zaustavlja kotače i motičice (noževe). Nemojte istodobno djelovati na obje sigurnosne komandne poluge pogona.
- Budite krajnje oprezni kada radite **unatrag**. Budite krajnje pažljivi da biste izbjegli okliznuti se ili pasti i držite šake i stopala na udaljenosti od motičica (noževa).
- Budite krajnje oprezni i kada radite na putevima i stazama koji su nasuti šljunkom ili tucanikom (kada prelazite preko ovih staza i puteva).
- Nakon udara u strano tijelo, zaustavite motor i skinite kabel sa svječiće. Detaljno pregledajte kultivator i utvrdite da li je došlo do nekog oštećenja.
- Ukoliko vegetacija zaglavi motičice (noževe), podignite rukohvate - da biste izdignuli motičice i pokrenite kultivator u **rikverc (unatrag)**. Ukoliko ovo ne očisti vegetaciju sa motičica - **ISKLJUČITE MOTOR I OTKAČITE KABEL SA SVJEČICE** - prije uklanjanja vegetacije rukama.
- Auspuh motora će biti vruć od rada. Nemojte ga dodirivati golom kožom – jer može doći do stvaranja ozbiljnih opeklin.
- Ukoliko naprava počne abnormalno vibrirati, odmah zaustavite motor i provjerite šta je uzrok tomu. Vibracije su uglavnom upozorenje na neki problem.

- Nemojte pokretati motor niti raditi s motorom unutra – zato što su ispušni gasovi smrtonosni.
- Nemojte prekoračivati kapacitet opterećenja naprave tako što ćete pokušati obrađivati suviše duboko pri previše brzom režimu rada.
- Nikada nemojte rukovati napravom pri velikim transportnim brzinama na klizavoj podlozi. Gledajte unatrag i budite oprezni kada se krećete unatrag.
- Nikada nemojte dopustiti promatračima biti blizu naprave.
- Koristite samo dodatke i opremu koje je odobrio proizvođač kultivatora.
- Nikada nemojte rukovati kultivatorom bez dobre vidljivosti ili osvijetljenosti.
- Budite oprezni kada obrađujete tvrdo zemljište. Motičice se mogu zaglaviti u zemlji – i da odgurnu kultivator unatrag. Ukoliko se ovo dogodi – pustite rukohvat i nemojte zadržavati napravu.
- Poduzmite sve moguće mjere predostrožnosti kada ostavljate napravu bez nadzora. Isključite sve komandne poluge, zaustavite motor, sačekajte da se svi pokretni dijelovi zaustave i uvjerite se da su svi štitnici i branici na svojim mjestima.
- Kada napuštate položaj rukovanja iz bilo kojeg razloga:
 - Isključite motor.
 - Sačekajte da se svi pokretni dijelovi zaustave.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Održavajte napravu, dodatke i opremu – u sigurnom radnom stanju.
- Provjeravajte smicajne vijke (sigurnosni vijci koji puknu - kada se prekorači dozvoljeno opterećenje), motorne montažne vijke i ostale vijke – u čestim vremenskim intervalima i utvrdite da li su propisno dotegnuti da biste se uvjerili da je oprema u sigurnom radnom stanju.
- Da biste spriječili slučajno startanje, uvijek otkočite kabel sa svjećice i osigurajte ga – prije izvođenja održavanja kultivatora.

- Nikada nemojte raditi s motorom u unutarnjim prostorijama. Ispušni gasovi su smrtonosni.
- Uvijek sačekajte da se auspuh ohladi - prije punjenja spremnika gorivom.
- Nikada nemojte skladištiti opremu s benzinom u spremniku unutar zgrada – gdje isparenja mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskom. Sačekajte da se motor ohladi prije skladištenja unutar zgrada.
- Uvijek pročitajte u napucima ovih uputa o važnim detaljima – ukoliko se kultivator treba uskladištiti na duži vremenski period.

SIGURNOSNE NALJEPNICE I OZNAKE

Ovaj kultivator je dizajniran i proizveden tako - da Vam omogući sigurnost i pouzdanost.

Iako će Vam čitanje ovih uputa i sigurnosnih naputaka koje one sadrže - omogućiti neophodna osnovna znanja za siguran i učinkovit rad s ovom opremom, stavili smo nekoliko sigurnosnih naljepnica na kultivator – kako bi Vas podsjetile na ove važne informacije dok radite s napravom.

Ove važne sigurnosne naljepnice i oznake su ilustrirane dolje i pokazane su ovdje kako bi Vam pomogle upoznati se s lokacijama i sadržajima sigurnosnih poruka - koje ćete vidjeti dok obavljate normalan rad s kultivatorom. Zato razmotrite ove naljepnice i oznake sada.

Ukoliko imate neku nedoumicu ili pitanje – glede njihovog značenja ili načina kako da se usuglasite s ovim napucima, ponovo pročitajte kompletan tekst o sigurnosnim napucima na prethodnim stranama ili se obratite ovlaštenoj servisnoj radionici.

Ukoliko bilo koja od sigurnosnih naljepnica ili oznaka postane nečitka zbog toga što postane pohabana, izbljedita ili se na drugi način ošteti za vrijeme uporabe kultivatora, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici - kako bi nabavili novu naljepnicu (oznaku) za Vaš kultivator.

Sigurnosne naljepnice se lako stavljaju i služe Vama i ostalim osobama koje koriste ovaj kultivator kao stalni vizualni podsjetnik. Pridržavajte se sigurnosnih naputaka neophodnih za siguran i učinkovit rad s Vašim kultivatorom.



UPOZORENJE

IZBJEGNITE OZBILJNO OZLJEĐIVANJE

- Prije rada pročitajte upute za uporabu.
- Upoznajte se s lokacijama i funkcijama svih komandi.
- Sve štitnike i branike držite na svojim mjestima i u ispravnom stanju za vrijeme rada.
- Nikada nemojte dopustiti djeci rukovati kultivatorom.
- Odjenite se propisno – nosite čvrstu obuću.
- Pozorno pregledajte prostor koji će se obrađivati i uklonite veliko kamenje i ostala strana tijela.
- NEMOJTE obrađivati iznad vodova, kablova i linija za električnu energiju, vodu ili gas - niti iznad drugih vodova i cijevi.
- ZAUSTAVITE MOTOR I SKINITE KABEL SA SVJEĆICE - prije uklanjanja otpadaka ili servisiranja naprave.
- Kada napuštate radni položaj iz bilo kojeg razloga:
 - Isključite motor.
 - Sačekajte da se svi pokretni dijelovi zaustave.



UPOZORENJE

KOTAČI DJELUJU KAO KOČNICE

- Nikada nemojte pokretati kultivator i nikada nemojte počinjati s radom kultivatora - s kotačima u položaju – slobodni kotači. Uvjerite se da su sigurnosne navrtke kotača ubačene kroz glavčine i osovine kotača.
- Kotači se ponašaju kao kočnice da bi održali kultivator u kontroliranoj brzini. Skinite blokirače kotača SAMO - kada je motor zaustavljen.

UKOVANJE

POGLEDATI U UPUTAMA ZA UPORABU – RADI DETALJNIJIH NAPUTAKA ZA UKOVANJE.

DA BISTE STARTALI:

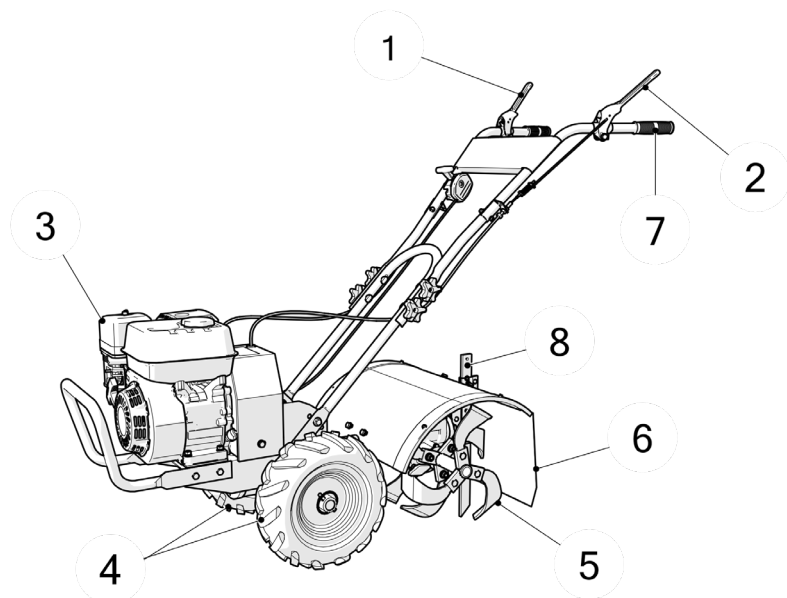
1. Otpustite komandne poluge pogona u neutralni položaj.
2. Spustite otpornu polugu (drljaču za dubinu) tako da motičice ne dodiruju zemlju.
3. Provjerite položaj kotača i sigurnosnih navrtki kotača.
4. Pomjerite komandu sauga u položaj za saug.
5. Pomjerite komandu poluge gasa u položaj – brzo.
6. Povucite startni kanap.



OPASNOST

NEMOJTE POKRETATI MOTOR, OSIM UKOLIKO NIJE MONTIRAN POKLOPAC KAIŠA. DRŽITE ŠAKE, STOPALA I ODJEĆU DALEKO OD POKRETNIH KAIŠEVA I KAIŠNIKA. UKOLIKO SE NE BUDETE PRIDRŽAVALI OVOG PRAVILA – MOŽE DOĆI DO OZLJEĐIVANJA. VIDJETI UPUTE ZA UPORABU ZA POTPUNE SIGURNOSNE NAPUTKE.

LOKACIJE KOMPONENTI I KOMANDI



1. Poluga za naprijed
2. Poluga za unatrag
3. Motor
4. Kotači
5. Motičice
6. Blatobran
7. Rukohvati
8. Poluga regulatora dubine

NAPUTAK ZA SKLAPANJE

VAŽNO

DESNA I LIJEVA STRANA VAŠEG KULTIVATORA SU ODREĐENE IZ RADNOG POLOŽAJA U KOME STE USMJERENI ZA KRETANJE NAPRIJED.

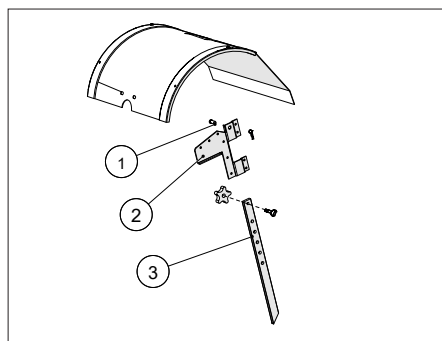


MOTOR SE IZ TVORNIČE DOSTAVLJA BEZ ULJA. MORATE SIPATI MOTORNOM ULJE – PRIJE POKRETANJA MOTORA.

Kultivator se dostavlja gotovo potpuno sastavljen, osim nekoliko dijelova. Slijedeći napuci će Vam pomoći sklopiti i uraditi postavke regulatora dubine kultivatora, zategnutost sajli i visinu rukohvata, kao i motičice.

KORAK 1: Montaža regulatora dubine

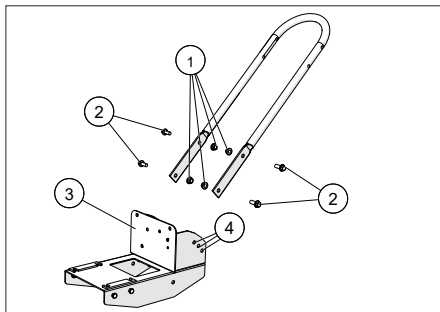
1. Montirajte regulator dubine u vrh nosača regulatora dubine sa rukohvatom usmjerenim unatrag.
2. Ubacite pin regulatora dubine kroz nosač regulatora dubine i gornji otvor regulatora dubine – motičice treba da su izvan zemlje.



1. ZADRŽAVAJUĆI PIN
2. NOSAČ REGULATORA DUBINE
3. POLUGA REGULATORA DUBINE

KORAK 2: Montiranje oslanjajuće nožice na kultivator

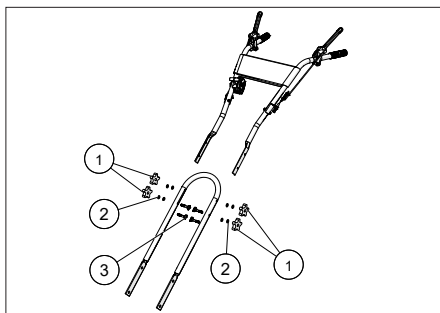
1. Ubacite po jedan vijak na svaku stranu u donje otvore.
2. Postavite navrtke na svaki vijak.
3. Ubacite po jedan vijak na svaku stranu u gornje otvore na željenoj visini rukohvata.
4. Dategnite sve navrtke.



1. SIGURNOSNE NAVRTKE
2. VIJCI ZA POSTAVKE VISINE
3. POKLOPAC TRANSMISIJE
4. OTVORI ZA POSTAVKE VISINE

KORAK 3: Montirajte rukohvat na kultivator

1. Ubacite četiri sigurnosna vijka na svaku stranu u svaki otvor.
2. Postavite sigurnosne navrtke na svaki vijak.
3. Dategnite sve navrtke.



1. SIGURNOSNE NAVRTKE
2. RAVNE PODLOŠKE OPRUŽNE PODLOŠKE
3. SIGURNOSNI VIJCI

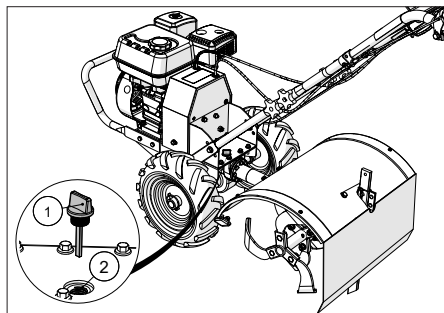
KORAK 4: Napunite karter motora VAŽNO

Motor se dostavlja iz tvornice bez ulja. Mora se sipati motorno ulje prije pokretanja motora (0.6 l).

Preporuča se korištenje Villager 4T ulja (SAE 30).

1. Sipajte ulje. Nemojte prepunjavati. Koristite čisto ulje visoke kvalitete. Nemojte miješati ulje s benzinom. Razina ulja mora biti puna. Provjerite razinu ulja vađenjem čepa za sipanje ulja. Razina ulja treba biti do dna otvora čepa za sipanje.

2. Uvijek provjerite razinu ulja prije startanja motora.



1. Mjerna šipka kućišta zupčanika (mjenjača)
2. Otvor mjerne šipke kućišta zupčanika

KORAK 5 Montaža sklopa motičica

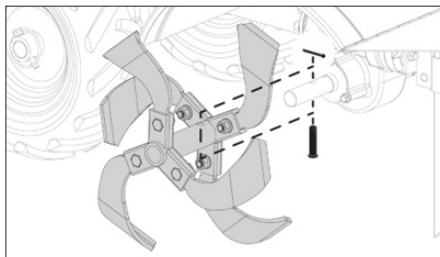
1. Sklop motičica se sastoji od šest motičica postavljenih na držač motičica.

2. Ako uklanjate oba sklopa motičica, označite ih „lijevo“ i „desno“ prije uklanjanja. Uklonite klinove i klinove koji pričvršćuju sklop motičica za osovinu motičica. Ako je potrebno, gumenim čekićem udarite sklop motičica prema vanjskoj strani sa osovine.

3. Prije ponovnog postavljanja sklopa motičica, provjerite da li je osovina motičice zahrđala, grube točke ili neravnine. Po potrebi lagano turpijajte ili obrusite. Nanesite tanak sloj masti na osovinu.

4. Instalirajte svaki sklop motičica tako da rezna (oštra) ivica motičica prva ulazi u tlo kada se kultivator pomjeri naprijed.

5. Umetnute klinove savijte kako biste spriječili ispadanje klinova.

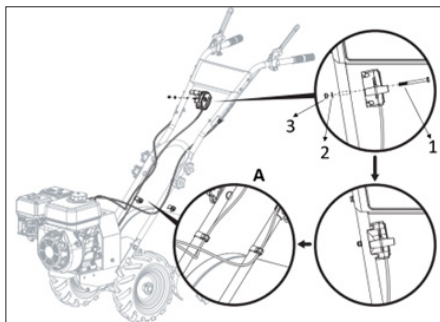


Kontrola brzine

Pričvrstite ručicu za kontrolu brzine pomoću M6 vijka (1), podloške (2) i matice (3) zategnite kao što je prikazano na donjoj slici.

Napomena: Provjerite je li poluga za kontrolu brzine dovoljno pričvršćena i nije labava.

Koristite plastične kopče za pričvršćivanje kabela (A).



RAD

PREGLEDANJE PRED STARTANJE

1. Uvjerite se da su svi sigurnosni štitnici na svojim mjestima i da su sve navrtke i vijci osigurani.
2. Provjerite razinu ulja u karteru.
3. Pregledati čistoću prečistača zraka.
4. Provjeriti opskrbu gorivom. Napunite spremnik goriva ne više od 1 inča (2,5 cm) od vrha spremnika - da biste osigurali prostor za ekspanziju.
5. Uvjerite se da je kabel svjećeice namješten (priklučen) i da je svjećica čvrsto doteegnuta.
6. Pregledajte položaj kotača i blokade kotača.
7. Provjerite položaj poluge regulatora dubine.
8. Pregledajte ispod i oko motora i utvrdite da li ima znakova curenja ulja ili goriva.
9. Pregledajte crijeva za gorivo - da biste utvrdili da li su čvrsto doteegnuta i da li ima curenja goriva.
10. Pregledajte da li ima znakova oštećenja motora.
11. Uklonite suvišan otpad iz prostora oko auspuha i poteznog startera.



POZOR

SLIJEDITE KORAKE DOLJE DA BISTE STARTALI VAŠ KULTIVATOR. UVIJEK IZVEDITE OVU ČEKLISTU PRED STARTANJE, PRIJE POKRETANJA MOTORA.



UPOZORENJE

BENZIN JE VRLO ZAPALJIV I S NJIM SE MORA RUKOVATI POZORNO. NIKADA NEMOJTE PUNITI SPREMNIK DOK JE MOTOR VRUĆ OD RADA. UVIJEK IZNESITE KULTIVATOR VANI - DA BISTE PUNILI SPREMNIK.

KOTAČI UVIJEK MORAJU BITI ZABRAVLJENI U POLOŽAJU ZA OBRADIVANJE - KADA MOTOR RADI. NEMOJTE RADITI S KULTIVATOROM KADA SU BRAVICE KOTAČA ODBRAVLJENE. UVIJEK POSTAVITE KOTAČE U POLOŽAJ ZA OBRADIVANJE (KULTIVACIJU) - PRIJE POKRETANJA MOTORA.

UVIJEK POSTAVITE POLUGU REGULATORA DUBINE U TRANSPORTNI POLOŽAJ PRIJE STARTANJA MOTORA. MOTIČICE TREBAJU BITI VAN ZEMLJE.

VAŽNO

MOTOR SE IZ TVORNIČE DOSTAVLJA BEZ ULJA. MORATE SIPATI MOTORNO ULJE PRIJE POKRETANJA MOTORA.



OPASNOST

UVIJEK DRŽITE ŠAKE I STOPALA NA SIGURNOJ UDALJENOSTI OD OKRETNIH DIJELOVA NAPRAVE.

STARTANJE

Komande neophodne za startanje i rad s kultivatorom su smještene na motoru i označene su sa „Saug“ („Choke“) i „Gas“ („Throttle“).

Hladni start

1. Pomjerite polugu sauha u položaj pun sauh.
2. Pomjerite polugu gasa na „start“.
3. Izvucite startni kanap polako jednom i dopustite mu normalno vratiti se.
4. Izvucite oštro startni kanap i dopustite kanapu normalno se vratiti vrati.
5. Kada se motor starta, stupnjevito pomjerajte polugu sauha u položaj „no choke“ („bez sauha“) i povećajte brzinu gasa.

Restartanje toplog motora

Restartanje motora koji je već zagrijan od prethodnog rada, normalno ne zahtjeva uporabu sauha.

1. Pomjerite polugu gasa na položaj „start“.
2. Izvlačite odsječno startni kanap - dok se motor ne starta. Dopustite kanapu normalno vratiti se. Ponavljajte dok se motor ne starta.
3. Uradite postavke brzine gasa na „velika“ („high“) za najbolji rad kultivatora.

BRZINA PRAZNOG HODA

Rabite položaj „mala“ („low“) na poluzi gasa da biste smanjili naprezanje motora kada se obrađivanje (kultivacija) ne izvodi. Smanjivanje brzine motora na „prazan hod“ - (ler), će pomoći produženju životnog vijeka motora i uštedi goriva, a i smanjenju razine buke same opreme.

RADNA BRZINA

Za normalno obrađivanje (kultivaciju) – uradite postavke poluge gasa na „brzo“ („fast“).

ISKLJUČIVANJE

Da biste zaustavili motor u bilo kojem trenutku, okrenite prekidač motora ON/OFF - u položaj off. Da biste zaustavili kotače i motičice (noževe) u bilo kojem trenutku, otpustite sigurnosne komandne poluge pogona - u neutralan položaj.

OBRAĐIVANJE (KULTIVACIJA)

1. Uradite postavke poluge regulatora dubine na željenu dubinu obrađivanja (kultivacije).

NAPOMENA: Podižite polugu regulatora dubine na gore, po jedan otvor - testirajući rad kultivatora nakon svakog podizanja. Podizanje poluge regulatora dubine – previše, može rezultirati gubitkom kontrole nad kultivatorom!

2. Pomjerite komandu gasa na **brzo (fast)**.
3. Postavite kultivator u brzinu **naprijed (forward)** gurajući dolje sigurnosnu komandnu polugu pogona (**NAPRIJED – FORWARD**). To će uključiti kotače i motičice.

NAPOMENA: Možete usporiti napredovanje naprijed kultivatora u bilo kojem trenutku vremena, blagim pritiskanjem rukohvata - na dolje. Možete zaustaviti kultivator otpuštanjem sigurnosnih komandnih poluga pogona - u neutralan položaj.



UPOZORENJE

TEMPERATURE AUSPUHA I NEPOSREDNE OKOLINE MOGU PREVAŽIČI 65°C. IZBJEĞAVAJTE OVE PROSTORE.

NEMOJTE POMJERATI KOMANDU SAUGA NA POLOŽAJ SAUG (CHOKE) - DA BISTE ZAUSTAVILI MOTOR. MOŽE DOĆI DO POVRATNOG SAGORIJEVANJA ILI OŠTEĆENJA MOTORA.

DA BISTE ZAUSTAVILI KOTAČE I MOTIČICE (NOŽEVE) U BILO KOJEM TRENTKU, OTPUSTITE SIGURNOSNE KOMANDE POLUGE POGONA U NEUTRALAN POLOŽAJ.

UVIJEK OTPUSTITE SIGURNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA U NEUTRALAN POLOŽAJ - PRIJE NEGO LI URADITE POSTAVKE DUBINE POLUGE REGULATORA.



OPASNOST

MOTOR I OKOLNI DIJELOVI POSTAJU VRLO VRUČI ZA VRIJEME NORMALNE UPORABE I IZAZVAT ĆE OZBILJNE OPEKLINE UKOLIKO IH DODIRNETE – PRIJE NEGO LI SE MOTOR OHLADI.

SAČEKAJTE DA SE MOTOR POTPUNO OHLADI – PRIJE NEGO LI DODIRNETE OVE VRUĆE POVRŠINE.

VAŽNO

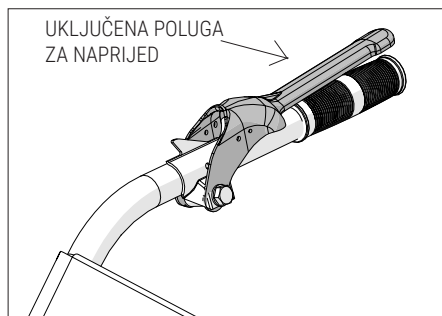
UVJEŽBAJTE RUKOVANJE KOMANDAMA I KULTIVATOROM SA MOTIČICAMA IZVAN ZEMLJE – PRIJE POČETKA OBRADIVANJA. VAŽNO JE DA ZNATE KAKO NA PROPISAN NAČIN KORISTITI KULTIVATOR, ODRŽAVATE KONTROLU SVE VRIJEME, ZAUSTAVITE OKRETANJE MOTIČICA I KOTAČA I ZAUSTAVITE MOTOR U SLUČAJU POTREBE. UKOLIKO NE ZNATE KAKO URADITI OVE STVARI, PROČITAJTE

SIGURNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA

POLUGA ZA NAPRIJED (FORWARD)

Ona uključuje kotače i motičice (noževe) naprijed.

Guranjem na dolje sigurnosne komandne poluge pogona (**NAPRIJED – FORWARD**) uz rukohvat, uključuje kotače i motičice. Otpuštanje poluge – zaustavlja kotače i motičice i dovodi do potpunog zaustavljanja kultivatora.



POLUGA ZA NATRAG – RIKVERC (REVERSE)

Uključuje kotače unatrag (u rikverc), dok motičice ostaju nepomične.

Povlačenje sigurnosne komandne poluge pogona (**UNATRAG, RIKVERC**) prema rukohvatu, pogoni kultivator – unatrag. Otpuštanje poluge – zaustavlja kotače i motičice.

! POZOR

NEMOJTE DJELOVATI NA OBJE SIGURNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA („NAPRIJED“ I „UNATRAG“) - ISTODOBNO.

OVE INFORMACIJE SU OVDJE PREDSTAVLJENE SAMO RADI PREDSTAVLJANJA KOMANDI. NEMOJTE STARTATI MOTOR U TOM TRENUTKU. NAPUTKE ZA STARTANJE I RAD SU DANE U OVIM UPUTAMA. PROČITAJTE OVA POGLAVLJA I SVE NAPUTKE ZA RAD I SIGURNOST – PRIJE STARTANJA VAŠEG KULTIVATORA.

- KAO MJERA PREDOSTROŽNOSTI – SIGURNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA SE NEĆE ZABRAVLJIVATI U POLOŽAJIMA NAPRIJED ILI UNATRAG.
- DA BISTE ZAUSTAVILI KOTAČE (NOŽEVE) I MOTIČICE U BILO KOJEM TRENUTKU, OTPUSTITE SIGURNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA.

POSTAVKE

! UPOZORENJE

MOTOR MORA BITI ISKLJUČEN (OFF) PRIJE POSTAVKI BILO KOJE KOMANDE.

TREBA BITI KRAJNJE OPREZAN KADA RADITE S KULTIVATOROM U SMJERU UNATRAG (RIKVERC).

ZABRAVLJUJUĆI PINOVI KOTAČA

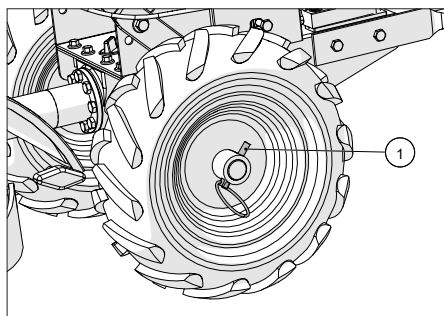
Postavite kotače u položaj za obrađivanje.

1. Izvadite zabravljajući pin. Poravnajte otvor u osovinu s otvorom u glavčini točka.
2. Ubacite zabravljajući pin kroz otvore, namjestite prsten zabravljajućeg pina da biste osigurali pin na osovinu.
3. Čvrsto zabravite kotač i osovinu zajedno - prije kultivacije.
4. Ponovite i za drugi kotač.

NAPOMENA: Oba završavajuća pina moraju biti unutra ili izvađena. Nemojte raditi s kultivatorom sa samo jednim završenim pinom.

Da biste postavili kotače u položaj slobodni – kotači:

1. Izvadite završavajući pin. Ubacite kotač unutra prema napravi.
2. Ubacite pin samo u osovinu.
3. Kotač se treba okretati slobodno na osovini.



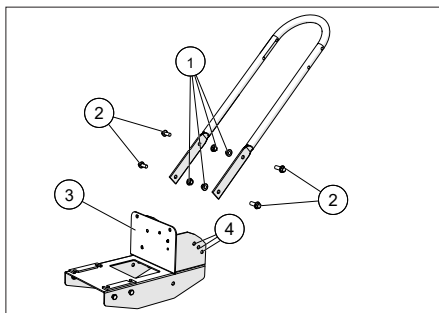
1. Završavajući pin kotača u položaju slobodan-kotač (samo otvor osovine)

POSTAVKE VISINE RUKOHVATA

Uradite postavke visine rukohvata.

Idealna visina rukohvata ovisi od visine rukovatelja i od dubine obrađivanja. Da biste uradili postavke visine rukohvata:

1. Odvijte navrtke i izvadite gornje i donje vijke na svakoj strani.
2. Poravnajte rukohvat prema željenim otvorima na donjem montažnom dijelu rukohvata.
3. Montirajte vijke i navrtke. Doteignite.



1. SIGURNOSNE NAVRTKE
2. VIJCI ZA POSTAVKE VISINE
3. POKLOPAC TRANSMISIJE
4. OTVORI ZA POSTAVKE VISINE

POLUGA REGULATORA DUBINE

Dubina obrađivanja (kultivacije) se kontrolira visinom poluge regulatora dubine. Da biste uradili postavke dubine obrađivanja:

1. Izvadite zadržavajući pin.
2. Podignite polugu regulatora dubine - da postavi motičice za izabranu dubinu obrađivanja.
3. Poravnajte otvor u poluzi regulatora dubine s otvorom u nosaču regulatora dubine i vratite zadržavajući pin.

Pliće obrađivanje

Postavite zadržavajući pin u otvor na vrhu poluge regulatora dubine za najpliće obrađivanje.

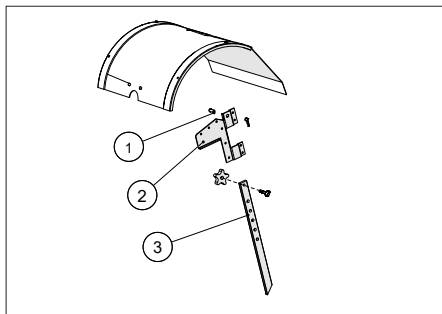
Dublje obrađivanje

Postavite zadržavajući pin u otvor na dnu poluge regulatora dubine za najdublje obrađivanje.

! UPOZORENJE

NEMOJTE RADITI POSTAVKE DUBINE OBRADIVANJA (KULTIVACIJE) - DOK SIGURNOSNE KOMANDNE POLUGE POGONA NE BUDU OTPUŠTENE U NEUTRALNI POLOŽAJ.

UVIJEK POSTAVITE POLUGU REGULATORA DUBINE U TRANSPORTNI POLOŽAJ PRIJE POKRETANJA MOTORA. TO ZNAČI DA POSTAVITE ZADRŽAVAJUĆI PIN U NAJVIŠI OTVOR POLUGE REGULATORA DUBINE.



1. ZADRŽAVAJUĆI PIN
2. NOSAČ REGULATORA DUBINE
3. POLUGA REGULATORA DUBINE

SAVJETI ZA OBRADIVANJE

Ključ za uspješno obrađivanje je da najprije započnete s malom dubinom obrađivanja u prvom prolazu, a zatim da radite 2,5 ili 5 cm dublje u svakom narednom prolazu.

- Dubina obrađivanja će se mijenjati ovisno od uvjeta zemljišta.
Kada započinjete obrađivanje u nerazbijenoj zemlji ili u vrlo tvrdom zemljištu, postavite zadržavajući pin u najviši otvor poluge za dubinu (otporne poluge) – pridržavajte se naputaka iz poglavlja – Obrađivanje. To će omogućiti plitko obrađivanje. S polugom za reguliranje dubine (otpornom polugom) u ovom položaju napravite nekoliko lakih prolaza preko prostora koji se obrađuje. Kasnije, za naredne prolaze uradite postavke otpornu polugu za veće dubine.

! UPOZORENJE

TREBA BITI KRAJNJE OPREZAN KADA ODABIRATE DUBINU OBRADIVANJA. UKOLIKO POKUŠATE OBRADIVATI SUVIŠE DUBOKO ZA DANE UVJETE ZEMLJIŠTA, ODNOSNO S OTPORNOM POLUGOM U SUVIŠE VISOKOM POLOŽAJU, MOŽE DOĆI DO GUBITKA KONTROLE.

UKOLIKO UKLANJATE MATERIJAL SA MOTIČICA (NOŽEVA) - RUKAMA, NAJPRIJE ZAUSTAVITE MOTOR I SKINITE KABEL SA SVJEČICE.

- Ukoliko kultivator nekontrolirano poskakuje ili se zanosi, spustite otpornu polugu (polugu regulatora dubine) tako što ćete postaviti zadržavajući pin u viši otvor. To će omogućiti pliće obrađivanje. Držite čvrsto rukohvate - da biste kontrolirali iznenadno trzanje.
- Ukoliko se korov, visoka trava, loza ili drugi materijali – zaglave u motičicama, ubacite kultivator u rikverc – da biste odmotali vegetaciju.
Odmah otpustite komandne poluge pogona ukoliko se motičice zaglave ili ukoliko udarite u strano tijelo. S komandnim polugama u neutralnom položaju, gurnite komandu gasa u položaj stop – da biste zaustavili motor. Otkočite kabel sa svječice. Kada su se motičice zaustavile, uklonite strano tijelo i provjerite koliko je oštećenje.

SAVJETI ZA KULTIVACIJU

Ukoliko planirate koristiti kultivator za kultivaciju:

- Sijte redove na 50-55 cm radi lakšeg okretanja.
- Postavite polugu regulatora dubine sa zadržavajućim pinom u jednom od viših otvora. To će omogućiti pliću kultivaciju neophodnu za okretanje oko biljaka i usitnjavanje i aeraciju (provjetravanje) zemljišta.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

ODRŽAVANJE

Održavanje kultivatora u vrhunskom stanju će produljiti životni vijek kultivatora i pomoći da se dobiju optimalne performanse uvijek kada poželite obrađivati vrt ili bašču.

Da bismo Vam pomogli da se propisno brinete oko kultivatora, slijedeće strane uključuju raspored održavanja, procedure rutinskih provjera i jednostavne procedure održavanja pri kojima se koriste jednostavni ručni alati.

Ostale servisne zadatke, koji su kompliciraniji ili zahtijevaju specijalne alate, je najbolje da izvedu profesionalci u ovlaštenim servisnim centrima.

Dobro održavanje je Vaša obveza, a loše održavanje može izazvati probleme.

Održavajte servisni prostor u suhom i čistom stanju.

Uvjerite se da su električne utičnice i naprave propisno uzemljeni.

Koristite adekvatno osvjjetljenje za posao koji treba obaviti.

Uvjerite se da je motor isključen (off) - prije započinjanja održavanja ili popravke. To će eliminirati nekoliko potencijalnih opasnosti:

Trovanje ugljičnim monoksidom iz ispušnih gasova.

Uvjerite se da postoji adekvatna ventilacija – uvijek kada radite s motorom.

Nikada motorom nemojte raditi u zatvorenim prostorijama.

Opekline od vrućih dijelova.

Sačekajte da se motor i ispušni sustav ohlade - prije nego li ih dodirnete.

Ozljeđe od pokretnih dijelova.

Nemojte rukovati motorom - ukoliko niste naučeni za taj posao.

- Pročitajte naputke prije početka rada i uvjerite se da posjedujete sve neophodne alate i vještine.

- Da biste smanjili mogućnost od nastanka požara ili eksplozije – budite oprezni kada rukujete s benzinom ili oko njega. Koristite samo nezapaljive rastvore, nikako benzin – za čišćenje dijelova. Cigarete iskre i plamenove držite na sigurnoj udaljenosti od dijelova koji imaju veze s benzinom.
- Uvijek koristite osobna zaštitna sredstva, kao što su zaštita za oči, ruke i uši – kada izvodite bilo koje servisiranje ili održavanje.
- Često provjetravajte motičice kultivatora. Na njima ne smiju biti tragovi ureza, niti pukotina i moraju biti čvrsto dotegnuti na svojim mjestima.
- Periodično dotegnite sve vijke, navrtke, strojarske vijke i provjerite da li su svi pinovi propisno montirani – da biste bili sigurni da je naprava u sigurnom radnom stanju.
- Kada završite servisiranje ili održavanje, uvjerite se da su svi sigurnosni štitnici i sredstva montirani prije ponovnog korištenja kultivatora.
- Kada je neophodna zamjena dijelova radi periodičnog održavanja ili servisiranja, koristite samo nove originalne dijelove za zamjenu za popravku i zamjenu – kako biste zadržali originalne značajke Vaše opreme.
- Proizvođač i/ili njegov distributer neće biti odgovorni za ozljede ili oštećenja koja su prouzročena uporabom neodobrenih dijelova i/ili opreme.
- Komplet za prvu pomoć treba držati spremnim i dostupnim dok izvodite održavanje ove opreme.

RASPORED ODRŽAVANJA

Održavanje Vašeg kultivatora u vrhunskom stanju za rad - će mu produljiti životni vijek i pomoći u dobivanju optimalnih performansi.

Pročitajte ovaj raspored normalne njege i zapazite preporučene intervale za izvođenje njege – kako biste produljili život Vaše naprave.

Operacija održavanja		Svaka uporaba	Prvi mjesec ili 20 sati	Svaka 3 mjeseca ili 50 sati	Svaki 6 mjeseci ili 100 sati	Svake godine ili 300 sati
Zategnutost pogonskog kaiša	Provjeriti	✓				
	Zamijeniti	✓				
Motorno ulje	Provjerite razinu	✓				
	Zamijenite		✓		✓	
Filtar zraka	Pregledajte	✓				
	Očistite			✓(1)	✓(1)	
	Zamijenite					✓
Podmazivanje transmisije kultivatora	Provjerite	✓				
	Zamijenite			✓		
Tlak u gumama	Provjerite	✓				
Vratilo motičica	Očistite	✓				
Osovine kotača	Podmažite			✓		

1) Servisirajte češće - kada koristite u prašnjavim uvjetima.

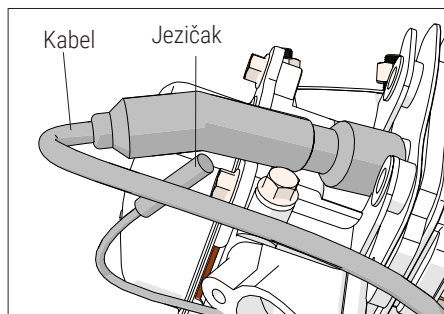
SERVISIRANJE KULTIVATORA

Slijedeće informacije će Vam pomoći izvesti neophodne provjere i izvesti procedure koje su neophodne - da biste se pridržavali preporučene normalne njege koja je određena za Vaš kultivator.

Najbolje je da ove provjere izvede ovlaštena servisna radionica - i da izvede neophodne procedure.

! UPOZORENJE

Da bi se sprečilo slučajno pokretanje:



Motor mora biti isključen i ohlađen, a kabel svjećice mora biti otkačen i osiguran od svjećice – pre provjere i podešavanja motora ili opreme.

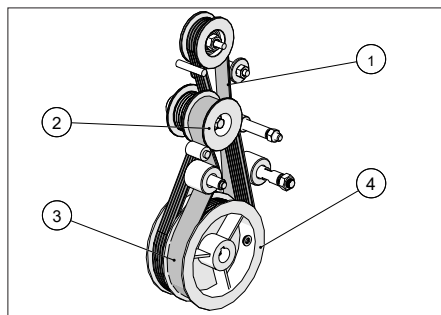
ZAMJENA KAIŠA ZA NAPRIJED/ NATRAG

1. Isključite motor. Motor mora biti ohlađen.
 2. Otkaćite kabel sa svjećice i osigurajte ga da ne dođe u kontakt sa svjećicom.
 3. Skinite štitnik kaiša.
- Skinite prednji kaiš sa motornog kaišnika za naprijed:
 - Polako povucite potezni kanap motora da biste okrenuli kaišnik.
 - Sa kaišnikom koji se okreće, izbacite kaiš za naprijed – iz V-žlijeba.
 - Izvucite kaiš i oslobodite ga sa motornog kaišnika.
 - Povucite kaiš za naprijed - dolje i sklonite ga s puta.

- Skinite kaiš za unatrag sa motornog kaišnika za unatrag:
 - Polako povucite potezni kanap motora - da biste okrenuli kaišnik.
 - Sa kaišnikom koji se okreće, izbacite kaiš za unatrag – iz V-žlijeba.
 - Izvucite kaiš sa kaišnika motora i vođica kaiša za unatrag.
 - Spustite kaiš dolje i sklonite ga s transmissionog kaišnika.
- Montirajte novi kaiš za unatrag:
 - Navucite kaiš na gore od dna.
 - Postavite kaiš oko transmissionog kaišnika u žlijeb.
 - Postavite kaiš ispod vođica kaiša za unatrag.
 - Polako povucite potezni kanap motora dok nabacujete kaiš preko ivice motornog kaišnika u V-žlijeb.
- Montirajte novi kaiš za naprijed:
 - Postavite kaiš za naprijed u žlijeb transmissionog kaišnika.
 - Polako povucite potezni kanap motora da okrenete kaišnik – dok ubacujete kaiš za naprijed u V- žlijeb.

4. Vratite na svoje mjesto štitnik kaiša.

5. Priključite kabel na svjećicu.



1. Kaiš za unatrag
2. Motorni kaišnik
3. Kaiš za naprijed
4. Transmisioni kaišnik

! POZOR

NEMOJTE RADITI S KULTIVATOROM PRIJE NEGO LI PROČITATE UPUTE ZA UPORABU MOTORA KOJE DOLAZI UZ OVE UPUTE.

! UPOZORENJE

TEMPERATURA AUSPUHA I OKOLNOG PROSTORA MOŽE PREVAZIĆI 65°C. IZBJEGNITE OVE PROSTORE.

VAŽNO

MOŽE DOĆI DO PREGRIJAVANJA I OŠTEĆENJA MOTORA UKOLIKO OTPACI BLOKIRAJU RASHLADNI SUSTAV ILI OKRETNO SITO.

NIKADA NEMOJTE RADITI S MOTOROM BEZ KOMPLETNOG PREČISTAČA ZRAKA MONTIRANOG NA MOTORU.

PROVJERITE ILI DOPUNITE KARTER (KUĆIŠTE KOLJENASTIOG VRATILA)

1. Sipajte ulje. **Nemojte prepunjavati.** Koristite čisto ulje visoke kvalitete. **Nemojte miješati ulje s benzinom.** Provjeru razine ulja izvršite tako što ćete izvaditi čep za sipanje ulja. Razina ulja treba biti do dna otvora čepa za sipanje.
2. Uvijek provjerite razinu ulja - prije startanja motora.

VAŽNO

MOTOR SE IZ TVORNIČKE DOSTAVLJA BEZ ULJA. MORATE SIPATI MOTORNO ULJE – PRIJE STARTANJA MOTORA.

PROVJERITE TRANSMISONO MAZIVO KULTIVATORA

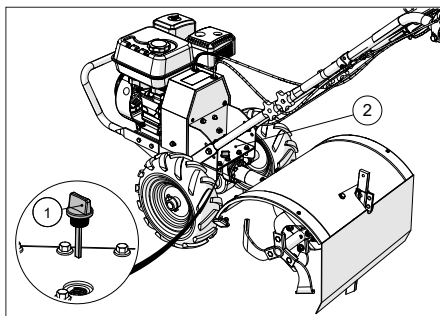
Provjerite razinu ulja u mjenjaču nakon svakih 30 sati rada ili kad god zamijetite curenje ulja. Upravljanje kultivatorom kada je u mjenjaču malo ulja može dovesti do teških oštećenja.



Koristite SAE 85W-140 ulje (0.7 l).

Da biste provjerili razinu maziva:

1. Postavite kultivator na ravnu horizontalnu podlogu.
2. Izvadite mjernu šipku za razinu maziva koja je smještena između rukohvata na motoru. Ukoliko razina maziva ne dodiruje mjernu šipku, dodajte mazivo.
3. Vratite mjernu šipku za mazivo u otvor kultivatora.
4. Imajte u vidu da transmisija prednjih kotača i transmisija stražnjih motičica – zajednički spremnik.



1. Mjerna šipka mjenjača (kućišta zupčanika)
2. Ploča poklopca transmisije

Kada vršite sipanje u prednju transmisiju, morate sačekati kratak period vremena - da mazivo istekne natrag i da se izjednači i naprijed i straga. Mjerna šipka će se očitavati propisno na ravnoj horizontalnoj podlozi za obje jedinice mjenjača.

PROVJERITE TLAK U GUMAMA

Preporučeni tlak u gumama je 20 PSI (1,4 bar).

PODMAZIVANJE

Propisno podmazivanje pokretnih mehaničkih dijelova je od ključne važnosti za propisnu njegu i održavanje. Na 10 sati nauljite pokretne dijelove koji su prikazani na sa uljem 30.

OČISTITE VRATILO MOTIČICA (NOŽEVA)

1. Isključite motor. Motor mora biti ohlađen.
2. Otkachite kabel sa svjećeice i osigurajte da ne dođe u kontakt sa svjećicom.
3. Nagnite kultivator naprijed. Blokirajte kultivator u položaju tako da je oslonjen na montažnom dijelu motora i da su izložene motičice.
4. Uklonite svu vegetaciju, kanape, žice i ostale materijale – koji se mogu nagomilati na vratilu između unutarnjeg seta motičica i zaptivke na transmisijom kućištu.
5. Nagnite kultivator unatrag u poravnat položaj.
6. Vratite kabel na svjećicu.

SKLADIŠTENJE

PRIPREMA ZA SKLADIŠTENJE

Slijedite dolje navedene korake – da biste pripremili Vaš kultivator za skladištenje.

1. Zaštite kotače i osovine od korozije (hrđe):
 - Skinite završavajući pin i izvucite kotač s glavčine.
 - Premažite osovine blago mašću za osovine.
 - Vratite na svoje mjesto kotač i ubacite završavajući pin.
2. Kompletно ispraznite sustav za gorivo ili sipajte stabilizator goriva – da biste spriječili da gorivo postane smolasto za vrijeme produljenog perioda skladištenja.
3. Dok je motor još uvijek vruć, ispraznite ulje iz motora. Napunite svježim uljem preporučene klase i kvalitete.

4. Očistite vanjske površine, motor i rashladni ventilator.

5. Izvadite svjećicu, sipajte 30ml SAE 30 ulja - u otvor gdje je bila svjećica.

6. Zapužite otvor i povucite kanap startera polako – da bi se ulje ravnomjerno rasporedilo u prostoru glave cilindra.

7. Vratite svjećicu.

8. Transportirajte napravu na odgovarajuću lokaciju za skladištenje. Ukoliko ste odlučili rabiti stabilizator goriva, a ne da ispraznite sustav za gorivo, pridržavajte se sigurnosnih naputaka i mjera predostrožnosti za skladištenje koje se nalaze u ovim uputama – kako bi se spriječila mogućnost požara uslijed paljenja benzinskih isparenja. Imajte u vidu da benzinska isparenja mogu dospjeti do udaljenih izvora paljenja i dovesti do zapaljenja, prouzročiti opasnost od eksplozije i požara.

9. Ukoliko postoji bilo kakva mogućnost neovlaštene uporabe ili prethodnog izvođenja postavki, skinite svjećicu i uskladištite je na sigurnom mjestu – prije skladištenja samog kultivatora. Obavezno zapužite otvor za svjećicu da biste spriječili da unutra prodru strana tijela i prljavština.

RJEŠENJA I PROBLEMI

VODIČ ZA RJEŠAVANJE PROBLEMA

Dok će normalna njega i redovito održavanje produljiti životni vijek Vašeg kultivatora, produljena ili konstantna uporaba mogu konačno zahtijevati servisiranje kako bi se dopustio nastavak propisnog rada. Dolje naveden vodič za rješavanje problema navodi najčešće probleme, uzroke i rješenja.

PROBLEM	RJEŠENJE
Motor neće startati	• Sipajte benzin u spremnik benzina. • Priključite kabel svjeće na svjećicu. • Gas mora biti u položaju saug (choke) za hladan start.
Motor radi grubo	• Očistite ili zamijenite prečistač zraka.
Motor se teško starta	• Ispraznite staro gorivo i zamijenite ga svježim. Rabite stabilizator benzina na kraju sezone. • Uvjerite se da je kabel svjeće čvrsto namješten na svjećicu. • Sigurnosne komandne poluge pogona moraju biti otpuštene u neutralan položaj - da bi se pokrenuo motor.
Motor preskače ili gubi snagu	• Podignite motičice za pliće obrađivanje - tako što ćete spustiti polugu regulatora dubine (otpornu polugu). • Skinite i očistite spremnik za gorivo. • Očistite ili zamijenite prečistač zraka. • Nepropisne postavke karburatora. Odnosite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu. • Zamijenite svjećicu i uradite podešavanja zazora. • Ispraznite spremnik goriva i karburator i napunite ih svježim gorivom
Kultivator se pomjera naprijed za vrijeme startanja	• Sigurnosne komandne poluge pogona moraju biti otpuštene u neutralan položaj - da bi se motor pokrenuo.
Za vrijeme obrađivanja - kultivator se teško kontrolira (naprava poskakuje ili trza unatrag)	• Zaboravite kotače u položaj za obrađivanje. • Podignite motičice za pliće obrađivanje - tako što ćete spustiti polugu regulatora dubine.

PROBLEM	RJEŠENJE
Motičice se okreću, kotači se ne okreću	• Zaboravite kotače u položaju za obrađivanje. • Neispravna unutarnja transmisija. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
Motičice se okreću, kotači se okreću, kultivator se ne pomjera	• Spustite motičice za dublje obrađivanje – tako što ćete podići polugu regulatora dubine.
Kaiševi pište u neutralnom položaju i/ili u hodu unatrag (rikvercu)	• Uradite postavke vođice kaiša za naprijed: - Isključite motor i sačekajte da se auspuh ohladi. - Otključite kabel sa svjeće i osigurajte ga od svjeće. - Skinite štitnik kaiša. - Povucite dolje sigurnosne komandne poluge pogona. - Ručno savijte vođicu kaiša za naprijed, tako da zazor bude 1/16 inča (1,6 mm) ili manji – između vođice kaiša i kaiša. - Vratite na svoja mjesta štitnik kaiša i kabel svjeće.
Kaiševi pište u položaju za naprijed	• Uradite postavke jezička na vođice kaiša za unatrag: - Isključite motor i sačekajte da se auspuh ohladi. - Otključite kabel sa svjeće i osigurajte ga od svjeće. - Otpustite sigurnosne komandne poluge pogona - u neutralni položaj. - Skinite štitnik kaiša. - Uradite postavke jezička na vođice kaiša za unatrag: Dok su sigurnosne komandne poluge pogona otpuštene, savijte metalne jezičke na vođici kaiša za unatrag na zazor od 1/64 inča (0,4 mm) ili manje od kaiša za unatrag. - Vratite na svoja mjesta štitnik kaiša i kabel svjeće.
Javlja se preveliko zagrijavanje u prostoru oko transmisije ili motičica za vrijeme obrađivanja	• Uklonite vegetaciju – pridržavajući se naputaka koje su naprijed navedeni. PRIDRŽAVAJTE SE SVIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA. • Provjerite transmisiju i napunite ako je potrebno.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Masa uređaja		70 kg
Širina obrađivanja		480 mm
Dubina obrađivanja		175-300 mm
Brzine mjenjača		0, 1, -1
Tip motora		OHV 4-taktni
Startni sustav		Potezni
Nazivna snaga motora		4.1 kW
Zapremina motora		212 cm³
Maksimalni izlaz		4,1 kW
Brzina motora		3600 min ⁻¹
Zapremina spremnika za gorivo		3,6 l
Zapremina spremnika za ulje.		0,6 l
Tip goriva		Bezolovni benzin
Buka (dB (A))	Zajamčena razina zvučne snage	L _{WA} = 102
	Izmjerena razina zvučne snage	L _{WA} = 99.8
	Razina zvučnog tlaka	L _{PA} =84.3
	Mjerna nesigurnost	K=2
Vibracije (m/s²)	Lijevo	a _{rw} =7.48
	Pravo	a _{rw} =7.48
	Mjerna nesigurnost	K=1.5

Servis

Neka Vaš stroj popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da stroj ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia***Opis stroja:***KULTIVATOR Villager VTB 4811 VC**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emitiranoj buci
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem

Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

Izmjerena razina buke

L_{WA} 99.8 dB(A)

Zajamčena razina buke

L_{WA} 102dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 16.09.2025.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

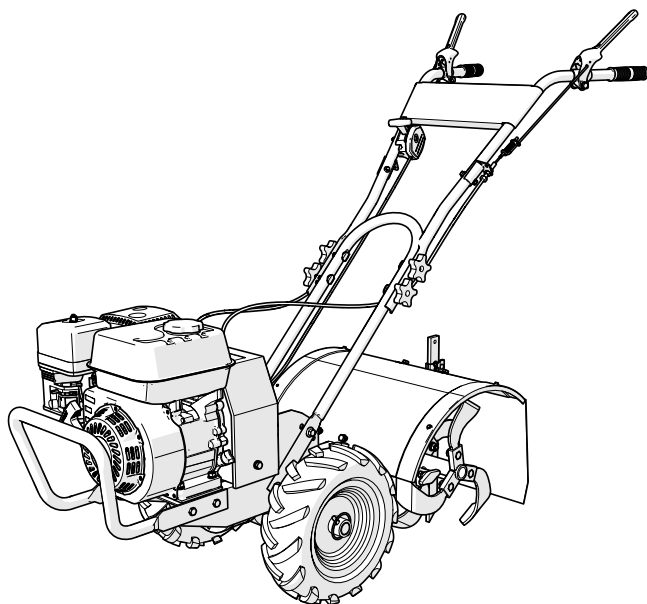
Dragan Dragičević



KULTIVÁTOR

Villager VTB 4811 VC

Eredeti használati utasítás



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

A BERENDEZÉSEN HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK



A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a kezelési utasítást és tárolja biztonságos helyen, hogy később is használhassa.



Használjon szem- és fülvédőt.



A készülék használata közben viseljen kemény cipőt.



Tartsa távol a megfigyelőket.



A sérülések elkerülése érdekében legyen távol a forgó szerszámoktól

Égési sérülés veszélye!
Ne érintse meg kézzel a készülék forró részeit!



Karbantartás vagy javítás közben húzza ki a gyújtógyertya kábelét.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.



A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.



Zajszint kijelölése.

A készülék zajszintje nem haladja meg a 102 dB.

BIZTONSÁG

FONTOS: Kötelezően olvassa el és vigyázza meg ezeket az utasításokat. A termék használata előtt figyelmesen olvassa el a teljes kézikönyvet. Védje meg magát és másokat - az összes biztonsági információ, figyelmeztetés és figyelmeztető jelzés betartásával. Ha nem követi az utasításokat, előfordulhat, hogy személyi sérülés és / vagy az eszköz vagy tulajdon károsodása következhet be. Ügyeljen arra, hogy ezeket az utasításokat biztonságos helyen tartsa, így később használhatja őket.

A FELHASZNÁLÓ FELELŐSSÉGE

A kultivátor pontos összeszerelése, biztonságos és hatékony használata - a felhasználó felelőssége.

- Olvassa el az összes biztonsági utasítást és kövesse azokat.
- Óvatosan kövesse az összes összeszerelési utasítást.
- Karbantartja a kultivátort ahogy ebben az utasításban le van írva és ezzel az ütemtervvel összhangban.
- Győződjön meg róla, hogy a készüléket használó összes személy ismeri a parancsokat és a szükséges óvintézkedéseket.

SPECIÁLIS ÜZENETEK

Az utasítás speciális üzeneteket tartalmaz, amelyek felhívják a figyelmet a biztonságra, valamint a hasznos munka- és szervizinformációkra vonatkoznak. Olvassa el figyelmesen az összes információt - a sérülés és a készülék károsodásának elkerülése érdekében.

MEGJEGYZÉS: Az általános információk a kézikönyvben találhatóak és segíthetnek a kezelőnek az eszköz működtetésében vagy karbantartásában.

FONTOS BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

Olvassa el figyelmesen ezt a fejezetet

A kultivátort a biztonsági utasítások és ajánlások szerint kezelje - a kézikönyvvel összhangban. Bárki, aki használja ezt a készüléket, olvassa el figyelmesen az utasításokat és ismerkedjen meg a parancsokkal. A kultivátorunk olyan biztonsági funkciókkal rendelkezik, amelyek lehetővé teszik a kerekek és a pengék (kapák) gyors megállítást - vészhelyzet esetén. Ismerje meg, hogyan működnek a parancsok a biztonságos üzemeltetéshez és hogyan bírja ellenőrizni a kultivátor működtetését bármikor.

1) Képzés

- Figyelmesen olvassa el a használati utasítást. Ismerkedjen meg a kezelő elemekkel és a készülék megfelelő használatával.
- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek, akik nem ismerik a kezelési utasítást, használják ezt a készüléket. A helyi előírások meghatározhatják a felhasználók minimális életkorát.
- Soha ne dolgozzon - ha emberek vannak a közelben, különösen gyermekek vagy állatok.
- Ne felejtse el, hogy az üzemeltető vagy a felhasználó felelős az esetleges balesetekért, vagy az anyagi károkért.

2) Előkészítési intézkedések

- Munka közben mindig viseljen erős cipőt és hosszú nadrágot. Ne dolgozzon mezítláb a termékkel és ne viseljen könnyű és vékony cipőt.
- Alaposan ellenőrizze a terepet, amelyen az egységet használni fogja és távolítsa el az esetleges tárgyakat, amelyeket az egység eldobhat.
- FIGYELMEZTETÉS – A benzin nagyon gyúlékony:

- A benzint csak az erre a célra szolgáló tartályokban szabad tárolni.
- Tankoljon csak kültéren és tankolás közben tilos a dohányzás.
- A motort a benzinnel a beindítás előtt fel kell tölteni. Ne nyissa ki az üzemanyagtartály kupakját és ne töltsön utána üzemanyagot, amíg a motor működik, vagy amíg a motor még forró.
- Soha ne kísérelje meg elindítani a motort, ha az üzemanyag kiömlött. Ehelyett mozgassa el az egységet a szennyezett területről. Kerülje el a motor indításának minden kísérletét, amíg a gáz teljesen el nem párolog.
- Helyezze vissza a tartálysapkát, húzza meg.

d) Cserélje ki a sérült kipufogócsöveket (hangtompítókát).

e) Használat előtt mindig szemrevételezéssel ellenőrizze a vágószerszámokat, hogy megbizonyosodjon arról, hogy kopottak-e vagy sérültek-e meg.

3) Kezelés

- Ne indítsa el a motort és ne üzemeltesse beltéren, ahol felhalmozódhat a veszélyes szén-monoxid.
- Csak nappali fényben vagy megfelelő mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- Mindig ügyeljen a jó stabilitásra a lejtőn.
- A gépet csak gyalogsebességgel szabad üzemeltetni.
- Kerekes termék: Mindig keresztirányban dolgozzon a lejtőn, soha ne közlekedjen felfelé vagy lefelé a lejtőn.
- Legyen különösen óvatos, ha a lejtőn változtatja az irányt.
- Soha ne dolgozzon rendkívül meredek lejtőn.
- Legyen különösen óvatos, ha a készüléket elfordítja, vagy maga felé húzza.

- i) Ne változtassa meg az alapvető motorbeállításokat és ne növelje a motor fordulatszámát (fordulat / perc).
- j) Óvatosan indítsa el a motort az utasításoknak megfelelően és ügyeljen arra, hogy a láb és a szerszám között megfelelő távolság legyen
- k) Soha ne tegye a kezét vagy a lábát a forgó alkatrészekre vagy azok alá.
- l) Soha ne emelje fel vagy engedje le az egységet, amikor a motor működik
- m) A motort le kell állítani:
 - Amikor elhagyja az egységet.
 - Tankolás előtt.
- n) Az egység kikapcsolásakor először engedje le a fojtószelepet, ha a motor szeleppel van felszerelve, a működés végén fordítsa az üzemanyag-ellátó szelepet az OFF állásba.

4) Karbantartás és tárolás

- a) Mindig ellenőrizze, hogy az anyák, az összes csavar és a gépcsavarok szorosan vannak-e rögzítve. Ez biztosítja, hogy a készülék biztonságos működési állapotban legyen.
- b) Amíg a benzin a tartályban van, soha ne tárolja a készüléket olyan épületben - ahol a benzin gőze nyílt lánggal vagy szikrával érintkezhet - mivel ez könnyen meggyulladhat.
- c) Várja meg, amíg a motor lehűl - mielőtt az egységet beltérben tárolja.
- d) A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa távol a motort és a kipufogógázt a növényi anyagoktól, a zsírtól vagy a szivárgó olajtól.
- e) Biztonsági okokból mindig cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- f) Ha a tartályt ki kell üríteni, akkor azt kültéren kell elvégezni (ürítés).



Ez a szimbólum olyan fontos biztonsági utasításokat jelez, amelyet ha nem tartja be az Ön személyes biztonsága veszélybe kerülhet. A készülék használata előtt olvassa el és kövesse a kézikönyvben található utasításokat.



VESZÉLY

A VESZÉLY AZT JELZI, HOGY HA NEM KÖVETI A JELZŐ SZÓT KÖVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT - SÚLYOS VAGY HALÁLOS SÉRÜLÉSEKET TAPASZTALHAT.



FIGYELMEZTETÉS

A FIGYELMEZTETÉS AZT JELZI, HOGY HA NEM KÖVETI A JELZŐ SZÓT KÖVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT - SÚLYOS VAGY HALÁLOS SÉRÜLÉSEK TÖRTÉNhetnek.



FIGYELEM

A FIGYELEM AZT JELZI, HOGY HA NEM KÖVETI A JELZŐ SZÓT KÖVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT - MEGSÉRÜLHET, VAGY A KÉSZÜLÉK MEGSÉRÜLHET.

FONTOS

A FONTOS JELZÉS UTÁN A TUDNIVALÓK A KÉSZÜLÉK MEGFELELŐ ÖSSZESZERELÉSÉRE VONATKOZNAK, A BERENDEZÉSEK MEGFELELŐ MŰKÖDÉSÉHEZ ÉS A KÉSZÜLÉK MEGFELELŐ KARBANTARTÁSÁHOZ SZÜKSÉGES HASZNOS INFORMÁCIÓK VANNAK LEÍRVA.



FIGYELEM

EL KELL OLVASNIA ÉS MEG KELL ÉRTENIE A JELEN KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ ÖSSZES BIZTONSÁGI ÉS ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁST ÉS BE KELL TARTANIA A KULTIVÁTOR ÖSSZESZERELÉSE ÉS HASZNÁLATA ELŐTT.

HA NEM TARTJA BE AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI UTASÍTÁST ÉS A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, ELVESZÍTHETI AZ ESZKÖZ IRÁNYÍTÁSÁT, SÚLYOSAN MEGSÉRÜLHET ÖN ÉS / VAGY A MEGFIGYELŐ, VALAMINT A BERENDEZÉS ÉS A VAGYON IS KÁROSODHAT. A SZÖVEG A HÁROMSZÖGBEN FONTOS FIGYELMEZTETÉSEKET ÉS FONTOS ÓVINTÉZKEDÉSEKET JELEZ, AMELYEKET BE KELL TARTANIA.

A KÉSZÜLÉK KIPUFOGÓGÁZAI VEGYI ANYAGOKAT TARTALMAZNAK, AMELYEKET EGYES ORSZÁGOKBAN ÚGY TARTJÁK HOGY RÁKOT, SZÜLETÉSI RENDELLENESÉGEKET VAGY MÁS REPRODUKTÍV KÁROSODÁST OKOZNAK.

Ne engedje, hogy a gyerekek kezeljék ezt a kultivátort. A gyermekeket tartsa biztonságos távolságon a munkaterülettől.

ELŐKÉSZÍTÉS

- A kultivátor kezelése során megfelelően öltözködjön. Mindig viseljen szilárd cipőt. Soha ne viseljen szandált, pacsnit vagy nyitott cipőt és ne dolgozzon a kultivátorral mezítláb. Ne viseljen nagy lógó ruhát, mert a mozgó alkatrészek elkaphatják.
- Óvatosan vizsgálja meg a feldolgozandó területet és távolítsa el az összes tárgyat. Ne dolgozzon a föld alatti vízvezetékek, gázvezetékek vagy elektromos kábelek és vezetékek felett. Ne dolgozzon a kultivátorokkal olyan területeken, ahol nagy kövek vagy valamilyen másmilyen tárgyak vannak amelyek károsíthatja a berendezést.

- Húzza ki az összes tengelykapcsolót és helyezze a vezérlőkarokat semleges helyzetben - mielőtt elindítaná a készüléket.
- Óvatosan kezelje az üzemanyagot, mert nagyon gyúlékony.
- Használjon jóváhagyott üzemanyagtartályt.
- Soha ne töltsön üzemanyagot olyan motorba, amely forró vagy ha a motor még működik.
- A tartály üzemanyaggal való feltöltését nagyon óvatosan és figyelmesen kell végbe vinni. Soha ne töltsé az üzemanyagtartályt a belső térbe.
- Helyezze vissza a tartály kupakját és szorítsa meg erősen és tisztítsa meg az összes kiömlött üzemanyagot - mielőtt elindítaná a motort.
- Soha ne próbálja beállítani a készüléket - a motor működése közben.

KEZELÉS

- Soha ne dolgozzon a kultivátorral, ha a védőfelszerelések, a fedelek és a burkolatok nincsenek a helyükön.
- Soha ne indítsa el a motort és ne dolgozzon a kultivátorral - amikor kerekek a szabad kerek helyzetben vannak. Győződjön meg arról, hogy a kerekek rögzítőcsapjait a kerékagyon és a keréktengelyen keresztül be vannak helyezve. A kerekek fékként működnek a kultivátor szabályozott sebességgel történő működése közben. Nyissa ki a kerekek reteszelőcsapjait, hogy lehetővé tegye a kerekek szabad mozgását - csak a motor leállításakor.
- Tartsa a kezét, a lábát és a ruháját biztonságos távolságon a forgó részekről. Mindig távol legyen a kultivátor pengéktől (kapáktól).
- A kapák (kések) és a kerekek forognak, amikor a kultivátor előremeneti sebességben van, de hátramenetbe állítva csak a kerekek forognak, a kapák mozdulatlanok maradnak. Előremenetben a kapák (kések) és a kerekek akkor forognak, ha a hajtás biztonsági karját **(ELŐRE - FORWARD)** lenyomják a fogantyú felé. Hátramenetben (visszafele) – a kerekek akkor forognak, ha a hajtás biztonsági karját hátrahúzzák **(REVERSE)** a kezelő irányába, miközben a kapák (kések) mozdulatlanok.

- Ahátmeneti fogantyú (hátra) felengedése a **semleges** állásban - megállítja a kerekeket és a pengéket (kapákat). Ne működtesse mindkét biztonsági (vezérlő) hajtókarokat egyidejűleg.
- Legyen nagyon óvatos, ha hátrafelé mozog. Legyen rendkívül óvatos, hogy elkerülje a kezek és a lábak megcsúszását vagy elesést és távol legyen a pengéktől (kapáktól).
- Legyen rendkívül óvatos, ha kavicsos vagy köves utakon és járdákon dolgozik (amikor ezeken az utakon és járdákon megy át).
- Idegen testbe ütközés után állítsa le a motort és vegye ki a kábelt a gyújtógyertyából. Vizsgálja meg részletesen a kultivatort és határozza meg, hogy van-e sérülés.
- Ha a növényzet a pengékbe (kapákba) belegabalyodott, emelje fel a fogantyúkat, hogy felemelje a kapákat és indítsa el a kultivatort a **hátramenetbe (hátra)**. Ha ez nem tisztítja meg a kapákat a növényzettől - KAPCSOLJA KI A MOTORT, ÉS VEGYE LE A KÁBELT A GYERTYÁRÓL - mielőtt a kezével eltávolítaná a növényzetet.
- A motor kipufogója forró működés közben. Ne érintse meg védtelen bőrrel - súlyos égési sérüléseket okozhat.
- Ha a készülék rendellenesen vibrál, azonnal állítsa le a motort és ellenőrizze, hogy mi az oka ennek a rendellenességnek. A rezgések többnyire problémára figyelmeztetnek.
- Ne indítsa el a motort és ne működjön a motorral csukott területen - mert a kipufogógázok halálosak.
- Ne terhelje túl a készülék terhelhetőségét úgy, hogy túl gyorsan dolgozik vele.
- Soha ne üzemeltesse a készüléket nagy sebességgel, csúszós felületen. Nézzon vissza és vigyázzon, amikor visszafelé halad.
- Soha ne engedje, hogy a megfigyelők az egység közelében legyenek.
- Csak a kultivátor által jóváhagyott tartozékokat és berendezéseket használjon.
- Soha ne kezelje a kultivatort jó láthatóság vagy fényerő nélkül.
- Legyen óvatos, ha kemény földet művel. A kapák elakadhatnak a talajban - és hátrafelé nyomják a kultivatort. Ha ez megtörténik - engedje el a fogantyút és ne tartsa a készüléket.
- Vigyázzon, ha a készüléket felügyelet nélkül hagyja. Kapcsolja ki az összes vezérlőkart, állítsa le a motort, várja meg, amíg az összes mozgó alkatrész megáll és győződjön meg arról, hogy minden védőpajzs és lökhárító a helyén van.
- Ha bármilyen okból elhagyja a kezelési pozíciót:
 - Kapcsolja ki a motort.
 - Várjon, amíg az összes mozgó alkatrész megáll.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- A készüléket, a tartozékokat és a berendezést karban kell tartani biztonságos állapotban.
- Időközönként ellenőrizze a csavarokat (a megengedett terhelés túllépése esetén a csavarok elrepedhetnek), a motor rögzítőcsavarjait és egyéb csavarjait és határozza meg, hogy megfelelően vannak-e szorítva, hogy a berendezés biztonságos állapotban legyen.
- A véletlen bekapcsolás megakadályozása érdekében mindig húzza le a kábelt a gyújtógyertyáról és rögzítse - a kultivátor karbantartása előtt.
- Soha ne dolgozzon csukott területen a motorral. A kipufogógázok halálosak.
- Mindig várjon, amíg a kipufogó ki nem hűl, mielőtt feltöltené a tartályt üzemanyaggal.
- Soha ne tárolja a készüléket a benzinnel a tartályban csukott területen - ahol a gőzök érintkezhetnek a nyílt lánggal vagy szikrával. Várjon, amíg a motor kihűl, mielőtt az épület belsejében tárolja a készüléket.
- Mindig olvassa el az ebben az utasításban található utasításokat a fontos részletek miatt - ha a kultivatort hosszú ideig kell tárolni.

BIZTONSÁGI JELÖLÉSEK ÉS JELEK

Ezt a kultivatort úgy tervezték és gyártották, hogy biztonságot és megbízhatóságot biztosítson.

Annak ellenére, hogy a kézikönyvben benne vannak a biztonsági utasítások és Ön elolvasta a szükséges alapismereteket a biztonságos és hatékony munkavégzéshez ezzel a berendezéssel, több biztonsági címkét helyeztünk a kultivátorra, hogy emlékeztessük Önt ezekről a fontos információkról a készülékkel végzett munka során.

Ezeket a fontos biztonsági jelöléseket és jeleket az alábbi ábra szemlélteti és itt látható, hogy segítsen Önnek megismerkedni a biztonsági üzenetek helyével és tartalmával. Ezért fontolja meg ezeket a jelöléseket és jeleket.

Ha bármilyen kétsége vagy kérdése merül fel - a jelentésüket illetően, vagy az ezen utasítások betartása érdekében, olvassa el az előző oldalakon található biztonsági utasítások teljes szövegét, vagy forduljon a hivatalos szervizhez. Ha a biztonsági jelölések vagy jelek valamelyike olvashatatlanná válik, mert a kultivátor használata közben elhasználódik, elhalványul vagy egyéb módon sérült, forduljon a hivatalos szervizhez, hogy új jelölést (jelet) szerezzen a kultivátorának.

A biztonsági címkék könnyen elhelyezhetők és állandó és vizuális emlékeztetőként szolgálnak Önnek és a kultivatort használó embereknek. Tartsa be a biztonságos és hatékony munkavégzéshez szükséges biztonsági utasításokat.



FIGYELEM

A SÉRÜLÉSEK ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN

- Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
- Ismerje meg az összes parancs helyét és funkcióit.
- Az összes védőpajzsot és lökhárítót tartsa a helyén és működőképes állapotban.
- Soha ne engedje, hogy a gyerekek használják a kultivatort.
- Öltözködjön megfelelően - viseljen szilárd cipőt.
- Óvatosan vizsgálja meg a feldolgozandó területet és távolítsa el a nagy köveket és más tárgyakat.
- NE DOLGOZZON csövek, kábelek és villamos, víz vagy gáz vezetékek felett, - vagy más vezetékek és csövek felett.
- A hulladék eltávolítása vagy a berendezés karbantartása előtt ÁLLÍTSA LE A MOTORT ÉS VEGYE LE A KÁBELT A GYUJTÓGYERTYÁRÓL.
- Ha bármilyen okból elhagyja a munkahelyet:
 - Kapcsolja ki a motort.
 - Várjon, amíg az összes mozgó alkatrész megáll.



FIGYELEM

A KEREKES FÉKKÉNT MŰKÖDNEK

- Soha ne indítsa el a kultivatort és soha ne kezdje a munkát a kultivátorral – amikor a kerekek a pozíciómentes helyzetben vannak. Győződjön meg róla, hogy a kerekek biztonsági anyái be vannak helyezve a kerekeken és a tengelyeken.
- A kerekek fékként működnek, hogy a kultivatort szabályozott sebességgel tartsák. KIZÁRÓLAG a motor leállításakor a kerék blokkolókat távolítsa el.

KEZELÉS

Lásd a HASZNÁLATI UTASÍTÁS - RÉSZLETES KEZELÉSI UTASÍTÁSOK.

AZ ELINDÍTÁS:

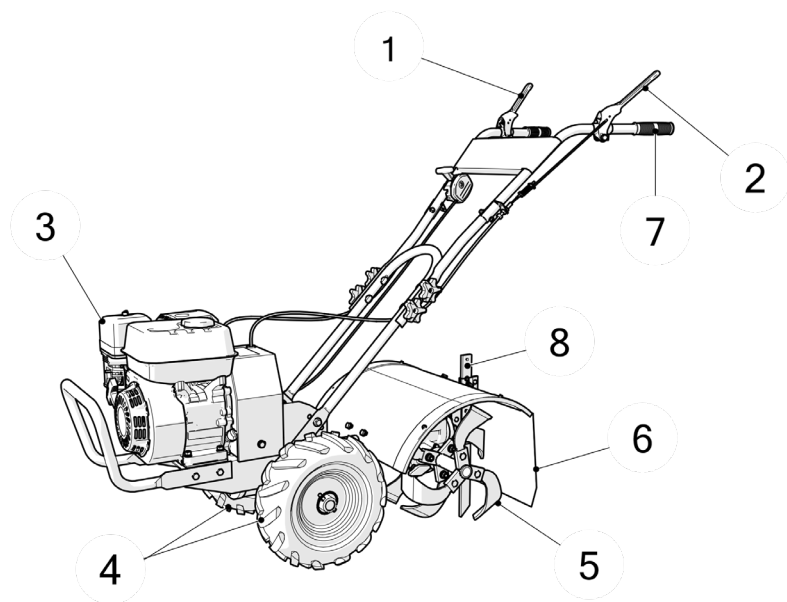
1. Engedje el a hajtásvezérlő karokat semleges állásba.
2. Engedje le a mélységszabályozó kart (a boronozás mélységszabályozó kart) úgy, hogy a kapák ne érjenek a talajhoz.
3. Ellenőrizze a kerekek helyzetét és a kerekek biztonsági anyáit.
4. Mozgassa a csepegtetőt a szivató pozícióba.
5. Mozgassa a gázkart a gyors helyzetbe.
6. Húzza meg az indítókötelet.



VESZÉLY

NE INDÍTSA EL A MOTORT, HACSAK AZ SZÍJFEDÉL NINCS FELSZERELVE. TARTSA TÁVOL A KEZÉT, LÁBÁT ÉS RUHÁJÁT A MOZGÓ RÉSZEKTŐL ÉS A SZÍJAKTÓL. HA NEM TESZ ELEGET ENNEK A SZABÁLYNAK - ELŐFORDULHAT, HOGY MEGSÉRÜL. A TELJES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT LÁSSA A HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN.

A KOMPONENSEK ÉS A PARANCSONK HELYZETE



1. Előremenet kar
2. Hátramenet kar
3. Motor
4. Kerekek
5. Kapák
6. Sárvedő
7. Fogantyúk
8. A boronálás mélységszabályozó rúd

ÖSSZESZERELÉSI UTASÍTÁS

FONTOS

A KULTIVÁTOR JOBB ÉS BAL OLDALÁT AZ A MUNKAHELYZET HATÁROZZA MEG, AMELYBEN A KÉSZÜLÉK ELŐREMOZDUL.

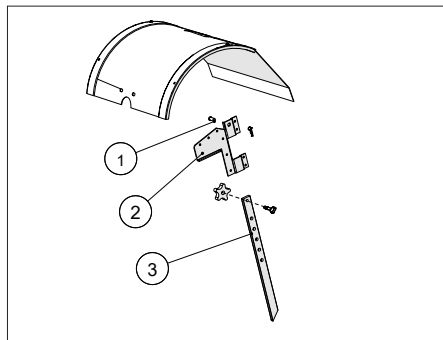


A MOTORT OLAJ NÉLKÜL SZÁLLÍTJÁK A GYÁRBÓL. ÖNTSÖN MOTOROLAJAT, MIELŐTT ELINDÍTANÁ A MOTORT.

A kultivátor majdnem teljesen összeszerelve érkezik, csupán néhány alkatrész igényel összeszerelést. Az alábbi utasítások segítenek a kultivátor mélység szabályozójának, a kábelek feszességének, a fogantyú magasságának és a kapák beállításában.

1. LÉPÉS: A mélység szabályozó összeszerelése

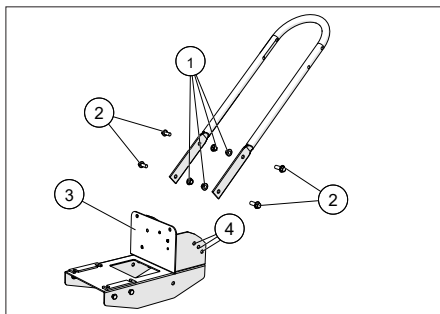
1. Szerelje fel a mélység szabályozót a mélység szabályozó felső részére, a fogantyúval hátrafelé.
2. Helyezze be a rögzítőt a mélység szabályozó tartóba és a felső furatba a mélység szabályozón - a kapák a talajon kívül kell hogy legyenek.



1. RÖGZÍTŐTŰ
2. MÉLYSÉGSZABÁLYOZÓ TARTÓ
3. MÉLYSÉGSZABÁLYOZÓ KAR

2. LÉPÉS: A behúzható láb rögzítése a kultivátorra

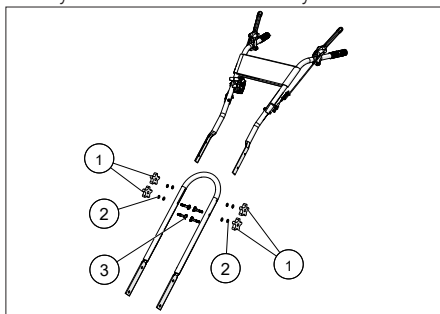
1. Helyezzen be egy csavart mindkét oldalon az alsó lyukakba.
2. Szerelje be a anyákat minden csavarra.
3. Helyezzen be egy csavart mindkét oldalra a kormányrúd kívánt magasságában lévő felső nyílásokba.
4. Csatlakoztassa az összes anyát.



1. BIZTONSÁGI ANYÁK
2. MAGASSÁGÁLLÍTÓ CSAVAROK
3. SEBESSÉGVÁLTÓ FEDELE
4. MAGASSÁGÁLLÍTÓ LYUKAK

3. LÉPÉS: A fogantyú telepítése a kultivátorra

1. Helyezze be a négy biztonsági csavart mindkét oldalon minden lyukba.
2. Helyezze a biztonsági anyákat minden csavarra.
3. Helyezze vissza az összes anyát.



1. BIZTONSÁGI ANYÁK
2. LAPOS ALÁTÉTEK RUGÓS ALÁTÉTEK
3. BIZTONSÁGI ANYÁK

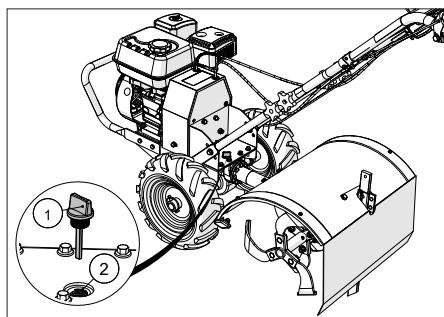
4. LÉPÉS: Töltsse fel a motor forgattyúházát FONTOS

A motort olaj nélkül szállítják gyárból. A motor indítása előtt motorolajat kell tölteni (0.6 l).

Ajánlott a Villager 4T (SAE 30) olaj használata.

1. Öntsön olajat. Ne töltsen túl. Használjon tiszta, jó minőségű olajat. Ne keverje az olajat benzinnel. Az olajszintnek telítve kell lennie. Ellenőrizze az olajszintet az olajleeresztő csavar eltávolításával. Az olajszintnek az öntési pont dugójának aljáig kell lennie.

2. A motor indítása előtt mindig ellenőrizze az olajszintet.



1. A fogaskerékház mérőpálca (sebességváltó)
2. A fogaskerékház mérőpálca nyílása

5. LÉPÉS A kapák összeszerelése

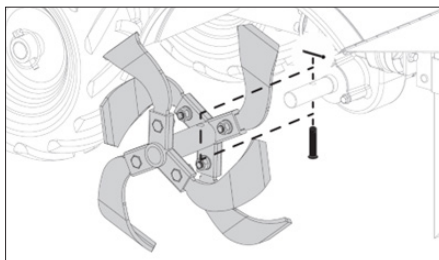
1. A kapaegység hat kapából áll, amelyek a kapa tartószerkezetére vannak felszerelve.

2. Ha mindkét kapaegységet eltávolítja, jelölje meg azokat „bal” és „jobb” jelzéssel az eltávolítás előtt. Távolítsa el a rögzítő csapokat, amelyek a kapaegységet a tengelyhez rögzítik. Ha szükséges, gumialapáccsal üssön a kapaegységre kifelé a tengelyről.

3. Az újraterelés előtt ellenőrizze, hogy a kapatengelyen nincs-e rozsdás, édes felület vagy egyenetlenség. Szükség esetén óvatosan reszelje vagy csiszolja meg a felületet. Vigyen fel vékony réteg zsírt a tengelyre.

4. Szerelje fel a kapaegységeket úgy, hogy a kapák éles (vágó) éle először hatoljon a talajba, amikor a kultivátor előre mozog.

5. Hajlítsa meg a csapokat, hogy azok ne essenek ki.

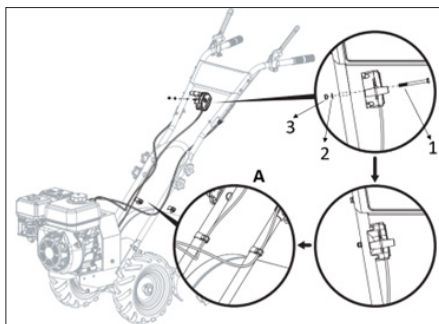


Sebesség szabályozás

Rögzítse a sebességszabályozó kart M6 csavarral (1), alátéttel (2) és anyával (3) húzza meg az alábbi ábrán látható módon.

Megjegyzés: Győződjön meg arról, hogy a sebességszabályozó kar megfelelően rögzítve van, és nincs laza.

A kábelek rögzítéséhez használja a műanyag kapcsokat (A).



MUNKA

FELÜLVIZSGÁLAT A STARTOLÁS ELŐTT

1. Győződjön meg róla, hogy az összes biztonsági pajzs a helyén van és hogy az összes anyát és csavart rögzítették.
2. Ellenőrizze az olajsínt a forgattyúházban.
3. Tekintse meg a légtisztító tisztaságát.
4. Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást. Töltse fel az üzemanyagtartályt legfeljebb 2,5 cm-rel a tartály tetejétől, hogy helyet biztosítson a tágulásra.
5. Győződjön meg arról, hogy a gyújtógyertya kábele be van dugva és hogy a gyújtógyertya szilárdan meg van-e szorítva.
6. Ellenőrizze a kerekek és a kerékszár helyzetét.
7. Ellenőrizze a mélység szabályozó kar helyzetét.
8. Ellenőrizze a motort, nézze meg alatta és körülötte és határozza meg, hogy van-e olaj vagy üzemanyag szivárgás.
9. Ellenőrizze a üzemanyag-tömlőket - hogy meghatározza, hogy azok szorosan meg vannak-e szorítva és az üzemanyag szivárog-e.
10. Ellenőrizze a motor károsodásának jeleit.
11. Távolítsa el a felesleges hulladékot a kipufogógáz és a kioldó starter környékéről



FIGYELEM

A KULTIVÁTOR ELINDÍTÁSÁHOZ KÖVESSE AZ ALÁBBI LÉPÉSEKET. A MOTOR INDÍTÁSA ELŐTT MINDIG OLVASSA EL EZT AZ ELLENŐRZŐLISTÁT.



FIGYELMEZTETÉS

A BENZIN NAGYON GYÚLÉKONY ÉS ÓVATOSAN KELL KEZELNI. SOHA NE TÖLTSE FEL A TARTÁLYT, AMÍG A MOTOR FORRÓ. MINDIG VIGYE KI A KULTIVÁTOROT, HOGY FELTÖLTSE AZ ÜZEMANYAG TARTÁLYT.

A KEREKEKET MINDIG MUNKAHELYZETBEN KELL RÖGZÍTENI - AMIKOR A MOTOR MŰKÖDIK. NE DOLGOZZON A KULTIVÁTORRAL, AMIKOR A KERÉKZÁRAK KI VANNAK ZÁRVA. MINDIG HELYEZZE A KEREKEKET A FÖLDMUNKÁLÓ POZÍCIÓBA - A MOTOR INDÍTÁSA ELŐTT.

A MOTOR INDÍTÁSA ELŐTT MINDIG HELYEZZE A MÉLYSÉGSZABÁLYOZÓ KART A SZÁLLÍTÁSI HELYZETBE. A KAPA A FÖLDÖN KÍVÜL KELL HOGY LEGYEN.

FONTOS

A MOTORT OLAJ NÉLKÜL SZÁLLÍTJÁK A GYÁRBÓL. A MOTOR BEINDÍTÁSA ELŐTT FEL KELL ÖNTENI A MOTOROLAJAT.



VESZÉLY

MINDIG TARTSA A KEZÉT ÉS A LÁBÁT BIZTONSÁGOS TÁVOLSÁGBAN A KÉSZÜLÉK FORGÓ RÉSEITŐL.

ELINDÍTÁS

A kultivátor elindításához és kezeléséhez szükséges parancsok a motoron találhatók, és "Szívató" ("Choke") és "Gáz" ("Throttle") jelöléssel vannak ellátva.

Hideg indítás

1. A szívatókart a teljes szívatóállásba helyezze.
2. Mozgassa a gázkart a "start" állásba.
3. Húzza ki lassan egyszer az indítókotelet és hagyja, hogy normálisan visszatérjen.
4. Húzza ki élesen az indítókotelet és hagyja, hogy a kötél normálisan visszatérjen.
5. Amikor a motor elindul, fokozatosan mozgassa a karfogantyút a "nem szívató" (no choke) állásba és növelje a gázsebességet.

A meleg motor újraindítása

Az előző műveletek során felmelegedett motor újraindítása általában nem követeli meg a szívatót.

1. Mozgassa a gázkart a "start" állásba.
2. Húzza ki az indítókotelet - amíg a motor el nem indul. Hagyja, hogy a kötél normálisan visszatérjen. Ismételve meg, amíg a motor el nem indul.
3. Állítsa a gázsebességet "magas" ("high") értékre a kultivátor legjobb munkájához.

AZ ÜRESJÁRAT FORDULATSZÁMA

Használja az "alacsony" („low”) pozíciót a gázkaron, hogy csökkentse a motor megterhelését, amikor a földművelést nem végzi. A motor üresjárat fordulatszámának (ler) csökkentése segíti a motor élettartamának meghosszabbítását és az üzemanyag megtakarítását, valamint a berendezés zajszintjének csökkentését.

MUNKASEBESSÉG

A normális földműveléshez - állítsa a gázkart a "gyors" -ra ("fast").

KIKAPCSOLÁS

A motor bármikor leállításához kapcsolja be az ON/OFF motorkapcsolót az OFF állásba. A kerekek és a pengék (kapák) bármikor leállításához engedje el a hajtómű biztonsági vezérlőkarjait semleges helyzetben.

FÖLDMŰVELÉS (KULTIVÁCIÓ)

1. Állítsa be a mélység-szabályozó kart a kívánt művelési mélységre (kultiváció).

MEGJEGYZÉS: Emelje fel a mélység-szabályozó kart felfelé, egy lyukkal - tesztelje a kultivátor munkáját minden emelés után. A mélység-szabályozó kar emelése - túl sokat - a kultivátor vezérlésének elvesztéséhez vezethet!

2. Mozgassa a gázparancsot a gyors (fast) helyzetbe.
3. Helyezze a kultivátor sebességét az előre (forward) irányba, úgy hogy a biztonsági kart lenyomja (ELŐRE-FORWARD). Ez magában foglalja a kerekeket és a kapákat is.

MEGJEGYZÉS: Bármikor lelassíthatja a kultivátor előrehaladását, a fogantyúk óvatos megnyomásával lefelé. A kultivátort leállíthatja amikor a biztonsági vezérlőkarok a semleges helyzetbe állítja.

! FIGYELMEZTETÉS

A KIPUFÓGÓ ÉS A KÖRNYEZETI HŐMÉRSÉKLET MEGHALADHATJA A 65 ° C-OT. KERÜLJE EZEKET A TEREKET.

NE MOZGASSA A FOJTÓ PARANCST A FOJTÓ HELYZETBE - A MOTOR LEÁLLÍTÁSÁHOZ. REVERZÍBILIS ÉGÉS VAGY A MOTOR KÁROSODÁSA ELŐFORDULHAT.

A KEREKEK ÉS A PENGÉK (KAPÁK) BÁRMIKORI LEÁLLÍTÁSÁHOZ ENGEDJE EL A HAJTÓMŰ BIZTONSÁGI VEZÉRLŐKARJAIT A SEMLEGES HELYZETBEN.

MINDIG ENGEDJE EL A HAJTÓMŰ BIZTONSÁGI VEZÉRLŐKARJÁT A SEMLEGES ÁLLÁSBA - MIELŐTT BEÁLLÍTANÁ A SZABÁLYOZÓ KAR MÉLYSÉGÉT.

! VESZÉLY

A MOTOR ÉS A KÖRNYEZŐ RÉSZEK NAGYON MELEGEK A NORMÁL HASZNÁLAT SORÁN ÉS ÉRINTÉS ESETÉN SÚLYOS ÉGÉSI SÉRÜLÉSEKET OKOZHATNAK - MIELŐTT A MOTOR LEHŰL.

VÁRJA MEG, AMÍG A MOTOR TELJESEN LEHŰL, MIELŐTT MEGÉRINTENÉ EZEKET A FORRÓ FELÜLETEKET.

FONTOS

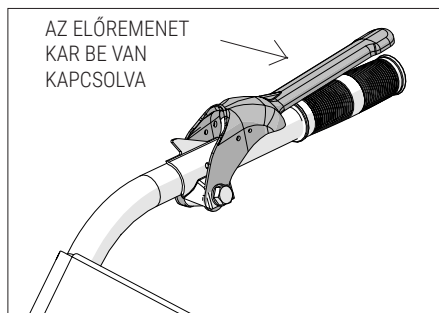
Gyakorolja be a parancsok használatát és a kultivátor kezelését amíg a kapák a talajon kívül vannak - a művelés megkezdése előtt. Fontos, hogy tudja, hogyan kell megfelelően használni a kultivátort, folyamatosan ellenőrizni az irányítást, megállítani a kerekeket és a kapákat és szükség esetén a motor leállítását is. Ha nem tudja, hogyan kell ezeket megtenni, olvassa el.

BIZTONSÁGI VEZÉRLŐKAROK

ELŐRE MENET KAR (FORWARD)

Ez a kar a kerekeket és pengéket (kapákat) az előremenetbe kapcsolja be.

A biztonsági vezérlőkarak (ELŐRE - FORWARD) lenyomása a fogantyúval együtt a kerekeket és a pengéket (kapákat) bekapcsolják. A kar kioldása - megállítja a kerekeket és a pengéket (kapákat) és a kultivátor teljes megállításához vezet.



HÁTRAMENET KAR (HÁTRA FELE - REVERSE)

Hátramenetben a kerekek forognak, míg a kapák mozdulatlanok maradnak. A hajtás biztonsági vezérlőkarjának (HÁTRA, HÁTRA FELE) visszahúzása a fogantyú felé a kultivátort visszafelé hajtja.

A kar kioldása - megállítja a kerekeket és a kapákat.

FIGYELEM

NE MŰKÖDJÖN MINDKÉT BIZTONSÁGI VEZÉRLŐ KARON («ELŐRE» ÉS «HÁTRA») - EGYSSZERRE.

EZT AZ INFORMÁCIÓT CSAK A PARANCS BEMUTATÁSÁRA MUTATJUK BE. NE INDÍTSA EL A MOTORT ABBAN A PILLANATBAN. AZ INDÍTÁSI ÉS ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOKAT A KÉZIKÖNYV TARTALMAZZA. A KULTIVÁTOR ELINDÍTÁSA ELŐTT OLVASSA EL EZEKET A FEJEZETEKET ÉS AZ ÖSSZES MUNKA- ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁST.

- ÓVINTÉZKEDÉSKÉNT - A HAJTÁS BIZTONSÁGI VEZÉRLŐKARJAI NEM LESZNEK RÖGZÍTVE AZ ELÜLSŐ VAGY A HÁTRAMENETI HELYZETBEN.
- A PENGÉK (KAPÁK) BÁRMIKOR LEÁLLÍTÁSÁHOZ ENGEDJE EL A HAJTÓMŰ BIZTONSÁGI VEZÉRLŐKARJAIT.

BEÁLLÍTÁSOK

FIGYELMEZTETÉS

MIELŐTT BÁRMILYEN PARANCSOT BEÁLLÍT, A MOTORT KI KELL KAPCSOLNIA.

RENDKÍVÜL ÓVATOSNAK KELL LENNIE, HA A KULTIVÁTORRAL VISSZAFÉLÉ (HÁTRA) DOLGOZIK.

A KEREKES RETESZELŐTŰJE

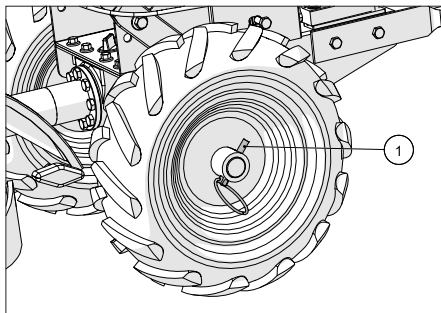
Helyezze a kerekeket a megmunkálási helyzetbe.

1. Távolítsa el a reteszelőtűt. Igazítsa a tengely furatát a kerékágyon lévő furattal egy irányba.
2. Helyezze be a reteszelőtűt a lyukba, helyezze a reteszelőtű gyűrűt a tű rögzítéséhez.
3. Erősen húzza meg a kereket és a tengelyt - a művelés előtt.
4. Ismételje meg a második kerékkel is.

MEGJEGYZÉS: Mindkét rögzítőtűnek bent kell lenniük vagy mindkettő el kell hogy legyen távolítva. Ne dolgozzon csak egy reteszelőtűvel rendelkező kultivátorral.

A kerekek szabad helyzetbe helyezése - a szabad kerekek:

1. Távolítsa el a reteszelőtűt. Helyezze be a kereket a készülék belsejébe.
2. Csak a tengelybe helyezze be a tűt.
3. A keréknek szabadon kell forognia a tengelyen.



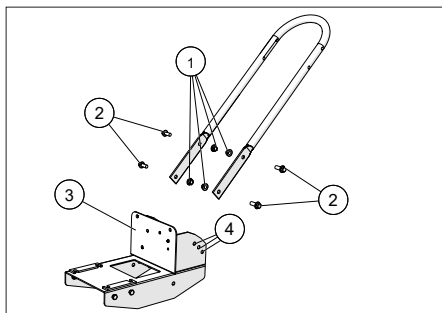
1. A reteszelőtű felszerelése a szabad kerék helyzetbe (csak tengelynyílás)

A FOGANTYÚ MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA

Állítsa be a fogantyú magasságát.

A fogantyú ideális magassága a kezelő magasságától és a művelés mélységétől függ. A fogantyú magasságának beállításához:

1. Csavarja ki az anyákat és távolítsa el a felső és alsó csavarokat mindkét oldalon.
2. Igazítsa a markolatot a fogantyú alsó szerelési részén lévő kívánt furatokhoz.
3. Szerelje be a csavarokat és anyákat. Szorítsa meg.



1. BIZTONSÁGI ANYÁK
2. MAGASSÁGÁLLÍTÓ CSAVAROK
3. SEBESSÉGVÁLTÓ FEDELE
4. MAGASSÁGÁLLÍTÓ LYUKAK

A BORONÁLÁS MÉLYSÉG BEÁLLÍTÓ KAR

A földművelés (kultiváció) mélységét a mélységszabályozó kar magassága szabályozza. A feldolgozás mélységének beállítása:

1. Távolítsa el a rögzítőtűt.
2. Emelje fel a mélységszabályozó kart - a kiválasztott földművelési mélység beállításához.
3. Igazítsa a mélységszabályozó karon lévő furatot a mélységszabályozó tartón lévő lyukhoz és állítsa vissza a rögzítőtűt.

Sekélyebb művelés

Helyezze a rögzítőtűt a mélységszabályozó kar tetején lévő lyukba a legsekélyebb földművelés érdekében.

Mélyebb művelés

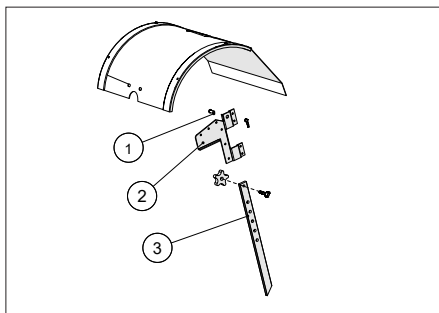
Helyezze a rögzítőtűt a mélységszabályozó kar alján lévő lyukba a legmélyebb földművelés érdekében.



FIGYELMEZTETÉS

Ne állítsa be a földművelés mélységet - amíg a hajtás biztonsági vezérlőkarjai nem kerülnek a semleges helyzetbe.

A motor indítása előtt mindig helyezze a mélységszabályozó kart a szállítási helyzetbe. Ez azt jelenti, hogy a rögzítőtűt a mélységszabályozó kar legmagasabb nyílásába helyezi.



1. RÖGZÍTŐTŰ
2. MÉLYSÉGSZABÁLYOZÓ TARTÓ
3. MÉLYSÉGSZABÁLYOZÓ KAR

TIPPEK A FÖLDMEGMUNKÁLÁSHOZ

A sikeres feldolgozás kulcsa az, hogy először egy alacsony feldolgozási mélységgel kezdjen az áthaladás során, majd 2,5 vagy 5 cm-rel mélyebben dolgozzon minden további áthaladás során.

- A feldolgozás mélysége a föld állapotától függően változik. Ha a földművelést egy nagyon kemény földterületen kezdi, helyezze a rögzítőtűt a mélységtartó legmagasabb nyílásába (ellenálláskar) - kövesse a Földművelés című fejezet utasításait. Ez lehetővé teszi a sekély feldolgozást. A mélységbeállító karral (ellenálláskar) ebben a helyzetben vigyen végbe több könnyű átjárást a munkaterületen. Később állítsa be az ellenállás kart a mélyebb mélységekhez a következő áthaladási szakaszokhoz.



FIGYELMEZTETÉS

Rendkívül óvatosnak kell lennie a földművelés mélységének kiválasztásakor. Ha túl mélyen próbálkozik az adott talajviszonyok mellett, az ellenálláskar túl magas helyzetben van, ez az irányítás veszteséhez vezethet.

Ha kézzel el akarja távolítani az anyagot a pengékről (kapákról), először állítsa le a motort és vegye le a kábelt a gyújtógyertyáról.

- Ha a kultivátor szabályozatlanul „ugrál”, vagy elakad, engedje le az ellenállás kart (mélységszabályozó kar) úgy, hogy a rögzítőtűt a felső lyukba helyezi. Ez lehetővé teszi a sekélyebb földművelést. Tartsa szilárdana a fogantyúkat - a hirtelen rángatás szabályozásához.
- Ha a gyomnövényeket, a magas fű, az ágak vagy valamilyen más anyagok a kapákba gabalyodnak, helyezze a kultivátort a hátra menetbe – hogy a növényzetet szétgabalyítsa. Azonnal húzza ki a meghajtó vezérlőkarjait, ha a kapák elakadtak, vagy az idegen testbe ütköztek. Ha a vezérlőkar semleges helyzetben van, nyomja meg a gázzabályozót a stop állásba - állítsa le a motort. Húzza le a kábelt a gyújtógyertyáról. Amikor a kapák leálltak, távolítsa el az idegen testet és ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg.

TIPPEK A FÖLMŰVELÉSHEZ

Ha a kultivátort használni kívánja a kultivációhoz:

- A sorokat 50-55 cm-es távolságra ültesse a könnyebb forgatás érdekében.
- Helyezze a mélységszabályozó kart egy rögzítőtűvel az egyik magasabb lyukba. Ez lehetővé teszi, hogy a talaj sekélyebben lesz művelve, könnyebben forog a növények között és a levegőztetés (szellőztetés) könnyen megtörténhet.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

KARBANTARTÁS

A kultivátor legmagasabb szintű karbantartása meghosszabbítja a kultivátorok élettartamát és segít abban, hogy optimális teljesítményt érjen el, ha kertet szeretne művelni.

A kultivátorok megfelelő kezelése céljaként a következő oldalak a karbantartási ütemtervet tartalmazzák, rutin ellenőrzési eljárásokat és egyszerű karbantartási eljárásokat tartalmaznak egyszerű kéziszerszámokkal.

Az egyéb, bonyolultabb vagy speciális szerszámokat igénylő javítási feladatokat legjobb hogy a szakemberek végezzék a hivatalos szervizközpontokban.

A jó karbantartás az Ön kötelessége és a rossz karbantartás problémákat okozhat.

Tartsa a szervizterületet száraz és tiszta állapotban.

Győződjön meg arról, hogy az elektromos aljakatok és a készülékek megfelelően földelték-e.

Használjon megfelelő megvilágítást az elvégzendő munkához.

A karbantartás vagy javítás megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a motor ki van kapcsolva (off). Ez kiküszöböli a potenciális veszélyeket:

Szén-monoxid mérgezés a kipufogógázokból.

Győződjön meg arról, hogy megfelelő szellőzés van - mindig a motorral végzett munka során.

Soha ne használja a motort beltérben.

Égési sebek a forró alkatrészekről.

Várja meg, amíg a motor és a kipufogórendszer lehűl, mielőtt megérintené őket.

A mozgó alkatrészek sérülései.

Ne kezelje a motort - hacsak nem ismeri ezt a munkát.

- A munka megkezdése előtt olvassa el az utasításokat és győződjön meg róla, hogy minden szükséges eszköz és készség biztosítva van.
- A tűz vagy robbanás kockázatának csökkentése érdekében ügyeljen a benzin kezelésére vagy használatára. Az alkatrészek tisztításához csak nem gyúlékony oldatokat használjon, sehogyan sem benzint. Tartsa a szikrákat és a lángokat a benzinnel kapcsolatos részekről biztonságos távolságon.
- Személyi védőfelszerelést, például szem-, kéz- és fülvédőt használjon, ha bármilyen karbantartást vagy javítást végez.

- Gyakran ellenőrizze a kultivátor kapait. Nem szabad hogy megjelenjenek a bemetszések nyomai, nem szabad hogy legyen rajtuk repedés és szorosan meg kell őket a helyükön szorítani.
- Rendszeresen szorítsa meg az összes csavart, anyát és ellenőrizze, hogy az összes tű megfelelően van-e felszerelve - annak érdekében, hogy a készülék biztonságos állapotban legyen.
- Ha a karbantartás vagy a javítás befejeződött, győződjön meg róla, hogy az összes védőburkolat és alkatrész fel van szerelve a kultivátor újrafelhasználása előtt.
- Ha az alkatrészek karbantartásához vagy szervizeléséhez pótalkatrészekre van szükség, csak az eredeti csere- és pótalkatrészeket használja - a készülék eredeti tulajdonságainak fenntartásához.
- A gyártó és / vagy a készülék forgalmazója nem vállal felelősséget az illetéktelen alkatrészek és / vagy berendezések használata által okozott sérülésekért és károkért.
- Az elsősegély-készletet a berendezés karbantartása során készen kell tartani és hozzáférhetővé tenni.

KARBANTARTÁSI ÜTEMTERV

A kultivátor legjobb állapotában való tartása meghosszabbítja az élettartamot és segít az optimális teljesítmény elérésében.

Olvassa el ezt a karbantartási ütemtervet és jegyezze fel az ajánlott kezelési időközöket - a készülék élettartamának meghosszabbítása érdekében.

Karbantartási művelet		Minden használat	Az első hónap vagy 20 óra	3 havonta vagy 50 óra	6 hónap vagy 100 óra	Minden évben vagy 300 óra
A hajtósíj feszültsége	Nézze át	✓				
	Cserélje ki	✓				
Motorolaj	Ellenőrizze a szintet	✓				
	Cserélje ki		✓		✓	
Légszűrő	Tekintse át	✓				
	Tisztítsa meg			✓(1)	✓(1)	
	Cserélje ki					✓
A kultivátorok átvitelének kenése	Nézze át	✓				
	Cserélje ki			✓		
Gumiabroncsnyomás	Nézze át	✓				
A kapák tengelye	Tisztítsa meg	✓				
A kerekek tengelye	Kenje meg			✓		

1) Gyakrabban szervizelje - poros körülmények között.

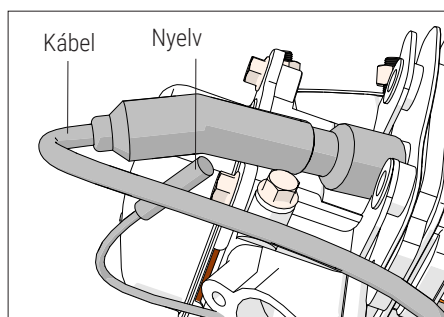
A KULTIVÁTOR SZERVIZELÉSE

Az alábbi információk segítenek a szükséges ellenőrzések elvégzésében és a szükséges eljárások végrehajtásában - a kultivátorra vonatkozó ajánlott normális gondoskodás.

Legjobb, ha ezeket az ellenőrzéseket egy hivatalos műhelyben végzi és itt végezze el a szükséges javításokat is.

FIGYELMEZTETÉS

A véletlen bekapcsolás megelőzése:



A motort ki kell kapcsolni és le kell hűteni és a gyújtógyertya kábelét le kell húzni és biztosítani kell hogy ne érintse a gyújtógyertyát - a motor vagy a berendezés ellenőrzése és beállítása előtt.

AZ SZÍJ CSERÉJE - ELŐMENET / HÁTRAMENET

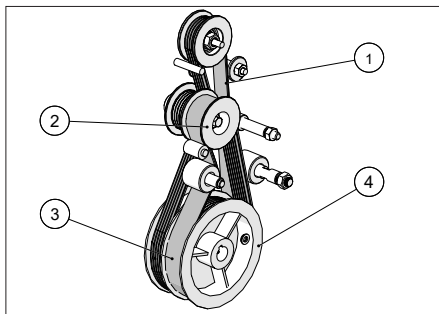
1. Kapcsolja ki a motort, a motort le kell hűteni.
2. Húzza le a kábelét a gyújtógyertyáról és győződjön meg arról, hogy nem érintkezik a gyújtógyertyával.
3. Távolítsa el az szíjvédőt.

- Távolítsa el az előmenet szíjat az előmenet tengelyről:
 - Lassan húzza meg az indítókábelét hogy az ékszíjtárcsát elfordítsa.
 - Az ékszíjtárcsa forgatásával húzza ki az első szíjat - a V-horonyból.
 - Húzza ki az szíjat és engedje el a ékszíjtárcsát.
 - Húzza előre az szíjat lefelé és mozgassa el.

- Távolítsa el az hátramenet szíjat a hátramenet tengelyről:
 - Lassanhúzzamegazindítókábeléthogy az ékszíjtárcsát elfordítsa.
 - Az ékszíjtárcsa forgatásával húzza ki az első szíjat - a V-horonyból.
 - Húzza ki az szíjat és engedje el a ékszíjtárcsát.
 - Húzza lefelé az szíjat és mozgassa el.
- Helyezze vissza az új hátramenet szíjat:
 - Csúsztassa fel az szíjat alulról.
 - Helyezze a szíjat a ékszíjtárcsa körül a horonyba.
 - Helyezze vissza a szíjat a szíjvezető alá.
 - Lassan húzza meg a indítókábelét, amikor csúsztatja az szíjat a V-horonyba az ékszíjtárcsába.
- Helyezze vissza az új előremenet szíjat:
 - Helyezze az előremenet szíjat a sebességváltó csatornájába.
 - Lassan húzza meg a motorhengerkábelt, hogy elfordítsa az ékszíjtárcsát - miközben a szíjat előre helyezi a V-horonyba.

4. Helyezze be az szíjvédőt.

5. Csatlakoztassa a kábelét a gyújtógyertyához.



1. Szíj a hátramenetnek
2. Motoros szíj
3. Szíj az előremenetnek
4. Sebességváltó szíj



FIGYELEM

NE DOLGOZZON A KULTIVÁTORRAL, MIELŐTT ELOLVASSA A KÉZIKÖNYVHEZ MELLÉKELT HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.



FIGYELMEZTETÉS

A KIPUFÓGÓ ÉS A KÖRNYEZETI HŐMÉRSÉKLET MEGHALADHATJA A 65 ° C-OT. KERÜLJE EZEKET A TEREKET.

FONTOS

A TÚLMELEGEDÉS A MOTOR KÁROSODÁSÁT OKOZHATJA, HA A TÖRMELEK BLOKKOLJA A HŰTŐRENDSZERT VAGY ROTÁCIÓS SZITÁT.

SOHA NE DOLGOZZON A MOTORRAL A MOTORRA SZERELT TELJES LÉGTISZTÍTÓ NÉLKÜL.

ELLENŐRIZZE VAGY TÖLTSE FEL A FORGATTYÚHÁZAT (FŐTENGELY HÁZ)

1. Öntsön olajat. **Ne töltse túl.** Használjon tiszta, jó minőségű olajat. **Ne keverje az olajat benzinnel.** Ellenőrizze az olajsintet az olajrúd kupak eltávolításával. Az olajnak a dugó aljáig kell lennie.
2. A motor indítása előtt mindig ellenőrizze az olajsintet.

FONTOS

A MOTORT OLAJ NÉLKÜL SZÁLLÍTIJÁK A GYÁRBÓL. A MOTORBA ÖNTSÖN OLAJAT, MIELŐTT ELINDÍTANÁ A MOTORT.

ELLENŐRIZZE AZ ÁTVITELI KENŐANYAGOT A KULTIVÁTORBAN

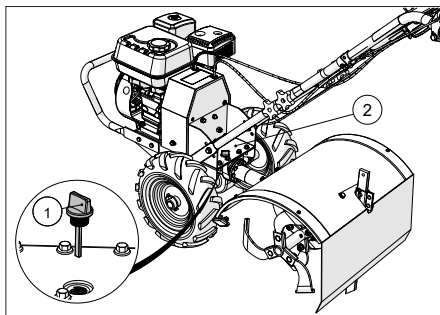
Ellenőrizze az olajsintet a hajtóműben minden 30 óra üzemidő után, vagy amikor olajszívárgást észlel. Alacsony olajsinttel működtetni a hajtóművet súlyos károsodást okozhat.



Használjon SAE 85W-140 olajat (0,7 l).

A kenőanyag szintjének ellenőrzése:

1. Helyezze a kultivátort sík vízszintes felületre.
2. Távolítsa el a motoron található olaj szint mérő rudat a markolatok között. Ha a kenőanyag szintje nem érinti a mérőrudat, adjon hozzá kenőanyagot.
3. Helyezze vissza a mérő rudat a kultivátor furatába.
4. Ne feledje, hogy az első kerekek és a hátsó kapák hajtóműjének egy közös tartálya van.



1. A fogaskerékház mérőpálca (sebességváltó)
2. Sebességváltó fedőlemez

Amikor az elülső sebességváltóba önti a kenőanyagot, rövid ideig várni kell - hogy a kenőanyag hátra is kerüljön és elől és hátul is kiegyenlítődjön. A mérőrudat csak akkor kell leolvasni amikor a készülék sík, vízszintes felületen van.

ELLENŐRIZZE A GUMIABRONCSOK NYOMÁSÁT

Az ajánlott gumiabroncsnyomás 20 PSI (1,4 bar).

KENÉS

A mozgó mechanikai alkatrészek megfelelő kenése elengedhetetlen a megfelelő gondozáshoz és karbantartáshoz. 10 óráként a mozgatható részeket meg kell kenni, a 30 olajjal.

TISZTÍTSA MEG A PENGÉK (KAPÁK) TENGELYÉT

1. Kapcsolja ki a motort. A motort le kell hűteni.
2. Távolítsa el a gyújtógyertya kábelét és győződjön meg róla, hogy nem érintkezik a gyújtógyertyával.
3. Döntse előre a kultivátort. Blokkolja a kultivátort olyan helyzetben, hogy az a motor szerelési részén legyen és hogy a kapákat könnyen elérheti
4. Távolítsa el minden növényzetet, kötelet, huzalt és más anyagot, amelyek a tengelyen egymásra gabalyodtak a horgok belső tömítése és a hajtóműházon lévő tömítések között.
5. Döntse vissza a kultivátort a beállítási helyzetbe.
6. Helyezze vissza a gyújtógyertya kábelét.

TÁROLÁS ELŐKÉSZÍTÉS A TÁROLÁSHOZ

Kövesse az alábbi lépéseket - a kultivátor tárolás elkészítéséhez.

1. Védje a kerekeket és a tengelyeket a korrozíótól (rozsdától):
 - Távolítsa el a reteszelőtűt és húzza ki a kereket a kerékagyból.
 - Óvatosan kenje meg a tengelyeket a tengelyzsírral.
 - Helyezze a kereket a helyére és helyezze vissza be a reteszelőtűt.

2. Öntse ki teljesen az üzemanyagrendszer, vagy öntsön bele üzemanyag-stabilizátort, hogy megakadályozza az üzemanyag gyantává válását, hosszabb tárolási időszak alatt.

3. Miközben a motor még meleg, ürítse ki a motorolajat. Öntsön ajánlott osztályú és minőségi friss olajat.

4. Tisztítsa meg a külső felületeket, a motort és a hűtőventilátort.

5. Távolítsa el a gyújtógyertyát, öntsön 30 ml SAE 30 olajat - a gyújtógyertya nyílásába.

6. Rakja vissza a kupakot és lassan húzza meg az indítókötelet – hogy az olaj egyenletes eloszson a hengerfej területén.

7. Helyezze vissza a gyújtógyertyát.

8. Vigye a készüléket a megfelelő tárolóhelyre. Ha úgy döntött, hogy üzemanyag-stabilizátort használ és nem üríti ki az üzemanyagrendszer, vegye figyelembe az ebben a kézikönyvben található biztonsági utasításokat és tárolási óvintézkedéseket - a benzingőzők gyújtása következtében fellépő tűzveszély elkerülése érdekében. Vegye figyelembe, hogy a gázgőzők elérhetik a távoli gyújtóforrásokat és gyulladást okozhatnak, robbanásveszélyesek és tüzet okozhatnak.

9. Ha bármilyen jogosulatlan használat vagy átváltoztatás lehetséges, távolítsa el a gyújtógyertyát és tárolja a készüléket biztonságos helyen, mielőtt tárolja a kultivátort. Ügyeljen arra, hogy a gyújtógyertya lyukat betömje, hogy megakadályozza a szennyeződés behatolását a test belsejébe.

MEGOLDÁSOK ÉS PROBLÉMÁK

PROBLÉMA MEGOLDÁS ÚTMUTATÓ

A rendszeres ápolás és a rendszeres karbantartás meghosszabbítja a kultivátor élettartamát, a hosszabb ideig tartó vagy folyamatos használat végül szükségessé teheti a szervizelést, hogy lehetővé tegye a megfelelő munka folytatását. Az alábbi hibaelhárítási útmutató a leggyakoribb problémákat, okokat és megoldásokat sorolja fel.

PROBLÉMA	MEGOLDÁS
A motor nem indul el	- Öntsön a benzint az üzemanyagtartályba. - Csatlakoztassa a gyújtógyertya kábelét a gyújtógyertyához. - A hidegindításhoz a gáznak a fojtó helyzetben kell lennie.
A motor járása durva	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légtisztítót.
A motor nehezen indul el	- Üritse ki a régi üzemanyagot és cserélje azt frissel. A szezon végén használjon üzemanyagstabilizátort. - Győződjön meg róla, hogy a gyújtógyertya kábel teljesen fel van szerelve a gyújtógyertyára. - A hajtás biztonsági vezérlőkartjai semleges állásban kell hogy legyenek - a motor indításánál.
A motor átugorja vagy veszíti a teljesítményét	- Emelje fel a kapákat a csekélyebb művelés érdekében - a mélység szabályozó kar leengedésével (ellenállás). - Távolítsa el és tisztítsa meg az üzemanyagtartályt. - Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légtisztítót. - A karburátor pontatlan beállítása. Vegye ki a készüléket és vigye el a hivatalos szervizbe. - Helyezze vissza a gyújtógyertyát és állítsa be a távolságot az elektródák között. - Üritse ki az üzemanyagtartályt és a karburátort, és töltsen fel friss üzemanyaggal.
A kultivátor az indításkor előre halad	A hajtás biztonsági vezérlőkarjainak semleges állásban kell lenniük - a motor elindításához.
A földművelés során - a kultivátort nehéz ellenőrizni (a készülék előre ugrik vagy rángatózik)	- Helyezze a kerekeket megmunkálási helyzetbe. - Emelje fel a kapákat a csekélyebb művelés érdekében - a mélység szabályozó kar leengedésével.

PROBLÉMA	MEGOLDÁS
A kapák forognak, a kerekek nem forognak	- Helyezze a kerekeket a megmunkálás helyzetbe. - Hibás a belső átvitel. Lépjen kapcsolatba egy hivatalos szervizvel.
A kapák forognak, a kerekek forognak, a kultivátor nem mozog	Engedje le a kapákat a mélyebb feldolgozás érdekében - emelje fel a mélységszabályozó kart.
A szíjak csikorognak amikor semleges helyzetben vannak és / vagy hátrafelé mozognak	- Állítsa a szíjvezetőt az előremenetnek: - Kapcsolja ki a motort, és várja meg, amíg a kipufogó kihűl. - Vegye le a kábelt a gyújtógyertyáról és rögzítse a gyújtógyertyától. - Távolítsa el az szíjvédőt. - Húzza le az alábbi biztonsági vezérlőkart. - A vezetőszalagot manuálisan hajlítsa előre, úgy, hogy az szíjvezető és az szíj között 1/16 hüvely (1,6 mm) vagy kevesebb legyen. - Helyezze vissza az szíjvédőt és a gyújtógyertya kábelét.
A szíjak csikorognak amikor előre forognak	- Állítsa a szíjvezetőt a hátramenetnek - Kapcsolja ki a motort és várja meg, amíg a kipufogó kihűl. - Csavarja le a kábelt a gyújtógyertyáról és rögzítse a gyújtógyertyától. - Engedje el a hajtás biztonsági vezérlőkarjait a semleges helyzetben. - Távolítsa el az szíjvédőt. - Állítsa vissza a füleket a szíjvezetőt a hátramenetén: - Miközben a biztonsági vezérlőkarok ki vannak engedve, hajtsa vissza a szíjvezető fémfüleit 1/64 hüvelykre (0,4 mm) vagy a hátsó pánt mögött. - Helyezze vissza az szíjat és a kábelvédőt a helyére.
A feldolgozás során túl magas a melegítés a sebességváltó vagy a kapák körül	- Távolítsa el a növényzetet - szem előtt tartva a fenti utasításokat. FIGYELEMBE VÉVE AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI UTASÍTÁST. - Ellenőrizze a sebességváltó folyadékát, és szükség esetén töltsen fel.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Súly	70 kg	
A feldolgozás szélessége	480 mm	
Feldolgozási mélysége	175-300 mm	
A sebességváltók sebessége	0, 1, -1	
Motor típusa	OHV 4-ütemű	
Indítási rendszer	Meghúzási	
Névleges motor teljesítmény	4.1 kW	
Motortérfogat	212 cm³	
Maximális kimenet	4.1kW	
Motor fordulatszáma	3600 min ⁻¹	
Az üzemanyagtartály térfogata	3,6 l	
Az olajtartály térfogata	0,6 l	
Az üzemanyag típusa	Ólommentes benzin	
Lárma dB (A)	Garantált hangteljesítményszint	L _{WA} = 102
	Mért hangteljesítményszint	L _{WA} = 99.8
	Hangnyomás szint	L _{pA} =84.3
	Mért bizonytalanság	K=2
Rezgés (m/s²)	Balra	a _{hW} =7.48
	Jobb	a _{hW} =7.48
	Mért bizonytalanság	K=1.5

Szerviz

Gépét kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa hivatalos szervizközpontjainkban, eredeti pótalkatrészek felhasználásával, hogy a gép továbbra is biztonságosan használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006/42/EC számú, 2006 május 17.-én elfogadott, Gépészeti direktívák II A melléklete

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia***A gép leírása***KULTIVÁTOR Villager VTB 4811 VC**

Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:

- 2006/42/EC direktíva a gépek biztonságosságáról
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2000/14/EC, 2005/88/EC direktívák a zajkibocsátásról
- (EU) 2016/1628 direktívák a belső égésű motorok gáz- és káros anyag-kibocsátásáról

A motor jóváhagyási száma: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

A felhasznált és összehangolt szabványok:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

A 2000/14/EC, 2005/88/EC sz. Direktíva alapján a felhatalmazott szerv a

TÜV SÜD Product service No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

Mért zajszint L_{WA} 99.8 dB(A)Garantált zajszint L_{WA} 102 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Dragan Dragičević, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Lyublyana

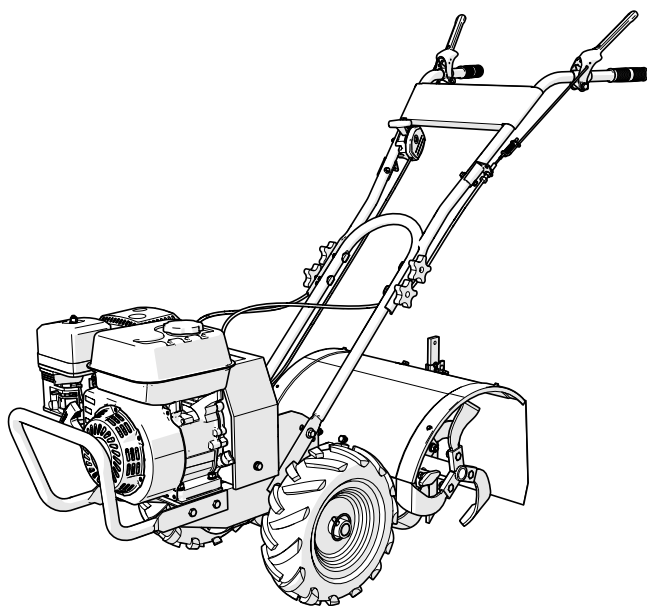
Hely és dátum: Lyublyana, 16.09.2025.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést

Dragan Dragičević



КУЛТИВАТОР
Villager VTB 4811 VC
Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

СИМБОЛИ КОРИСТЕНИ НА УРЕДО



Внимателно прочитајте го ова упатство со инструкции пред почетокот на користењето на уредот и сочувајте го на безбедно место – поради подоцнежна употреба.



Користете заштита за очи и уши.



Носете цврсти обувки кога го користите овој уред.



Чувајте ги набљудувачите на растојание.



Бидете подалеку од ротирачките алати за да избегнете повреди.



Ризик од изгореници! Не допирајте ги жешките делови на уредот со раце!



Исклучете го кабелот за свеќичката за време на одржување или поправка.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.



Означување на ниво на бучава.

Бучавата од Вашиот уред не е поголема од 102 dB.

БЕЗБЕДНОСТ

ВАЖНО: Задолжително прочитајте ги и сочувајте ги овие инструкции. внимателно прочитајте го упатството пред почетокот на користење на овој производ. Заштитете се себеси и останатите лица – така што ќе ги почитувате сите безбедносни информации, предупредувања и знаци за внимание. Доколку не ги почитувате инструкциите, може да дојде до лично повредување и/или оштетување на уредот или имотот. Задолжително сочувајте ги овие инструкции на безбедно место, за да можете подоцна да ги користите.

ОДГОВОРНОСТ НА КОРИСНИКОТ

Точното склопување и безбедната и ефикасна употреба на овој култиватор – се одговорност на корисникот.

- Прочитајте ги сите безбедносни инструкции и почитувајте ги.
- Внимателно следете ги инструкциите за склопување.
- Одржувајте го култиваторот согласно упатствата и распоредот кои се наоѓаат во ова упатство за употреба.
- Бидете сигурни дека сите лица кои го користат овој уред, се запознаени со командите и со мерките за претпазливост – кои треба да се преземат.

СПЕЦИЈАЛНИ ПОРАКИ

Вашето упатство содржи специјални пораки кои треба да се Ви го привлечат вниманието на сето она што се однесува на безбедноста и на корисните работни и сервисни информации. Внимателно прочитајте ги сите информации – за да избегнете повредување и оштетување на уредот.

Напомена: Во упатството се дадени општи информации, тие можат да му помогнат на ракувачот во работата или во сервисирањето на уредот.

ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ ЗА ПРЕТПАЗЛИВОСТ

Ова поглавие внимателно да се прочита

Со култиваторот ракувајте согласно безбедносните инструкции и препораки – кои се нагласени во упатството. Секој кој го користи овој уред мора да ги прочита инструкциите и да се запознае со командите. Вашиот култиватор е опремен со безбедносни средства кои Ви овозможуваат брзо да ги исклучите тркалата и ножевите (мотиките) – во случај на итна потреба. Научете како работи командната рачка за безбедна работа и како да го контролирате култиваторот во секој момент.

1) Тренинг

- a) Внимателно прочитајте го упатството за употреба. Запознајте се со елементите на управување и со начинот на употреба на уредот.
- b) Никогаш не им дозволувајте на деца, ниту на лица кои не се запознаени со инструкциите за ракување да го користат овој уред. Локалните прописи може да ја одредат минималната возраст на корисникот.
- c) Никогаш не работете ако во близина има други лица, особено деца или животни.

- d) Имајте на ум дека ракувачот односно корисникот е одговорен за несреќните случаи кои може да им се случат на други лица или кои може да го оштетат нивниот имот.

2) Подготвителни активности

- a) Додека работите секогаш носете цврсти чевли и долги панталони. Со производот никогаш не работете боси и немојте да носите лесни и слаби чевли.
- b) Темелно прегледајте го теренот на кој ќе се користи уредот и отстранете ги сите предмети кои може да бидат отфрлени со уредот.
- c) ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – Бензинот е запалив.
 - Бензинот чувајте го само во канистери кои се наменети за оваа цел.
 - Дотурајте гориво само надвор и немојте да пушите додека турате гориво.
 - Бензинот мора да го турите пред да се стартува моторот. Не отворајте го чепот на резервоарот и не турајте бензин додека работи моторот, ниту додека е моторот уште жежок.
 - Никогаш не обидувајте се да го стартувате моторот, доколку сте го пролиле горивото. Наместо тоа, преместете го уредот од контаминираната зона. Избегнувајте ги обидите да го стартувате моторот додека бензинските пари сосема не испарат.
 - Вратете го на место чепот на резервоарот, цврсто затворете го.
- d) Заменете ги оштетените издувни цевки (ауспуси).
- e) Секогаш пред употреба визуелно прегледајте ги алатите за сечење за да се уверите дека не се избани или оштетени.

3) Ракување

- a) Немојте да го стартувате моторот и немојте да работите со него во затворени простории во кои може да дојде до натрупување на опасниот јаглерод моноксид.
- b) Работете само на дневна светлина или со соодветно вештачко осветлување.
- c) Секогаш осигурајте добра стабилност на наклоните.
- d) Со уредот работете само со брзина на одот.
- e) Производ на тркала: Секогаш работете попреку во однос на наклоните и никогаш не работете нагоре или надолу во однос на наклонот.
- f) Бидете особено внимателни кога го менувате правецот на наклоните.
- g) Никогаш не работете на исклучително стрмни наклони.
- h) Бидете особено внимателни кога го вртите уредот или кога го влечете кон себе.
- i) Не менувајте ги основните нагодувања на моторот и немојте да ја зголемувате брзина на моторот (на пр. вртежите).
- j) Внимателно стартувајте го моторот во согласност со инструкциите и направете меѓу вашето стапало и алатот да има соодветно растојание.
- k) Никогаш не ставајте ги рацете или стапалата на вртежните делови или под нив.
- l) Никогаш немојте да го подигнувате или поместувате уредот додека моторот работи.
- m) Моторот мора да се исклучи:
 - секогаш кога се оддалечувате од уредот.
 - пред да турате гориво.
- n) При исклучување на уредот, најпрво намалете го гасот, а ако моторот има вентил, свртете го вентилот за доток на гориво во позиција OFF на крајот на работата.

4) Одржување и чување

- a) Секогаш бидете сигурни дека се сите навртки, сите завртки и сите машински завртки цврсто стегнати. Тоа ќе придонесе уредот да биде во стабилна работна состојба.
- b) Додека е бензинот во резервоарот, никогаш немојте да го чувате уредот во зграда – каде што испарувањето на бензинот може да дојде во контакт со отворен пламен или со искри, зашто тогаш лесно може да дојде до палење.
- c) Почекајте моторот да се олади – пред уредот да го ставите во затворен простор.
- d) За да се одбегне опасност од пожар, моторот и ауспухот чувајте ги далеку од билни материи и масти или масла кои се истечени.
- e) Од сигурносни причини, секогаш заменувајте ги изабените или оштетените делови.
- f) Ако резервоарот треба да биде испразнет, празнењето правете го надвор.



Овој симбол укажува на важните безбедносни инструкции кои, доколку не ги почитувате – можат да ја загорзат Вашата лична безбедност. Прочитајте ги и следете ги сите инструкции од ова упатство пред да почнете да работите со опремата.

**ОПАСНОСТ**

ОПАСНОСТА УКАЖУВА ДЕКА ДОКОЛКУ НЕ ГИ ПОЧИТУВАТЕ БЕЗБЕДНОСНИТЕ ИНСТРУКЦИИ КОИ ШТО СЛЕДАТ ЗАД ОВИЕ СИГНАЛНИ ЗБОРОВИ-ЌЕ ДОЈДЕ ДО СЕРИОЗНО ИЛИ ФАТАЛНО ПОВРЕДУВАЊЕ.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕТО УКАЖУВА ДЕКА ДОКОЛКУ НЕ ГИ ПОЧИТУВАТЕ БЕЗБЕДНОСНИТЕ ИНСТРУКЦИИ КОИ ШТО СЛЕДАТ ЗАД ОВИЕ СИГНАЛНИ ЗБОРОВИ - МОЖЕ ДА ДОЈДЕ ДО СЕРИОЗНО ИЛИ ФАТАЛНО ПОВРЕДУВАЊЕ.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕТО УКАЖУВА НА ТОА ДЕКА ДОКОЛКУ НЕ ГИ ПОЧИТУВАТЕ БЕЗБЕДНОСНИТЕ ИНСТРУКЦИИ КОИ ШТО СЛЕДАТ ЗАД ОВИЕ СИГНАЛНИ ЗБОРОВИ - МОЖЕТЕ ДА БИДЕТЕ ПОВРЕДЕНИ ИЛИ ВАШАТА ОПРЕМА МОЖЕ ДА БИДЕ ОШТЕТЕНА.

ВАЖНО

ВАЖНО УКАЖУВА НА КОРИСНИТЕ ИНФОРМАЦИИ ЗА ПРАВИЛНО СКЛОПУВАЊЕ НА УРЕДОТ, ЗА ПРАВИЛНА РАБОТА СО ОПРЕМАТА И ЗА ПРАВИЛНО ОДРЖУВАЊЕ НА УРЕДОТ.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

МОРАТЕ ДА ГИ ПРОЧИТАТЕ И ДА ГИРАЗБЕРЕТЕ СИТЕ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И РАКУВАЊЕ КОИ СЕ НАОГААТ ВО ОВА УПАТСТВО И МОРАТЕ ДА ГИ ПОЧИТУВАТЕ - ПРЕД ПОЧЕТОКОТ НА ПРИЛАГОДУВАЊАТА И РАБОТАТА СО ВАШИОТ КУЛТИВАТОР.

ДОКОЛКУ НЕ ГИ ПОЧИТУВАТЕ СИТЕ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ И ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА - МОЖЕ ДА ДОЈДЕ ДО ГУБЕЊЕ НА КОНТРОЛАТА НАД УРЕДОТ, СЕРИОЗНО ЛИЧНО ПОВРЕДУВАЊЕ ЗА ВАС И/ИЛИ ЗА НАБЉУДУВАЧОТ И ДО ОПАСНОСТ ОД ОШТЕТУВАЊЕ НА ОПРЕМАТА И ИМОТОТ. ТРИАГОЛНИКОТ ВО ТЕКСТОТ УКАЖУВА НА ВАЖНИТЕ ПРЕДУПРЕДУВАЊА И НА ВАЖНОТО ВНИМАНИЕ КОИ МОРАТЕ ДА ГИ ПОЧИТУВАТЕ.

ИЗДУВНИТЕ ГАСОВИ ОД ОВОЈ УРЕД СОДРЖАТ ХЕМИКАЛИИ - ЗА КОИ ВО НЕКОИ ДРЖАВИ СЕ СМЕТА ДЕКА ПРЕДИЗВИКУВААТ РАК, ДЕФЕКТИ ПРИ РАЃАЊЕТО ИЛИ ДРУГИ РЕПРОДУКТИВНИ ОШТЕТУВАЊА.

Не дозволувајте им на децата да ракуваат со овој култиватор. Чувајте ги децата на безбедно растојание од просторот во кој работите.

ПОДГОТОВКА

- Облечете се прописно кога работите со култиваторот. Секогаш носете цврсти обувки. Никогаш не носете сандали, патики, ниту пак отворени чевли и никогаш не работете со култиваторот додека сте боси. Не носете широка облека која виси, може да биде потфатена од подвижните делови.
- Внимателно прегледајте го просторот за обработка и отстранете ги сите страни тела. Не обработувајте над подземните цевки за вода, гасоводи или електрични кабли и водови. Со култиваторот да не се работи на почва со големи камења или со други страни тела кои можат да ја оштетат опремата.

- Исклучете ги сите спојници (квачила) и оставете ги сите командни рачки во неутрална позиција – пред стартување на уредот.
- Со горивото внимателно ракувајте – затоа што е многу запаливо.
 - а. Користете атестиран канистер за гориво.
 - б. Никогаш не ставајте гориво во мотор кој работи или во врел мотор.
 - в. Полнењето на резервоарот со гориво вршете го надвор многу внимателно. Никогаш не полнете гориво во резервоарот во внатрешни простории.
 - г. Вратете го насвоето место капакот на резервоарот и цврсто затегнете го и исчистете го истуреното гориво – пред рестартирање на моторот.
- Никогаш не обидувајте се да извршите било какво прилагодување – додека работи моторот.
- Мотичињата (ножевите) и тркалата се вртат кога е култиваторот вклучен во предна брзина, а со поставувањето во рикверц тркалата се вртат, а мотичињата остануваат блокирани (те. не мрдаат). Во брзината напред мотичињата (ножевите) и тркалата се вртат кога е безбедносната команда на погонот (НАПРЕД - **FORWARD**) притисната долу кон рачката. Во рикверц (наназад) - тркалата се вртат кога е безбедносната команда на рачката на погонот (РИКВЕРЦ - **REVERSE**) повлечена назад кон ракувачот, а додека мотичињата (ножевите) мируваат. Отпуштањето на рачката за рикверц (наназад) во неутрална позиција – ги сопира тркалата и мотиките (ножевите). Не дејствувајте на двете безбедносни командни рачки на погонот - истовремено.

РАКУВАЊЕ

- Никогаш не работете со култиваторот доколку штитниците, капаците и хаубата не се на своите места.
- Никогаш не стартувајте го моторот и не работете со култиваторот – со тркалата во позицијата слободни тркала. Бидете сигурни дека блокираните пинови на тркалата се ставени преку главното тркало и преку осовината на тркалото. Тркалата дејствуваат како сопирачки за да го одржат култиваторот во контролирана брзина. Откачете ги блокирачките пинови од тркалата за да овозможите слободно движење на тркалата – само кога моторот не работи.
- Држете ги дланките, стапалата и облеката на безбедно растојание од ротирачките делови. Бидете подалеку од мотиките (ножевите) на култиваторот – цело време.
- Посебно внимавајте кога работите наназад. Бидете посебно внимателни за да избегнете да се лизнете или да паднете и држете ги дланките и стапалата подалеку од мотиките (ножевите).
- Бидете посебно внимателни и кога работите на патишта и патеки насипани со чакал или со толчен камен (кога поминувате преку нив).
- По ударот во страно тело, исклучете го моторот и извадете го кабелот од свеичката. Детално прегледајте го култиваторот и утврдете дали има оштетувања.
- Доколку вегетацијата ги заглави мотиките (ножевите), подигнете ги рачките – за да ги подигнете мотиките и вклучете го култиваторот во рикверц (наназад). Доколку со ова не се исчисти вегетацијата од мотиките – ИСКЛУЧЕТЕ ГО МОТОРОТ И ОТКАЧЕТЕ ГО КАБЕЛОТ ОД СВЕИЧКИТЕ – пред да ја отстраните вегетацијата со раце.

- Ауспухот на моторот ќе биде врел од работа. Не допирајте го со гола кожа – може да дојде до создавање на сериозни изгореници.
- Доколку уредот почне абнормално да вибрира, веднаш исклучете го моторот и проверете ја причината за тоа. Вибрациите воглавно се предупредување на некој проблем.
- Моторот не смее да се стартува и со него не смее да се работи внатре – затоа што издувните гасови се смртоносни.
- Да не се пречекорува капацитетот на оптоварување на уредот така што ќе обработувате премногу длабоко со брз режим на работа.
- Никогаш не ракувајте со уредот со големи транспортни брзини на лизгава подлога. Гледајте наназад и бидете внимателни кога се движите наназад.
- Никогаш не дозволувајте набљудувачите да бидат во близина на уредот.
- Користете само додатоци и опрема одобрена од страна на производителот на култиваторот.
- Никогаш не ракувајте со култиваторот без добра видливост или осветленост.
- Бидете внимателни и кога обработувате тврда почва. Мотиките можат да се заглават во почвата – и да го турнат култиваторот наназад. Доколку се случи ова – пуштете ја рачката и не задржувајте го уредот.
- Преземете ги сите можни мерки за претпазливост кога го оставате уредот без надзор. Исклучете ги сите командни рачки, исклучете го моторот, почекајте сите подвижни делови да застанат и бидете сигурни дека сите штитници и браници се на своите места.
- Кога ја напуштате позицијата кај ракувањето поради која било причина:
 - Исклучете го моторот.
 - Очекајте да застанат сите подвижни делови.

ОДРЖУВАЊЕ И СКЛАДИРАЊЕ

- Одржувајте ги уредот, додатоците и опремата – во безбедна состојба.
- Проверувајте ги завртките на коленестото вратило (безбедносни завртки кои пукаат – кога ќе се пречекори дозволеното оптоварување), моторни монтажни завртки и останати завртки – во чести временски интервали и утврдете дали се прописно затегнати за да бидете сигурни дека опремата е во безбедна работна состојба.
- За да спречите случајно стартување, секогаш откачете го кабелот од свеќичките и обезбедете го – пред одржувањето на култиваторот.
- Никогаш не работете со моторот во внатрешни простории. Издувните гасови се смртоносни.
- Секогаш почекајте ауспухот да се излади – пред да го наполните резервоарот со гориво.
- Никогаш не ја складирајте опремата со бензин во резервоар во објект – каде испарувањата можат да дојдат во контакт со отворен пламен или искри. Очекајте моторот да се излади пред складирањето во затворен објект.
- Секогаш прочитајте ги важните детали во инструкциите од ова упатство – доколку култиваторот треба да се складира на подолг временски период.

БЕЗБЕДНОСНИ ЕТИКЕТИ И ОЗНАКИ

Овој култиватор е дизајниран и произведен така да Ви овозможи безбедност и сигурност.

Иако читањето на ова упатството и безбедносните инструкции што го содржи – ќе ги обезбедат неопходните основни познавања за безбедно и ефикасно работење со оваа опрема, ставивме неколку безбедносни етикети на култиваторот - за да Ве потсетиме на овие важни информации додека работите со уредот.

Овие важни безбедносни етикети и ознаки илустрирани се долу и покажани се тука за да Ви помогнат да се запознаете со локациите и содржините на безбедносните пораки – кои ќе ги видите додека нормално работите со култиваторот. Затоа разгледајте ги сега овие етикети и ознаки.

Доколку се двоумите или имате прашање во врска со нивното значење или начинот како да се усогласите со овие инструкции, повторно прочитајте го целиот текст за безбедносните инструкции на претходните страници или обратете се во овластена сервисна работилница.

Доколку која било од безбедносните етикети или ознаки стане нечитка поради истрошеност, избледеност или поинаква оштетеност во текот на употребата на култиваторот, обратете се во овластена сервисна работилница – за да набавите нова етикета (ознака) за Вашиот култиватор.

Безбедносните етикети лесно се ставаат и Ви служат Вам и на останатите лица кои го користат овој култиватор како постојан визуелен потсетник. Почитувајте ги безбедносните инструкции неопходни за безбедна и ефикасна работа со Вашиот култиватор.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

ИЗБЕГНЕТЕ СЕРИОЗНО ПОВРЕДУВАЊЕ

- Пред почетокот на работата прочитајте го упатството.
- Запознајте се со локациите и со функциите на сите команди.
- Сите штитници и браници да бидат на своите места во работна состојба за време на работата.
- Никогаш не дозволувајте им на децата да ракуваат со култиваторот.
- Облечете се прописно – носете цврсти обувки.
- Внимателно прегледајте го просторот кој ќе се обработува и отстранете ги големите камења и останатите страни тела.
- НЕ обработувајте над водови, кабли и линии за електрика, вода или гас – ниту пак над други водови и цевки.
- ИСКЛУЧЕТЕ ГО МОТОРОТ И ИЗВАДЕТЕ ГО КАБЕЛОТ ОД СВЕКИЧКИТЕ – пред отстранување на отпадоците или пред сервисирање на уредот.
- Кога ја напуштате работната позиција поради која било причина:
 - Исклучете го моторот.
 - Почекајте да застанат сите подвижни делови.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

ТРКАЛАТА ДЕЛУВААТ КАКО СОПИРАЧКИ

- Никогаш не го стартувајте култиваторот и никогаш не почнувајте со работа со култиваторот – со тркалата во позиција – слободни тркала. Уверете се дека безбедносните навртки на тркалата се ставени низ главата и осовината на тркалата.
- Тркалата се однесуваат како сопирачки за да го одржат култиваторот во контролирана брзина. Извадете ги блокирачките тркала САМО – кога е исклучен моторот.

РАКУВАЊЕ

ВИДЕТЕ ВО УПАТСТВОТО ЗА УПОТРЕБА
– ПОРАДИ ДЕТАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА
РАКУВАЊЕ.

ЗА ДА СТАРТУВАТЕ:

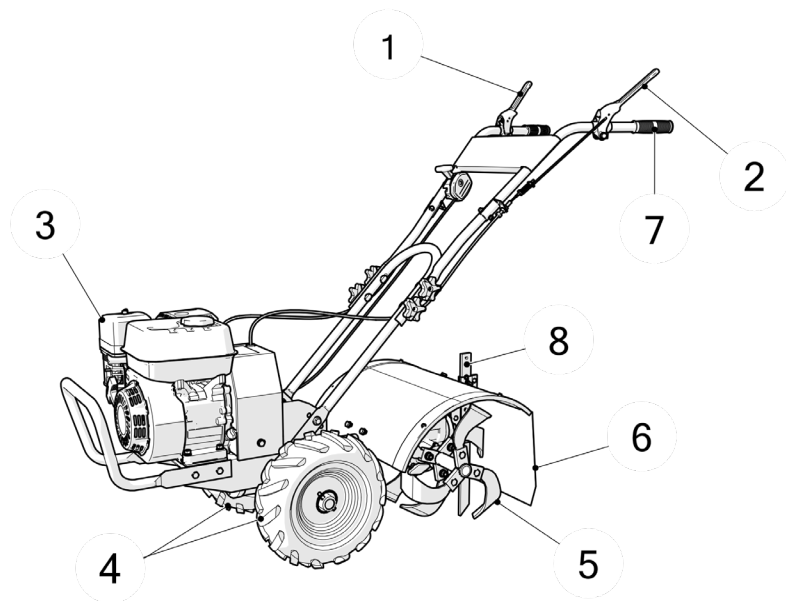
1. Отпустете ги командните рачки од погонот во неутрална позиција.
2. Спуштете ја рачката за длабочина, мотиките да ја допираат почвата.
3. Проверете ја позицијата на тркалата и на безбедносните навртки на тркалата.
4. Ставете ја рачката за саух во позицијата за саух.
5. Ставете ја рачката за гас во позицијата – брзо.
6. Повлечете го јажето за старт.



ОПАСНОСТ

МОТОРОТ ДА НЕ СЕ СТАРТУВА АКО НЕ
Е МОНТИРАН КАПАКОТ НА РЕМЕНОТ.
ДЛАНКИТЕ, СТАПАЛАТА И ОБЛЕКАТА
ДРЖЕТЕ ГИ ПОДАЛЕКУ ОД ПОДВИЖНИТЕ
РЕМЕНИ И РЕМЕНИЦИ. ДОКОЛКУ НЕ
ГО ПОЧИТУВАТЕ ОВА ПРАВИЛО –
МОЖЕ ДА ДОЈДЕ ДО ПОВРЕДУВАЊЕ.
ВИДЕТЕ ГО УПАТСТВОТО ЗА УПОТРЕБА
ЗА КОМПЛЕТНИТЕ БЕЗБЕДНОСНИ
ИНСТРУКЦИИ.

ЛОКАЦИИ НА КОМПОНЕНТИТЕ И КОМАНДИ

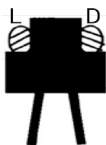


1. Рачка за напред
2. Рачка за наназад
3. Мотор
4. Тркала
5. Мотичиња
6. Калник
7. Рачки
8. Рачка на регулаторот за длабочина

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТИРАЊЕ

ВАЖНО

ДЕСНАТА И ЛЕВАТА СТРАНА НА ВАШИОТ КУЛТИВАТОР СЕ ОДРЕДЕНИ ОД РАБОТНАТА ПОЗИЦИЈА ВО КОЈА СТЕ НАСОЧЕНИ ЗА ДВИЖЕЊЕ НАНАПРЕД.

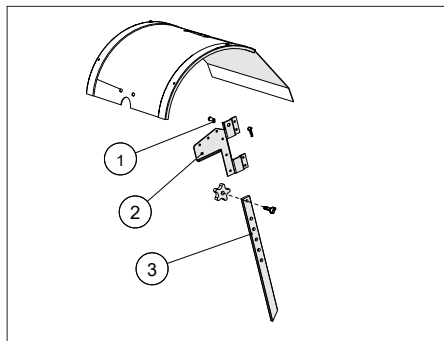


МОТОРОТ ОД ФАБРИКА СЕ ДОСТАВУВА БЕЗ МАСЛО. МОРАТЕ ДА СТАВИТЕ МОТОРНО МАСЛО - ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО НА МОТОРОТ.

Култиваторот се доставува целосно составен, освен неколку делови. Следните инструкции ќе Ви помогнат да го склопите и прилагодите регулаторот за длабочина на култиваторот, затегнатоста на сајлите и висината на рачката, како и на мотичињата.

ЧЕКОР 1: Монтажа на регулаторот на длабочина

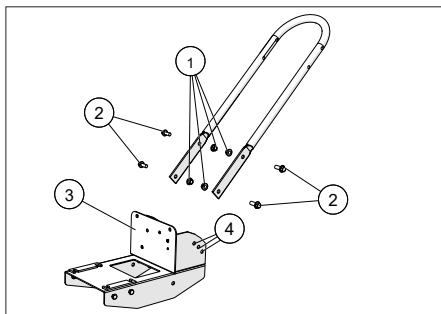
1. Монтирајте го регулаторот на длабочина во врвот на носачот на регулаторот на длабочина со рачката насочена наназад.
2. Ставете го пинот на регулаторот на длабочина низ носачот на регулаторот на длабочина и горниот отвор на регулаторот на длабочина – мотиките треба да се надвор од почвата.



1. ЗАДРЖУВАЧКИ ПИН
2. НОСАЧ НА РЕГУЛАТОРОТ НА ДЛАБОЧИНА
3. РАЧКА НА РЕГУЛАТОРОТ НА ДЛАБОЧИНА

ЧЕКОР 2: Монтирајте ги потпирачките ножиња на култиваторот

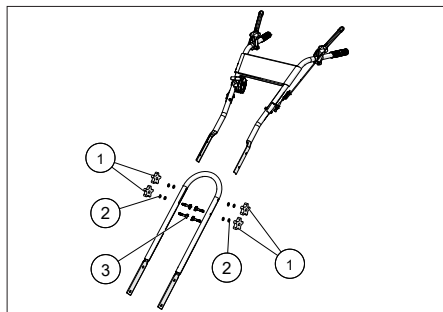
1. Ставете по една завртка на секоја страна во долните отвори.
2. Ставете ги навртките на секоја завртка.
3. Ставете по една завртка на секоја страна во горните отвори на посакуваната висина на рачката.
4. Затегнете ги сите навртки.



1. БЕЗБЕДНОСНИ НАВРТКИ
2. ЗАВРТКИ ЗА ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА ВИСИНА
3. КАПАК ЗА ТРАНСМИСИЈА
4. ОТВОРИ ЗА ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА ВИСИНА

ЧЕКОР 3: Монтирајте ја рачката на култиваторот

1. Ставете ги четирите безбедносни завртки на секоја страна во секој отвор.
2. Поставете ги безбедносните навртки на секоја завртка.
3. Затегнете ги сите навртки.



1. БЕЗБЕДНОСНИ НАВРТКИ
2. РАМНИ ПОДЛОШКИ ПРУЖИНЕСТИ ПОДЛОШКИ
3. БЕЗБЕДНОСНИ ЗАВРТКИ

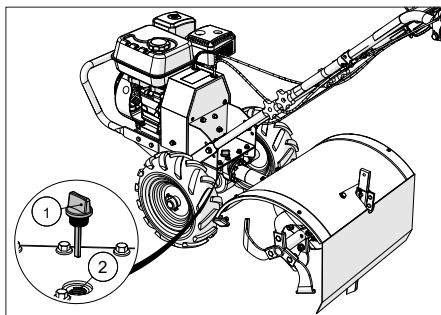
ЧЕКОР 4: Наполнете го картерот на моторот

ВАЖНО

Моторот се доставува од фабрика без масло. Мора да се стави моторно масло пред да се стартува моторот (0.6 l).

Се препорачува користење на Villager 4T масло (SAE 30).

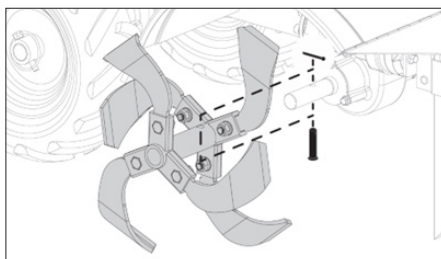
1. Ставете масло. Не преполнувајте. Користете чисто, високо квалитетно масло. Не мешајте го маслото со бензинот. Нивото на масло мора да биде полно. Проверете го нивото на масло со вадење на капакот за ставање на масло. Нивото на масло треба да биде до дното на отворот на капакот за ставање на масло.
2. Секогаш проверете го нивото на масло пред стартување на моторот.



1. Мерна шипка на кукиштето на запчаникот (менувачот)
2. Отвор на мерната шипка на кукиштето на запчаникот

ЧЕКОР 5 Монтажа на склопот мотичиња

1. Склопот мотичиња се состои од шест мотичиња поставени на држачот за мотичиња.
2. Ако ги отстранувате двата склопа на мотичиња, означете ги „лево“ и „десно“ пред отстранувањето. Отстранете ги клиновите и клиновите кои го прицврстуваат склопот на мотичиња за осовината на мотичиња. Ако е потребно со гумен чекан удрете го склопот на мотичиња кон надвор од осовината.
3. Пред повторното поставување на склопот на мотичињата, проверете дали осовината на мотичиња има рѓа, груби точки или нерамнини. По потреба лесно поминете со турпија или со бургија. Нанесете тенок слој маст на осовината.
4. Инсталирајте го секој склоп на мотичиња така да остриот раб за сечење од мотиката прв влегува во почвата кога ќе тргне напред култиваторот.
5. Ставете ги клиновите и свиткајте ги за да спречите испаѓање на клиновите.

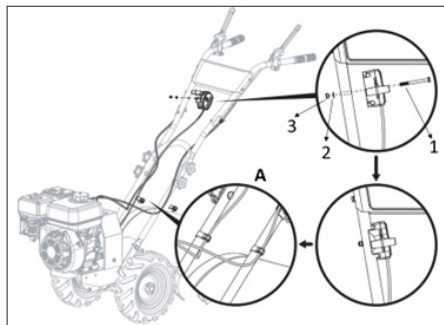


Контрола на брзина

Прицврстете ја рачката за контрола на брзината со М6 завртка (1), мијалник (2) и навртка (3) затегнете како што е прикажано на сликата подолу.

Забелешка: Проверете дали рачката за контрола на брзината е доволно прицврстена и не е олабавена.

Користете ги пластичните штипки за да ги прицврстите каблите (А).



РАБОТА

ПРЕГЛЕД ПРЕД СТАРТ

1. Уверете се дека сите безбедносни штитници се на своите места и дека сите навртки и завртки се осигурани.
2. Проверете го нивото на масло во картерот.
3. Прегледајте ја чистотата на филтерот за воздух.
4. Проверете го снабдувањето со горивото. Наполнете го резервоарот со гориво не повеќе од 1 инч (2,5 cm) од врвот на резервоарот – за да ослободите простор за експанзија.
5. Уверете се дека кабелот за свеќичките е наместен (приклучен) и дека е свеќичката цврсто затегната.
6. Прегледајте ги позицијата на тркалата и блокадата на тркалата.
7. Проверете ја позицијата на рачката на регулаторот за длабочина.

8. Прегледајте под и околу моторот и утврдете дали има знаци од истекување на масло или гориво.

9. Прегледајте ги цревата за гориво – за да утврдите дали се цврсто затегнати и дали има течење на горивото.

10. Прегледајте дали има знаци за оштетување на моторот.

11. Отстранете го прекумерниот отпад од просторот околу ауспухот и потегнувачкиот стартер.



ВНИМАНИЕ

СЛЕДЕТЕ ГИ ЧЕКОРИТЕ ДОЛУ ЗА ДА ГО СТАРТУВАТЕ ВАШИОТ КУЛТИВАТОР. СЕКОГАШ ИЗВЕДЕТЕ ЈА ОВАА ЧЕК-ЛИСТА ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО, ПОКРЕНУВАЊЕТО НА МОТОРОТ.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

БЕНЗИНОТ Е ЛЕСНО ЗАПАЛИВ И СО НЕГО МОРА ВНИМАТЕЛНО ДА СЕ РАКУВА. НИКОГАШ НЕ ПОЛНЕТЕ ГО РЕЗЕРВОАРОТ ДОДЕКА Е МОТОРОТ ВРЕЛ ОД РАБОТАТА. СЕКОГАШ ИЗНЕСЕТЕ ГО КУЛТИВАТОРОТ НАДВОР – ЗА ДА ГО ПОЛНИТЕ РЕЗЕРВОАРОТ.

ТРКАЛАТА СЕКОГАШ ТРЕБА ДА СЕ БЛОКИРААТ ВО ПОЗИЦИЈА ЗА ОБРАБОТКА – КОГА РАБОТИ МОТОРОТ. НЕ РАБОТЕТЕ СО КУЛТИВАТОРОТ АКО НЕ СЕ БЛОКИРАНИ БРАВИТЕ НА ТРКАЛАТА. ТРКАЛАТА СЕКОГАШ ПОСТАВЕТЕ ГИ ВО ПОЗИЦИЈА ЗА ОБРАБОТУВАЊЕ (КУЛТИВАЦИЈА) ПРЕД СТАРТУВАЊЕ НА МОТОРОТ.

РАЧКАТА НА РЕГУЛАТОРОТ ЗА ДЛАБОЧИНА СЕКОГАШ ПОСТАВЕТЕ ЈА ВО ТРАНСПОРТНА ПОЗИЦИЈА ПРЕД СТАРТУВАЊЕ НА МОТОРОТ. МОТИКИТЕ ТРЕБА ДА БИДАТ НАДВОР ОД ПОЧВАТА.

ВАЖНО

МОТОРОТ ОД ФАБРИКАТА СЕ ДОСТАВУВА БЕЗ МАСЛО. МОТОРНОТО МАСЛО МОРАТЕ ДА ГО СТАВИТЕ ПРЕД СТАРТУВАЊЕ НА МОТОРОТ.

ВАЖНО

МОТОРОТ ОД ФАБРИКАТА СЕ ДОСТАВУВА БЕЗ МАСЛО. МОТОРНОТО МАСЛО МОРАТЕ ДА ГО СТАВИТЕ ПРЕД СТАРТУВАЊЕ НА МОТОРОТ.

СТАРТУВАЊЕ

Командите неопходни за стартување и работа со култиваторот сместени се на моторот и означени се со „Саух“ („Choke“) и „Гас“ („Throttle“).

Ладен старт

1. Поместете ја рачката за саух во позицијата полн саух.
2. Поместете ја рачката за гас на „старт“.
3. Извлечете го јажето за старт еднаш полека и дозволете му нормално да се врати.
4. Извлечете го остро јажето за старт и дозволете му нормално да се врати.
5. По стартувањето на моторот, постепено поместете ја рачката за саух во позицијата „по choke“ („без саух“) и зголемете ја брзината на гас.

Рестартирање на топол мотор

Рестартирањето на моторот кој е веќе загреан од претходната работа, нормално не бара употреба на саух.

1. Поместете ја рачката за гас на позицијата „старт“.
2. Извлечете го остро јажето за старт – додека не стартува моторот. Дозволете му на јажето нормално да се врати. Повторувајте додека не стартува моторот.
3. Прилагодете ја брзината на гас на „голема“ („high“) за најдобра работа на култиваторот.

БРЗИНА НА ПРАЗЕН ОД

Употребете ја позицијата „мала“ („low“) на рачката за гас за да го намалите напрегнувањето на моторот кога не се изведува обработка (култивација). Намалувањето на брзината на моторот на „празен од“ – (лер), ќе помогне да се продолжи животниот век на моторот и да се заштеди гориво, а и да се намали нивото на бучава на самата опрема.

РАБОТНА БРЗИНА

За нормална обработка (култивација) – наместете ја рачката за гас на „брзо“ („fast“).

ИСКЛУЧУВАЊЕ

За да го исклучите моторот во кој било момент, свртете го прекинувачот на моторот во ON/OFF – во позицијата off. За да ги сопнете тркалата и мотиките (ножевите) кој било момент, отпуштете ги безбедносните командни рачки на погонот – во неутрална позиција.

ОБРАБОТКА (КУЛТИВАЦИЈА)

1. Наместете ја рачката на регулаторот за длабочина на посакуваната длабочина за обработка (култивација).

НАПОМЕНА: Подигнете ја рачката на регулаторот за длабочина нагоре, по еден отвор – тестирајќи ја работата на култиваторот по секое подигнување. Прекумерното подигнување на рачката на регулаторот за длабочина – може да резултира со губење на контрола над култиваторот!

2. Поместете ја рачката за гас на брзо (fast).
3. Поставете го култиваторот во брзина напред (forward) туркајќи ја долу безбедносната командна рачка за погон (НАПРЕД – FORWARD). Тоа ќе ги вклучи тркалата и мотиките.

НАПОМЕНА: Можете да го забавите напредувањето напред на култиваторот во било кој момент, со благо притискање на рачката – надолу. Можете да го исклучите култиваторот со отпуштање на безбедносните командни рачки на погонот – во неутрална позиција.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

ТЕМПЕРАТУРИТЕ НА И ОКОЛУ АУСПУХОТ МОЖАТ ДА ПОМИНАТ 65°C. ИЗБЕГНУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ МЕСТА.

НЕ ПОМЕСТУВАЈТЕ ЈА КОМАНДАТА НА САУХОТ НА ПОЗИЦИЈАТА САУХ (СНОКЕ) – ЗА ДА ГО ИСКЛУЧИТЕ МОТОРОТ. МОЖЕ ДА ДОЈДЕ ДО ПОВРАТНО СОГОРУВАЊЕ ИЛИ ДО ОШТЕТУВАЊЕ НА МОТОРОТ.

ЗА ДА ГИ ИСКЛУЧИТЕ ТРКАЛАТА И МОТИКИТЕ (НОЖЕВИТЕ) ВО БИЛО КОЈ МОМЕНТ, ОТПУШТЕТЕ ГИ БЕЗБЕДНОСНИТЕ КОМАНДНИ РАЧКИ НА ПОГОНОТ ВО НЕУТРАЛНА ПОЗИЦИЈА.

СЕКОГАШ ОТПУШТЕТЕ ГИ БЕЗБЕДНОСНИТЕ КОМАНДНИ РАЧКИ НА ПОГОНОТ ВО НЕУТРАЛНА ПОЗИЦИЈА – ПРЕД ПРИЛАГОДУВАЊЕТО НА ДЛАБОЧИНАТА НА РАЧКАТА НА РЕГУЛАТОРОТ.



ОПАСНОСТ

МОТОРОТ И ОКОЛНИТЕ ДЕЛОВИ СТАНУВААТ МНОГУ ВРЕЛИ ВО ТЕКОТ НА НОРМАЛНАТА УПОТРЕБА И ЌЕ ПРЕДИЗВИКААТ СЕРИОЗНИ ИЗГОРЕНИЦИ ДОКОЛКУ ГИ ДОПРЕТЕ – ПРЕД ДА СЕ ИЗЛАДИ МОТОРОТ.

ПОЧЕКАЈТЕ МОТОРОТ ЦЕЛОСНО ДА СЕ ИЗЛАДИ – ПРЕД ДА ГИ ДОПРЕТЕ ОВИЕ ВРЕЛИ ПОВРШНИ.



ОПАСНОСТ

МОТОРОТ И ОКОЛНИТЕ ДЕЛОВИ СТАНУВААТ МНОГУ ВРЕЛИ ВО ТЕКОТ НА НОРМАЛНАТА УПОТРЕБА И ЌЕ ПРЕДИЗВИКААТ СЕРИОЗНИ ИЗГОРЕНИЦИ ДОКОЛКУ ГИ ДОПРЕТЕ – ПРЕД ДА СЕ ИЗЛАДИ МОТОРОТ.

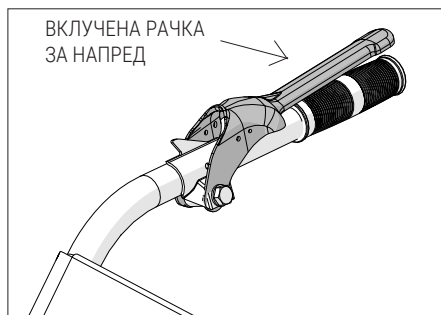
ПОЧЕКАЈТЕ МОТОРОТ ЦЕЛОСНО ДА СЕ ИЗЛАДИ – ПРЕД ДА ГИ ДОПРЕТЕ ОВИЕ ВРЕЛИ ПОВРШНИ.

БЕЗБЕДНОСНИ КОМАНДНИ РАЧКИ НА ПОГОНОТ

РАЧКА ЗА НАПРЕД (FORWARD)

Таа ги вклучува тркалата и мотиките (ножевите) напред.

Со туркањето надолу на безбедносните командни рачки за погонот (**НАПРЕД – FORWARD**) до рачката, ги вклучува тркалата и мотиките. Со отпуштање на рачката – се сопираат тркалата и мотиките и целосно се сопира култиваторот.



РАЧКА ЗА НАЗАД – РИКВЕРЦ (REVERSE)

Вклучете ги тркалата наназад (во рикверц), додека мотичињата не станат блокирани. Повлекувањето на безбедносната командна рачка на погонот (**НАЗАД, РИКВЕРЦ**) кон рачката, го придвижува култиваторот – наназад.

Отпуштањето на рачката – ги сопира тркалата и мотиките.



ВНИМАНИЕ

НЕ ДЕЈСТВУВАЈТЕ ИСТОВРЕМЕНО НА ДВЕТЕ БЕЗБЕДНОСНИ КОМАНДИ ЗА ПОГОН („НАПРЕД“ И „НАЗАД“).

ОВИЕ ИНФОРМАЦИИ СЕ ТУКА ПРЕТСТАВЕНИ САМО ПОРАДИ ПРЕТСТАВУВАЊЕ НА КОМАНДИТЕ. НЕ СТАРТУВАЈТЕ ГО МОТОРОТ ВО ТОЈ МОМЕНТ. ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА СТАРТУВАЊЕ И РАБОТА ДАДЕНИ СЕ ВО ОВА УПАТСТВО. ПРОЧИТАЈТЕ ГИ ОВИЕ ПОГЛАВЈА И СИТЕ ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА И БЕЗБЕДНОСТ – ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО НА ВАШИОТ КУЛТИВАТОР.

- КАКО МЕРКА ЗА ПРЕТПАЗЛИВОСТ – БЕЗБЕДНОСНИТЕ КОМАНДНИ РАЧКИ ЗА ПОГОН НЕМА ДА СЕ БЛОКИРААТ ВО ПОЗИЦИИТЕ НАПРЕД ИЛИ НАЗАД.
- ЗА ДА ГИ СОПРЕТЕ МОТИКИТЕ (НОЖЕВИТЕ) ВО БИЛО КОЈ МОМЕНТ, ОТПУШТЕТЕ ГИ БЕЗБЕДНОСНИТЕ КОМАНДИ ЗА ПОГОН.

ПРИЛАГОДУВАЊА



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

МОТОРОТ МОРА ДА БИДЕ ИСКЛУЧЕН (OFF) ПРЕД ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА КОЈА БИЛО КОМАНДА.

ОСОБЕНО ВНИМАВАЈТЕ КОГА РАБОТИТЕ СО КУЛТИВАТОРОТ ВО ПРАВЕЦ НАНАЗАД (РИКВЕРЦ).

БЛОКИРАЧКИ ПИНОВИ НА ТРКАЛАТА

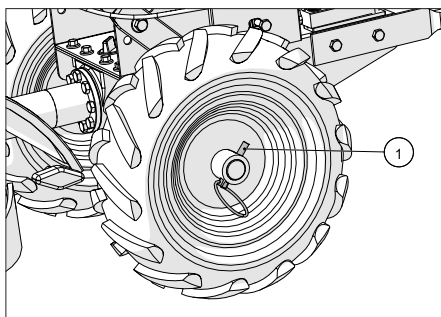
Поставете ги тркалата во позиција за обработка.

1. Извадете го блокирачкиот пин. Израмнете го отворот во осовината со отворот во главата на тркалото.
2. Ставете го блокирачкиот пин низ отворите, наместете го прстенот на блокирачкиот пин за да го обезбедите пинот на осовината.
3. Цврсто блокирајте ги тркалото и осовината заедно – пред култивацијата.
4. Повторете ја постапката и за другото тркало.

НАПОМЕНА: Двата блокирачки пина мораат да бидат внатре или извадени. Не работете со култиваторот само со еден блокирачки пин.

За да ги поставите тркалата во позицијата слободни – тркала:

1. Извадете го блокирачкиот пин. Ставете го тркалото внатре кон уредот.
2. Ставете го пинот само во осовината.
3. Тркалото треба слободно да се врти на осовината.

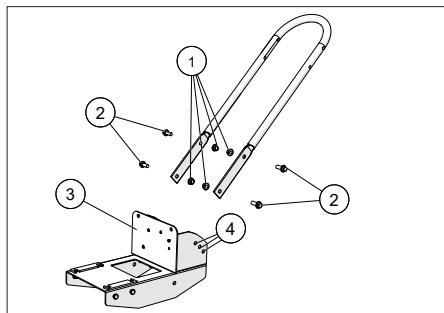


ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА ВИСИНАТА НА РАЧКИТЕ

Прилагодете ја висината на рачките.

Идеалната висина на рачките зависи од висината на ракувачот и од длабочината на обработката. За да ја прилагодите висината на рачките:

1. Одртете ги навртките и извадете ги горните и долните завртки на секоја страна.
2. Израмнете ја рачката според посакуваните отвори на долниот монтажен дел на рачката.
3. Монтирајте ги завртките и навртките и затегнете ги.



1. БЕЗБЕДНОСНИ НАВРТКИ
2. ЗАВРТКИ ЗА ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА ВИСИНА
3. КАПАК ЗА ТРАНСМИСИЈА
4. ОТВОРИ ЗА ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА ВИСИНА

РАЧКА НА РЕГУЛАТОРОТ ЗА ДЛАБОЧИНА

Длабочината за обработка (култивација) се контролира со висина на рачката на регулаторот за длабочина. За да ја прилагодите длабочината за обработка:

1. Извадете го задржувачкиот пин.
2. Подигнете ја рачката на регулаторот за длабочина – да ги постави мотиките на избраната длабочина за обработка.
3. Израмнете го отворот во рачката на регулаторот за длабочина со отвор во носачот на регулаторот за длабочина и вратете го задржувачкиот пин.

Плитка обработка

Поставете го задржувачкиот пин во отворот на врвот на рачката на регулаторот за длабочина за најплитка обработка.

Длабока обработка

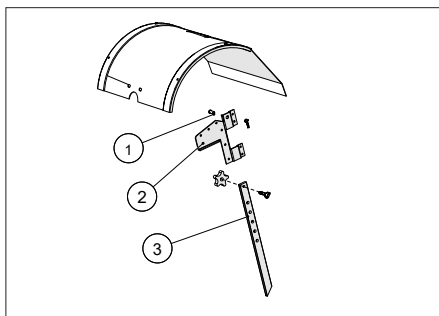
Поставете го задржувачкиот пин во отворот на дното на рачката на регулаторот за длабочина за најдлабока обработка.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

ДА НЕ СЕ ПРИЛАГОДУВА ДЛАБОЧИНАТА НА ОБРАБОТКА (КУЛТИВАЦИЈА) – ДОДЕКА БЕЗБЕДНОСНИТЕ КОМАНДНИ РАЧКИ НА ПОГОНОТ НЕ БИДАТ ОТПУШТЕНИ ВО НЕУТРАЛНА ПОЗИЦИЈА.

РАЧКАТА НА РЕГУЛАТОРОТ НА ДЛАБОЧИНА СЕКОГАШ ПОСТАВЕТЕ ЈА ВО ПОЗИЦИЈА ЗА ТРАНСПОРТ ПРЕД СТАРТУВАЊЕ НА МОТОРОТ. ТОА ЗНАЧИ ДА ГО ПОСТАВИТЕ ЗАДРЖУВАЧКИОТ ПИН ВО НАЈВИСОКИОТ ОТВОР НА РАЧКАТА НА РЕГУЛАТОРОТ НА ДЛАБОЧИНА.



1. ЗАДРЖУВАЧКИ ПИН
2. НОСАЧ НА РЕГУЛАТОРОТ ЗА ДЛАБОЧИНА
3. РАЧКА НА РЕГУЛАТОРОТ ЗА ДЛАБОЧИНА

СОВЕТИ ЗА ОБРАБОТКАТА

Клучот за успешна обработка е првин да започнете со помала длабочина на обработка во првиот премин, а потоа да работите 2,5 или 5 cm подлабоко во секој следен премин.

- Длабочината на обработка ќе се менува во зависност од условите на почвата. Кога ќе почнете со обработка во неработена почва или во многу тврда почва. Поставете го задржувачкиот пин во највисокиот отвор на рачката за длабочина (отпорна рачка) – почитувајте ги инструкциите од поглавјето – Обработка. Тоа ќе овозможи плитка обработка. Со рачката за регулирање на длабочина (отпорна рачка) во оваа позиција направете неколку лесни премини преку местото на обработка. Подоцна, за следните премини наместете отпорна рачка за поголеми длабочини.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

ПОСЕБНО ВНИМАВАЈТЕ КОГА ВРШИТЕ ИЗБОР НА ДЛАБОЧИНАТА НА ОБРАБОТКА. ДОКОЛУ ОБРАБОТУВАТЕ ПРЕМНОГУ ДЛАБОКО ЗА ДАДЕНИТЕ УСЛОВИ НА ПОЧВАТА, ОДНОСНО СО ОТПОРНАТА РАЧКА ВО ПРЕМНОГУ ВИСОКА ПОЗИЦИЈА, МОЖЕ ДА ДОЈДЕ ДО ГУБЕЊЕ НА КОНТРОЛАТА.

ДОКОЛУ ГО ОТСТРАНУВАТЕ МАТЕРИЈАЛОТ ОД МОТИКИТЕ (НОЖЕВИТЕ) – СО РАЦЕ, ПРВИН ИСКЛУЧЕТЕ ГО МОТОРОТ И ИЗВАДЕТЕ ГО КАБЕЛОТ ОД СВЕКИЧКИТЕ.

- Доколку култиваторот почне неконтролирано да потскокнува или да се занесува, спуштете ја рачката за регулирање на длабочина (отпорна рачка) така што ќе го поставите задржувачкиот пин во повисокиот отвор. Тоа ќе овозможи поплитка обработка. Држете ги цврсто рачките – за да го контролирате ненадејното поместување.

- Доколку се заглават во мотиките коров, висока трева, лози или други материјали, ставете го култиваторот во рикверц – за да ја одмотате вегетацијата. Веднаш отпуштете ги командните рачки за погон доколку мотиките се заглават или доколку удриле во тврдо тело. Со командните рачки во неутрална позиција, турнете ја командата за гас во позицијата стоп – за да го исклучите моторот. Откачете го кабелот од свекичките. Кога ќе застанат мотиките, отстранете го страното тело и проверете колкаво е оштетувањето.

СОВЕТИ ЗА КУЛТИВАЦИЈА

Доколку планирате култиваторот да го користите за култивација:

- Редовите да се сеат на 50-55 cm поради полесно вртење.
- Поставете ја рачката на регулаторот на длабочина со задржувачки пин во една од повисоките отвори. Тоа ќе овозможи поплитка култивација неопходна за вртење околу растенијата и дробење и аерација (проветрување) на почвата.

ОДРЖУВАЊЕ И СКЛАДИРАЊЕ ОДРЖУВАЊЕ

Одржувањето на култиваторот во врвна состојба ќе го продолжи животниот век на култиваторот и ќе помогне да се добијат оптимални перформанси секогаш кога ќе посакаете да ги обработувате дворот или градината.

За да Ви помогнеме правилно да се грижите околу култиваторот, следните страници вклучуваат распоред на одржување, процедури за рутински проверки и едноставни процедури за одржување при кои се користат едноставни рачни алати.

Останатите сервисни задачи, кои се посложени или кои бараат специјални алати, најдобро е да ги изведат професионалци во овластени сервисни центри.

Доброто одржување е Ваша обврска, а слабото одржување може да предизвика проблеми.

Сервисниот простор мора да се одржува во сува и чиста состојба.

Бидете сигурни дека електричните приклучници и уреди се правилно заземјени. Користете адекватно осветлување за работата што треба да се изврши.

Уверете се дека е моторот исклучен (off) – пред да почнете со одржување или поправки. Тоа ќе елиминира неколку потенцијални опасности:

Труење со јаглерод моноксид од издувните гасови.

Уверете се дека постои адекватна вентилација – секогаш кога работите со моторот.

Со моторот никогаш не работете во затворен простор.

Изгореници од врелите делови.

Почекајте моторот и издувниот систем да се изладат – пред да ги допрете.

Повреди од подвижните делови.

Не ракувајте со моторот – доколку не сте обучени за таа работа.

- Прочитајте ги инструкциите пред почетокот на работата и бидете сигурни дека ги поседувате сите неопходни алатки и вештини.
- За да ја намалите можноста од создавање на пожар или експлозија – внимавајте кога ракувате со бензинот или околу него. Користете само незапаливи раствори, никако бензин – за чистење на деловите. Цигарите, искрите и пламенот држете ги на безбедно растојание од деловите кои имаат врска со бензинот.
- Секогаш користете лични заштитни средства, како што се заштита за очи, раце и уши – кога изведувате било какво сервисирање или одржување.

- Често проверувајте ги мотиките на култиваторот. На нив не смее да има траги од вдлабнатини, пукнатини и мора да бидат цврсто затегнати на своите места.
- Периодично затегнете ги сите завртки, навртки, машински завртки и проверете дали се сите пинови прописно наместени – за да бидете сигурни дека е уредот во безбедна работна состојба.
- Кога ќе завршите со сервисирањето или одржувањето, бидете сигурни дека сите безбедносни штитници и средства се монтирани пред повторното користење на култиваторот.
- Кога е неопходна замена на деловите поради периодично одржување или сервисирање, користете само нови оригинални делови за замена за поправка и замена – за да ги задржите оригиналните карактеристики на Вашата опрема.
- Производителот и/или неговиот дистрибутер нема да бидат одговорни за повредите или оштетувањата кои се предизвикани со употреба на неодобрани делови и/или опрема.
- Комплетот за прва помош треба да биде секогаш подготвен и достапен додека изведувате одржување на опремата.

РАСПОРЕД НА ОДРЖУВАЊЕ

Одржувањето на Вашиот култиватор во врвна состојба за работа – ќе му го продолжи животниот век и ќе помогне да се добијат оптимални перформанси.

Прочитајте го овој распоред за нормална нега и почитувајте ги препорачаните интервали за изведување на негата – за да го продолжите работниот век на Вашиот уред.

Перација на одржување		Секоја употреба	Првиот месец или 20 часа	Секои 3 месеци или 50 часа	Секои 6 месеци или 100 часа	Секоја година или 300 часа
Затегнатост на погонскиот ремен	Да се провери	✓				
	Да се замени	✓				
Моторно масло	Да се провери нивото	ü				
	Да се замени		✓		✓	
Филтер за воздух	Да се прегледа	✓				
	Да се исчисти			✓(1)	✓(1)	
	Да се замени					✓
Подмачкување на трансмисија на култиваторот	Да се провери	✓				
	Да се замени			✓		
Притисок во гумите	Да се провери	✓				
Вратило на мотиките	Да се исчисти	✓				
Осовини на тркалата	Да се подмачка			✓		

1) Сервисирајте почесто – кога го користите во услови на зголемена прашина.

СЕРВИСИРАЊЕ НА КУЛТИВАТОРОТ

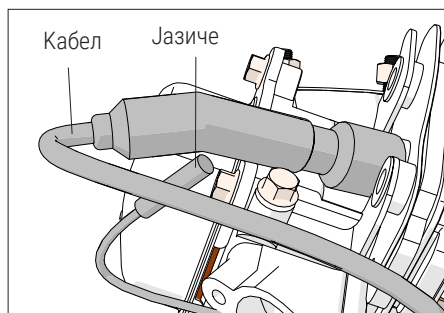
Следните информации ќе Ви помогнат да ги изведете сите неопходни проверки и да ги изведете процедурите кои се неопходни – за да ја почитувате препорачаната нормална нега одредена за Вашиот култиватор.

Овие проверки најдобро е да ги изведе овластена сервисна работилница – и да ги изведе неопходните процедури.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

за да се спречи случајно стартување:



Моторот мора да биде исклучен и ладен, а кабелот за свеќичките мора да биде откачен и осигуран од свеќичките – пред проверката и подесувањето на моторот или опремата.

ЗАМЕНА НА РЕМЕНОТ ЗА НАПРЕД/ НАЗАД

1. Исклучете го моторот. Моторот мора да биде ладен.

2. Откачете го кабелот од свеќичките и обезбедете да не дојде во контакт со свеќичката.

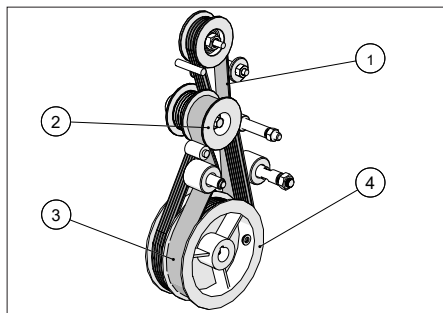
3. Извадете го штитникот на ременот.

- Извадете го предниот ремен од моторниот ременик за напред:
 - Полека повлечете го јажето за старт на моторот за да го свртите ременикот.
 - Со ременикот кој се движи, исфрлете го ременот за напред – од V-жлебот.

- Извлечете го ременот и ослободете го од моторниот ременик.
- Повлечете го ременот за напред – долу и тргнете го од патот.
- Извадете го ременот за наназад од моторниот ременик за наназад:
 - Полека повлечете го јажето за старт на моторот за да го свртите ременикот.
 - Со ременикот кој се движи, исфрлете го ременот за наназад – од V-жлебот.
 - Извлечете го ременот од ременикот на моторот и водилката за ременот наназад.
 - Спуштете го ременот долу и тргнете го од трансмисиониот ременик.
- Монтирајте нов ремен за наназад:
 - Навлечете го ременот нагоре од долу.
 - Поставете го ременот околу трансмисиониот ременик во жлебот.
 - Поставете го ременот под водилката на ременот за наназад.
 - Полека повлечете го јажето за стартување на моторот додека го ставате ременот преку работ на моторниот ременик во V-жлебот.
- Монтирајте го новиот ремен за напред:
 - Поставете го ременот за напред во жлебот на трансмисиониот ременик.
 - Полека повлечете го јажето за стартување на моторот за да го свртите ременикот – одека го ставате ременот за напред во V-жлебот.

4. Вратете го на своето место штитникот на ременот.

5. Приклучете го кабелот на свеќичката.



1. Ремен за наназад
2. Моторен ременик
3. Ремен за напред
4. Трансмисионен ременик



ВНИМАНИЕ

НЕ РАБОТЕТЕ СО КУЛТИВАТОРОТ ПРЕД ДА ГО ПРОЧИТАТЕ УПАТСТВОТО ЗА УПОТРЕБА НА МОТОРОТ КОЕ Е ВО СОСТАВОТ НА ОВА УПАТСТВО.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

ТЕМПЕРАТУРАТА НА АУСПУХОТ И ОКОЛНИОТ ПРОСТОР МОЖЕ ДА НАДМИНЕ 65°C. ИЗБЕГНУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ДЕЛОВИ.

ВАЖНО

МОЖЕ ДА ДОЈДЕ ДО ПРЕГРЕВАЊЕ И ОШТЕТУВАЊЕ НА МОТОРОТ ДОКОЛКУ ОТПАДОЦИТЕ ГИ БЛОКИРААТ СИСТЕМОТ ЗА ЛАДЕЊЕ ИЛИ ВРТЕЖНОТО СИТО.

НИКОГАШ НЕ РАБОТЕТЕ СО МОТОРОТ БЕЗ КОМПЛЕТНИОТ ЧИСТАЧ НА ВОЗДУХ МОНТИРАН НА МОТОРОТ.

ПРОВЕРЕТЕ ГО ИЛИ ДОПОЛНЕТЕ ГО КАРТЕРОТ (КУЌИШТЕ НА КОЛЕНЕСТОТО ВРАТИЛО)

1. Ставете масло. Не преполнувајте. Користете чисто, високо квалитетно масло. Маслото да не се меша со бензинот. Проверката на нивото на масло се врши така што ќе го извадите капакот за ставање на масло. Нивото на масло треба да биде до дното на отворот на капакот за ставање.

2. Секогаш проверете го нивото на масло – пред стартување на моторот.

ВАЖНО

МОТОРОТ ОД ФАБРИКА СЕ ДОСТАВУВА БЕЗ МАСЛО. МОРАТЕ ДА СТАВИТЕ МОТОРНО МАСЛО – ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО НА МОТОРОТ.

ПРОВЕРЕТЕ ЈА ТРАНСМИСИОНАТА МАСТ НА КУЛТИВАТОРОТ

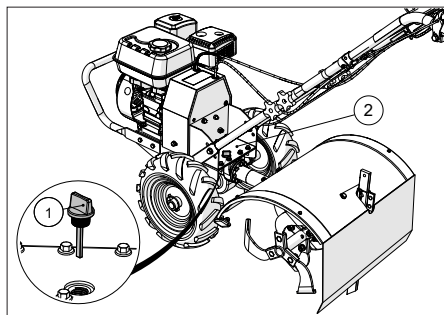
Проверете го нивото на масло во менувачот после секои 30 работни часа или секогаш кога ќе приметите истекување на масло. Управувањето со култиваторот кога во менувачот има малку масло може да доведе до тешки оштетувања.



Користете SAE 85W-140 масло (0.7 l).

За да го проверите нивото на масло:

1. Поставете го култиваторот на рамна хоризонтална подлога.
2. Извадете ја мерната шипка за ниво на масло која е сместена помеѓу рачките на моторот. Доколку нивото на масло не ја допира мерната шипка, додадете масло.



1. Мерна шипка на менувачот (кукиште на запчаникот)
 2. Плоча на капакот за трансмисија
3. Вратете ја мерната шипка за ниво на масло во отворот на култиваторот.
 4. Имајте предвид дека трансмисијата на предните тркала и трансмисијата на задните мотики имаат заеднички резервоар.

Кога ставате во предната трансмисија, морате да почекате краток временски период – маслото да истече назад и да се изедначи напред и назад. Мерната шипка прописно ќе се исчита на рамна хоризонтална подлога за двете единици на менувачот.

ПРОВЕРЕТЕ ГО ПРИТИСОКОТ ВО ГУМИТЕ

Препорачаниот притисок во гумите е 20 PSI (1,4 bar).

ПОДМАЧКУВАЊЕ

Правилното подмачкување на подвижните механички делови е од особена важност за правилна нега и одржување. На 10 часа извршете подмачкување на подвижните делови кои се прикажани на сликата со масло 30.

ИСЧИСТЕТЕ ГО ВРАТИЛОТО НА МОТИКИТЕ (НОЖЕВИТЕ)

1. Исклучете го моторот. Моторот мора да биде ладен.
2. Извадете го кабелот од свеќичките и обезбедете да не дојде во контакт со свеќичката.
3. Навалете го култиваторот напред. Блокирајте го култиваторот во позиција така да е потпрен на монтажниот дел на моторот и да се изложени мотиките.
4. Отстранете ги вегетацијата, јажињата, жиците и останатите материјали – кои можат да се насоберат на вратилото помеѓу внатрешниот сет на мотики и заптивките на трансмисионото кукиште.
5. Навалете го култиваторот наназад во израмнета позиција.
6. Вратете го кабелот на свеќичката.

СКЛАДИРАЊЕ

ПОДГОТОВКА ЗА СКЛАДИРАЊЕ

Следете ги следните чекори – за да го подготвите култиваторот за складирање.

1. Заштитете ги тркалата и осовините од корозија (pfa):
 - Извадете го блокирачкиот пин и извадете го тркалото од главата.
 - Премачкајте ја благо осовината со маст за осовини.
 - Вратете го на своето место тркалото и ставете го блокирачкиот пин.
2. Комплетно испразнете го системот за гориво или ставете стабилизатор за гориво – за да спречите горивото да стане смолесто за време на продолжениот период на складирање.
3. Додека е врел моторот, испразнете го маслото од моторот. Наполнете го со свежо масло со препорачана класа и квалитет.
4. Исклиштете ги надворешните површини, моторот и вентилаторот за ладење.

5. Извадете ја свеќичката, ставете 30ml SAE 30 масло – во отворот кај што била свеќичката.

6. Затнете го моторот и повлечете го јажето за стартување полека – за да може маслото рамномерно да се распореди во просторот на главата на цилиндерот.

7. Вратете ја свеќичката.

8. Транспортирајте го уредот на соодветната локација за складирање. Доколку сте се одлучиле да употребите стабилизатор на горивото, а не да го испразните системот за гориво, почитувајте ги безбедносните инструкции и мерки за претпазливост за складирање кои се наоѓаат во ова упатство – за да се спречи можност од пожар при палење на бензински испарувања. Имајте предвид дека бензинските испарувања можат да допрат до оддалечените извори на палење и да доведат до палење, предизвикувајќи опасност од експлозии и пожар.

9. Доколку постои каква било можност за неовластена употреба или прилагодување, извадете ја свеќичката и складирајте ја на сигурно место – пред складирањето на самиот култиватор. Задолжително затнете го отворот за свеќичката за да спречите навлегување на страни тела и нечистотија внатре во него.

РЕШЕНИЈА И ПРОБЛЕМИ

ВОДИЧ ЗА РЕШАВАЊЕ НА ПРОБЛЕМИ

Нормалната нега и редовното одржување ќе го продолжат животниот век на Вашиот култиватор, продолжената или постојана употреба можат да бараат да се изведе сервисирање за да се продолжи со прописната работа. Долу наведениот водич за решавање на проблеми ги наведува најчестите проблеми, причини и решенија.

ПРОБЛЕМ	РЕШЕНИЕ
Моторот не стартува	- Ставете бензин во резервоарот за бензин. - Приклучете го кабелот за свеќички на свеќичката. - Гасот мора да биде во позиција саух (choke) за ладен старт.
Моторот грубо работи	Исчистете го или заменете го филтерот за воздух.
Моторот тешко стартува	- Испразнете го старото гориво и заменете го со свежо. Употребете стабилизатор за бензин на крајот на сезоната. - Уверете се дека кабелот за свеќички е цврсто наместен на свеќичката. - Безбедносните командни рачки за погон мора да бидат отпуштени во неутрална позиција – за стартување на моторот.
Моторот прескокнува или губи сила	- Подигнете ги мотиките за плитка обработка – така што ќе ја спуштите рачката на регулаторот за длабочина (отпорна рачка). - Извадете го и исчистете го резервоарот за гориво. - Исчистете го или заменете го филтерот за воздух. - Неадекватно прилагодување на карбураторот. Однесете го уредот во овластена сервисна работилница. - Заменете ја свеќичката и прилагодете го зазорот. - Испразнете ги резервоарот за гориво и карбураторот и наполнете ги со свежо гориво.
Култиваторот се поместува напред за време на стартувањето	Безбедносните команди на рачката на погонот мора да бидат отпуштени во неутрална позиција – за да стартува моторот.
За време на обработката – култиваторот тешко се култивира (потскокнува или се трга нанапред)	- Блокирајте ги тркалата во позиција за обработка. - Подигнете ги мотиките за плитка обработка – така што ќе ја спуштите рачката на регулаторот за длабочина.

ПРОБЛЕМ	РЕШЕНИЕ
Мотиките се вртат, тркалата не се вртат	- Блокирајте ги тркалата во позиција за обработка. - Неисправна внатрешна трансмисија. Обратете се во овластена сервисна работилница.
Мотиките се вртат, тркалата се вртат, култиваторот не се поместува	Спуштете ги мотиките за длабока обработка – така што ќе ја подигнете рачката на регулаторот за длабочина.
Ремените пиштат во неутралната позиција и/или во од наназад (рикверц)	- Прилагодете ја водилката на ременот за напред: - Исклучете го моторот и почекајте ауспухот да се излади. - Откачете го кабелот од свеќичката и обезбедете го од свеќичката. - Извадете го штитникот на ременот. - Повлечете ги надолу безбедносните командни рачки на погонот. - Рачно свикајте ја водилката на ременот за напред, така да зазорот биде 1/16 инча (1,6 mm) или помал – помеѓу водилката на ременот и ременот. - Вратете ги на своите места штитникот на ременот и кабелот на свеќичката.
Ремените пиштат во позицијата за напред	- Прилагодете ги јазичињата на водилката на ременот за наназад: - Исклучете го моторот и почекајте ауспухот да се излади. - Откачете го кабелот од свеќичката и обезбедете го од свеќичката. - Отпуштете ги безбедносните командни рачки на погонот – во неутрална позиција. - Извадете го штитникот на ременот. - Прилагодете ги јазичињата на водилката на ременот за наназад. - Додека се отпуштени безбедносните командни рачки на погонот, свикајте ги металните јазичиња на водилката од ременот за назад на зазор од 1/64 инча (0,4 mm) или помалку од ременот за наназад. - Вратете ги на своите места штитникот на ременот и кабелот на свеќичката.
Се јавува преголемо загревање во просторот околу трансмисијата или мотиките за време на обработката	- Отстранете ја вегетацијата – почитувајте ги напред наведените инструкции. ПОЧИТУВАЈТЕ ГИ СИТЕ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ. - Проверете ја трансмисионата течност и дополнете ја ако е потребно.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Тежина		70 kg
Ширина на обработка		480 mm
Должина на обработка		175-300 mm
Брзини на менувачот		0, 1, -1
Тип на мотор		OHV 4-тактен
Стартен систем		Потегнувачки
Номинална сила на моторот		4.1 kW
Волумен на моторот		212 cm ³
Максимален излез		4.1 kW
Брзина на моторот		3600 min ⁻¹
Волумен на резервоарот за гориво		3,6 l
Волумен на резервоарот за масло		0,6 l
Тип на гориво		Безоловен бензин
Бучава (dB (A))	Гарантирано ниво на звучна моќност	$L_{WA} = 102$
	Измерено ниво на звучна моќност	$L_{WA} = 99.8$
	Ниво на звучен притисок	$L_{pA} = 84.3$
	Измерена неизвесност	$K=2$
Вибрации (m/s ²)	Лево	$a_{hW} = 7.48$
	Право	$a_{hW} = 7.48$
	Измерена неизвесност	$K=1.5$

Сервис

Поправете ја вашата машина само од квалификуван персонал во нашите овластени сервисни центри користејќи оригинални резервни делови за да се осигурате дека машината останува безбедна за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за производи на Villager.

Изјава за сообразност

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Опис на машината

КУЛТИВАТОР Villager 4811 VC

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машината
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емитување бука
- Директива (EU) 2016/1628 за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Хармонизирани и други користени стандард

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

Овластено тело според Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

Измерено ниво на бука L_{WA} 99,8 dB(A)

Гарантирано ниво на бука L_{WA} 102 dB(A)

Одговорно лице за составување на техничката документација: Драган Драгичевиќ, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 16.09.2025.

Одговорно лице за составување на техничка документација

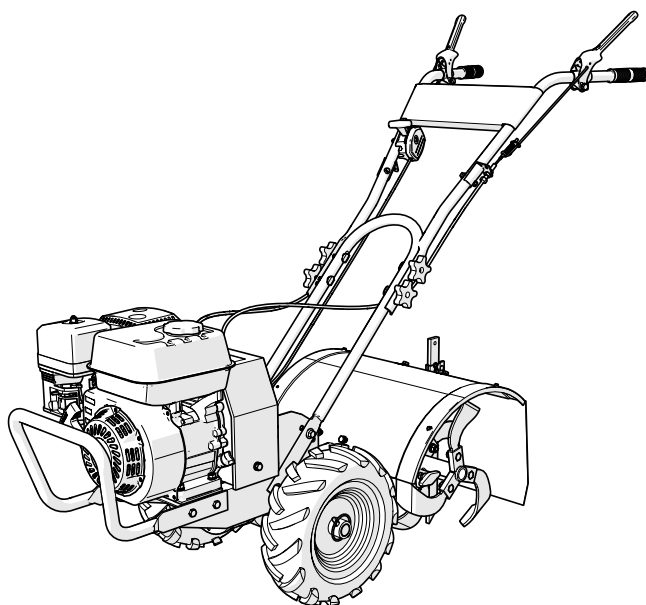
Драган Драгичевиќ

Dragan Dragicevic D.

CULTIVATOR

Villager VTB 4811 VC

Instrucțiune originală pentru utilizare



SIMBOLURILE FOLOSITE PE DISPOZITIV



Citiți cu atenție manualul cu instrucțiuni înainte de a utiliza dispozitivul și păstrați-l într-un loc sigur – din cauza utilizării ulterioare.



Utilizați protecție pentru ochi și urechi.



Purtați încălțăminte dură atunci când utilizați acest dispozitiv.



Țineți observatorii la distanță.



Țineți-vă departe de piesele rotative pentru a evita leziunile.



Risc de arsuri! Nu atingeți părțile fierbinți ale dispozitivului cu mâinile!



Deconectați cablul bujei în timpul întreținerii sau reparațiilor.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Marcarea nivelului zgomotului.

Zgomotul dispozitivului dumneavoastră nu este mai mare de 102 dB.

SIGURANȚA

IMPORTANT: Asigurați-vă că citiți și salvați aceste instrucțiuni. Citiți cu atenție manualul complet înainte de a utiliza acest produs. Protejați-vă pe dumneavoastră și pe ceilalți - respectând toate informațiile de securitate, avertismente și simbolurile de atenție. Dacă nu respectați instrucțiunile, pot apărea vătămări corporale și / sau deteriorarea dispozitivului sau a proprietății. Asigurați-vă că păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur, astfel încât să le puteți utiliza mai târziu.

RESPONSABILITATEA UTILIZATORULUI

Montarea corectă și utilizarea efectivă și sigură a acestui cultivator – dețin de responsabilitatea utilizatorului.

- Citiți toate instrucțiunile de siguranță și respectați-le.
- Urmați cu atenție toate instrucțiunile de montare.
- Mențineți cultivatorul în conformitate cu instrucțiunile și programul din acest ghid de utilizare.
- Asigurați-vă că toate persoanele care utilizează acest dispozitiv sunt familiarizate cu controalele și precauțiile - care trebuie luate.

MESAJE SPECIALE

Manualul dumneavoastră conține mesaje speciale care ar trebui să vă atragă atenția asupra posibilelor evenimente - legate de siguranță, precum și de informații utile despre locul de muncă și de servicii. Citiți cu atenție toate informațiile - pentru a evita rănirea și deteriorarea dispozitivului.

Notă: Informațiile generale sunt furnizate în manual, acestea pot ajuta operatorul să manipuleze sau să serviseze dispozitivul.

MĂSURI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Citiți cu atenție acest capitol

Manipulați cultivatorul în conformitate cu instrucțiunile de siguranță și recomandările - care sunt subliniate în aceste instrucțiuni. Oricine utilizează acest dispozitiv trebuie să citească instrucțiunile și să se familiarizeze cu comenzile. Cultivatorul dumneavoastră este echipat cu elemente de siguranță care vă permit să opriți rapid roțile și cuțitele (sapele) - în caz de urgență. Aflați cum funcționează pârghia de comandă pentru o funcționare sigură - funcționează și cum să controlați cultivatorul în orice moment.

1) *Antrenament*

- a) Citiți cu atenție instrucțiunile de exploatare. Familiarizați-vă cu controalele și utilizarea corectă a dispozitivului.
- b) Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu cunosc instrucțiunile de utilizare să utilizeze acest dispozitiv. Reglementările locale pot determina o durată de viață minimă pentru utilizatori.
- c) Nu lucrați niciodată - dacă există persoane, în special copii sau animale în apropiere.
- d) Țineți cont de faptul că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente care se întâmplă altora sau le deteriorează proprietatea.

2) *Lucrările pregătitoare*

- a) Purtați întotdeauna pantofi rezistenți și pantaloni lungi atunci când lucrați. Nu lucrați cu produsul când sunteți desculți și când purtați încălțăminte ușoară și slabă.

- b) Verificați temeinic terenul pe care va fi utilizat dispozitivul și îndepărtați orice obiect care ar putea fi aruncat de către dispozitiv.

- c) **AVERTIZARE** - Benzina este foarte inflamabilă.

- Depozitați benzina numai în recipientele destinate acestui scop.
- Nu alimentați cu benzină decât afară și nu fumați în timpul alimentării.
- Benzina trebuie turnată înainte de pornirea motorului. Nu deschideți capacul rezervorului de benzină și nu alimentați în timp ce motorul funcționează sau în timp ce motorul este încă fierbinte.
- Nu încercați niciodată să porniți motorul dacă s-au produs scurgerile de combustibil. În schimb, mutați dispozitivul în afara zonei contaminate. Evitați toate încercările de a porni motorul până când vaporii de gaz s-au evaporat complet.
- Întoarceți la loc capacul rezervorului și strângeți.

- d) Înlocuiți vasele de evacuare deteriorate (țeava de eșapament).

- e) Verificați întotdeauna vizual instrumentele de tăiere înainte de utilizare pentru a vă asigura că nu sunt uzate sau deteriorate.

3) *Manipularea*

- a) Nu porniți motorul și nu îl folosiți în interior unde se poate acumula monoxid de carbon periculos.
- b) Lucrați numai în timpul zilei sau în condiții de iluminare artificială adecvată.
- c) Asigurați întotdeauna o stabilitate bună pe părții.
- d) Utilizați mașina numai la viteză de mers.
- e) Produsul este cu roți: funcționați întotdeauna transversal cu pantele, niciodată în sus sau în jos în raport cu înclinarea.
- f) Aveți grijă mai ales când schimbați direcțiile pe părții.

- g) Nu lucrați niciodată pe părțile extrem de abrupte.
- h) Aveți grijă în special când rotiți dispozitivul sau trageți-l spre dvs.
- i) Nu schimbați setările de bază ale motorului și nu majorați turația motorului (rpm).
- j) Porniți cu atenție motorul conform instrucțiunilor și asigurați-vă că există o distanță adecvată între picior și unealtă.
- k) Nu așezați niciodată mâinile sau picioarele pe sau sub părțile rotative.
- l) Nu ridicați sau coborâți niciodată dispozitivul în timp ce motorul funcționează.
- m) Motorul trebuie oprit:
 - Ori de câte ori lăsați dispozitivul
 - Înainte de realimentare.
- n) Când opriți dispozitivul, coborâți mai întâi clapeta de accelerație, dacă motorul este echipat cu o supapă, rotiți supapa de alimentare cu combustibil în poziția OFF de la sfârșitul funcționării.

4) *Întreținerea și depozitarea*

- a) Asigurați-vă întotdeauna că toate piulițele, toate șuruburile și toate șuruburile mașinii sunt strânse. Acest lucru vă va asigura că dispozitivul se află în condiții de funcționare sigure.
- b) În timp ce benzina se află în rezervor, nu depozitați niciodată aparatul într-o clădire - unde vaporii de benzină pot intra în contact cu flăcările deschise sau cu scânteii - deoarece se pot aprinde cu ușurință.
- c) Așteptați ca motorul să se răcească - înainte de a depozita dispozitivul în interior.
- d) Pentru a evita riscul de incendiu, țineți motorul și țeava de evacuarea departe de materia vegetală și de grăsime sau ulei care scurge.
- e) Din motive de siguranță, înlocuiți întotdeauna piesele uzate sau deteriorate.
- f) În cazul în care rezervorul trebuie golit, acesta trebuie făcut în exterior (golire).



Acest simbol indică instrucțiuni importante de siguranță care, în caz că nu le respectați, vă pot periclita siguranța personală. Citiți și respectați toate instrucțiunile din acest manual înainte de a utiliza echipamentul.



PERICOL

PERICOLUL INDICĂ CĂ ÎN CAZUL ÎN CARE NU RESPECTAȚI INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ CARE URMEAZĂ DUPĂ ACEST CUVÂNT SEMNAL- SE VA AJUNGE LA LEZIUNI SERIOASE SAU FATALE.



AVERTISMENT

AVERTISMENTUL INDICĂ CĂ ÎN CAZUL ÎN CARE NU RESPECTAȚI INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ CARE URMEAZĂ DUPĂ ACEST CUVÂNT SEMNAL- SE VA AJUNGE LA LEZIUNI SERIOASE SAU FATALE.



ATENȚIE

ATENȚIA INDICĂ CĂ ÎN CAZUL ÎN CARE NU RESPECTAȚI INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ CARE URMEAZĂ DUPĂ ACEST CUVÂNT SEMNAL – PUTEȚI FI RĂNIȚI SAU ECHIPAMENTUL DUMENAVOASTRĂ POATE FI DETERIORAT.

IMPORTANT

IMPORTANȚA INDICĂ INFORMAȚIILE UTILE PENTRU MONTAREA CORECTĂ A DISPOZITIVULUI, PENTRU UTILIZAREA CORECTĂ A ECHIPAMENTULUI ȘI ÎNȚEȚINEREA CORECTĂ A DISPOZITIVULUI.



AVERTISMENT

TREBUIE SĂ CITIȚI ȘI SĂ ÎNȚELEGEȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ ȘI MANIPULARE CARE SE GĂSTESC ÎN ACEST MANUAL ȘI TREBUIE SĂ LE RESPECTAȚI - ÎNAINTE DE A ÎNCEPE SETAREA ȘI MUNCA CU CULTIVATORUL DUMNEAVOASTRĂ.

ÎN CAZ CĂ NU RESPECTAȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE – SE POATE AJUNGE LA PIERDEREA CONTROLULUI ASUPRA DISPOZITIVULUI, LEZIUNI PERSONALE GRAVE A DUMNEAVOASTRĂ SAU A OBSERVATORILOR ȘI LA PERICOLUL DE DETERIORARE A ECHIPAMENTULUI ȘI PROPRIETĂȚII. TRIUNGHIUL ÎN TEXT INDICĂ LA AVERTISMENTE IMPORTANTE ȘI ATENȚIE MARE CARE TREBUIE SĂ FIE RESPECTATE.

GAZELE DE EȘAPAMENT ALE ACESTUI DISPOZITIV CONȚIN MATERII CHIMICE – CARE, PRECUM SE CONSIDERĂ ÎN UNELE ȚĂRI, PROVOACĂ CANCERUL, DEFECTE LA NAȘTERE SAU ALTE DEFECTE REPRODUCTIVE.

Nu permiteți copiilor să manipuleze cu acest cultivator. Țineți copiii la distanță sigură de locul unde efectuați munca.

PREGĂTIRE

- Îmbrăcați-vă corect când manipulați un cultivator. Purtați întotdeauna pantofi solizi. Nu purtați niciodată sandale, adidași sau încălțăminte deschise și nu lucrați niciodată cu un cultivator în timp ce sunteți desculți. Nu purtați haine largi care atâră, deoarece pot fi afectate de componentele în mișcare.
- Examinați cu atenție zona care trebuie prelucrată și îndepărtați toate corpurile străine. Nu lucrați deasupra conductelor de apă subterană, a țevelor de gaz sau a cablurilor și liniilor electrice. Nu lucrați cu un cultivator pe solul în care există pietre mari sau alte corpuri străine care pot deteriora echipamentul.

- Deconectați toate ambreiajele și lăsați toate pârghiile de comandă în poziția neutră - înainte de a porni aparatul.
- Manipulați cu atenție combustibilul - deoarece este foarte inflamabil.
 - a. Utilizați un rezervor de carburant aprobat.
 - b. Nu alimentați niciodată combustibil într-un motor care funcționează și nici într-un motor fierbinte.
 - c. Alimentarea rezervorului cu combustibil trebuie efectuată cu atenție. Nu umpleți niciodată rezervorul de combustibil în spații închise.
 - d. Înlocuiți capacul rezervorului și strângeți-l bine și curățați tot combustibilul vărsat - înainte de a porni motorul.
- Niciodată nu încercați să efectuați orice setare – în timp ce motorul funcționează.

MANIPULARE

- Nu lucrați niciodată cu cultivatorul în cazul în care cabinele și capacele nu sunt instalate. Nu porniți niciodată motorul și nu lucrați cu cultivatorul - cu roți în poziția roată liberă. Asigurați-vă că bolțurile de blocare ale roților sunt introduse prin cap planetară și axul roții. Roțile acționează ca o frână pentru a menține un cultivator la o viteză controlată. Deblocați bolțurile de blocare ale roților pentru a permite mișcarea liberă a roților - numai când motorul este oprit.
- Țineți mâinile, picioarele și îmbrăcămintea la o distanță sigură de piesele în mișcare. Țineți-vă departe de sapele (cuțitele) cultivatorului - tot timpul.
- Sapele (lame) și roțile se rotesc atunci când motocultorul este cuplat în treapta înainte, iar prin punerea în marșarier, roțile se rotesc și sapele sunt staționare. În treapta înainte, sapele și roțile se rotesc atunci când pârghia de comandă de siguranță a antrenării (ÎNAINTE - FORWARD) este împinsă în jos spre mâner.

Marșarier (înapoi) – roțile se rotesc atunci când pârghia de comandă a siguranței a antrenării (**MARȘARIER - REVERSE**) este trasă înapoi spre operator, în timp ce dinți (lamele) sunt staționare.

- Eliberarea mânerului pentru sensul înapoi în poziția neutră – opriți roțile și lamele (cuțitele). Nu utilizați ambele pârghii de siguranță (de comandă) - în același timp.
- Fiți foarte atenți când lucrați spre înapoi. Fiți extrem de atenți pentru a evita alunecarea sau să cădeți și vă menține mâinile și picioarele departe de sape (cuțite).
- Fiți extrem de precauți atunci când lucrați pe drumuri și căi pline cu pietriș (când traversați aceste căi și drumuri).
- După lovirea unui corp străin, opriți motorul și scoateți cablul din bujie. Controlați cultivatorul în detaliu și determinați dacă există daune.
- Dacă vegetația blochează sapele (cuțite), ridicați mânerul - pentru a ridica sapele și a porni cultivatorul în **spate** (înapoi). Dacă acest lucru nu elimină vegetația de pe sape - **OPRIȚI MOTORUL ȘI ÎNDEPĂRTAȚI CABLUL DE PE BUJIE** - înainte de a îndepărta vegetația cu mâinile.
- Evacuarea motorului va fi fierbinte din cauza funcționării. Nu atingeți cu pielea neprotejată - poate provoca arsuri grave.
- Dacă unitatea începe să vibreze anormal, opriți imediat motorul și verificați cauza. Vibrațiile sunt, în general, un avertisment pentru o problemă.
- Nu porniți motorul și nici nu lucrați cu motorul în interior - deoarece gazele de eșapament sunt mortale.
- Nu depășiți capacitatea de încărcare a aparatului încercând să lucrați prea adânc într-un mod de operare prea rapid.
- Nu utilizați niciodată dispozitivul la viteze mari de transport pe o suprafață alunecoasă. Priviți înapoi și fiți atenți când vă mișcați spre înapoi.
- Nu permiteți observatorilor să se afle în apropierea unității.

- Folosiți doar accesorii și echipamente aprobate de producătorul cultivatorului.
- Nu manipulați niciodată cultivatorul fără vizibilitate sau luminozitate.
- Aveți grijă când lucrați pe terenuri dure. Sapele se pot bloca în pământ - și să împingă cultivatorul înapoi. Dacă se întâmplă acest lucru - eliberați mânerul și nu țineți dispozitivul.
- Luați toate măsurile de precauție atunci când părăsiți aparatul nesupravegheat. Opriți toate manetele de comandă, opriți motorul, așteptați ca toate părțile mobile să se oprească și asigurați-vă că toate scuturile și barele de protecție sunt în poziție.
- Atunci când părăsiți postul de manipulare din orice motiv:
 - Opriți motorul.
 - Așteptați ca toate piesele mobile să se oprească.

ÎNȚREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

- Întrețineți aparatul, accesoriiile și echipamentele - într-o stare de funcționare sigură.
- Verificați șuruburile înclinate (șuruburile de siguranță care se rup - în cazul depășirii sarcinii admise), șuruburile de montare a motorului și alte șuruburi - la intervale frecvente și determinați dacă acestea sunt bine strânse pentru a vă asigura că echipamentul este în stare de funcționare sigură.
- Pentru a preveni pornirea accidentală, deconectați întotdeauna cablul de la bujie și fixați - înainte de a efectua întreținerea cultivatorului.
- Nu lucrați niciodată cu motorul în interior. Gazele de eșapament sunt mortale.
- Așteptați întotdeauna ca evacuarea să se răcească - înainte de a umple rezervorul cu combustibil.

- Nu depozitați niciodată echipamentul de benzină în rezervor din interiorul clădirii - unde vaporii pot intra în contact cu flacăra deschisă sau scânteia. Așteptați până când motorul se răcește înainte de depozitarea în interiorul clădirii.
- Citiți întotdeauna instrucțiunile din acest manual cu privire la detalii importante - dacă cultivatorul trebuie să fie depozitat pentru o perioadă lungă de timp.

ETICHETELE ȘI MARCAJELE DE SIGURANȚĂ

Acest cultivator a fost proiectat și fabricat pentru a vă oferi siguranță și fiabilitate.

Chiar dacă citiți acest manual și instrucțiunile de siguranță pe care le conține vă vor oferi cunoștințele de bază necesare pentru o muncă sigură și eficientă cu acest echipament, vom pune câteva etichete de siguranță pe cultivator - pentru a vă reaminti aceste informații importante în timpul lucrului cu dispozitivul.

Aceste etichete și marcaje importante de siguranță sunt ilustrate mai jos și sunt prezentate aici pentru a vă ajuta să vă familiarizați cu locațiile și conținutul mesajelor dumenavaoastră de securitate - pe care le veți vedea în timpul unei activități normale cu cultivatorul. Deci, luați în considerare aceste etichete și marcaje. Dacă aveți îndoieli sau întrebări - cu privire la semnificația acestora sau cum să respectați aceste instrucțiuni, citiți textul instrucțiunilor de siguranță în întregime de pe paginile anterioare sau contactați un atelier de service autorizat.

Dacă oricare dintre etichetele sau marcajele de siguranță devin invizibile, deoarece acestea devin uzate, decolorate sau deteriorate în timpul utilizării cultivatorului, contactați un atelier de service autorizat - pentru a obține o nouă etichetă (marcaj) pentru cultivatorul dumneavoastră.

Etichetele de siguranță sunt ușor de pus și vă servesc dumneavoastră și altor persoane care folosesc acest cultivator ca un memento vizual permanent. Respectați instrucțiunile de siguranță necesare pentru o lucrare sigură și eficientă cu cultivatorul dumneavoastră.



PERICOL

NU PORNII MOTORUL, DOAR DACĂ ESTE INSTALAT CAPACUL CURELEI. ȚINEȚI PALMELE, TALPELE ȘI HAINELE DEPARTE DE CURELELE ÎN MIȘCARE. ÎN CAZ CĂ NU RESPECTAȚI REGULILE - SE POATE AJUNGE LA LEZIUNI. A VEDEA INSTRUȚIUNILE PENTRU UTILIZARE PENTRU INSTRUȚIUNI SIGURE.



AVERTISMENT

EVITAȚI LEZIUNILE GRAVE

- Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a opera.
- Cunoașteți locațiile și funcțiile tuturor comenzilor.
- Țineți toate scuturile și barele de protecție în poziție și în stare de funcționare.
- Nu permiteți niciodată copiilor să folosească cultivatorul.
- Îmbrăcați-vă corect - purtați pantofi solizi.
- Examinați cu atenție zona care trebuie prelucrată și îndepărtați pietrele mari și alte corpuri străine.
- NU procesați deasupra țevelor, cablurilor și liniilor pentru electricitate, apă sau gaz - sau peste alte linii și țevi.
- OPRII MOTORUL ȘI ACOPERIȚI CABLUL CU MANȘONUL - înainte de a îndepărta murdăria sau de a repara unitatea.
- Atunci când vă îndepărtați de la locul de muncă din orice motiv:
 - Opriți motorul.
 - Așteptați ca toate piesele din mișcare să se oprească.



AVERTISMET

ROȚILE ACȚIONEAZĂ LA FEL CA ȘI FRÂNELE

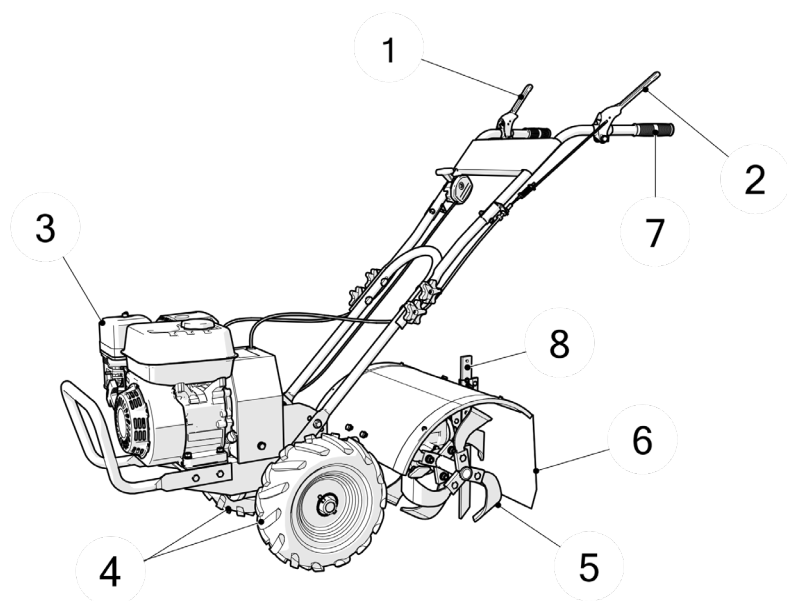
- Niciodată nu porniți cultivatorul și nu începeți munca cu cultivatorul – cu roțile pe poziția – roți libere. Asigurați-vă că șuruburile de siguranță ale roților sunt introduce prin axele acestora.
- Roțile se comportă ca frâne pentru a întreține cultivatorul pe poziție și viteză controlată. Îndepărtați blocările roților DOAR – când motorul este oprit

MANIPULAREA

VIZUALIZAȚI INSTRUCȚIUNILE – PENTRU INSTRUCȚIUNILE DETALIATE ALE MANIPULĂRII. PENTRU A PORNI:

1. Eliberați pârghiile de comandă pe poziție neutră.
2. Așezați pârghia de rezistență (sapa de adâncime) așa ca acestea să nu atingă solul.
3. Verificați poziția roților și șuruburilor de siguranță ale roților.
4. Deplasați comanda accelerației manuale pe poziția accelerației.
5. Deplasați comanda pârghiei accelerației pe poziție – repede.

LOCALIZAREA COMPONENTELOR ȘI COMENZILOR



1. Pârghia pentru înainte
2. Pârghia pentru înapoi
3. Motorul
4. Roțile
5. Sape
6. Protecția
7. Manetele
8. Pârghia reglatorului afunzimii

INSTRUCȚIUNI PETRU MONTARE IMPORTANT

PARTEA DREAPTĂ ȘI CEA STÂNGĂ A CULTIVATORULUI DUMNEAVOASTRĂ SUNT DETERMINATE DIN POZIȚIA DE MUNCĂ ÎN CARE ESTE ÎNDREPTATĂ PENTRU MERSUL ÎNAINTE.

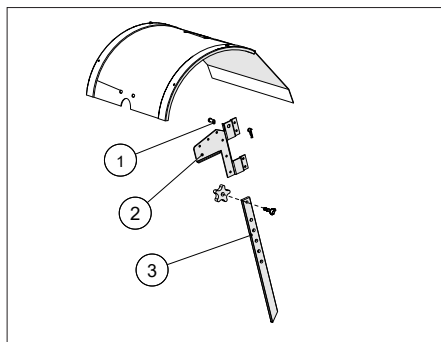


MOTORUL ESTE LIVRAT DIN FABRICĂ FĂRĂ ULEI. TREBUIE SĂ ALIMENTAȚI CU ULEI PENTUR MOTOR – ÎNAINTE DE A PORNI MOTORUL.

Cultivatorul se livrează aproape complet asamblat, cu excepția câteva piese. Următoarele instrucțiuni vă vor ajuta să asamblați și să reglați regulatorul de adâncime a motocultorului, tensiunea cablului și înălțimea mânerului, precum și sapa.

PASUL 1: Montarea reglatorului afunzimii

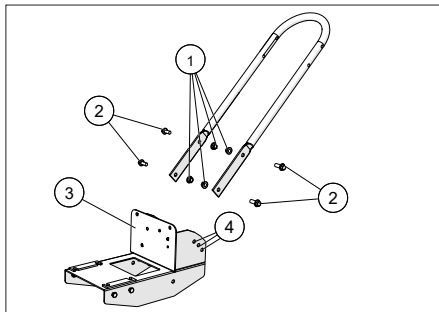
1. Instalarea reglatorului de afunzime pe vârful suportului reglatorului afunzimii cu maneta îndreptată spre înapoi.
2. Introduceți pinul reglatorului de afunzime prin suportul reglatorului de afunzime și orificiul superior al reglatorului de afunzime – sapele trebuie să fie în afara solului.



1. PINUL DE BLOCARE
2. SUPORT REGLATOR AFUNZIME
3. PÂRGHIA REGLATOR AFUNZIME

PASUL 2: Instalarea cuțitelor de support pe cultivator

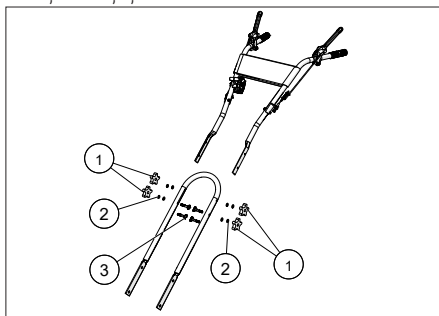
1. Introduceți câte un șurub pe fiecare parte în orificiile inferioare.
2. Așezați piulițele pe fiecare șurub.
3. Introduceți câte un șurub pe fiecare parte a orificiilor inferioare pe poziția dorită a manetei.
4. Însurubați toate șuruburile.



1. ȘURUBURILE DE SIGURANȚĂ
2. ȘURUBURILE PENTRU SETAREA ÎNĂLȚIMII
3. CAPACUL TRANSMISIEI
4. ORIFICIILE PENTRU SETAREA ÎNĂLȚIMII

PASUL 3: Montați maneta pe cultivator

1. Introduceți patru șuruburi de siguranță pe fiecare parte în fiecare orificiu.
2. Așezați piulițele de siguranță pe fiecare șurub.
3. Însurubați șuruburile.



1. ȘURUBURILE DE SIGURANȚĂ
2. SĂBILE PLATE SĂBĂILE DE PRIMAVĂ
3. ȘURUBURILE DE SIGURANȚĂ

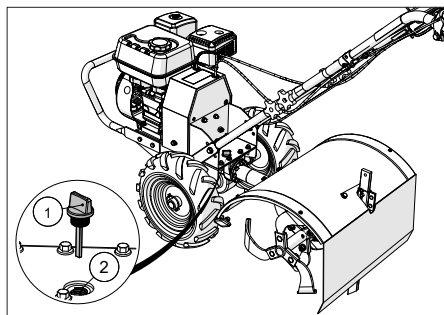
PASUL 4: Umpleți carterul motorului IMPORTANT

Motorul este livrat din fabrică fără ulei. Trebuie să se alimenteze cu ulei de motor înainte de a porni motorul (0.6 l).

Este recomandat să folosiți ulei Villager 4T (SAE 30).

1. Alimentați cu ulei. Nu supraîncărcați. Utilizați ulei pur, de calitate înaltă. Nu amestecați uleiul cu benzină. Trebuie alimentat cu ulei până la nivelul maxim. Verificați nivelul uleiului așa că îndepărtați capacul pentru alimentare cu ulei. Nivelul uleiului trebuie să fie până la fundul orificiului capacului de alimentare.

2. Întotdeauna verificați nivelul uleiului înainte de pornirea motorului.



1. Tija de măsurare a caracasei roții dințate (schimbătorului)
2. Orificiul tijei de măsurare caracasei roții dințate

PASUL 5 Asamblarea ansamblului sabelor

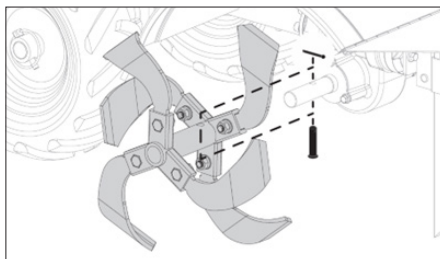
1. Ansamblul sabelor este format din șase sape montate pe un suport pentru săpă.

2. Dacă scoateți ambele ansambluri sabelor, marcați-le „stânga” și „dreapta” înainte de îndepărtare. Scoateți știfturile care fixează ansamblul sabelor pe arborele sapei. Dacă este necesar, loviți ansamblul sabelor spre exterior a arborelui cu un ciocan de cauciuc.

3. Înainte de a reinstala ansamblul sabelor, inspectați arborele sabelor pentru rugină, pete aspre sau bavuri. Piliți sau șlefuiți ușor dacă este necesar. Aplicați un strat subțire de unsoare pe arbore.

4. Instalați fiecare ansamblu de săpă astfel încât muchia tăietoare (ascuțită) a sapei să intre prima în sol atunci când cultivatorul este deplasat înainte.

5. Îndoțiți știfturile introduse pentru a preveni căderea știfturilor.

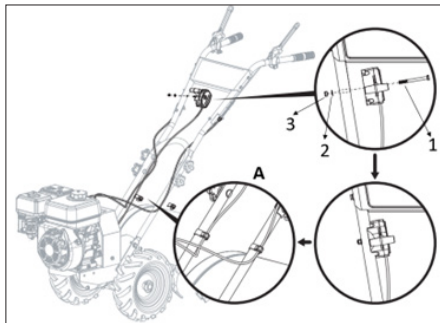


Controlul vitezei

Atașați pârghia de control al vitezei cu șurubul M6 (1), șaiba (2) și piulița (3) strânse așa cum se arată în figura de mai jos.

Notă: Asigurați-vă că pârghia de control al vitezei este suficient de bine fixată și nu slăbită.

Utilizați clemele de plastic pentru a fixa cablurile (A).



MUNCA

VIZUALIZAȚI ÎNAINTE DE PORNIRE

1. Asigurați-vă că toate dispozitivele de protecție sunt în poziție și că toate piulițele și șuruburile sunt fixate.
2. Verificați nivelul uleiului din carter.
3. Examinați cât de curat este purificatorul de aer.
4. Verificați alimentarea cu combustibil. Umpleți rezervorul de combustibil la o distanță de cel mult 1 inci (2,5 cm) de partea superioară a rezervorului - pentru a oferi spațiu pentru extindere.
5. Asigurați-vă că este conectat cablul bujiei și că bujia este strâns legată.
6. Verificați poziția roților și blocarea roților.
7. Verificați poziția pârghiei de reglare a adâncimii.
8. Inspectați sub motor și în jurul acestuia și determinați dacă există scurgeri de ulei sau combustibil.
9. Inspectați furtunurile de combustibil - pentru a afla dacă sunt înșurubate strâns și scurgeri de combustibil.
10. Verificați dacă există semne de deteriorare a motorului.
11. Îndepărtați excesul de deșeuri din zona din jurul evacuării și a starterului declanșatorului.



ATENȚIE

RESPECTAȚI PAȘII DE MAI JOS PENTRU A PORNII CULTIVATORUL DUMNEAVOASTĂ. ÎNTOTDEAUNA CONSULTAȚI ACEASTĂ LISTĂ DE VERIFICARE ÎNAINTE DE A PORNII MOTORUL.



AVERTISMENT

BENZINA ESTE FORATE INFLAMABILĂ ȘI TREBUIE MANIPULAT CU EA FOARTE ATENT. NICIODATĂ NU UMPLAȚI REZERVORUL PÂNĂ CÂND MOTORUL ESTE FIERBINTE. ÎNTOTDEAUNA SCOATEȚI CULTIVATORUL LA AER LIBER-PENTRU A UMPLA REZERVORUL.

ROȚILE TREBUIE SĂ FIE BLOCATE ÎNTOTDEAUNA PE POZIȚIA DE MUNCĂ – ATUNCI CÂND MOTORUL FUNCȚIONEAZĂ. NU UTILIZAȚI CULTIVATORUL ATUNCI CÂND BLOCĂZILE ROȚILOR NU SUNT ACTIVE. ÎNTOTDEAUNA SETAȚI ROȚILE PE POZIȚIA DE MUNCĂ (CULTIVARE) – ÎNAINTE DE PORNIREA MOTORULUI.

ÎNTOTDEAUNA AȘEZAȚI PÂRGHIA REGLATORULUI PE POZIȚIA DE TRANSPORT ÎNAINTE DE A PORNII MOTORUL. SAPELE TREBUIE SĂ FIE ÎN AFARA SOLULUI.

IMPORTANT

MOTORUL SE LIVREAZĂ DIN FABRICĂ FĂRĂ ULEI. TREBUIE SĂ ALIMENTAȚI CU ULEI ÎNAINTE DE A PORNII MOTORUL.



PERICOL

ÎNTOTDEAUNA ȚINEȚI PALMELE ȘI PICIOARELE LA DISTANȚĂ SIGURĂ DE LA PIESELE TOTATIVE ALE DISPOZITIVULUI.

STARTUL

Comenzile necesare pentru pornirea și munca cu cultivatorul sunt așezate pe motor și marcate cu „accelerare manuală” („Choke”) și „accelerare” („Throttle”).

Startul rece

1. Deplasați pârghia accelerației manuale pe poziția putere maximă.
2. Deplasați maneta de accelerație în poziția „start”.
3. Scoateți încet coarda de pornire și lăsați-l să se întoarcă normal.
4. Scoateți cablul de pornire brusc și lăsați coarda să se întoarcă în mod normal.
5. La pornirea motorului, deplasați treptat mânerul manetei în poziția „no choke” și măriti viteza accelerației.

Restartarea motorului cald

Repornirea motorului care a fost deja încălzit de la operația anterioară nu necesită, în mod normal, utilizarea accelerației manuale.

1. Deplasați maneta de accelerație în poziția „pornire”.
2. Scoateți coarda de pornire - până când motorul pornește. Permiteți coardei să se întoarcă în mod normal. Repetați până la pornirea motorului.
3. Setati viteza gazului la „mare” („high”) pentru cea mai bună lucrare a cultivatorului.

VITEZA MERSULUI ÎN GOL

Utilizarea poziției „redus” („low”) pe axul accelerației pentru a reduce solicitarea motorului atunci când cultivarea nu este efectuată. Reducerea turației de mers în gol a motorului - va contribui la prelungirea duratei de viață a motorului, la economisirea combustibilului și la reducerea nivelului de zgomot al echipamentului în sine.

VITEZA DE MUNCĂ

Pentru procesarea normală (cultivarea) – setați axul accelerației pe poziția „rapid” („fast”).

OPRIREA

Pentru a opri motorul în orice moment, rotiți comutatorul motorului ON / OFF - în poziția off. Pentru a opri roțile și lamele în orice moment, eliberați manetele de comandă a siguranței unității - într-o poziție neutră.

PROCESAREA (CULTIVAREA)

1. Reglați pârghia reglătorului a adâncimii la dispanța dorită de cultivare (procesare).

NOTĂ: Ridicați pârghia de reglare a adâncimii în sus, câte un orificiu - testarea funcționării cultivatorului după fiecare ridicare. Ridicarea pârghiei de reglare a adâncimii - prea mult, poate duce la pierderea controlului asupra cultivatorului!

2. Deplasați comanda acceleratorului în poziția **rapid (fast)**.
3. Așezați cultivatorul în direcția **înainte (forward)** prin împingerea în jos a pârghiei de comandă de securitate (**FORWARD**). Acestea vor include roți și sape.

MENȚIUNE: Puteți încetini deplasarea cultivatorului spre înainte în orice moment prin apăsarea ușoară a ghidonului - în jos. Puteți opri cultivatorul prin eliberarea manetelor de comandă a dispozitivelor de acționare - într-o poziție neutră.



AVERTISMENT

TEMPERATURA EVACUĂRII ȘI MEDIULUI DIN JUR POT DEPĂȘII 65°C. EVITAȚI ACESTE ÎNPREJURIMI.

NU DEPLASAȚI COMANDA ACCELERĂRII MANULAE PE POZIȚIA ACCELERARE (CHOKE) – PENTRU A OPRII MOTORUL. SE POATE AJUNGE LA ARDEREA PRIN REcul SAU DETERIORAREA MOTORULUI.

OPRIȚI ROȚILE ȘI SAPELE (LAMELE) ÎN ORICE MOMENT, ELIBERAȚI COMENZILE DE SIGURANȚĂ PÂRGHIEI DE TRACȚIUNE PE POZIȚIE NEUTRĂ.

ÎNTOTDEAUNA ELIBERAȚI COMNEZILE DE SIGURANȚĂ PÂRGHIEI DE TRACȚIUNE PE POZIȚIE NEUTRĂ – ÎNAINTE DE SETAREA ADÂNCIMII PÂRGHIEI REGLATORULUI.



PERICOL

MOTORUL ȘI PIESELE DIN JUR DEVIN FIERBINȚI ÎN TIMPUL UTILIZĂRII NORMALE ȘI VOR PROVOCA ARSURI SERIOASE ÎN CAZ CĂ LE ATINGEȚI – ÎNAINE DE RĂCIREA MOTORULUI.

AȘTEPTAȚI CA MOTORUL SĂ SE RĂCEASCĂ COMPLET – ÎNAINTE DE A ATINGE ACESTE PIESE FIERBINȚI.

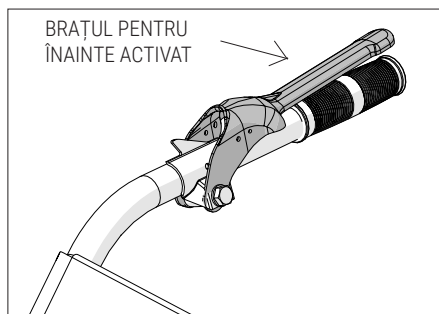
IMPORTANT

EXERSAȚI MANIPULAREA COMENZILOR ȘI A CULTIVATORULUI CU SAPELE ÎN AFARA SOLULUI- ÎNAINTE DE PROCESARE. ESTE IMPORTANT SĂ FIȚI FAMILIARIZAȚI CU MODUL RECOMANDAT DE UTILIZARE A CULTIVATORULUI ȘI SĂ ÎNTREȚINEȚI CONTROLUL TOT TIMPUL, SĂ OPRIȚI ROTIREA SAPELOR ȘI A ROȚILOR ȘI SĂ OPRIȚI MOTORUL ÎN CAZUL ÎN CARE ACEASTA ESTE NECESAR. ÎN CAZ CĂ NU ȘTIȚI SĂ EFECTUAȚI ACESTE PROCESE, CITIȚI.

COMENZILE DE SIGURANȚĂ A BRAȚULUI MANIVELEI

BRAȚUL PENTRU ÎNAINTE (FORWARD)

Include roțile și lamele (cuțitele) înainte. Prin împingerea pârghiilor de siguranță (ÎNAINTE - FORWARD) cu mânerul, include roțile și sapele. Eliberarea brațului - oprește roțile și sapele și duce la oprirea completă a cultivatorului.



BRAȚUL PENTRU ÎNAPOI – REVERSE

Acesta cuplează roțile înapoi (în marșarier), în timp ce sapele rămân staționare.

Retragerea manetei de comandă a siguranței mecanismului de antrenare (ÎNAPOI) spre mâner, acționează cultivatorul înapoi.

Eliberarea manetei - oprește roțile și sapele.

! ATENȚIE

NU ACȚIONAȚI LA AMBELE COMENZI DE SIGURANȚĂ ALE PĂRHIEI DE TRACȚIUNE („ÎNAINTE” ȘI „ÎNAPOI”) - ÎN ACEAȘI TIMP.

ACESTE INFORMAȚII SUNT PREZENTATE AICI DOAR PENTRU PREZENTAREA COMNEZILOR. NU PORNIȚI MOTORUL ÎN ACEST MOMENT. INSTRUCȚIUNILE PENTRU PORNIRE ȘI MUNCĂ SUNT PREZENTATE ÎN ACEST MANUAL. CITIȚI ACESTE CAPITOLE ȘI OATE INSTRUCȚIUNILE PENTRU MUNCĂ ȘI SIGURANȚĂ- ÎNAINTE DE A PORNI CULTIVATORUL.

- CA MĂSURĂ DE PRECAUȚIE – COMENZILE DE SIGURANȚĂ ALE PĂRHIEI DE TRACȚIUNE NU SE VOR BLOCA PE POZIȚIA ÎNAINTE SAU ÎNAPOI.
- PENTRU A OPRI SAPELE (LAMELE) ÎN ORICE MOMENT, ELIBERAȚI COMENZILE DE SIGURANȚĂ ALE PĂRHIEI DE TRACȚIUNE.

SETARE

! AVERTISMENT

MOTORUL TREBUIE SĂ FIE OPRIT (OFF) ÎNAINTE DE SETAREA ORICĂREI COMENZI .

TREBUIE SĂ FIȚI FOARTE ATENȚI ATUNCI CÂND UTILIZAȚI CULTIVATORUL ÎN POZIȚIA ÎNAPOI.

BOLȚURILE DE BLOCARE ALE ROȚILOR

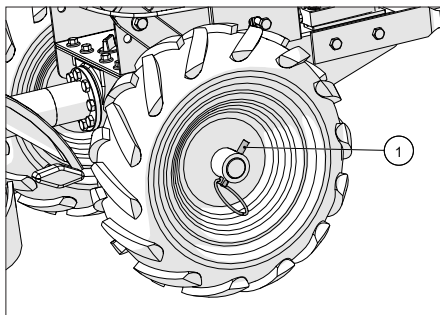
Așezați roțile în poziția de procesare.

1. Scoateți bolțul de blocare. Aliniați gaura din ax cu orificiul din capul roții.
2. Introduceți bolțul de blocare prin găuri, așezați inelul de blocare pentru a fixa bolțul de pe arbore.
3. Blocați ferm roata și axul împreună - înainte de cultivare.
4. Repetați pentru a doua roată.

NOTĂ: ambele bolțuri de blocare trebuie să fie în interior sau înlăturate. Nu lucrați cu un cultivator cu un singur bolț blocat.

Pentru a pune roțile în poziție liberă - Roțile:

1. Scoateți bolțul de blocare. Introduceți roata în interiorul unității.
2. Introduceți bolțul numai în arbore.
3. Roata trebuie să se rotească liber pe arbore.



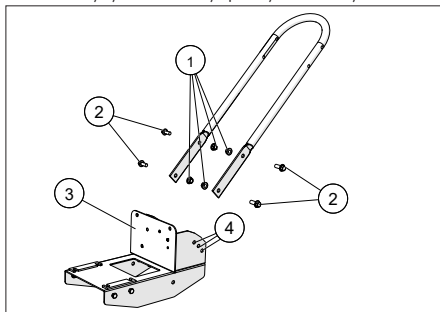
1. Bolțul de blocare a roții pe poziția roată liberă (doar orificiul axului)

SETAREA ÎNĂLȚIMII MANETEI

Reglați înălțimea manetei.

Înălțimea ideală a manetei depinde de înălțimea operatorului și de afunzimea procesării. Pentru a regla înălțimea brațului:

1. Deșurubați piulițele și scoateți șuruburile superioare și inferioare de pe fiecare parte.
2. Aliniați mânerul la orificiile dorite de pe partea inferioară de prindere a mânerului.
3. Instalați șuruburile și piulițele. Fixați.



1. PIULIȚA DE SIGURANȚĂ
2. ȘURUBURILE DE SETARE A ÎNĂLȚIMII
3. CAPAC TRANSMISIE
4. ORIFICIUL DE SETARE A ÎNĂLȚIMII

PÂRGHIA REGLATORULUI ÎNĂLȚIMII

Adâncimea cultivării este controlată de înălțimea pârgheii de reglare a adâncimii.

Pentru a regla adâncimea procesării:

1. Scoateți bolțul de fixare.
2. Ridicați pârghia de reglare a adâncimii - pentru a seta pârghia pentru adâncimea de procesare selectată.
3. Aliniați orificiul din adâncime a sondei de adâncime cu orificiul din brațul de reglare a adâncimii și întoarceți bolțul de fixare.

Procesarea superficială

Așezați bolțul de blocare în orificiul de la vârful axului de reglare pentru cea mai superficială procesare.

Procesarea afundă

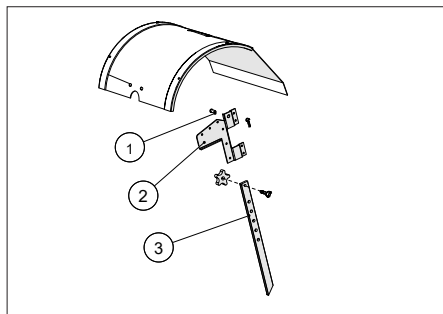
Așezați bolțul de blocare în orificiul de la baza axului de reglare pentru cea mai afundă procesare.



AVERTISMENT

NU SETAȚI ADÂNCIMEA PROCESĂRII – TIMP CE COMENZILE DE SIGURANȚĂ PÂRGHIEI DE TRACȚIUNE NU SE GĂSESC PE POZIȚIA NEUTRALĂ.

ÎNTOTDEAUNA AȘEZAȚI PÂRGHIA DE REGLARE A ADÂNCIMII PE POZIȚIA DE TRANSPORT ÎNAINTE DE A PORNI MOTORUL. ACEASTA ÎNSEAMNĂ SĂ AȘEZAȚI BOLȚUL DE FIXARE ÎN ORIFICIUL CEL MAI ÎNALT AL REGLATORULUI AFUNZIMII.



1. BOLȚUL DE BLOCARE
2. SUPORT REGLATOR ADÂNCIME
3. PÂRGHIA REGLATOR ADÂNCIME

SFATURI PENTRU PROCESARE

Cheia pentru procesarea cu succes este să începeți cu o adâncime de procesare scăzută în prima trecere, apoi să lucrați cu 2,5 sau 5 cm mai adânc în fiecare pasaj următor.

- Adâncimea procesării se va modifica în funcție de condițiile terenului. Când începeți să lucrați pe un sol neomogen sau într-o zonă foarte tare, așezați bolțul de fixare în cea mai mare deschidere a pârgheii de adâncime (pârgheii de rezistență) - urmați instrucțiunile din capitolul - Prelucrare. Acest lucru va permite prelucrarea superficială. Cu pârghia de reglare a adâncimii (pârghia de rezistență) în această poziție, efectuați mai multe treceri prin zona de lucru. Mai târziu, setați pârghia de rezistență pentru adâncimi mai profunde pentru următoarele pasaje.



AVERTISMENT

TREBUIE SĂ FIȚI FOARTE ATENȚI ATUNCI CÂND ALEGEȚI ADÂNCIMEA PROCESĂRII. ÎN CAZ CĂ ALEGEȚI O ADÂNCIME MARE, ADICĂ CU PÂRGHIA DE REZISTENȚĂ SETATĂ PEA SUS, SE POATE AJUNGE LA PIERDEREA CONTROLULUI.

ÎN CAZ CĂ ÎNDEPĂRTAȚI CONȚINUTUL DE PE SAPE (LAME) – CU MÂINILE, MAI ÎNTÂI OPRIȚI MOTORUL ȘI ÎNDEPĂRTAȚI CABLUL DE PEM BUJIE.

- Dacă cultivatorul vibrează necontrolat sau alunecă, coborâți pârghia de rezistență (pârghia de reglare a adâncimii) prin plasarea știftului de fixare în gaura superioară. Aceasta va permite o prelucrare mai superficială. Țineți mâna ferm - pentru a controla mișcările bruște.
- Dacă buruienile, iarba înaltă, vița de vie sau alte materiale sunt apucate în cârlige, introduceți cultivatorul într-o poziție inversă - pentru a desface vegetația. Eliberați imediat manetele de comandă dacă cârligele sunt blocate sau dacă ați lovit corpul străin. Cu maneta de comandă în poziția neutră, împingeți comanda de gaz în poziția de oprire - pentru a opri motorul. Deconectați cablul de la bujie.

Când sapele s-au oprit, scoateți corpul străin și verificați dacă acesta este deteriorat.

SFATURI PENTRU CULTIVARE

Dacă intenționați să utilizați un cultivator pentru procesare:

- Semănați rânduri la 50-55 cm pentru o rotire ușoară.
- Poziționați pârgă de reglare a adâncimii cu un bolț de fixare într-unul dintre găurile superioare. Acest lucru va permite cultivarea superficială necesară pentru rotirea în jurul plantelor, pentru mărunțirea și aerisirea (ventilația) solului.

ÎNȚEȚINEREA ȘI DEPOZITAREA ÎNȚEȚINEREA

Întreținerea cultivatorilor în stare bună va prelungi durata de viață a cultivatorilor și va ajuta la obținerea performanței optime ori de câte ori doriți să cultivați o grădină. Pentru a vă ajuta să gestionați în mod corespunzător cultivatorul, următoarele pagini includ un program de întreținere, o procedură de verificare de rutină și proceduri simple de întreținere utilizând unelte de mână simple. Alte sarcini de serviciu, care sunt mai complicate sau necesită unelte speciale, sunt cel mai bine realizate de specialiștii din centrele de service autorizate.

Întreținerea bună este obligația dumneavoastră și întreținerea necorespunzătoare poate provoca probleme.

Mențineți zona de service într-o stare uscată și curată.

Asigurați-vă că prizele și dispozitivele electrice sunt bine împământate.

Folosiți iluminare adecvată pentru a efectua lucrările.

Asigurați-vă că motorul este oprit (off) - înainte de a începe întreținerea sau reparația. Acest lucru va elimina mai multe pericole potențiale:

Otrăvirea cu monoxid de carbon cu gazele de eșapament.

Asigurați-vă că există o ventilație adecvată - întotdeauna atunci când lucrați cu motorul. Nu folosiți niciodată motorul în interior.

Arsuri provocate de piese fierbinte.

Așteptați până când motorul și sistemul de evacuare se răcesc - înainte de a le atinge.

Accidente provocate de piese în mișcare.

Nu manipulați motorul - cu excepția cazului în care ați aflat despre acest job.

- Citiți instrucțiunile înainte de a începe lucrul și asigurați-vă că aveți toate instrumentele și abilitățile necesare.
- Pentru a reduce riscul de incendiu sau explozie - aveți grijă când manipulați sau utilizați benzina. Utilizați numai soluții neinflamabile, nu benzină - pentru curățarea pieselor. Țineți la o distanță sigură țigările, scânteele și flăcările de componentele legate de benzină.
- Utilizați întotdeauna echipamente de protecție personală, cum ar fi protecția ochilor, a mâinii și a urechii - atunci când efectuați lucrări de întreținere sau întreținere.
- Deseori ventilați sapele cultivatorului. Nu trebuie să existe urme, nici o crăpătură asupra lor și trebuie să fie strâns legate pe locurile lor.
- Strângeți periodic toate șuruburile, piulițele, șuruburile mașinii și verificați dacă toate știfturile sunt instalate corect - pentru a vă asigura că dispozitivul este în stare de funcționare sigură.
- Când service-ul sau întreținerea este finalizată, asigurați-vă că toate dispozitivele de protecție și instrumentele de protecție sunt instalate înainte de a reutiliza cultivatorul.
- Când piesele de schimb sunt necesare pentru întreținerea sau servirea periodică, utilizați numai înlocuitoare și piese de schimb originale noi - pentru a păstra caracteristicile originale ale echipamentului.
- Producătorul și / sau distribuitorul acestuia nu vor fi responsabili pentru eventualele vătămări sau deteriorări cauzate de utilizarea pieselor și / sau echipamentelor neautorizate.

- Trusa de prim ajutor trebuie să fie pregătită și accesibilă în timpul întreținerii acestui echipament.

ORARUL DE ÎNTREȚINERE

Întreținerea cultivatorului dumneavoastră într-o stare optimă - va prelungi durata de viață și vă va ajuta să obțineți performanțe superioare.

Citiți acest program de îngrijire obișnuită și notați intervalele de întreținere recomandate - pentru a prelungi durata de viață a dispozitivului dumneavoastră.

Operațiunea de întreținere		Fiecare utilizare	Prima lună sau 20 ore	Fiecare 3 luni sau 50 ore	Fiecare 6 luni sau 100 ore	În fiecare an sau 300 ore
Întingerea curelei de tracțiune	A verifica	✓				
	Înlocuiți	✓				
Uleiul de motor	Verificați nivelul	✓				
	Înlocuiți		✓		✓	
Filtrul de aer	Vizualizați	✓				
	Curățiți			✓(1)	✓(1)	
	Înlocuiți					✓
Librifierea transmisiei cultivatorului	Verificați	✓				
	Înlocuiți			✓		
Presiunea în anvelope	Verificați	✓				
Axul sabelor	Curățiți	✓				
Axul roților	Lubrificați			✓		

1) efectuați servisarea mai frecvent – atunci când utilizați în condiții cu mult praf.

SERVISAREA CULTIVATORULUI

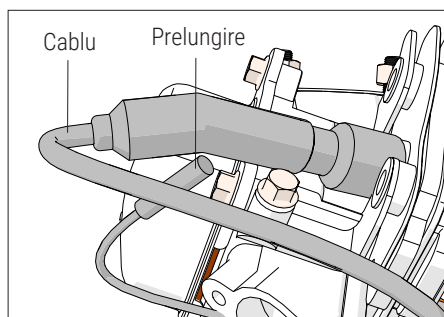
Următoarele informații vă vor ajuta pentru a efectua verificările necesare și efectuați procedurile necesare – pentru a respecta întreținerea care este determinată pentru cultivatorul dumneavoastră.

Cel mai bine este să efectuați aceste verificări în ateliere de servisare autorizate - și să efectuați procedurile necesare.



! AVERISMENT

Pentru a se împiedica pornirea întâmplătoare:



Motorul trebuie să fie oprit și răcit, iar cablul bujiului trebuie să fie deconectat și asigurat de bujiu- înainte de verificarea și setarea motorului sau a echipamentului.

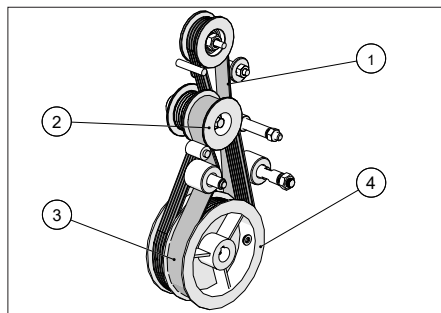
ÎNLOCUIREA CURELEI PENTRU ÎNAINTE/ÎNAPOI

1. Opriți motorul. Motorul trebuie să fie răcit.
2. Deconectați cablul de la bujie și asigurați-vă că nu intră în contact cu bujia.
3. Scoateți dispozitivul de protecție a centurii.
 - Scoateți centura frontală din arborele frontal:
 - Trageți încet cablul rolei motorului pentru a întoarce rola centurii.
 - Cu rola rotativă, scoateți curea frontală din canelura V.
 - Scoateți centura și eliberați-o de pe centura motorului.
 - Trageți curea spre înainte și scoateți-o de pe șosea.

- Îndepărtați curea pentru înapoi:
 - Trageți încet frânghia de tracțiune a motorului - pentru a întoarce rola centurii.
 - Cu rola care rotește, trageți curea din spate din canelura V.
 - Trageți curea de pe rola motorului și suportul curelei pentru înapoi.
 - Coborâți curea și scoateți-o din rola de transmisie.
- Montați noua curea pentru înapoi:
 - Glisați curea din partea de jos.
 - Puneți centura în jurul canelurii de transmisie în canelură.
 - Puneți centura sub ghidajul curelei înapoi.
 - Trageți încet cablul rolei motorului în timp ce glisați centura peste marginea benzii motorului în canalul V.
- Instalați un nou cablu pentru înainte:
 - Plasați centura înainte în jgheabul cablului de transmisie.
 - trageți ușor cablul de tracțiune a motorului pentru a întoarce jgheaburile curelei - în timp ce introduceți curea în canelura V.

4. Înlocuiți dispozitivul de protecție a centurii.

5. Conectați cablul la bujie.



1. Curea pentru înapoi
2. Rola motorului
3. Curea pentru înapoi
4. Rola de transmisie

! ATENȚIE

NU FOLOȘIȚI CULTIVATORUL ÎNAINTE DE A CITIȚI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE A MOTORILOR CARE FAC PARTE DIN ACESTE INSTRUCȚIUNI.

! AVERTISMENT

TEMPERATURA EVACUĂRII ȘI MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR POATE DEPĂȘII 65°C. EVITAȚI ACESTE MEDII.

IMPORTANT

SE POATE AJUNGE LA SUPRÎNCĂLZIRE ȘI DETERIORAREA MOTORULUI ÎN CAZ CĂ DEȘEUL BLOCHEAZĂ SISTEMUL DE RĂCIRE SAU SITA MOTORULUI.

NI CIODATĂ NU UTILIZAȚI MOTORUL FĂRĂ CURĂȚITOR DE AER INSTALAT COMPLET LA MOTOR.

VERIFICAȚI ȘI UMLEȚI CARTERUL (CARACASA ARBORELUI COTIT)

1. alimentați cu ulei. **Nu umpleți prea mult.** Utilizați ulei curat de calitate înaltă. **Nu amestecați uleiul cu benzina.** Verificarea nivelului uleiului efectuați în așa mod că îndepărtați capacul pentru alimentare cu ulei. Nivelul uleiului trebuie să fie până la baza orificiului pentru alimentare.
2. Întotdeauna verificați nivelul uleiului – înainte de pornirea motorului.

IMPORTANT

MOTORUL DIN FABRICĂ SE LIVREAZĂ FĂRĂ ULEI. TREBUIE SĂ ADĂUGAȚI ULEI PENTRU MOTOR-ÎNAINTE DE PORNIREA MOTORULUI.

VERIFICAȚI LUBRIFICATORUL DE TRANSMISIE A CULTIVATORULUI

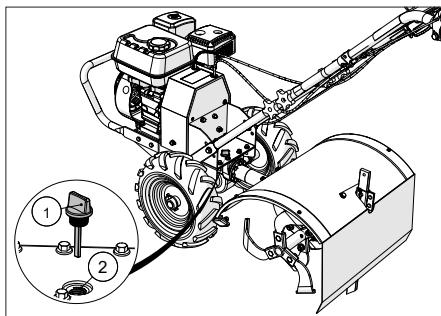
Verificați nivelul uleiului de transmisie după fiecare 30 de ore de funcționare sau ori de câte ori observați o scurgere de ulei. Operarea motocultorului atunci când transmisia are un nivel scăzut de ulei poate deteriora la daune grave.



Folosiiți ulei SAE 85W-140 (0.7 l).

Pentru a verifica nivelul lubrifiantului:

1. Așezați cultivatorul pe o suprafață orizontală plană.
2. Scoateți tija de măsurare pentru nivelul lubrifiantului situat între mânerul motorului. Dacă nivelul lubrifiantului nu atinge tija de măsurare, adăugați lubrifiant
3. Întoarceți tija de măsurare pentru lubrifiant în orificiul cultivatorului.
4. fiți atenți la transmisia roții anterioare și transmisia roții posterioare a sabelor - au rezervor comun.



1. Tija de măsurare a caracasei roții dințate (schimbătorului)
2. Placa capacului transmisiei

Când alimentați transmisia frontală, trebuie să așteptați o perioadă scurtă de timp - ca lubrifiantul să se scurgă în spate și să se egaleze atât înainte cât și înapoi. Tija de măsurare va fi citită corespunzător pe o suprafață plană orizontală pentru ambele unități ale schimbătorului.

VERIFICAȚI PRESIUNEA ANVELOPELOR

Presiunea recomandată a anvelopelor este 20 PSI (1,4 bar).

LUBRIFIEREA

Lubrifierea recomandată a pieselor mecanice în mișcare este esențială pentru îngrijirea și întreținerea corespunzătoare. La ora 10 lubrifiați părțile mobile care sunt afișate pe uleiul 30.

CURĂȚIȚI ARBORELE SAPELOR (CUȚITELOR)

1. Opriți motorul. Motorul trebuie să fie răcit.
2. Scoateți cablul bujiei și asigurați-vă că nu intră în contact cu bujia.
3. Înclinați cultivatorul înainte. Blocați cultivatorul într-o poziție astfel încât acesta să fie susținut de partea de montare a motorului și sapele să fie expuse.
4. Îndepărtați toată vegetația, frânghiile, firele și alte materiale - care pot fi stivuite pe arbore între setul intern de sape și garniturile de etanșare de pe carcasa transmisiei.
5. Înclinați cultivatorul înapoi în poziția de aliniere.
6. Reinstalați cablul pe bujie.

DEPOZITAREA

PREGĂTIREA PENTRU DEPOZITARE

Urmăriți pașii prezentați mai jos – pentru a pregăti cultivatorul dumenavaastră pentru depozitare

1. Protejați roțile și axele de coroziune (rugină):
 - Scoateți știftul de blocare și trageți roata din butuc.
 - Împingeți ușor arborii cu grosimea pentru axe.
 - Puneți roata la locul său și introduceți știftul de blocare.
2. Goliți complet sistemul de alimentare cu combustibil sau turnați stabilizatorul de combustibil - pentru a preveni înghețarea combustibilului în timpul perioadei de depozitare prelungite.

3. În timp ce motorul este încă fierbinte, goliți uleiul de motor. Umpleți uleiul proaspăt de clasă și calitate recomandată.

4. Curățați suprafețele exterioare, motorul și ventilatorul de răcire.

5. Îndepărtați bujia, turnați 30 ml ulei SAE 30 - în deschiderea în care a fost bujia.

6. Strângeți orificiul și trageți ușor coarda de demarare - pentru a distribui uniform uleiul în zona capului cilindrului.

7. Reinstalați bujia.

8. Transportați unitatea la locul de depozitare corespunzător. Dacă ați decis să utilizați un stabilizator de combustibil și să nu goliți sistemul de alimentare cu combustibil, respectați instrucțiunile de siguranță și precauțiile de depozitare din acest manual - pentru a preveni posibilitatea unui incendiu provocat de aprinderea vaporilor de benzină. Rețineți că vaporii de gaz pot ajunge la surse de aprindere la distanță și pot provoca inflamații, provocând pericol de explozie și incendiu.

9. Dacă există vreo posibilitate de utilizare sau de transfer neautorizat, scoateți bujia și depozitați-o într-un loc sigur - înainte de a depozita cultivatorul. Asigurați-vă că ați introdus bujia în la loc pentru a împiedica intrarea corpurilor străine și murdăria.

REZOLVĂRI ȘI PROBLEME

GHID PENTRU REZOLVAREA PROBLEMELOR

În timp ce îngrijirea obișnuită și întreținerea regulată vor prelungi durata de viață a cultivatorului dvs., utilizarea prelungită sau constantă poate necesita în cele din urmă, să se efectueze servisarea pentru a permite continuarea lucrului perceptiv. Ghidul menționat mai jos prezintă cele mai frecvente probleme, cauze și soluții.

PROBLEMĂ	REZOLVARE
Motorul nu pornește	- Alimentați cu benzină. - Conectați cablul bujiului pe bujiu. - Accelerația trebuie să fie pe poziția accelerare manuală (choke) pentru start rece.
Motorul funcționează incorect	Curățiți sau înlocuiți curățitorul de aer.
Motorul pornește greu	- Goliți combustibilul vechi și înlocuiți-l cu unul proaspăt. Utilizați un stabilizator de gaz la sfârșitul sezonului. - Asigurați-vă că cablul bujiei este montat complet pe bujie. - Pârghiile de comandă a siguranței mecanismului de acționare trebuie eliberate într-o poziție neutră - pentru a porni motorul.
Motorul sare sau pierde puterea	- Ridicați sapele pentru procesarea superficială - prin coborârea pârghiei de reglare a adâncimii (pârghiei de rezistență). - Scoateți și curățați rezervorul de combustibil. - Curățați sau înlocuiți filtrul de aer. - Reglarea imprecisă a carburatorului. Duceți dispozitivul la un atelier autorizat. - Reinstalați bujia și reglați distanța. - Goliți rezervorul de combustibil și carburatorul și umpleți-l cu combustibil proaspăt
Cultivatorul se mișcă spre înainte în timpul startului	Comenadele de siguranță a pârghiei tracțiunii trebuie să fie eliberate pe poziție neutră – pentru ca motorul să se pornească.
În timpul procesării - cultivatorul se controlează greu (dispozitivul vibrează sau smucește spre înainte)	- Blocați roțile pe poziția de procesare. - Ridicați sapele pentru procesarea superficială – așa că așezați pârghia reglatorului adâncimii.

PROBLEMĂ	REZOLVARE
Sapele se mișcă, roțile nu	• Blocați roțile pe poziția de procesare. • Transmise interioară incorectă. adresați-vă unui atelier de servizare autorizat.
Sapele se mișcă, roțile se mișcă, cultivatorul nu	• Așezați sapele pentru procesarea mai adâncă – așa că ridicați pârghia reglatorului adâncimii.
Curelele sunt zgomotoare pe poziție neutră și/sau mersul înapoi	• Setați ghidajul curelei pentru deplasarea înainte: - Opriți motorul și așteptați să se răscască evacuarea. - Deconectați cablul de pe bujiu și izolați-l de la bijiu - Îndepărtați protecția curelei. - Trageți în jos comenzile de siguranță pârghei de tracțiune. - Îndoți manual ghidajul curelei pentru deplasarea înainte, așa ca degajarea să fie 1/16 inci (1,6 mm) sau mai mică – între ghidajul curelei și curea. - Întoarceți la loc protecția curelei și cablul bujiului.
Curelele sunt zgomotoare pe poziție mers înainte	• Setați prelungirile ghidajului curelei pentru deplasarea înapoi: - Opriți motorul și așteptați să se răscască evacuarea. - Deconectați cablul de pe bujiu și izolați-l de la bijiu - Eliberați comenzile de siguranță pârghei de tracțiune – pe poziție neutră. - Îndepărtați protecția curelei. - Setați prelungirile ghidajului curelei pentru deplasarea înapoi: Timp ce comenzile de siguranță pârghei de tracțiune sunt eliberate, îndoți prelungirile pe ghidajul curelei pentru deplasarea înapoi pe degajarea de 1/64 inci (0,4 mm) sau mai puțin pentru curea de deplasare înapoi. - Întoarceți la loc protecția curelei și cablul bujiului
Apare supraîncălzirea în spațiul în jurul transmisiei sau a sapelor în timpul lucrului	• Îndepărtați plantele – respectând instrucțiunile care sunt enumerate. RESPECTAȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ. • verificați lichidul de transmisie și alimentați dacă este așa je necesar.

DATE TEHNICE

Greutate		70 kg
Lăţimea procesării		480 mm
Afunzimea procesării		175-300 mm
Vitezele schimbătorului		0, 1, -1
Tipul motorului		OHV 4-taktni
Sistemul de start		Potezni
Puterea nominal a motorului		4.1 kW
Volumul motorului		212 cm³
Ieşirea maximă		4.1 kW
Viteza motorului		3600 min ⁻¹
Volumul rezervorului de combustibil		3,6 l
Volumul rezervorului de ulei		0,6 l
Tipul combustibilului		Benzină fără plumb
Zgomot db (A)	Nivelul de putere acustică garantat	L _{WA} = 102
	Nivelul de putere acustică măsurat	L _{WA} = 99.8
	Nivelul de presiune al sunetului	L _{PA} =84.3
	Incertitudinea măsurată	K=2
Vibraţiile m/s²	Stânga	a _{HW} =7.48
	Dreapta	a _{HW} =7.48
	Incertitudinea măsurată	K=1.5

Service

Reparaţi maşina numai de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că maşina rămâne în siguranţă pentru utilizare. Pentru mai multe informaţii despre centrele noastre de service autorizate, vizitaţi site-ul web www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva 2006/42/EC din data de 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

DESCRIEREA MAȘINII:

CULTIVATOR Villager VTB 4811 VC

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinii
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisiile zgomotului
- Directiva (EU) 2016/1628 privind emiterea gazelor și materiilor dăunătoare din motorul cu ardere internă

Numărul de aprobare a motorului: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Standardele armonizate și alte standarde:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

Persoana autorizată în conformitate cu Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

Nivelul de zgomot măsurat

L_{WA} 99.8 dB(A)

Nivelul de zgomot garantat

L_{WA} 102 dB(A)

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 16.09.2025.

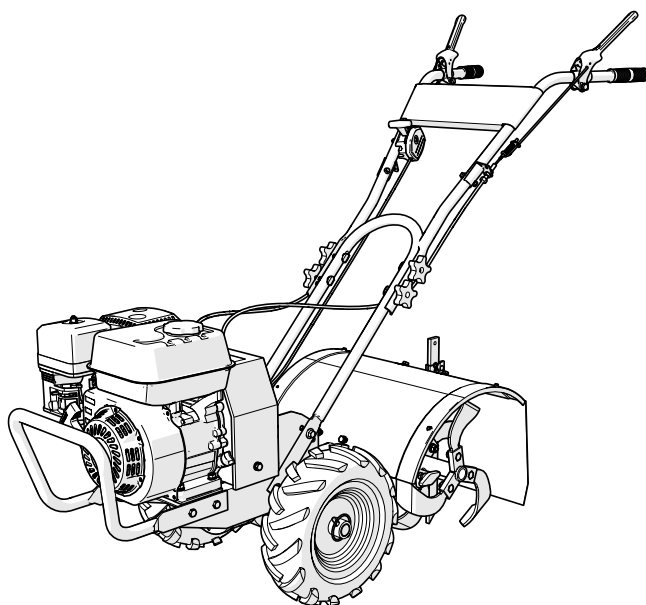
Persoană responsabilă pentru documentația tehnică

Dragan Dragičević

KULTIVÁTOR

Villager VTB 4811 VC

Originálny návod na použitie



SYMBOLY POUŽÍVANÉ NA ZARIADENÍ



Pozorne si prečítajte tento návod s pokynmi pred začiatkom používania zariadenia a schovajte si ho na bezpečnom mieste – kvôli neskoršiemu použitiu.



Používajte ochranu očí a uší.



Noste pevnú obuv keď používate toto zariadenia.



Držte pozorovateľov vo vzdialenosti.



Držte sa ďaleko od rotujúcich nástrojov, aby ste zabránili nehodám.



Opasnosť od opekotiny! Ne dotierajte rukami vruče delove ureďaja!



Počas údržby alebo opravy odpojte kábel zapalovacej sviečky.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Srbskej republiky.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.



Označovanie hladiny hluku.
Hluk Vášho zariadenia nepresahuje 102 dB.

BEZPEČNOSŤ

DÔLEŽITÉ: Povinne si prečítajte a schovajte si tieto pokyny. Pozorne si prečítajte celkový návod pred začiatkom používania tohto výrobku. Ochráňte seba a iné osoby – tak, že budete dodržiavať všetky bezpečnostné informácie, výstrahy a znaky pozornosti. Pokiaľ nedodržiavate pokyny, môžu vzniknúť ujmy na zdraví a/alebo poškodenie zariadenia alebo majetku. Povinne si schovajte tieto pokyny na bezpečnom mieste, aby ste ich neskôr mohli používať.

ZODPOVEDNOSŤ POUŽÍVATEĽA

Presná montáž a bezpečné a účinné použitie tohto kultivátora – patrí k zodpovednostiam používateľa.

- Prečítajte všetky bezpečnostné pokyny a dodržiavajte ich.
- Pozorne sledujte všetky pokyny k montáži.
- Udržujte kultivátor v súlade so smernicami a rozvrhom nachádzajúcim sa v tomto návode na použitie.
- Presvedčte sa, že sú všetky osoby používajúce toto zariadenie oboznámené s ovládania a bezpečnostnými opatreniami – ktoré treba podniknúť.

ŠPECIÁLNE SPRÁVY

Váš návod obsahuje špeciálne správy, ktoré Vám majú upútať pozornosť na možné veci – týkajúce sa bezpečnosti, ako aj užitočné pracovné a servisové informácie. Prečítajte si všetky pokyny pozorne – aby ste zabránili zraneniu a poškodeniu zariadenia.

Poznámka: Všeobecné informácie sú uvedené v návode, a ony môžu pomôcť obsluhovačovi v práci alebo servisovaní zariadenia.

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Túto kapitolu si prečítajte pozorne

Obsluhujte kultivátor v súlade s bezpečnostnými pokynmi a odporúčaniami – ktoré sú v tomto návode zvýraznené. Každý, kto používa toto zariadenie si musí prečítať pokyny a oboznámiť sa s ovládaniami. Váš kultivátor je vybavený bezpečnostnými prostriedkami, ktoré Vám umožňujú rýchlo zastaviť kolesá a nože (motyčky) – v prípade súrnej potreby. Naučte sa ako ovládacia páka na bezpečnú prácu – funguje a ako kontrolovať kultivátor v ktorejkoľvek chvíli.

1) Tréning

- a) Pozorne si prečítajte návod na použitie. Oboznámte sa s prvkami ovládania a so správnym použitím zariadenia.
- b) Nikdy nedovoľte deťom ani osobám, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi k obsluhu – používať toto zariadenie. Miestne predpisy môžu určiť minimálny vek používateľa.
- c) Nikdy nepracujte – ak sú osoby, a najmä deti alebo zvieratá v blízkosti.
- d) Majte na vedomí, že je obsluhovač alebo používateľ zodpovedný za nehody, ktoré postihnú iné osoby alebo poškodia ich majetok.

2) Prípravné práce

- a) Pri práci vždy noste pevné topánky a dlhé nohavice. Nepracujte s výrobkom bosí a nenoste ľahké a slabé topánky.
- b) Dôkladne prehliadajte terén, na ktorom zariadenie bude používané a odstráňte všetky predmety, ktoré môžu byť odhodnené zariadením.
- c) **VÝSTRAHA** – Benzín je veľmi horľavý.
 - Skladujte benzín len v kanistroch, ktoré boli určené na tento účel.
 - Nalievanie paliva vykonávajte len vonku a nefajčte počas procesu nalievania paliva.

- Benzín musí byť nalievajú pred štartovaním motora. Neotvárajte zátku benzínovej nádrže a nenalievajte benzín počas prevádzky motora ani kým je motor stále horúci.
- Nikdy neskúšajte spustiť motor ak sa stalo vylievanie paliva. Namiesto toho, vzdialte zariadenie z kontaminovanej zóny. Zabráňte všetkým pokusom, aby motor bol naštartovaný kým benzínové výfary úplne nevyparia.
- Vráťte na svoje miesto zátku nádrže a pevne ju dotiahnite.

- d) Vymeňte poškodené výfukové hrnce (výfuky)
- e) Vždy zrakom prehliadajte rezné nástroje pred použitím, aby ste sa presvedčili, že nie sú opotrebované alebo poškodené.

3) Obsluha

- a) Nespúšťajte motor a neskúšajte pracovať s ním v zatvorených priestoroch, v ktorých môže vzniknúť hromadenie nebezpečného kyslíčnika uhoľnatého.
- b) Pracujte len za denného svetla alebo pri adekvatnom umelom osvetlení.
- c) Vždy zabezpečte dobrú stabilitu na svahoch.
- d) So zariadením pracujte len pri rýchlosti chôdze.
- e) Výrobok na kolesách: Vždy pracujte priečne v pomere k svahom, nikdy nahor ani nadol v pomere k svahu.
- f) Buďte mimoriadne opatrní keď meníte smer na svahoch.
- g) Nikdy nepracujte na mimoriadne šikmých svahoch.
- h) Buďte mimoriadne opatrní keď otáčate zariadenie alebo ho ťaháte k Vám.
- i) Nemeňte základné nastavenia motora a nezvyšujte rýchlosť motora (počet otáčok).
- j) Pozorne štartujte motor v súlade s pokynmi a zabezpečte, aby medzi Vašími chodidlami a nástrojmi bolo zodpovedajúce rozmedzie.

- k) Nikdy nedávajte Vaše ruky ani chodidlá na otáčavé diely alebo pod nich.
- l) Nikdy nedvihajte a neprenášajte zariadenie kým motor prevádzkuje.
- m) Motor musí byť vypnutý:
 - Vždy keď nechávate zariadenie.
 - Pred nalievaním paliva.
- n) Pri vypínaní zariadenia, najprv znížte plyn, ak je motor vybavený ventilom, otočte ventil na prívod paliva do polohy OFF na konci práce.

4) Údržba a skladovanie

- a) Vždy sa presvedčte, že sú všetky matice, všetky skrutky a všetky strojnícké skrutky pevne dotiahnuté. Toto zabezpečí, aby zariadenie bolo v bezpečnom prevádzkovom stave.
- b) Kým je palivo v nádrži, nikdy neskladujte zariadenie v budove – kde výpary benzínu môžu utvoriť kontakt s otvoreným plameňom alebo iskrou – lebo vtedy ľahko môže vybuchnúť oheň.
- c) Počkajte, aby motor vychladol – predtým ako zariadenie uskladníte v zatvorenom priestore.
- d) Aby bolo zabránené nebezpečenstvu požiaru, motor a výfuk držte ďaleko od bylinných látok a masti alebo oleja, ktoré uniklo.
- e) Kvôli bezpečným dôvodom, vždy vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.
- f) Ak nádrž má byť vyprázdnená, toto má byť vykonané vonku (vyprázdňovanie).



Tento symbol ukazuje na dôležité bezpečnostné pokyny, ktoré, pokiaľ ich nedodržiavate – môžu ohroziť Vašu osobnú bezpečnosť. Prečítajte si ich a sledujte všetky pokyny z tohto návodu pred začiatkom práce s výstavou.



NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO UKAZUJE, ŽE POKIAĽ NEDODRŽIAVATE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY SPREVÁDZAJÚCE TOTO SIGNÁLNE SLOVO – DÔJDE K VÁŽNEMU ALEBO SMRTEĽNÉMU ZRANENIU.



VÝSTRAHA

VÝSTRAHA UKAZUJE NA TO, ŽE POKIAĽ NEDODRŽIAVATE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY SPREVÁDZAJÚCE TOTO SIGNÁLNE SLOVO – MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNEMU ALEBO SMRTEĽNÉMU ZRANENIU.



POZOR

POZOR UKAZUJE NA TO, ŽE POKIAĽ NEDODRŽIAVATE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY SPREVÁDZAJÚCE TOTO SIGNÁLNE SLOVO – MÔŽETE BYŤ ZRANENÍ ALEBO VAŠA VÝBAVA MÔŽE BYŤ POŠKODENÁ.

DÔLEŽITÉ

DÔLEŽITÉ UKAZUJE NA ÚŽITOČNÉ INFORMÁCIE K SPRÁVNEJ MONTÁŽI ZARIADENIA, K SPRÁVNEJ PRÁCI S VÝBAVOU A K SPRÁVNEJ ÚDRŽBU ZARIADENIA.



VÝSTRAHA

MUSÍTE SI PREČÍTAŤ A POCHOPÍŤ POKYNY K BEZPEČNOSTI A OBSLUHE NACHÁDZAJÚCE SA V TOMTO NÁVODE A MUSÍTE ICH DODRŽIAVAŤ – PRED ZAČIATKOM NASTAVOVANIA A PRÁCE S VAŠÍM KULTIVÁTOROM.

POKIAĽ NEDODRŽIAVATE VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A POKYNY K PRÁCI - MÔŽE VZNIKNUŤ STRATA KONTROLY NAD ZARIADENÍM, VÁŽNE OSOBNÉ ZRANENIE VÁS A/ALEBO POZOROVATEĽOV A NEBEZPEČENSTVO POŠKODENIA VÝBAVY A MAJETKU. TROJUHLNÍK V TEXTE UKAZUJE NA DÔLEŽITÉ VÝSTRAHY A DÔLEŽITÚ OBOZRETNOSŤ, KTORÉ MUSÍTE REŠPEKTOVAŤ.

VÝFUKOVÉ PLYNY Z TOHTO ZARIADENIA OBSAHUJÚ CHEMIKÁLIE – KTORÉ SA V NIEKTORÝCH ŠTÁTOCH POVAŽUJÚ ZA LÁTKY VYVOLÁVAJÚCE RAKOVINU, DEFEKTY PRI NARODENÍ ALEBO INÉ REPRODUKTÍVNE PORUCHY.

Nedovoľte deťom obsluhovať tento kultivátor. Držte deti v bezpečnej vzdialenosti od priestoru, v ktorom obrábate.

PRÍPRAVA

- Oblečte sa správne keď obsluhujete kultivátor. Vždy noste pevnú obuv. Nikdy nenoste sandály, tenisky ani otvorené topánky a nikdy nepracujte s kultivátorom kým ste bosí. Nenoste široký odev, ktorý visí, lebo môže byť uchytený pohyblivými dielmi.
- Pozorne si prehliadajte priestor, v ktorom budete obrábať a odstráňte všetky cudzie telesá. Neobrábajte nad podzemnými potrubiami na vodu, potrubiami na plyn alebo nad elektrickými káblami a vedeniami. Nepracujte s kultivátorom v pôde, v ktorej sú veľké kamene alebo iné cudzie telesá, ktoré môžu poškodiť výbavu.

- Vypnite všetky spojnice (spojky) a nechajte všetky ovládacie páky v neutrálnej polohe – pred štartovaním zariadenia.
- Palivo obsluhujte obozretne – lebo je veľmi horľavé.
- Používajte atestovaný kanister na palivo.
- Nikdy nenalievajte palivo do motora, ktorý prevádzkuje ani do horúceho motora.
- Plnenie nádrže palivom vykonávajte vonku veľmi pozorne a obozretne. Nikdy neplňte palivom nádrž vo vnútorných miestnostiach.
- Vráťte na svoje miesto zátku nádrže a pevne ju dotiahnite a vyčistite všetko vyliate palivo – pred reštartovaním motora.
- Nikdy neskúšajte vykonať akékoľvek nastavenie – kým motor prevádzkuje.

OBSLUHA

- Nikdy nepracujte s kultivátorom pokiaľ chrániče, kryty a kapoty nie sú na svojich miestach.
- Nikdy nespúšťajte motor a nepracujte s kultivátorom – s kolesami v polohe voľné kolesá. Presvedčte sa, že sú zamknuté kolíky kolies vložené cez hlavu kolies a hriadeľ kolesa. Kolesa účinkujú ako brzda, aby udržali kultivátor v kontrolovanej rýchlosti. Odpojte zamknuté kolíky kolies, aby ste umožnili voľné pohybovanie kolies – len keď je motor zastavený.
- Držte dlane, chodidlá a odev v bezpečnej vzdialenosti od otáčavých dielov. Držte sa vzdialenými od motýčiek (nožov) kultivátora – po celú dobu.
- Motýčky (nože) a kolesá sa otáčajú keď kultivátor prevádzkuje v rýchlosti dopredu, a dávaním do cúvania sa kolesa otáčajú, a motýčky sa nepohybujú. V rýchlosti dopredu, motýčky (nože) a kolesá sa otáčajú, keď je bezpečnostné ovládanie pohonu (**DOPREDU - FORWARD**) stlačené nadol k rukoväti. V cúvaní (dozadu) - kolesá sa otáčajú, keď je bezpečnostná ovládacia páka pohonu (**CÚVANIE - REVERSE**) potiahnutá dozadu k obsluhovačovi, kým sú motýčky (nože) nepohyblivé.

- Uvoľňovanie rukoväte na cúvanie (na dozadu) do **neutrálnej** polohy – zastavuje kolesá a motyčky (nože). Neúčinkujte na obe ochranné (bezpečnostné) ovládacie páky poháňania – zároveň.
- Buďte mimoriadne opatrní keď pracujete **dozadu**. Buďte mimoriadne opatrní, aby ste sa vyhlí pošmyku alebo spádu a držte dlane a chodidlá vo vzdialenosti od motyčiek (nožov).
- Buďte mimoriadne opatrní aj keď pracujete na cestách a chodníkoch, ktoré sú posiate štrkom alebo dreveným kameňom (keď prechádzate cez tieto chodníky a cesty).
- Po náraze na cudzie teleso, zastavte motor a stiahnite kábel zo sviečky. Detálne prehlíadajte kultivátor a zistite, či došlo k nejakému poškodeniu.
- Pokiaľ vegetácia zasekne motyčky (nože), zdvihnite rukoväť – aby ste zdvihli motyčky a spustíte kultivátor v **cúvaní (dozadu)**. Pokiaľ toto nevyčistí vegetáciu z motičiek – **VYPNITE MOTOR A ODPOJTE KÁBEL ZO SVIEČKY** – pred odstraňovaním vegetácie rukami.
- Výfuk motora bude horúci z prevádzky. Nedotýkajte sa ho holou pokožkou – lebo môže dôjsť k utvoreniu vážnych popálenín.
- Pokiaľ zariadenie začne abnormálne vibrovať, ihneď zastavte motor a preverte, čo je príčinou toho. Vibrácie sú hlavne upozornením na nejaký problém.
- Nikdy nespúšťajte a nepracujte s motorom vnútri – preto, že sú výfukové plyny jedovaté.
- Neprekračujte kapacitu zaťaženia zariadenia tak, že skúsíte obrábať príliš hlboko pri príliš rýchlom režime prevádzky.
- Nikdy neobsluhujte zariadenie pri veľkých prepravných rýchlostiach na šmykľavom povrchu. Pozerajte sa dozadu a buďte opatrní keď sa pohybujete dozadu.
- Nikdy nedovoľte, aby pozorovatelia boli blízko zariadenia.
- Používajte len doplnky a výbavu, ktorú schválil výrobca kultivátora.
- Nikdy neobsluhujte kultivátor bez dobrej viditeľnosti alebo osvetlenia.
- Buďte obozretní keď obrábate tvrdú pôdu. Motyčky sa môžu zaseknúť v pôde – a stlačiť kultivátor dozadu. Pokiaľ sa to stane – pusťte rukoväť a nezdržiavajte zariadenie.
- Podniknite všetky možné bezpečnostné opatrenia keď nechávate zariadenie bez dozoru. Vypnite všetky ovládacie páky, zastavte motor, počkajte, aby sa všetky ovládacie diely zastavili a presvedčte sa, že sú všetky chrániče a nárazníky na svojich miestach.
- Keď nechávate polohu obsluhy z akéhokoľvek dôvodu:
 - Vypnite motor.
 - Počkajte, aby sa všetky pohyblivé diely zastavili.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Udržujte zariadenie, doplnky a výbavu – v bezpečnom prevádzkovom stave.
- Preverujte spadávajúce skrutky (bezpečnostné skrutky, ktoré prasknú – keď sa prekročí dovolené zaťaženie), motorové montovacie skrutky a ostatné skrutky – v častých intervaloch a zistite, či sú správne dotiahnuté, aby ste sa presvedčili, že je výbava v bezpečnom pracovnom stave.
- Aby ste zabránili náhodnému štartovaniu, vždy odpojte kábel zo sviečky a zabezpečte ho – pred vykonávaním údržby kultivátora.
- Nikdy nepracujte s motorom vo vnútorných miestnostiach. Výfukové plyny sú smrteľné.
- Vždy počkajte, aby výfuk vychladol – pred plnením nádrže palivom.
- Nikdy neskladujte výbavu s benzínom v nádrži vnútri budov – kde výpary môžu dôjsť do styku s otvoreným plameňom alebo iskrou. Počkajte, aby motor vychladol pred skladovaním vnútri budov.
- Vždy si prečítajte v pokynoch tohto návodu o dôležitých detailoch – pokiaľ kultivátor má byť uskladnený po dlhšiu dobu.

BEZPEČNOSTNÉ NÁLEPKY A OZNAČENIA

Tento kultivátor je navrhnutý a vyrobený tak – že Vám umožní bezpečnosť a spoľahlivosť.

Hoci čítanie tohto návodu a bezpečnostných pokynov, ktoré on obsahuje – umožní nutné základné vedomosti na bezpečnú a účinnú prácu s touto výbavou, dali sme niekoľko bezpečnostných nálepkov na kultivátor – aby Vám pripomenuli tieto dôležité informácie kým pracujete so zariadením.

Tieto dôležité bezpečnostné nálepky a označenia sú ilustrované nižšie a sú zobrazené sem, aby Vám pomohli oboznámiť sa s umiestneniami a obsahmi bezpečnostných správ – ktoré uvidíte kým vykonávate bežnú prácu s kultivátorom. Preto porozmýšľajte o týchto nálepkách a označeniach teraz.

Pokiaľ máte nejakú pochybnosť alebo otázku – týkajúcu sa ich významu alebo spôsobu ako sa zosúladiť s týmito pokynmi, zase si prečítajte úplný text o bezpečnostných pokynoch na predchádzajúcich stranách alebo sa obráťte na oprávnenú servisovú opravovňu.

Pokiaľ sa ktorákoľvek z bezpečnostných nálepkov alebo označení stane nečitateľnou preto, že sa stane opotrebovanou, vyblednutou alebo sa iným spôsobom poškodí počas použitia kultivátora, obráťte sa na oprávnenú servisovú opravovňu – aby ste si zaobstarali novú nálepku (označenie) na Váš kultivátor.

Bezpečnostné nálepky sa ľahko dávajú a slúžia Vám a ostatným osobám, ktoré používajú tento kultivátor ako stála vizuálna pripomienka. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny nutné na bezpečnú a účinnú prácu s Vaším kultivátorom.



VÝSTRAHA

ZABRÁŇTE VÁŽNEMU ZRANENIU

- Pred prácou si prečítajte návod na použitie.
- Oboznámte sa umiestneniami a funkciami všetkých ovládaní.
- Všetky chrániče a nárazníky držte na svojich miestach a v správnom stave počas práce.
- Nikdy nedovoľte deťom obsluhovať kultivátor.
- Oblečte sa správne – noste pevnú obuv.
- Pozorne si prehliadajte priestor, ktorý bude obrábaný a odstráňte veľké kamene a ostatné cudzie telesá.
- NEOBRÁBAJTE nad vedeniami, káblami a vedeniami na elektriku, vodu alebo plyn – ani nad inými vedeniami a potrubiami.
- ZASTAVTE MOTOR A ODPOJTE KÁBEL ZO SVIEČKY – pred odstraňovaním alebo servisom zariadenia.
- Keď opúšťate pracovnú polohu z akéhokoľvek dôvodu:
- Vypnite motor.
- Počkajte, aby sa všetky pohyblivé diely zastavili.



VÝSTRAHA

KOLESÁ ÚČINKUJÚ AKO BRZDY

- Nikdy nespúšťajte kultivátor a nikdy nezačínajte prevádzku kultivátora – s kolesami v polohe – voľné kolesá. Presvedčte sa, že sú bezpečnostné matice kolies vložené cez hlavy a hriadele kolies.
- Kolesá sa správajú ako brzdy, aby udržali kultivátor v kontrolovanej rýchlosti. Stiahnite blokátory kolies LEN – keď je motor zastavený.

OBSLUHA

POZRITE SI V NÁVODE NA POUŽITIE – KVÔLI DETÁILNEJŠÍM POKYNOM K OBSLUHE.

ABY STE NAŠARTOVALI:

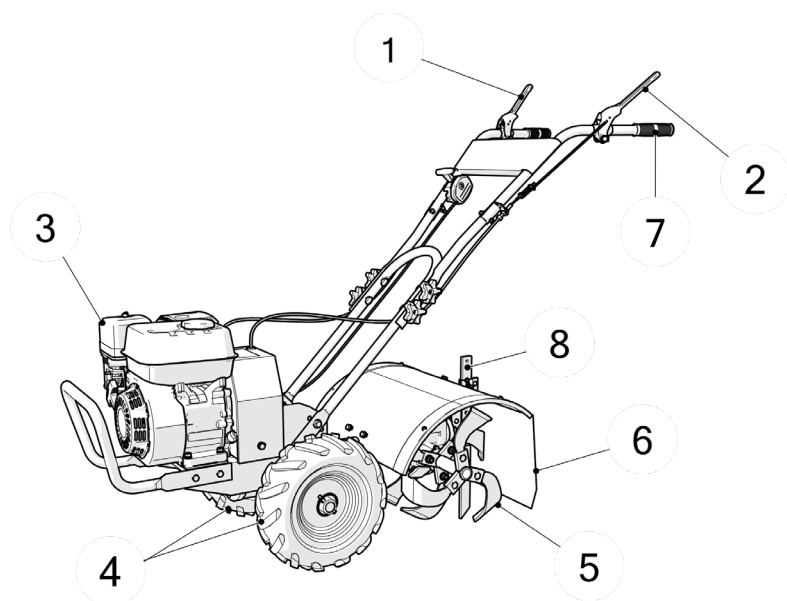
- Uvoľnite ovládacie páky poháňania do neutrálnej polohy.
- Spustíte odporovaciú páku (pluh na hĺbku) tak, že sa motyčky nedotýkajú pôdy.
- Preverte polohy kolies a bezpečnostných matíc kolies.
- Posuňte ovládanie sýtiča do polohy na sýtič.
- Posuňte ovládanie páky plynu do polohy – rýchlo.
- Potiahnite štartovaciu šnúru.



NEBEZPEČENSTVO

NESPÚŠŤAJTE MOTOR, OKREM POKIAĽ NIE JE ZMONTOVANÝ KRYT REMEŇA. DRŽTE DLANE, CHODIDLÁ A ODEV ĎALEKO OD POHYBLIVÝCH REMEŇOV A REMENÍC. POKIAĽ NEDODRŽIAVATE TOTO PRAVIDLO – MÔŽE DÔJSŤ K ZRANENIU. POZRIEŤ SI NÁVOD NA POUŽITIE NA ÚPLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY.

UMIESTNENIA KOMPONENTOV A OVLÁDANÍ



1. Páka na dopredu
2. Páka na dozadu
3. Motor
4. Kolesá
5. Motyčky
6. Blatník
7. Rukoväť
8. Páka regulátora hĺbky

POKYNY K MONTÁŽI

DÔLEŽITÉ

PRAVÁ A ĽAVÁ STRANA VÁŠHO KULTIVÁTORA SÚ URČENÉ Z PRACOVNEJ POLOHY, V KTOREJ STE USMERNENÝ NA POHYBOVANIE DOPREDU.

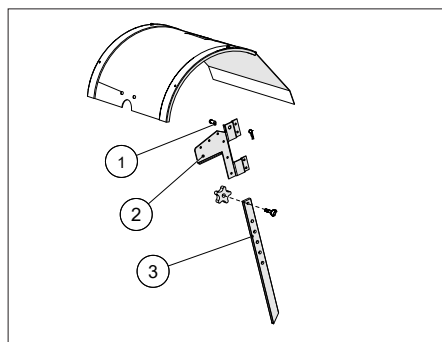


MOTOR SA Z TOVÁRNE DORUČUJE BEZ OLEJA. MUSÍTE NALIAŤ MOTOROVÝ OLEJ – PRED SPUSTENÍM MOTORA.

Kultivátor sa doručuje takmer zložený, okrem niekoľkých dielov. Nasledujúce pokyny Vám pomôžu, aby ste zložili a nastavili regulátor hĺbky kultivátora, zatahnutie lán a výšku rukoväti, ako aj motyčiek.

KROK 1: Montáž regulátora hĺbky

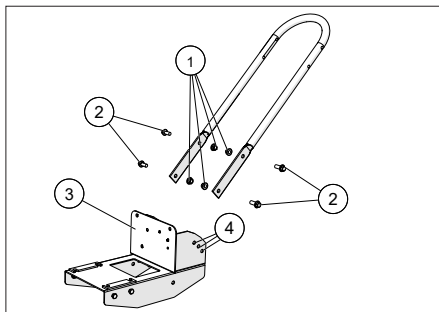
1. Zmontujte regulátor hĺbky do vrcha nosiča regulátora hĺbky s rukoväťou usmernenou dozadu.
2. Vložte kolík regulátora hĺbky cez nosič regulátora hĺbky a horný otvor regulátora hĺbky – motyčky majú byť mimo pôdy.



1. ZADRŽUJÚCI KOLÍK
2. NOSIČ REGULÁTORA HĽBKY
3. PÁKA REGULÁTORA HĽBKY

KROK 2: Montáž opornej nožičky na kultivátor

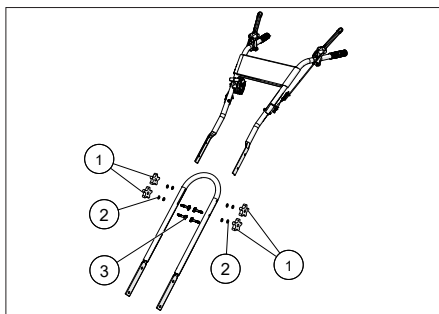
1. Vložte po jednu skrutku na každú stranu do spodných otvorov.
2. Dajte matice na každú skrutku.
3. Vložte po jednu skrutku na každú stranu do horných otvorov na želanej výške rukoväte.
4. Dotiahnite všetky matice.



1. BEZPEČNOSTNÉ MATICE
2. SKRUTKY NA NASTAVOVANIE VÝŠKY
3. KRYT PREVODOVKY
4. OTVORY NA NASTAVOVANIE VÝŠKY

KROK 3: Zmontujte rukoväť na kultivátor

1. Vložte štyri bezpečnostné skrutky na každú stranu do každého otvoru.
2. Dajte bezpečnostné matice na každú skrutku.
3. Dotiahnite všetky matice.



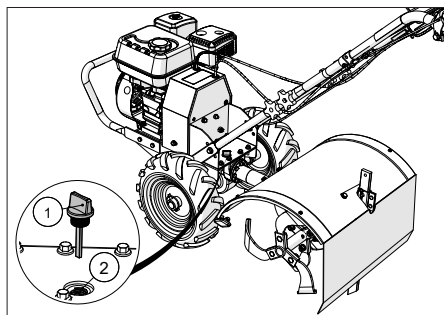
1. BEZPEČNOSTNÉ MATICE
2. PLOCHÉ PODLOŽKY POPRUHOVÉ PODLOŽKY
3. BEZPEČNOSTNÉ SKRUTKY

KROK 4: Naplňte karter motora**DÔLEŽITÉ**

Motor sa doručuje z továrne bez oleja. Musí byť naliatý motorový olej pred spustením motora (0.6 l).

Odporúča sa použitie Villager 4T oleja (SAE 30).

1. Nalejte olej. Neprepíňajte. Používajte čistý, vysokokvalitný olej. Nemiešajte olej s benzínom. Hladina oleja musí byť plná. Preverte hladinu oleja vyťahovaním zátky na nalievanie oleja. Hladina oleja má byť odo dna otvoru zátky na nalievanie.
2. Vždy preverte hladinu oleja pred štartovaním motora.



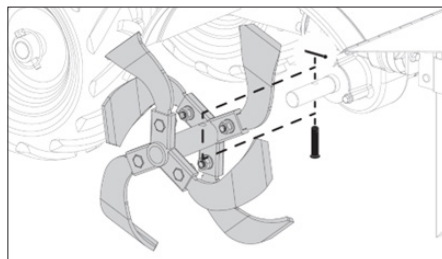
1. Meracia tyč skrine ozubeného kola (prevodovky)
2. Otvor meracej tyče skrine ozubeného kola

KROK 5 Montáž zloženia motyčiek

1. Zloženie motyčiek pozostáva zo šiestich motyčiek zmontovaných na držadlo motyčiek.
2. Ak odstraňujete obe zloženia motyčiek, označte ich "vľavo" a "vpravo" pred odstránením. Odstráňte klíny a klíny pripevňujúce zloženie motyčiek k hriadeľu motyčiek. Ak je to potrebné, gumovým kladivom udrte do zloženia motyčiek von z hriadeľa.
3. Pred opätovnou montážou zloženia motyčiek, preverte, či je na hriadeľi motyčiek hrdza, hrubé body alebo nezrovnalosti. Podľa potreby jemne píl'te alebo obrúste. Natrite tenkú vrstvu masť na hriadeľ.

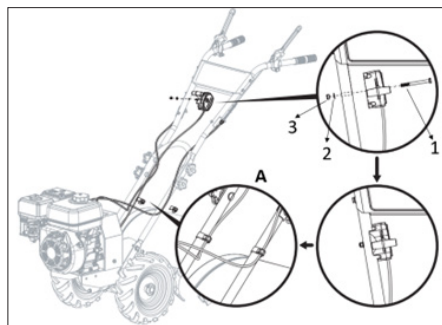
4. Nainštalujte každé zloženie motyčiek tak, že rezná (ostrá) hrana okrajov motyčiek vchádza do pôdy ako prvá, keď sa kultivátor posunie dopredu.

5. Vložené klíny ohnite, aby ste zabránili tomu, že klíny vypadnú.

**Ovládanie rýchlosti**

Páčku ovládania rýchlosti pripevníte skrutkou M6 (1), podložkou (2) a maticou (3) a utiahnite tak, ako je znázornené na obrázku nižšie.

Poznámka: Uistite sa, že páka ovládania rýchlosti je dostatočne zaistená a nie uvoľnená. Na upevnenie káblov použite plastové svorky (A).



PRÁCA

PREHLIADKA PRED ŠTARTOVANÍM

1. Presvedčte sa, že sú všetky bezpečnostné chrániče na svojich miestach, a že sú všetky matice a skrutky zabezpečené.
2. Preverte hladinu oleja v karteri.
3. Prehliadajte čistotu prečisťovača vzduchu.
4. Preveriť dodávanie palivom. Naplňte nádrž paliva nie viac ako 1 inč (2,5 cm) od vrcha nádrže – aby ste zabezpečili priestor na expanziu.
5. Presvedčte sa, že je kábel sviečky zmontovaný (pripojený), a že je sviečka pevne dotiahnutá.
6. Prehliadajte polohu kolies a blokády kolies.
7. Preverte hladinu páky regulátora hĺbky.
8. Prehliadajte pod a okolo motora a zistite, či sú tam znaky úniku oleja alebo paliva.
9. Prehliadajte hadicu na palivo – aby ste zistili, či sú pevne dotiahnuté, a či je tam únik paliva.
10. Prehliadajte, či sú tam znaky poruchy motora.
11. Odstráňte nadmerný odpad z priestoru okolo výfuku a poťahovacieho štartéra.



POZOR

SLEDUJTE KROKY NIŽŠIE, ABY STE NAŠTARTOVALI VÁŠ KULTIVÁTOR. VŽDY VYKONAJTE TENTO CHECK-ZOZNAM PRED ŠTARTOVANÍM, PRED SPUSTENÍM MOTORA.



VÝSTRAHA

BENZÍN JE VEĽMI HORĽAVÝ A MUSÍ BYŤ OBSLUHOVANÝ OPATRNE. NIKDY NEPLŇTE NÁDRŽ KÝM JE MOTOR HORÚCI Z PREVÁDZKY. VŽDY VYNESTE KULTIVÁTOR VON – ABY STE PLNILI NÁDRŽ.

KOLESÁ VŽDY MUSIA BYŤ ZAMKNUTÉ V POLOHE NA OBRÁBANIE – KEĎ MOTOR PREVÁDZKUJE. NEPRACUJTE S KULTIVÁTOROM KEĎ SÚ ZÁMKY KOLIES ODMKNUTÉ. VŽDY DAJTE KOLESÁ DO POLOHY NA OBRÁBANIE (KULTIVÁCIU) – PRED SPUSTENÍM MOTORA.

VŽDY DAJTE PÁKU REGULÁTORA HĽBKY DO PREPRAVNEJ POLOHY PRED ŠTARTOVANÍM MOTORA. MOTYČKY MAJÚ BYŤ MIMO PÔDY.

DÔLEŽITÉ

MOTOR SA Z TOVÁRNE DORUČUJE BEZ OLEJA. MUSÍTE NALIAŤ MOTOROVÝ OLEJ PRED SPUSTENÍM MOTORA.



NEBEZPEČENSTVO

VŽDY DRŽTE DLANE A CHODIDLÁ V BEZPEČNEJ VZDIALENOSTI OD OTÁČAVÝCH DIELOV ZARIADENIA.

ŠTARTOVANIE

Ovládania nutné na štartovanie a prácu s kultivátorom sú umiestnené na motori a sú označené ako „Sýtič“ („Choke“) i „Plyn“ („Throttle“).

Studený štart

1. Posuňte páku sýtiča do polohy plný sýtič.
2. Posuňte páku plynu na „štart“.
3. Vytiahnite štartovaciu šnúru raz a dovoľte jej, aby sa normálne vrátila.
4. Vytiahnite silne štartovaciu šnúru a dovoľte šnúre, aby sa vrátila normálne.
5. Keď motor naštartuje, postupne posúvajte páku sýtiča do polohy „no choke“ („bez sýtiča“) a zvyšujte rýchlosť plynu.

Reštartovanie teplého motora

Reštartovanie motora, ktorý je už zohriaty z predchádzajúcej práce, normálne nevyžaduje použitie sýtiča.

1. Posuňte páku plynu na polohu „štart“.
2. Vytahujte razne štartovaciu šnúru – kým motor nenaštartuje. Nechajte šnúru vrátiť sa normálne. Opakujte kým motor nenaštartuje.
3. Nastavte rýchlosť plynu na „vysoká“ („high“) na najlepšiu prácu kultivátora.

RÝCHLOSŤ CHODU NA PRÁZDNO

Použite polohu „nízka“ („low“) na páke plynu, aby ste znížili namáhanie motora keď sa obrábanie (kultivácia) nevykonáva. Znižovanie rýchlosti motora na „chod na prázdno“ – (voľnobeh) predĺží životnosť motora a ušetrí palivo, a aj zníži hladinu hluku samotnej výbavy.

PREVÁDZKOVÁ RÝCHLOSŤ

Na normálne obrábanie (kultiváciu) – nastavte páku plynu na „rýchlo“ („fast“).

VYPÍNANIE

Aby ste zastavili motor v ktorejkoľvek chvíli, otočte spínač motora ON/OFF – do polohy off. Aby ste zastavili kolesá a motyčky (nože) v ktorejkoľvek chvíli, uvoľnite bezpečnostné ovládacie páky poháňania – do neutrálnej polohy.

OBRÁBANIE (KULTIVÁCIA)

1. Nastavte páku regulátora hĺbky na želanú hĺbku obrábania (kultivácie).

POZNÁMKA: Dvíhajte páku regulátora hĺbky nahor, po jeden otvor – testujúc prevádzku kultivátora po každom dvíhaní. Dvíhanie páky regulátora hĺbky – príliš, môže vyustiť do straty kontroly nad kultivátorom!

2. Posuňte ovládanie plynu na **rýchlo (fast)**.

3. Dajte kultivátor do rýchlosti **dopredu (forward)** tlačiac nadol bezpečnostnú ovládaciu páku poháňania (**DOPREDU – FORWARD**). Toto zapne kolesá a motyčky.

POZNÁMKA: Môžete spomaliť pokračovanie dopredu kultivátora v ktorejkoľvek chvíli jemným stlačením rukovätí – nadol. Môžete zastaviť kultivátor uvoľnením bezpečnostných ovládacích pák poháňania – do neutrálnej polohy.

VÝSTRAHA

TEPLOTY VÝFUKU A BLÍZKEJO OKOLIA MÔŽU PRESIAHNUŤ 65°C. VYHÝBAJTE SA TÝMTO PRIESTOROM.

NEPOSÚVAJTE OVLÁDANIE SÝTIČA NA POLOHU SÝTIČ (CHOKE) – ABY STE ZASTAVILI MOTOR. MÔŽE DÔJSŤ K SPÄTNÉMU SPÁLOVANIU ALEBO K PORUCHE MOTORA.

ABY STE ZASTAVILI KOLESÁ A MOTYČKY (NOŽE) V KTOREJKOĽVEK CHVÍLI, UVOĽNITE BEZPEČNOSTNÉ OVLÁDACIE PÁKY POHÁŇANIA DO NEUTRÁLNEJ POLOHY.

VŽDY UVOĽNITE BEZPEČNOSTNÉ OVLÁDACIE PÁKY POHÁŇANIA DO NEUTRÁLNEJ POLOHY – PRED NASTAVOVANÍM HĽBKY PÁKY REGULÁTORA.

NEBEZPEČENSTVO

MOTOR A OKOLITÉ DIEĽY SA STÁVAJÚ VEĽMI HORÚCIMI POČAS NORMÁLNEHO POUŽITIA A VYVOLAJÚ VÁŽNE POPÁLENINY POKIAĽ SA ICH DOTKNETE – PREDTÝM AKO MOTOR VYCHLADNE.

POČKAJTE, ABY MOTOR ÚPLNE VYCHLADOL – PREDTÝM AKO SA DOTKNETE TÝCHTO HORÚCICH POVRCHOV.

DÔLEŽITÉ

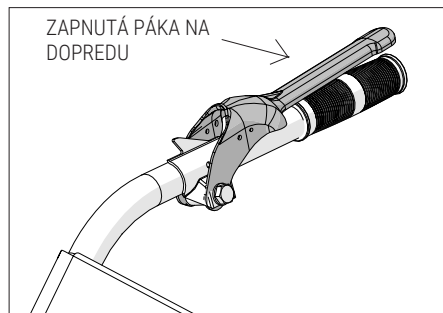
NACVIČTE SI OBSLUHU OVLÁDANÍ A KULTIVÁTORA S MOTYČKAMI MIMO PÔDY – PRED ZAČIATKOM OBRÁBANIA. JE DÔLEŽITÉ, ABY STE VEDELI AKO SPRÁVNÝM SPÔSOBOM POUŽÍVAŤ KULTIVÁTOR, UDRŽOVAŤ KONTROLU PO CELÚ DOBU, ZASTAVIŤ OTÁČANIE MOTYČIEK A KOLIES A ZASTAVIŤ MOTOR V PRÍPADE POTREBY. POKIAĽ NEVIETE AKO UROBIŤ TIETO VECI, PREČÍTAJTE SI.

BEPEČNOSTNÉ OVLÁDACIE PÁKY POHÁŇANIA

PÁKA NA DOPREDU (FORWARD)

Ona zapína kolesá a motyčky (nože) dopredu.

Stláčanie nadol bezpečnostnej ovládacej páky poháňania (**DOPREDU – FORWARD**) pri rukoväti, zapína kolesá a motyčky. Uvoľňovanie páky – zastavuje kolesá a motyčky a spôsobuje úplne zastavovanie kultivátora.



PÁKA NA DOZADU – CÚVANIE (REVERSE)

Prepína kolesá dozadu (do cúvania), kým motyčky zostávajú nepohyblivé. Poťahovaním bezpečnostnej ovládacej páky poháňania (**DOZADU, CÚVANIE**) rukoväti, poháňa kultivátor – dozadu.

Uvoľňovanie páky – zastavuje kolesá a motyčky.

POZOR

NEÚČINKUJTE NA OBE BEZPEČNOSTNÉ OVLÁDACIE PÁKY POHÁŇANIA („DOPREDU“ A „DOZADU“) – ZÁROVEŇ.

TIETO INFORMÁCIE SÚ SEM PREDSTAVENÉ LEN KVÔLI PREDSTAVOVANIU OVLÁDANÍ. NEŠTARTUJTE MOTOR V TEJ CHVÍLI. POKYNY K ŠTARTOVANIU A K PRÁCI SÚ UVEDENÉ V TOMTO NÁVODE. PREČÍTAJTE SI TIETO KAPITOLY A VŠETKY POKYNY K PRÁCI A BEZPEČNOSTI – PRED ŠTARTOVANÍM VÁŠHO KULTIVÁTORA.

- AKO BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIE – BEZPEČNOSTNÉ OVLÁDACIE PÁKY POHÁŇANIA SA NEBUDÚ ZAMKÝŇAŤ V POLOHÁCH DOPREDU ALEBO DOZADU.
- ABY STE ZASTAVILI MOTYČKY (NOŽE) V KTOREJKOL'VEK CHVÍLI, UVOĽNITE BEZPEČNOSTNÉ OVLÁDACIE PÁKY POHÁŇANIA.

NASTAVENIA

VÝSTRAHA

MOTOR MUSÍ BYŤ VYPNUTÝ (OFF) PRED NASTAVOVANÍM AKÉHOKOL'VEK OVLÁDANIA.

TREBA BYŤ MIMOTIADNE OBOZRETNÝ KEĎ PRACUJETE S KULTIVÁTOROM V SMERE DOZADU (CÚVANIE).

ZAMKÝNACIE KOLÍKY KOLIES

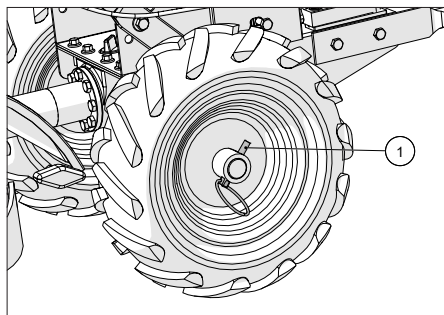
Dajte kolesá do polohy na obrábanie.

1. Vytiahnite zamkýnací kolík. Narovnajzte otvor v základe s otvorom v hlave kolesa.
2. Vložte zamkýnací kolík cez otvory, dajte prsteň zamkýnacieho kolíka, aby ste zabezpečili kolík na základe.
3. Pevne zamknite koleso a základ spolu – pred kultiváciou.
4. Zopakujte aj pre druhé koleso.

POZNÁMKA: Oba zamkýnacie kolíky musia byť vnútri alebo vytiahnuté. Nepracujte s kultivátorom s len jedným zamkýnacím kolíkom.

Aby ste dali kolesá do polohy voľné – kolesá:

1. Vytiahnite zamkýnací kolík. Vložte koleso dovnútra k zariadeniu.
2. Vložte kolík len do základu.
3. Koleso sa má voľne otáčať.



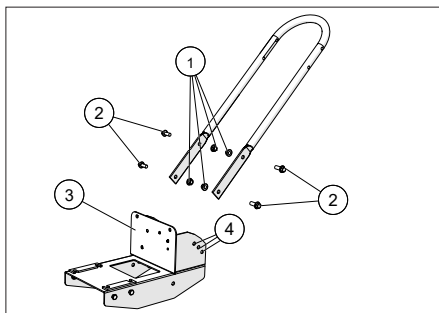
1. Zamkýnací kolík kolesa v polohe voľné-koleso (len otvor hriadeľa)

NASTAVOVANIE VÝŠKY RUKOVÄTE

Nastavte výšku rukoväte.

Ideálna výška rukoväte závisí od výšky obsluhovača od hĺbky obrábania. Aby ste nastavili výšku rukoväte:

1. Vykrúťte matice a vytiahnite horné a spodné skrutky na každej strane.
2. Narovnajzte rukoväť k želaným otvorom na spodnej montovacej časti rukoväte.
3. Zmontujte skrutky a matice. Dotiahnite.



1. BEZPEČNOSTNÉ MATICE
2. SKRUTKY NA NASTAVOVANIE VÝŠKY
3. KRYT TRANSMISIE
4. OTVORY NA NASTAVOVANIE VÝŠKY

PÁKA REGULÁTORA HĽBKY

Hĺbka obrábania (kultivácie) sa kontroluje výškou páky regulátora hĺbky. Aby ste nastavili hĺbku obrábania:

1. Vytiahnite zadržujúci kolík.
2. Zdvihnite páku regulátora hĺbky – aby ste nastavili motyčky na vybranú hĺbku obrábania.
3. Narovnajzte otvor v páke regulátora hĺbky s otvorom v nosiči regulátora hĺbky a vráťte zadržujúci kolík.

Plytšie obrábanie

Dajte zadržujúci kolík do otvoru na vrchu páky regulátora hĺbky na najplytšie obrábanie.

Hlbšie obrábanie

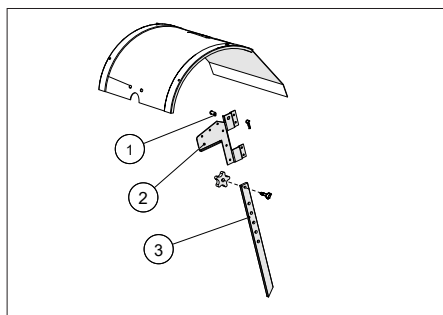
Dajte zadržujúci kolík do otvoru na dne páky regulátora hĺbky na najhlbšie obrábanie.

! VÝSTRAHA

KOLESÁ ÚČINKUJÚ AKO BRZDY

NENASTAVUJTE HĽBKU OBRÁBANIA (KULTIVÁCIE) – KÝM BEZPEČNOSTNÉ OVLÁDACIE PÁKY POHÁŇANIA NEBUDÚ UVOĽNENÉ DO NEUTRÁLNEJ POLOHY.

VŽDY DAJTE PÁKU REGULÁTORA HĽBKY DO PREPRAVNEJ POLOHY PRED SPUSTENÍM MOTORA. TOTO ZNAMENÁ, ŽE DÁTE ZADRŽUJÚCI KOLÍK DO NAJvyššieho OTVORU PÁKY REGULÁTORA HĽBKY.



1. ZADRŽUJÚCI KOLÍK
2. NOSIČ REGULÁTORA HĽBKY
3. PÁKA REGULÁTORA HĽBKY

RADY NA OBRÁBANIE

Kľúč k úspešnému obrábaniu je najprv začať s malou hĺbkou obrábania v prvom priechode, a potom pracovať 2,5 alebo 5 cm hlbšie v každom nasledujúcom priechode.

- Hĺbka obrábania sa bude meniť v závislosti od podmienok pôdy.

Keď začínate obrábanie v nerozbitnej pôde alebo vo veľmi tvrdej pôde, dajte zadržujúci kolík do najvyššieho otvoru páky na hĺbku (odporovacej páky) – dodržiavajte pokyny z kapitoly – Obrábanie. Toto umožní plytké obrábanie. S pákou na regulovanie hĺbk (odporovacou pákou) v tejto polohe urobte niekoľko ľahkých priechodov cez priestor, ktorý sa obrába. Neskôr, na nasledujúce priechody nastavte odporovaciu páku na väčšie hĺbky.

! VÝSTRAHA

TREBA BYŤ MIMORIADNE OPATRNÍ KEĎ SI VOLÍTE HĽBKU OBRÁBANIA. POKIAĽ SKÚSITE OBRÁBAŤ PRÍLIŠ HLBOKO NA UVEDENÉ PODMIENKY PÔDY, RESPEKTÍVE S ODPOROVACOU PÁKOU V PRÍLIŠ VYSOKEJ POLOHE, MÔŽE DÔJSŤ K STRATE KONTROLY.

POKIAĽ ODSTRÁŇUJETE MATERIÁL Z MOTYČIEK (NOŽOV) – RUKAMI, NAJPRV ZASTAVTE MOTOR A STIAHNITE KÁBEL ZO SVIEČKY.

- Pokiaľ kultivátor nekontrolovane poskakuje alebo se zanáša, spustíte odporovaciu páku (páku regulátora hĺbk) tak, že dáte zadržujúci kolík do vyššieho otvoru. Toto umožní plytšie obrábanie. Držte pevne rukoväť – aby ste kontrolovali nenazdané trhanie.
- Pokiaľ sa burina, vysoká tráva, vinič alebo iná látka – zaseknú v motyčkách, dajte kultivátor do cúvania – aby ste odmotali vegetáciu. Ihneď pustite ovládacie páky poháňania pokiaľ sa motyčky zaseknú alebo pokiaľ narazíte na cudzie teleso. S ovládacími pákami v neutrálnej polohe, stlačte ovládanie plynu do polohy stop – aby ste zastavili motor. Odpojte kábel zo sviečky. Keď sa motyčky zastavili, odstráňte cudzie teleso a preverte aké je poškodenie.

RADY NA KULTIVÁCIU

Pokiaľ plánujete používať kultivátor na kultiváciu:

- Sejte riadky na 50-55 cm kvôli ľahšiemu otáčaniu.
- Dajte páku regulátora hĺbk so zadržujúcim kolíkom v jednom z vyšších otvorov. Toto umožní plytšiu kultiváciu nutnú na otáčanie okolo bylín a rozdrobenie a aeráciu (prevetrávanie) pôdy.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

ÚDRŽBA

Údržba kultivátora v dokonalom stave predlží životnosť kultivátora a pomôže, aby sa dostali optimálne performancie vždy keď chcete obrábať sad alebo záhradu.

Aby sme Vám pomohli správne sa starať o kultivátor, nasledujúce strany zahŕňajú rozvrh údržby, procedúry rutinných previerok a jednoduché procedúry údržby, pri ktorých sa používajú jednoduché ručné nástroje.

Ostatné servisové úlohy, ktoré sú zložitejšie alebo vyžadujú špeciálne nástroje je najlepšie, aby vykonali profesionáli v oprávnených servisových strediskách.

Dobrá údržba je Vašou povinnosťou, a zlá údržba môže spôsobiť problémy.

Udržujte servisový priestor v suchom a čistom stave. Presvedčte sa, že sú elektrické zástrčky a zariadenia správne zmontované.

Používajte adekvatne osvetlenie na prácu, ktorú treba vykonať.

Presvedčte sa, že je motor vypnutý (off) – pred začínaním údržby alebo opravy. Toto odstráni niekoľko potenciálnych nebezpečenstiev:

Otravenie kyslíčnikom uhoľnatým z výfukových plynov.

Presvedčte sa, že existuje adekvatná ventilácia – vždy keď pracujete s motorom.

Nikdy nepracujte s motorom v zatvorených miestnostiach.

Popáleniny z horúcich dielov.

Počkajte, aby motor a výfukový systém vychladli – predtým ako sa ich dotknete.

Zranenia z pohyblivých dielov.

Neobsluhujte motor – pokiaľ nie ste naučený na túto prácu.

- Prečítajte si pokyny pred začiatkom práce a presvedčte sa, že máte všetky nutné nástroje a zručnosti.
- Aby ste znížili možnosť vzniku požiaru alebo výbuchu – buďte opatrní keď obsluhujete benzín alebo niečo týkajúce sa benzínu. Používajte len nehorľavé roztoky, v žiadnom prípade benzín – na čistenie dielov. Cigarety, iskry a plamene držte v bezpečnej vzdialenosti od dielov, ktoré sa týkajú benzínu.
- Vždy používajte osobné ochranné prostriedky, ako sú ochrana očí, ruky a uši – keď vykonávate akýkoľvek servis alebo údržbu.
- Často preverujte motyčky kultivátora. Na nich nesmú byť stopy po zárezoch, ani praskliny a musia byť pevne dotiahnuté na svojich miestach.
- Periodicky dotiahnite všetky skrutky, matice, strojnícké skrutky a preverte, či sú všetky kolíky správne zmontované – aby ste si boli istí, že je zariadenie v bezpečnom pracovnom stave.
- Keď ukončíte servis alebo údržbu, presvedčte sa, že sú všetky bezpečnostné chrániče a prostriedky zmontované pred opätovným použitím kultivátora.
- Keď je nutná výmena dielov kvôli periodickej údržbe alebo servisu, používajte len nové originálne diely na výmenu na opravu a výmenu – aby ste zadržali originálne charakteristiky Vašej výbavy.
- Výrobca a/alebo jeho distribútor nebudú zodpovední za úrazy alebo poškodenia zapríčinené použitím neschválených dielov a/alebo výbavy.
- Súprava na prvú pomoc má byť pripravená a dostupná kým vykonávate údržbu tejto výbavy.

ROZVRH ÚDRŽBY

Údržba Vášho kultivátora v dokonalom stave na prácu – predĺží jeho životnosť a pomôže, aby sa dostali optimálne performance.

Prečítajte si tento rozvrh normálnej starostlivosti a všimnite si odporúčané intervaly na vykonávanie starostlivosti – aby ste predĺžili životnosť Vášho zariadenia.

Operácia údržby		Každé použitie	Prvý mesiac alebo 20 hodín	Každé 3 mesiace alebo 50 hodín	Každých 6 mesiacov alebo 100 hodín	Každý rok alebo 300 hodín
Zatiahnutie poháňacieho remeňa	Preveriť	✓				
	Vymeniť	✓				
Motorový olej	Preverte hladinu	✓				
	Vymeňte		✓		✓	
Filter vzduchu	Prehliadajte	✓				
	Vyčistite			✓(1)	✓(1)	
	Vymeňte					✓
Olejovalenie transmisie kultivátora	Preverte	✓				
	Vymeňte			✓		
Tlak v pneumatikách	Preverte	✓				
Hriadeľ motyčiek	Vyčistite	✓				
Hriadele kolies	Naolejujte			✓		

1) Opravujte častejšie – keď používate v zaprášených podmienkach.

SERVIS KULTIVÁTORA

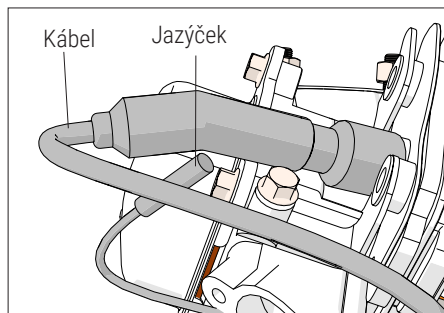
Nasledujúce informácie Vám pomôžu vykonať nutné previerky a vykonať procedúry nutné – aby ste dodržiavali odporúčanú normálnu starostlivosť určenú na Váš kultivátor.

Je najlepšie, aby všetky previerky vykonala oprávnená servisová opravná – a aby vykonala nutné procedúry.



VÝSTRAHA

Abyste zabránili náhodnému spusteniu:



Motor musí byť vypnutý a vychladnutý, a kábel sviečky musí byť odpojený a zabezpečený pred sviečkou – pred prehliadkou a nastavovaním motora.

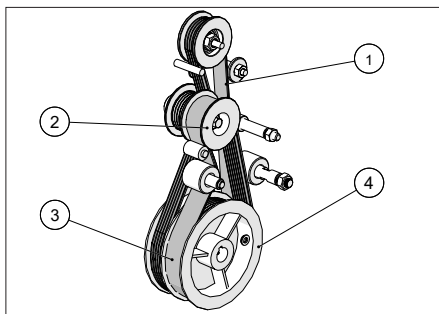
VÝMENA REMEŇA NA DOPREDU/DOZADU

1. Vypnite motor. Motor musí byť vychladnutý.
 2. Odpojte kábel zo sviečky a zabezpečte ho, aby neprišiel do styku so sviečkou.
- Stiahnite chránič remeňa.
 - Stiahnite predný remeň z motorovej remenice na dopredu:
 - Pomaly potiahnite poťahovaciu šnúru motora, aby ste otočili remenicu.
 - S remenicou, ktorá sa otáča, vyhodte remeň na dopredu – z V-drážky.
 - Vytiahnite remeň a uvoľnite ho z motorovej remenice.
 - Potiahnite remeň na dopredu – nadol a dajte ho preč z cesty.

- Stiahnite remeň na dozadu z motorovej remenice na dozadu:
 - Pomaly potiahnite poťahovaciu šnúru motora – aby ste otáčali remenicu.
 - S remenicou, ktorá sa otáča, vyhodte remeň na dozadu z V-drážky.
 - Vytiahnite remeň z remenice motora a vedení remeňa na dozadu.
 - Spustite remeň dole a dajte ho preč z prevodovkovej remenice.
- Zmontujte nový remeň na dozadu:
 - Navlečte remeň nahor odo dna.
 - Dajte remeň okolo prevodovkovej remenice do drážky.
 - Dajte remeň pod vedenia remeňa na dozadu.
 - Pomaly potiahnite poťahovaciu šnúru motora, kým nakladáte remeň cez hrany motorovej remenice do V-drážky.
- Zmontujte nový remeň na dopredu:
 - Dajte remeň na dopredu do drážky prevodovkovej remenice.
 - Pomaly potiahnite poťahovaciu šnúru motora, aby ste otočili remenicu – kým vkladáte remeň na dopredu do V-drážky.

4. Vráťte na svoje miesto chránič remeňa.

5. Pripojte kábel na sviečku.



1. Remeň na dozadu
2. Motorová remenica
3. Remeň na dopredu
4. Prevodovková remenica

! POZOR

NEPRACUJTE S KULTIVÁTOROM PREDTÝM AKO SI PREČÍTATE NÁVOD NA POUŽITIE MOTORA, KTORÝ PRICHÁDZA S TÝMTO NÁVODOM.

! VÝSTRAHA

TEPLOTA VÝFUKU A OKOLITÉHO PRIESTORU MÔŽE PRESIAHNUŤ 65°C. VYHNITE SA TÝMTO PRIESTOROM.

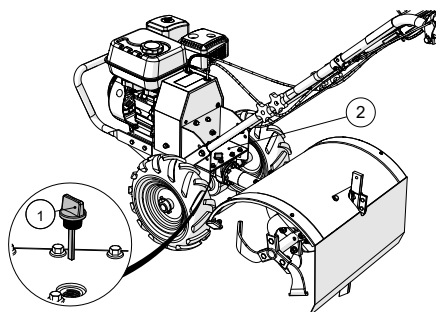
DÔLEŽITÉ

MÔŽE VZNIKNUŤ PREHRIATIE A POŠKODENIE MOTORA POKIAĽ ODPADKY BLOKUJÚ CHLADIACU SÚSTAVU ALEBO OTÁČAVÉ SYTO.

NIKDY NEPRACUJTE S MOTOROM BEZ KOMPLETNÉHO PREČISTOVAČA VZDUCHU ZMONTOVANÉHO NA MOTORE.

PREVERTE ALEBO DOPLŇTE KARTER (SKRIŇU KLUKOVÉHO HRIADEĽA)

1. Nalejte olej. **Neprepínajte.** Používajte čistý, vysokokvalitný olej. **Nemiešajte olej s benzínom.** Previerku hladiny oleja vykonajte tak, že vytiahnete zátku na nalievanie oleja. Hladina oleja má byť po dno otvoru zátky na nalievanie.
2. Vždy preverte hladinu oleja – pred spustením motora.



1. Meracia tyč skrine ozubeného kola (prevodovky)
2. Panel krytu transmisie

DÔLEŽITÉ

MOTOR SA Z TOVÁRNE DORUČUJE BEZ OLEJA. MUSÍTE NALIAŤ MOTOROVÝ OLEJ – PRED ŠARTOVANÍM MOTORA.

PREVERTE PREVODOVKOVÉ MAZADLO KULTIVÁTORA

Preverte hladinu oleja v prevodovke po každých 30 hodinách alebo, keď si všimnete únik oleja. Ovládanie kultivátora keď je v prevodovke málo oleja spôsobí vážne poruchy.



Používajte SAE 85W-140 olej (0.7 l).

- Aby ste preverili hladinu mazadla:
- Dajte kultivátor na plochý horizontálny podklad.
- Vytiahnite meraciu tyč na hladinu mazadla, ktorá je umiestnená medzi rukoväťami na motore. Pokiaľ sa hladina mazadla nedotýka meracej tyče, pridajte mazadlo.
- Vráťte meraciu tyč na mazadlo do otvoru kultivátora.
- Majte na vedomí, že transmisia predných kolies a transmisia zadných kolies – spoločnú nádrž.

Keď vykonávate nalievanie do prednej transmisie, musíte počkať krátku dobu – aby mazadlo vytieklo dozadu, a aby sa vyrovnalo aj vpredu aj vzadu. Meracia tyč sa bude očítavať správne na plochom horizontálnom povrchu pre obe jednotky prevodovky.

PREVERTE TLAK V PNEUMATIKÁCH

Odporúčaný tlak v pneumatikách je 20 PSI (1,4 bar).

OLEJOVANIE

Správne olejovanie pohyblivých mechanických dielov má kľúčový význam na správnu starostlivosť a údržbu. Na 10 hodín naolejujte pohyblivé diely, ktoré sú zobrazené s olejom 30.

VYČISTITE HRIADEL' MOTYČIEK (NOŽOV)

- Vypnite motor. Motor musí byť vychladnutý.
- Stiahnite kábel zo sviečky a zabezpečte, aby neprišiel do styku so sviečkou.
- Nakloňte kultivátor dopredu. Zablokujte kultivátor v polohe tak, že je opretý na montovacej časti motora, a že sú vystavené motyčky.
- Odstráňte všetku vegetáciu, šnúry, drôty a ostatné látky – ktoré sa môžu nahromadiť na hriadeli medzi súpravou motyčiek a tesnením na prevodovkovej skrini.
- Nakloňte kultivátor dozadu do narovnanej polohy.
- Vráťte kábel na sviečku.

SKLADOVANIE

PRÍPRAVA K SKLADOVANIU

Sledujte dole uvedené kroky – aby ste pripravili Váš kultivátor na skladovanie.

1. Ochráňte kolesá a hriadele pred koróziou (hrdzou):

- Stiahnite zamkýnací kolík a vytiahnite koleso z hlavy.
- Natrite hriadele jemne masťou na hriadele.

2. Celkovo vyprázdňte systém na palivo alebo nalejte stabilizátor paliva – aby ste zabránili tomu, že sa palivo stane živicovým počas predĺženej doby skladovania.

3. Kým je motor ešte stále horúci, vyprázdňte olej z motora. Naplňte čerstvým olejom odporúčanej triedy a kvality.

4. Vyčistite vonkajšie povrchy, motor a chladiaci ventilátor.

5. Vytiahnite sviečku, nalejte 30ml SAE 30 oleja – do otvoru, kde bola sviečka.

6. Upchajte otvor a potiahnite šnúru štartéra pomaly – aby sa olej rovnomerne rozmiestnil v priestore hlavy valca.

7. Vráťte sviečku.

8. Transportujte zariadenie na zodpovedajúcu lokáciu na skladovanie. Pokiaľ ste sa rozhodli použiť stabilizátor paliva, a nie vyprázdniť sústavu na palivo, dodržiavajte bezpečnostné pokyny a bezpečnostné opatrenia k skladovaniu nachádzajúce sa v tomto návode – aby sa zabránilo možnosti požiaru v dôsledku zapáľovania benzínových výparov. Majte na vedomí, že benzínové výpary môžu prísť k vzdialeným zdrojom zapáľovania a spôsobiť zapáľovanie, zapríčínujúc nebezpečenstvo výbuchu a požiaru.

9. Pokiaľ existuje akákoľvek možnosť neoprávneného použitia alebo prenasťavenia, stiahnite sviečku a uskladnite ju na bezpečnom mieste – pred skladovaním samotného kultivátora. Povinne upchajte otvor na sviečku, aby ste zabránili tomu, že dovnútra preniknú cudzie telesá a špina.

RIEŠENIA A PROBLÉMY

SPRIEVODCA NA RIEŠENIE PROBLÉMOV

Kým normálna starostlivosť a pravidelná údržba predĺžia životnosť Vášho kultivátora, predĺžené alebo stále použitie môžu konečne vyžadovať, aby bol vykonaný servis, aby bolo dovolené pokračovanie správnej práce. Dole uvedený sprievodca na riešenie problémov uvádza najčastejšie problémy, príčiny a riešenia.

PROBLÉM	RIEŠENIE
Motor nechce naštartovať	• Nalejte benzín do nádrže benzínu. • Pripojte kábel sviečky na sviečku. • Plyn musí byť v polohe sýtič (choke) na studený štart.
Motor prevádzkuje hrubo	• Vyčistite alebo vymeňte prečisťovač vzduchu.
Motor ťažko štartuje	• Vyprázdnite staré palivo a vymeňte ho za čerstvé. Použite stabilizátor benzínu na konci sezóny. • Presvedčte sa, že je kábel sviečky pevne umiestnený na sviečke. • Bezpečnostné ovládacie páky poháňania musia byť uvoľnené do neutrálnej polohy – aby sa spustil motor.
Motor preskakuje alebo stráca výkon	• Zdvihnite motyčky na plytšie obrábanie – tak, že spustíte páku regulátora hĺbky (odporovaciú páku). • Stiahnite a vyčistite nádrž na palivo. • Vyčistite alebo vymeňte prečisťovač vzduchu. • Nesprávne nastavenie karburátora. Odneste zariadenie do oprávnenej servisovej opravovne. • Vymeňte sviečku a nastavte medzeru. • Vyprázdnite nádrž paliva a karburátor a naplňte ich čerstvým palivom.
Kultivátor sa pohybuje dopredu počas štartovania	• Bezpečnostné ovládacie páky poháňania musia byť uvoľnené do neutrálnej polohy – aby motor spustil.
Počas obrábania – kultivátor ťažko kontrolovať (zariadenie poskakuje alebo trhá dopredu)	• Zamknite kolesa v polohe na obrábanie. • Zdvihnite motyčky na plytšie obrábanie – tak, že spustíte páku regulátora hĺbky.

PROBLÉM	RIEŠENIE
Motyčky sa otáčajú, kolesá sa neotáčajú	• Zamknite kolesá v polohe na obrábanie. • Nesprávna vnútorná transmisia. Obráťte sa na oprávnenú servisovú opravovňu.
Motyčky sa otáčajú, kolesá sa otáčajú, kultivátor sa nepohybuje.	• Spustíte motyčky na hlbšie obrábanie – tak, že zdvihnete páku regulátora hĺbky.
Remene svišťa v neutrálnej polohe a/ alebo v chode dozadu (v cúvaní)	• Nastavte vedenie remeňa na dopredu: • Vypnite motor a počkajte, aby výfuk vychladol. • Odpojte kábel zo sviečky a zabezpečte ho pred sviečkou. • Stiahnite chránič remeňa. • Potiahnite nadol bezpečnostné ovládacie páky poháňania. • Ručne ohnite vedenia remeňa na dopredu tak, aby medzera bola 1/16 inčov (1,6 mm) alebo menšia – medzi vedením remeňa a remenice. • Vráťte na svoje miesta chránič remeňa a kábel sviečky.
Remene svišťa v polohe na dopredu	• Nastavte jazýčky na vedení remeňa na dozadu: • Vypnite motor a počkajte, aby výfuk vychladol. • Odpojte kábel zo sviečky a zabezpečte ho pred sviečkou. • Uvoľnite bezpečnostné ovládacie páky poháňania – do neutrálnej polohy. • Stiahnite chránič remeňa. • Nastavte jazýčky na vedení remeňa na dozadu: Kým sú bezpečnostné ovládacie páky poháňania uvoľnené, ohnite kovové jazýčky na vedení remeňa na dozadu na medzeru 1/64 inčov (0,4 mm) alebo menej ako remeň na dozadu. • Vráťte na svoje miesta chránič remeňa a kábel sviečky.
Zjavuje sa nadmerné zohrievanie v priestore okolo transmisie alebo motyčiek počas obrábania	• Odstráňte vegetáciu – dodržiavajúc pokyny uvedené vyššie. DODRŽIAVAJTE VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ POKYNY. • Preverte prevodovkovú tekutinu a naplňte ak je to potrebné.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Závažia		70 kg
Šírka obrábania		480 mm
Hĺbka obrábania		175-300 mm
Rýchlosť prevodovky		0, 1, -1
Typ motora		OHV 4-taktný
Štartovací systém		Poťahovací
Nominálny výkon motora		4.1 kW
Objem motora		212 cm ³
Maximálny výstup		4.1 kW
Rýchlosť motora		3600 min ⁻¹
Objem nádrže na palivo		3,6 l
Objem nádrže na olej		0,6 l
Typ paliva		Bezolovnatý benzín
Hluk (dB (A))	Zaručená hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 102$
	Nameraná hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 99.8$
	Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 84.3$
	Meraná neistota	K=2
Vibrácie (m/s ²)	Ľavo	$a_{HW} = 7.48$
	Desno	$a_{HW} = 7.48$
	Meraná neistota	K=1.5

Servis

Nechajte svoj stroj opravovať iba kvalifikovaným odborným personálom v našich autorizovaných servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov, aby ste zaistili bezpečnosť používania stroja. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Popis stroja:

KULTIVÁTOR Villager VTB 4811 VC*Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že je uvedený výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade s:*

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica (EU) 2016/1628 o emisii plynov a znečisťujúcich látok z motorov s vnútorným spaľovaním

Číslo schválenia motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizované a iné štandardy:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

*Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC***TÜV SÜD Product service** No. 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.Vymeraná hladina hluku L_{WA} 99.8 dB(A)Zaručená hladina hluku L_{WA} 102 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Dragan Dragičević, na adrese firmy Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / dátum: Ljubljana, 16.09.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

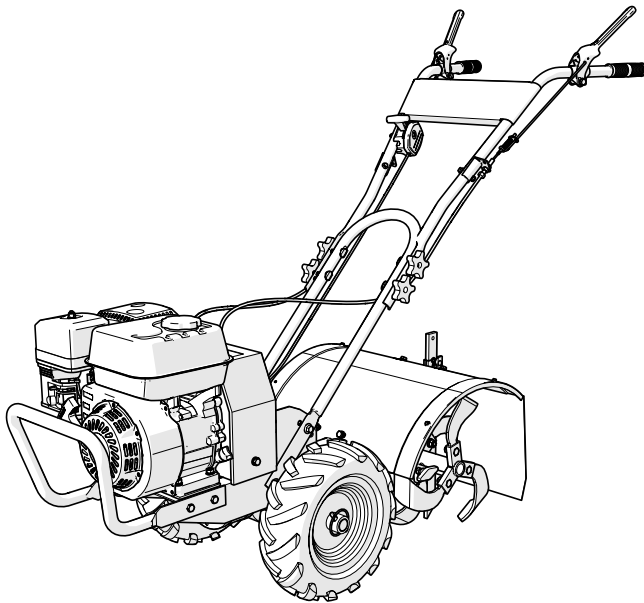
Dragan Dragičević

Dragičević D.

KULTIVATOR ME BENZINË

Villager VTB 4811 VC

Manuali i përdorimit



SIMBOLET E SHËNUARA NË PRODUKT



Lexoni me kujdes këtë libër udhëzimesh para se të përdorni produktin dhe mbajeni në një vend të sigurt për referencë në të ardhmen.



Përdorni mbrojtje për sy dhe vesh.



Gjithmonë mbani këpucë të forta gjatë përdorimit të pajisjes.



Kalimtarët të mos lejohen të afrohen.



Qëndroni larg teheve rrotulluese për të shmangur lëndimet.



Shkëputni kabllon e kandelave gjatë mirëmbajtjes ose riparimit.



Produkti përmbush kërkesat për sigurinë të direktivave përkatëse të legjislacionit të Bashkimit Evropian.



Shenja e nivelit të zhurmës. Zhurma e pajisjes suaj nuk është më e madhe se 102 dB.

SIGURIA

ME RËNDËSI: Ju lutemi lexoni dhe ruani këto udhëzime. Lexoni me kujdes manualin e përdorimit para se ta përdorni produktin. Mbroni veten dhe të tjerët duke zbatuar të gjitha informacionet për sigurinë, si edhe paralajmërimet. Nëse nuk zbatohen udhëzimet, mund të shkaktohen dëmtime fizike dhe/ose dëmtim në produkt ose në pronë. Ju lutemi t'i ruani udhëzimet për referencë në të ardhmen.

PËRGJEGJËSIA E OPERATORIT

Montimi i saktë dhe përdorimi i sigurt dhe efektiv i kultivatorit është përgjegjësi e pronarit.

- Lexoni dhe ndiqni të gjitha udhëzimet e sigurisë.
- Ndiqni me kujdes të gjitha udhëzimet e montimit.
- Mirëmbani kultivatorin sipas udhëzimeve dhe orarit të përfshirë në këtë manual të operatorit Villager.
- Sigurohuni që kushdo që përdor kultivatorin është i njohur me të gjitha kontrollat dhe masat paraprake të sigurisë.

POROSITË E VEÇANTA

Manuali juaj përmban mesazhe të veçanta për të tërhequr vëmendjen ndaj shqetësimeve të mundshme të sigurisë, dëmtimit të makinës, si dhe informacioneve të dobishme për funksionimin dhe servisin. Ju lutemi lexoni të gjithë informacionin me kujdes për të shmangur lëndimet dhe dëmtimet e makinës.

SHËNIM: Informacione të përgjithshme jepen përgjatë manualit që mund të ndihmojnë operatorin në funksionimin ose shërbimin e makinës.

MASAT E RËNDËSISHME TË SIGURISË

Ju lutemi lexoni këtë manual me kujdes.

Përdorni kultivatorin sipas udhëzimeve dhe rekomandimeve të sigurisë të përshkruara në këtë manual. Kushdo që përdor këtë kultivator duhet të lexojë udhëzimet dhe të jetë i njohur me kontrollat. Kultivatori i juaj është i pajisur me një pajisje sigurie që ju mundëson të ndaloni shpejt rrotat dhe gomat në rast urgjence. Mësoni se si funksionon leva e kontrollit të sigurisë së makinës dhe si të kontrolloni kultivatorin gjatë gjithë kohës.

1) *Trajnim*

- a) Lexoni me kujdes manualin e përdorimit. Njihuni me elementët e kontrollit dhe përdorimin e duhur të pajisjes.
- b) Mos lejoni kurrë fëmijët, ose personat që nuk janë të njohur me udhëzimet e përdorimit - të përdorin këtë pajisje. Rregulloret lokale mund të përcaktojnë një moshë minimale për përdoruesit.
- c) Mos punoni kurrë - nëse njerëzit, veçanërisht fëmijët ose kafshët, janë afër.
- d) Kini parasysh se operatori ose përdoruesi është përgjegjës për aksidentet që u ndodhin njerëzve të tjerë ose dëmtojnë pronën e tyre.

2) *Veprimet përgatitore*

- a) Gjithmonë vishni këpucë të forta dhe pantallona të gjata kur punoni. Mos punoni me produktin zbathur dhe mos vishni këpucë të lehta dhe të dobëta.
- b) Inspektoni tërësisht terrenin ku do të përdoret pajisja dhe hiqni të gjitha objektet që mund të hidhen nga pajisja.
- c) **PARALAJMËRIM** - Benzina është shumë e ndezshme.
 - Ruani benzinën vetëm në bombola të destinuara për këtë qëllim.
 - Mbushni me karburant vetëm jashtë dhe mos pini duhan gjatë procesit të karburantit.

- Para se të ndizni motorin, duhet të hidhet benzinë. Mos e hapni kapakun e rezervuarit të karburantit dhe mos shtoni karburant ndërsa motori është në punë ose kur motori është ende i nxehtë.
- Asnjëherë mos u përpiqni të ndizni motorin nëse karburanti është derdhur. Në vend të kësaj, largojeni pajisjen nga zona e ndotur. Shmangni të gjitha përpjekjet për të ndezur motorin derisa avujt e benzinës të jenë avulluar plotësisht.
- Vendoseni kapakun e rezervuarit përsëri në vend dhe shtrëngojeni fort.

- d) Zëvendësoni enët e shkarkimit të dëmtuar (silenciatorë).
- e) Inspektoni gjithmonë vizualisht veglat prerëse përpara përdorimit për t'u siguruar që ato të mos jenë të konsumuara ose të dëmtuara.

3) *Shtrëngim duarsh*

- a) Mos e nisni motorin ose mos punoni me të në hapësira të mbyllura ku mund të grumbullohet monoksidi i karbonit i rrezikshëm.
- b) Punoni vetëm në dritën e ditës ose me ndriçim artificial të mjaftueshëm.
- c) Siguroni gjithmonë stabilitet të mirë në shpatet.
- d) Punoni me pajisjen vetëm me shpejtësi ecjeje.
- e) Produkt mbi rrota: Punoni gjithmonë nëpër pjerrësi, asnjëherë lart ose poshtë shpateve.
- f) Jini veçanërisht të kujdesshëm kur ndryshoni drejtimin në pjerrësi.
- g) Asnjëherë mos punoni në pjerrësi jashtëzakonisht të pjerrëta.
- h) Jini veçanërisht të kujdesshëm kur e ktheni pajisjen ose e tërheqni drejt jush.

- i) Mos ndryshoni cilësimet bazë të motorit dhe mos rrisni shpejtësinë e motorit (rpm).
 - j) Ndizni me kujdes motorin sipas udhëzimeve dhe sigurohuni që të ketë një distancë të përshtatshme midis këmbës suaj dhe mjetit.
 - k) Asnjëherë mos i vendosni duart ose këmbët mbi ose nën pjesë që rrotullohen.
 - l) Mos e ngrini ose mos e mbani kurrë pajisjen kur motori është në punë.
 - m) Motori duhet të jetë i fikur:
 - Gjithmonë kur largoheni nga pajisja.
 - Para mbushjes me karburant.
 - n) Kur fikni pajisjen, fillimisht ulni gazin, nëse motori është i pajisur me valvul, kthejeni valvulën e furnizimit me karburant në pozicionin OFF në fund të funksionimit.
- 4) *Mirëmbajtja dhe ruajtja*
- a) Gjithmonë sigurohuni që të gjitha dadot, bulonat dhe vidhat e makinës të jenë të shtrënguara. Kjo do të sigurojë që pajisja të jetë në gjendje të sigurt pune.
 - b) Ndërsa ka benzinë në rezervuar, mos e ruani kurrë pajisjen në një ndërtesë - ku avujt e benzinës mund të vijnë në kontakt me një flakë të hapur ose shkëndijë - pasi kjo mund të shkaktojë lehtësisht zjarr.
 - c) Prisni që motori të ftohet - përpara se ta ruani pajisjen në ambiente të mbyllura.
 - d) Për të shmangur rrezikun e zjarrit, mbajeni motorin dhe shkarkimin larg lëndëve bimore dhe derdhjeve të yndyrës ose vajit.
 - e) Për arsye sigurie, ndërroni gjithmonë pjesët e konsumuara ose të dëmtuara.
 - f) Nëse rezervuari duhet të zbrazet, duhet të bëhet jashtë (zbrazja).



Ky simbol vë në dukje udhëzime të rëndësishme sigurie, të cilat nëse nuk ndiqen mund të rrezikojnë sigurinë tuaj personale. Lexoni dhe ndiqni të gjitha udhëzimet në këtë manual përpara se të përpiqeni të përdorni këtë pajisje.



RREZIK

RREZIKU TREGON NJË LËNDIM APO FATALITET QË MUND TË REZULTOJË NËSE NUK U BINDENI UDHËZIMEVE TË SIGURISË QË LIDHEN ME KËTË FJALË SINJALIZUESE.



PARALAJMËRIM

PARALAJMËRIMI TREGON NJË LËNDIM APO FATALITET QË MUND TË REZULTOJË NËSE NUK U BINDENI UDHËZIMEVE TË SIGURISË QË LIDHEN ME KËTË FJALË SINJALIZUESE.



KUJDES

KUJDES TREGON NJË LËNDIM TUAJIN APO DËMTIM TË PAJISJES SUAJ NËSE NUK U BINDENI UDHËZIMEVE TË SIGURISË QË LIDHEN ME KËTË FJALË SINJALIZUESE.

ME RËNDËSI

E RËNDËSISHME TREGON INFORMACIONE NDIHMUESE PËR MONTIMIN, OPERIMIN DHE MIRËMBAJTJEN E DUHUR TË PAJISJES SUAJ.



PARALAJMËRIM

DUHET TË LEXONI, TË KUPTONI DHE TË ZBATONI TË GJITHA UDHËZIMET E SIGURISË DHE TË FUNKSIONIMIT NË KËTË MANUAL PARA SE TË PËRPIQENI TË KONFIGURONI DHE TË PËRDORNI KULTIVATORIN TUAJ.

MOSRESPEKTIMI I TË GJITHA UDHËZIMEVE TË SIGURISË DHE FUNKSIONIMIT MUND TË REZULTOJË NË HUMBJE TË KONTROLLIT TË MAKINËS, LËNDIME SERIOZE PERSONALE PËR JU DHE/OSE KALIMTARË TË RASTIT DHE RREZIK PËR DËMTIME TË PAJISJEVE DHE PRONËS. TREKËNDËSHI NË TEKST NËNKUPTON VËMENDJE OSE PARALAJMËRIME TË RËNDËSISHME QË DUHEN NDJEKUR.

SHKARKIMET E MOTORIT NGA KY PRODUKT PËRMBAJNË KIMIKATE TË NJOHURA NË SHTETIN E KALIFORNISË QË SHKAKTOJNË KANCER, DEFEKTE TË LINDJES OSE DËMTIME TË TJERA RIPRODHUESE.

Mos i lini fëmijët ta përdorin këtë kultivator. Mbani fëmijët e vegjël larg nga zona ku punohet. Mos lejoni të rriturit të përdorin kultivatorin pa udhëzimet e duhura.

PËRGATITJA

- Vishuni siç duhet kur përdorni kultivatorin. Gjithmonë mbathni këpucë të përshtatshme. Asnjëherë mos mbathni sandale, atlete ose këpucë të hapura dhe mos përdorni asnjëherë kultivatorin me këmbë zbatshur. Mos vishni rroba të gjera, ato mund të kapen në pjesë të lëvizshme.
- Inspektoni me kujdes hapësirën për tu lëruar dhe largoni të gjitha objektet e huaja. Mos lëroni mbi gypat nëntokësorë të ujit, mbi gypat e gazit, kabllot elektrike ose tubacionet. Mos e përdorni kultivatorin në tokë me gurë të mëdhenj dhe objekte të huaja që mund të dëmtojnë pajisjen.
- Çkyçni të gjitha friksionet dhe lini të gjitha levat e kontrollit në pozicionin neutral përpara se të ndizni motorin.

- Trajtoni karburantin me kujdes; është shumë i ndezshëm.
 - a. Përdorni vetëm enë të miratuar të karburantit.
 - b. Asnjëherë mos shtoni karburant në një motor të ndezur ose në motor të nxehtë.
 - c. Mbushni rezervuarin e karburantit në ambient të jashtëm me kujdes të shtuar. Asnjëherë mos e mbushni rezervuarin në ambiente të brendshme.
 - d. Zëvendësoni mirë kapakun e benzinës dhe pastroi karburantin e derdhur përpara se të rindizni.
- Asnjëherë mos u përpini të bëni ndonjë rregullim ndërsa motori është në punë.

PËRDORIMI

- Asnjëherë mos e përdorni kultivatorin pa mbrojtëse, kapakë dhe kapuç në vend.
- Asnjëherë mos e ndizni motorin ose mos e përdorni kultivatorin me rrota në pozicionin e rrotave të lira. Sigurohuni që kunjat e kyçjes së rrotave të jenë të kyçura përmes boshteve të rrotave dhe boshtit të rrotës. Rrotat veprojnë si një frenim për të mbajtur motorin në një shpejtësi të kontrolluar. Shkëputni kunjat e kyçjes së rrotave për të lejuar lëvizjen e lirë vetëm kur motori është i ndaluar.
- Mbani duart, këmbët dhe veshjet larg pjesëve rrotulluese. Qëndroni gjithmonë larg nga gomat e kultivatorit.
- Shpatat (tehet) dhe rrotat rrotullohen kur kultivuesi është në shpejtësinë **përpara**; në lëvizje prapa, rrotat rrotullohen dhe shpatat janë të palëvizshme. Në shpejtësinë **përpara**, shpatat (tehet) dhe rrotat rrotullohen kur kontrolli i vozitjes së sigurt (**PËRPARA**) shtyhet poshtë drejt dorezës. Në lëvizjen **prapa**, rrotat rrotullohen kur leva e kontrollit të sigurisë së makinës (**PRAPA**) tërhiqet prapa drejt operatorit, derisa shpatat (tehet) janë statike.
- Lëshimi i dorezës **për prapa** në pozicionin neutral ndalon rrotat dhe dhëmbët. Mos përdorni të dyja levat e kontrollit të sigurisë së makinës në të njëjtën kohë.

- Jini jashtëzakonisht të kujdesshëm kur drejtoni nga **mbrapa**. Tregoni më shumë kujdes për të shmangur rrëshqitjen ose rënien dhe mbani duart dhe këmbët larg dhëmbëzorëve.
- Tregoni kujdes të jashtëzakonshëm kur punoni ose kaloni me rrugë zhavorri, shtigje ose rrugica. Qëndroni vigjilent për rreziqet e fshehura ose trafikun.
- Pasi të keni goditur një objekt të huaj, ndaloni motorin, hiqni telin nga kandelat, inspektoni tërësisht kultivatorin për ndonjë dëmtim.
- Nëse bimësia i bllokoi dhëmbët, ngrini timonin për të ngritur dhëmbët dhe drejtojeni kultivatorin në drejtimin **mbrapa**. Nëse kjo nuk e pastron vegetacionin e bllokuar nga dhëmbët, **NDALNI MOTORIN DHE SHKYQYNI TELIN E KANDELËS** përpara se të hiqni bimësinë me dorë.
- Shurdhuesi i motorit do të jetë i nxehtë nga puna. Mos e prekni me lëkurë të zhveshur përndryshe mund të rezultojë në djegie të rëndë.
- Nëse pajisja fillon të dridhet në mënyrë jonormale, fikni motorin dhe kontrolloni menjëherë për shkakun. Zakonisht dridhja është një paralajmërim problemi.
- Mos e përdorni motorin brenda; Tymrat e shkarkuar janë vdekjeprurëse.
- Mos e mbingarkoni kapacitetin e makinës duke u përpjekur ta futni shumë thellë me një ritëm shumë të shpejtë.
- Asnjëherë mos e përdorni makinën me shpejtësi të lartë transporti në sipërfaqe të rrëshqitshme. Shikoni pas dhe tregohuni të kujdesshëm kur mbështeteni.
- Asnjëherë mos lejon kalimtarët pranë njësisë.
- Përdorni vetëm pajisje dhe aksesore të miratuar nga prodhuesi i kultivatorit.
- Asnjëherë mos e përdorni kultivatorin pa pasur dukshmëri ose dritë të mirë.
- Të jini të kujdesshëm kur lëroni tokë të fortë. Dhëmbët mund të kapen në tokë dhe ta shtyjnë kultivatorin prapa. Nëse kjo ndodh, lëroni timonin dhe mos e frenoni makinën.
- Merrni të gjitha masat e mundshme kur e lini makinën pa mbikëqyrje. Shkëputni të gjitha levat e kontrollit, fikni motorin, prisni që të ndalojnë të gjitha pjesët lëvizëse dhe sigurohuni që mbrojtëse dhe mburoja të caktuara të jenë në vend.
- Kur e lini pozicionin punues për ndonjë arsye:
 - Fikeni motorin.
 - Prisni derisa pjesët lëvizëse të ndalen.

MIRËMBAJTJA DHE RUAJTJA

- Mbani makinën, aksesoret dhe pajisjet në gjendje të sigurt pune.
- Kontrolloni bulonat e prerjes, bulonat e montimit të motorit dhe bulonat e tjera në intervale të shpeshta për ngushtësi të duhur për t'u siguruar që pajisja është në gjendje të sigurt pune.
- Për të parandaluar ndezjen aksidentale, shkëputeni dhe sigurojeni gjithmonë telin e kandelave nga kandelat përpara se të kryeni mirëmbajtjen e kultivatorit.
- Asnjëherë mos e aktivizoni motorin në ambiente të brendshme. Gazrat e liruar janë vdekjeprurëse.
- Gjithmonë lëroni shurdhuesin të ftohet përpara se të mbushni rezervuarin e karburantit.
- Asnjëherë mos i ruani pajisjet me benzinë në rezervuar brenda një ndërtese ku tymrat mund të arrijnë një flakë të hapur. Prisni që motori të ftohet përpara se ta ruani në ambiente të mbyllura.
- Gjithmonë u referoheni udhëzimeve të operatorit për detaje të rëndësishme nëse kultivatori duhet të ruhet për një periudhë të gjatë.

HOLLËSITË E SIGURISË

Kjo njësi rrotulluese është projektuar dhe prodhuar për t'ju ofruar siguri dhe besueshmëri.

Megjithatë leximi i këtij manuali dhe udhëzimeve të sigurisë që përmban ai do t'ju ofrojë njohuritë e nevojshme bazë për të përdorur këtë pajisje në mënyrë të sigurt dhe efektive, ne kemi vendosur disa etiketa sigurie në mbajtëse për t'ju kujtuar këtë informacion të rëndësishëm ndërsa jeni duke përdorur njësinë.

Këto etiketa të rëndësishme të sigurisë ilustrohen më poshtë dhe shfaqen këtu për t'ju ndihmuar të familjarizoheni me vendndodhjen dhe përmbajtjen e mesazheve të sigurisë që do të shihni ndërsa kryeni operacione normale të lërmimit. Ju lutemi rishikoni këto etiketa tani. Nëse keni ndonjë pyetje në lidhje me kuptimin e tyre ose mënyrën e zbatimit të këtyre udhëzimeve, rilexoni tekstin e plotë të udhëzimeve të sigurisë në faqet e mëparshme ose kontaktoni shitësin tuaj lokal.

Nëse ndonjë nga etiketat e sigurisë bëhet e palexueshme për shkak të konsumimit, zbehjes ose dëmtimit në ndonjë mënyrë tjetër gjatë përdorimit të kultivatorit tuaj, ju lutemi përdorni informacionin e numrit të pjesës së dhënë për të porositur një etiketë zëvendësuese nga tregtari juaj i autorizuar lokal.

Etiketat e sigurisë vendosen lehtësisht dhe do të veprojnë si një kujtesë e vazhdueshme vizuale për ju dhe të tjerët që mund të përdorin pajisjen. Ndiqni udhëzimet e sigurisë të nevojshme për funksionimin e sigurt dhe efektiv të kultivatorit tuaj.



PARALAJMËRIM

SHMANGNI LËNDIMET SERIOZE

- Lexoni manualin(ët) e operatorit përpara përdorimit.
- Njih vendndodhjen dhe funksionin e të gjitha kontrolleve.
- Mbani të gjitha mburojat dhe mbrojtëset në vend dhe në funksion gjatë vrapimit.
- Asnjëherë mos lejoni fëmijët të punojnë me kultivatorin.
- Vishuni siç duhet - mbani këpucë të forta.
- Inspektoni me kujdes zonën që do të punohet - hiqni gurët e mëdhenj dhe objektet e tjera të huaja.
- MOS lëroni mbi instalimet nëntokësore të energjisë elektrike, ujit, gazit apo ndonjë tubacion tjetër.
- NDALNI MOTORIN DHE SHKYÇNI PËRÇUESIN E KANDELËS para heqjes së mbeturinave dhe servisimit të njësisë.
- Kur e lini pozicionin punues për ndonjë arsye:
 - Fikeni motorin.
 - Prisni derisa pjesët lëvizëse të ndalen.



PARALAJMËRIM

RROTËT VEPROJNË SI FRENA

- Asnjëherë mos e ndizni motorin ose mos e përdorni kultivatorin me rrota në pozicionin e rrotave të lira. Sigurohuni që mbylljet e rrotave të jenë të kyçura përmes shpërndarësve të rrotave dhe boshtit.
- Rrotat veprojnë si frena për të mbajtur motorin në një shpejtësi të kontrolluar. Çkyçni bllokimet e rrotave VETËM kur motori është i ndalur.

PËRDORIMI

I REFEROHENI MANUALIT TË OPERATORIT PËR
UDHËZIME TË HOLLËSISHME PUNE

PËR STARTIM:

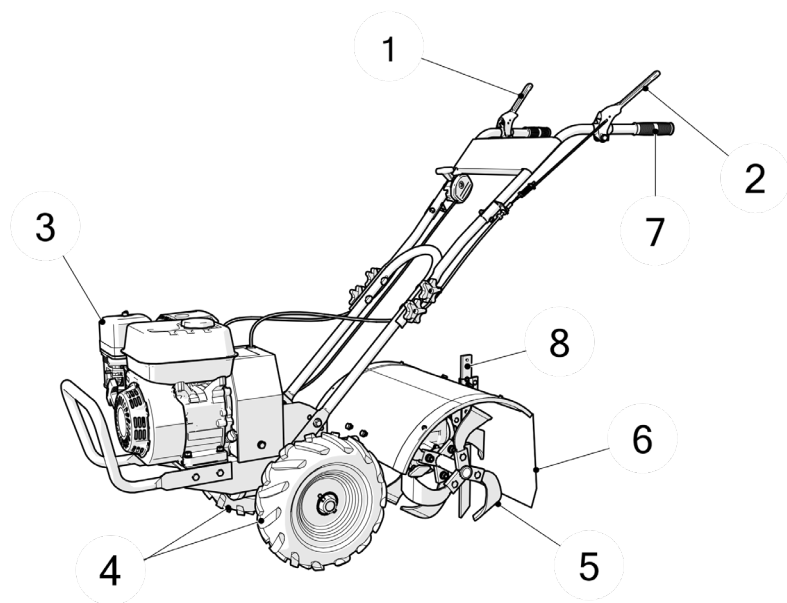
1. Lironi levat e kontrollit të drejtimit në pozicionin neutral.
2. Uleni shtyllën e tërheqjes në mënyrë që rrathët të mos prekin tokën.
3. Kontrolloni pozicionin e rrotave dhe bllokimeve të rrotave.
4. Rrëshqitni kontrollin e saukut në pozicionin e tij.
5. Zhvendosni levën e kontrollit të gazit në pozicionin e shpejtë.
6. Tërhiqni litarin për startim.



RREZIK

MOS E NISNI MOTORIN NËSE NUK ËSHTË NGJITUR MBULESA E RRIPIT. MBANI DUART, KËMBËT DHE VESHJET LARG PJESËVE RROTULLUESE. MOSRESPEKTIMI MUND TË REZULTOJË NË LËNDIM. SHIHNI MANUALIN E PRONARIT PËR UDHËZIMET E PLOTA TË SIGURISË.

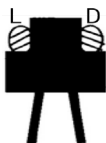
KOMPONENTËT DHE LOKACIONET E KONTROLLIT



1. Leva për drejtim përpara
2. Leva për drejtim mbrapa
3. Motori
4. Rrotat
5. Shpatat
6. Mburoja
7. Timoni
8. Leva për rregullimin e thellësisë

UZHËZIMET PËR MONTIM ME RËNDËSË

ANA E DJATHTË DHE E
MAJTË E KULTIVATORIT TUAJ
PËRCAKTOHEN NGA POZICIONI I
OPERIMIT DERISA PËRBALLENI ME
DREJTIMIN E UDHËTIMIT PARA.

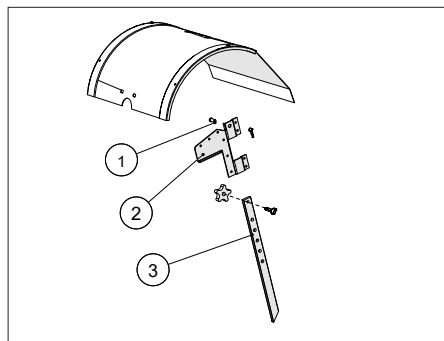


MOTORI TRANSPORTOHET NGA FABRIKA PA
VAJ. JU DUHET TË SHTONI VAJ NË MOTOR
PARA STARTIMIT TË MOTORIT.

Kultivatori vjen plotësisht i montuar me përjashtim të disa pjesëve. Udhëzimet e mëposhtme do t'ju ndihmojnë të montoni dhe rregulloni rregullatorin e thellësisë, tensionin e kablos dhe lartësinë e timonit, si dhe të shpatave.

HAPI 1: Instaloni rregullatorin e thellësisë

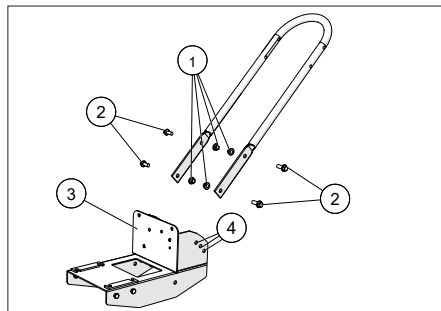
1. Instaloni rregullatorin e thellësisë në pjesën e sipërme të mbajtësit të rregullatorit të thellësisë me dorezën e kthyer nga pas.
2. Fusni kunjin e rregullatorit të thellësisë përmes mbajtësit të rregullatorit të thellësisë dhe vrimës së sipërme të thellësisë pjesët rregulluese duhet të jenë larg na toka.



1. GJILPËRA MBAJTËSE
2. MBAJTËSE E RREGULLATORIT TË THELLËSISË
3. LEVA PËR RREGULLIMIN E THELLËSISË

HAPI 2: Bashkëngjitni pjesët e pushimit të krahut në kultivator

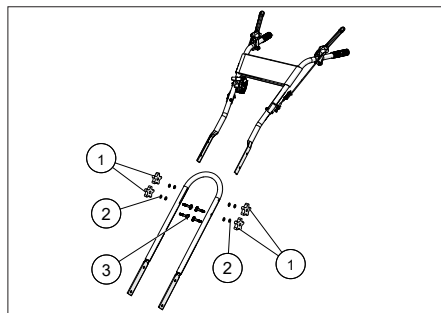
1. Fusni një bulon për secilën anë në vrimat e poshtme.
2. Vendosni dadot në secilin bulon.
3. Fusni një bulon për secilën anë në vrimat e sipërme në lartësinë e dëshiruar të timonit.
4. Shtrëngoni të gjitha dadot.



1. DADO MBYLLËSË
2. BULONAT E RREGULLIMIT TË LARTËSISË
3. MBULESA E TRANSMISIONIT
4. VRIMAT E RREGULLIMIT TË LARTËSISË

HAPI 3: Lidhni timonin në Kultivator

1. Fusni katër bulona të fiksimit për secilën anë në çdo vrimë.
2. Vendosni dado shtrënguese në secilin bulon.
3. Shtrëngoni të gjitha dadot.



1. DADOT SHTRËNGUESE
2. RONDELË NIVELIZIMI RONDELË ME SPIRALE
3. BULONAT SHTRËNGUES

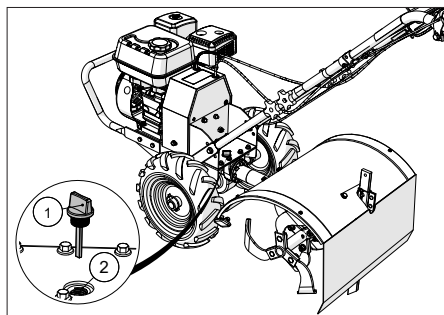
HAPI 4: Plotësoni hapësirën e motorit ME RËNDËSI

Motori transportohet nga fabrika pa vaj. Duhet shtuar vaj motorit para se të startohet ai Motor (0.6 l).

Rekomandohet përdorimi i vajit Villager 4T (SAE 30).

1. Shtoni vaj. Mos e mbushni tepër. Përdorni vajra të pastra me cilësi të lartë. Mos e përzieni vajin me benzinë. Niveli i vajit duhet të jetë i plotë. Kontrolloni nivelin e vajit duke hequr shkopin e mbushjes së vajit. Niveli i vajit duhet të jetë deri në fund të hapjes së shkopit të mbushjes.

2. Kontrolloni gjithmonë nivelin e vajit përpara se të ndizni motorin.



1. Shkopi për kontroll vaj.
2. Vrima e shkopit për kontroll vaj.

HAPI 5: Instalimi i një seti të Shpatës:

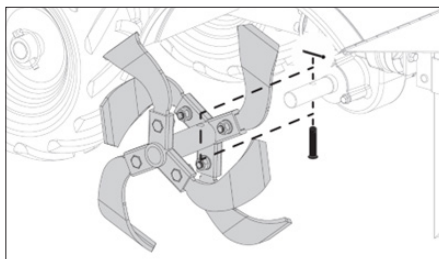
1. Seti i shpatës përbëhet nga gjashtë shpata të montuara në një mbajtëse të shpatave.

2. Nëse hiqni të dy setet e shpatave, shënojeni ato si i "majtë" dhe i "djathtë" para heqjes. Hiqni kunjat dhe gjilpërat që sigurojnë setin e shpatës në boshtin e shpatës. Nëse është e nevojshme, përdorni një çekiç gome për të goditur setin e shpatës të del jashtë boshtit.

3. Para se të riinstaloni setin e boshtit, inspektoni boshtin e shpatës për ndryshk, njolla të vrazhda ose gërvishtje. Përdorni limë ose lëmues lehtësisht, sipas nevojës. Aplikoni një shtresë të hollë yndyre në bosht.

4. Instaloni çdo set shpate në mënyrë që buza prerëse (e mprehtë) e shpatave të hyjë e para në tokë kur punuesi të ecë përpara.

5. Përkulni kunjat e shtratis pasi të jenë futur për të parandaluar daljen e kunjave.

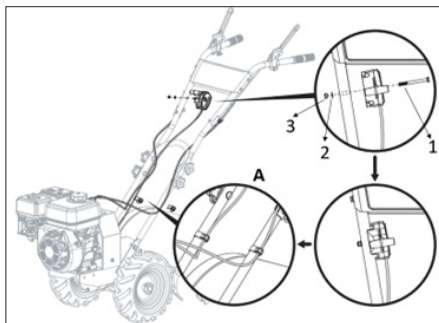


Kontrolli i shpejtësisë

Lidheni levën e kontrollit të shpejtësisë me vidën M6 (1), rondolet (2) dhe dado (3) shtrëngoni siç tregohet në figurën më poshtë.

Shënim: Sigurohuni që leva e kontrollit të shpejtësisë të jetë mjaftueshëm e fiksuar dhe të mos lirohet.

Përdorni kapëset plastike për të siguruar kabllo (A).



PËRDORIMI

KONTROLLI PARA STARTIMIT

1. Sigurohuni që të gjitha mbrojtëset e sigurisë të jenë në vend dhe të gjitha dadot dhe bulonat të jenë të sigurta.

2. Kontrolloni nivelin e vajit në karterin e motorit.

3. Kontrolloni pastruesin e ajrit për pastërti.

4. Kontrolloni furnizimin me karburant. Mbushni rezervuarin e karburantit jo më afër se 1 inç (2,54 cm) nga maja e rezervuarit për të siguruar hapësirë për zgjerim.

5. Sigurohuni që teli i kandelave të jetë i lidhur dhe kandela të jetë shtrënguar mirë.

6. Kontrolloni pozicionin e rrotave dhe bllokimeve të rrotave.

7. Kontrolloni pozicionin e levës së rregullatorit të thellësisë.
8. Kontrolloni poshtë dhe rreth motorit për shenja të rrjedhjeve të vajit ose karburantit.
9. Inspektoni zorrët e karburantit për ngushtësi dhe rrjedhje të karburantit.
10. Shikoni për shenja të dëmtimit të motorit.
11. Hiqni mbeturinat e tepërta nga zona e shurdhuesit dhe tërhiqeni startuesin e motorit.



KUJDES

NDIQNI HAPAT E MËPOSHTËM PËR STARTIMIN E KULTIVATORIT. GJITHMONË KRYENI KONTROLLAT NË LISTË PARA STARTIMIT TË MOTORIT.



PARALAJMËRIM

BENZINA ËSHTË TEJET E DJEGSHME DHE DUHET TRAJTUAR ME KUJDES. ASNJËHERË MOS E MBUSHNI REZERVUARIN DERISA ËSHTË I NXEHTË APO DUKE PUNUAR. GJITHMONË E MBUSHNI KARBURANTIN NË AMBIENT TË JASHTËM.

RROTËT GJITHMONË DUHET TË JENË TË MBYLLURA KUR MOTORI ËSHTË DUKE PUNUAR. MOS OPERONI ME KULTIVATORIN DERISA RROTËT JANË TË ZHBLLOKUARA. GJITHMONË VENDOSNI RROTËT NË POZICION LËRIMI PARA STARTIMIT TË MOTORIT.

GJITHMONË VENDOSNI LEVËN E RREGULLIMIT TË THELLËSISË NË POZICIONIN E TRANSPORTIT PARA STARTIMIT TË MOTORIT. DHËMBËT DUHET TË JENË LARG NA TOKA.

ME RËNDËSI

MOTORI TRANSPORTOHET NGA FABRIKA PA VAJ. JU DUHET TË SHTONI VAJ NË MOTOR PARA STARTIMIT TË MOTORIT.



RREZIK

GJITHMONË MBANI DUART DHE KËMBËT LARG NGA PJESËT RROTULLUESE TË MAKINËS.

STARTIMI

Kontrollat e nevojshme për të ndezur dhe punuar me kultivatorin janë të vendosura në motor dhe janë të shënuara "Sauku" dhe "Gazi".

Startimi i ftohtë

1. Lëvizni levën e saukut në pozicion të plotë.
2. Lëvizni levën e gazit në „start“.
3. Tërhiqeni litarin e nisjes ngadalë një herë dhe lëreni të kthehet normalisht.
4. Tërhiqeni litarin e nisjes shpejt, dhe lëreni të kthehet normalisht.
5. Kur motori fillon, lëvizni gradualisht levën e saukut në pozicionin „pa sauk“ dhe rriteni shpejtësinë tek gazi.

Ristartimi i motorit të nxehtë

Rindezja e një motori që është tashmë i ngrohtë nga funksionimi i mëparshëm normalisht nuk kërkon përdorimin e saukut.

1. Lëvizni levën e gazit në pozicionin „start“.
2. Tërhiqeni litarin e nisjes me shpejtësi derisa të ndizet motori. Lejoni litarin të kthehet normalisht. Përsëriteni derisa motori të startojë.
3. Përshtatni shpejtësinë tek gazi në „high“ për veprimin më të mirë të kultivatorit.

SHPEJTËSIA PA NGARKESË PUNE

Përdorni pozicionin "low" në levën e gazit për të reduktuar stresin në motor kur nuk është duke lëruar. Ulja e shpejtësisë së motorit në "idle" do të ndihmojë në zgjatjen e jetës së motorit, si dhe në kursimin e karburantit dhe uljen e nivelit të zhurmës së pajisjes.

SHPEJTËSIA OPERATIVE

Për punim normal, vendosni levën e gazit në "të shpejtë - fast".

FIKJA

Për të ndaluar motorin në çdo kohë, e ktheni çelësin e motorit nga pozicioni ON/OFF në pozicionin e fikur. Për të ndalur rrotat dhe dhëmbët në çdo kohë, lëshoni levat e kontrollit të sigurtisë së makinës në pozicionin neutral.

LËRIMI

1. Përshtatni levën rregulluese të thellësisë së lërimit.

SHËNIM: Ngrini levën e rregullatorit të thellësisë lart për një vrimë në të njëjtën kohë, duke testuar lërimin pas çdo ngritjeje. Ngritja shumë e lartë e levës së rregullatorit të thellësisë mund të rezultojë në humbjen e kontrollit të kultivatorit!

2. Lëvizni kontrollin e gazit shumë shpejt.

3. Vendoseni lëruesin **përpara** duke e shtyrë poshtë levën e kontrollit të sigurisë së makinës (**PËRPARA**) - kjo do të ndikojë rrotat dhe dhëmbët.

SHËNIM: Mund të ngadalësoni përparimin e motorit përpara në çdo kohë duke ushtruar presion të lehtë në timon. Mund ta ndalni mbajtësin duke i lëshuar levat e kontrollit të sigurisë së makinës në pozicionin neutral.



PARALAJMËRIM

TEMPERATURA E IZOLUESIT DHE HAPËSIRAVE NË AFËRSI MUND TË KALOJË 65°C. SHMANGNI ATO ZONA.

MOS E LËVIZNI KONTROLLIN E SAUKUT PËR TË NDALUR MOTORIN. MUND TË PARAQITET ZJARR APO DËMTIM MOTORI.

PËR TË NDALUR RROTAT DHE DHËMBËT NË ÇDO KOHË, LËSHONI LEVAT E KONTROLLIT TË SIGURISË SË MAKINËS NË POZICIONIN NEUTRAL.

LIRONI GJITHMONË LEVAT E KONTROLLIT TË SIGURISË SË MAKINËS NË POZICIONIN NEUTRAL PËRPARA SE TË RREGULLONI THELLËSINË E LEVËS SË RREGULLATORIT.



RREZIK

MOTORI DHE PJESËT PËRRETH NXEHEN JASHTËZAKONISHT GJATË PËRDORIMIT NORMAL DHE DO TË SHKAKTOJNË LËNDIME SERIOZE DJEGIEJE NËSE PREKEN PËRPARA SE MOTORI TË FTOHET.

E LINI MOTORIN TË FTOHET TËRËSISHT PARA SE TË PREKNI SIPËRFAQET E NXEHTA.

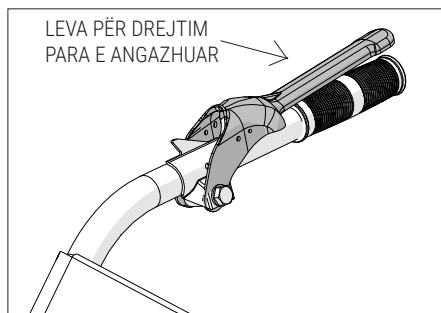
ME RËNDËSI

USHTRONI OPERIMIN E KONTROLLEVE DHE LËRUESIN ME DHËMBËT JASHTË TOKËS PARA FILLIMIT TË LËRIMIT. ËSHTË E RËNDËSISHME QË TË DINI TË PËRDORNI MIRË KONTROLLIN, TË MBANI KONTROLLIN GJATË GJITHË KOHËS, TË NDALNI RROTAT DHE KTHIMIN DHE NDALNI MOTORIN NËSE ËSHTË E NEVOJSHME.

LEVAT E DREJTIMIT TË SIGURT

LEVA PËR DREJTIM PËRPARA

Angazhon rrotat dhe dhëmbët në drejtimin para. Shtyrja e levës së kontrollit të sigurisë së makinës (**PËRPARA**) drejt timonit i angazhon rrotat dhe dhëmbët. Lëshimi i levës ndalë rrotat dhe dhëmbët dhe e ndalë plotësisht motorin.



LEVA PËR DREJTIM MBRAPA

Angazhon rrotat në kthimin prapa, derisa shpatat qëndrojnë statike. Tërheqja e levës së kontrollit të sigurisë së makinës (**MBRAPA**) drejt timonit e kthen lëruesin mbrapsht. Lëshimi i levës ndalë rrotat dhe dhëmbët.

**KUJDES**

MOS PËRDORNI NJËKOHËSISHT LEVAT E KONTROLLIT TË SIGURISË SË MAKINËS "PËRPARA" DHE "PRAPA".

KËTO INFORMACIONE TË DHËNA KËTU JANË VETËM LIDHUR ME KONTROLLET. MOS E STARTONI MOTORIN KËTË HERË. UDHËZIMET E STARTIMIT DHE OPERIMIT JEPEN NË FAQEN E MËPARSHME. JU LUTEMI LEXONI KËTË SEKSION DHE TË GJITHA UDHËZIMET E PUNËS DHE SIGURISË PARA STARTIMIT TË LËRUESIT TUAJ.

- SI MASË SIGURIE, LEVAT E KONTROLLIT TË SIGURISË SË DREJTIMIT NUK DO TË MBYLLIN POZICIONIN PARA DHE MBRAPA.
- PËR TË NDALUR RROTËT DHE DHËMBËT, LIRONI LEVAT E KONTROLLIT TË SIGURISË.

PËRSHTATJET**PARALAJMËRIM**

MOTORI DUHET TË JETË I FIKUR PARA PËRSHTATJES SË KONTROLLEVE.

KUJDES TË VEÇANTË DUHET PASUR KUR PUNONI ME KULTIVATORIN NË DREJTIMIN MBRAPA.

GJILPËRAT E BLOKIMIT TË RROTËVE

Vendosni rrotat në pozicionin e lërimit.

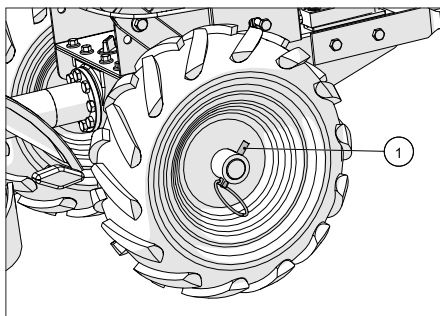
1. Hiqni gjilpërën e mbylljes. Përshtatni vrimën në bosht me vrimën në lidhësen e rrotave.
2. Futni gjilpërën mbyllëse përmes vrimave, palosni unazën e gjilpërës mbyllëse për të siguruar gjilpërën në bosht.
3. Mbyllni shtrëngueshëm rrotat dhe boshtin së bashku para lërimit.

4. E përsëritni për rrotën tjetër.

SHËNIM: Gjithmonë t'i keni të dy gjilpërat e rrotave brenda ose jashtë. Mos e përdorni kultivatorin me vetëm një rrotë të kyçur.

Për të vendosur rrotat në pozicionin e rrotave të lira.

1. Hiqni gjilpërën e mbylljes. Rrëshqisni rrotën nga brenda drejt makinës.
2. Futni gjilpërën vetëm në bosht.
3. Rrota duhet të kthehet me lehtësi në bosht.



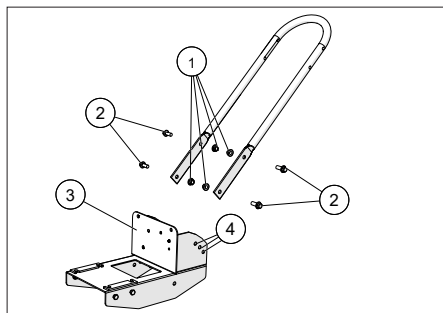
1. Gjilpëra e bllokimit të rrotave në pozicionin e rrotave të lira. (vetëm vrima e boshtit)

RREGULLIMI I LARTËSISË SË TIMONIT

Përshtatni lartësinë e timonit.

Lartësia ideale e timonit ndryshon me lartësinë e operatorit dhe thellësinë e punimit. Përshtatni lartësinë e timonit:

1. Hiqni dadot dhe hiqni bulonat poshtë dhe lart në secilën anë.
2. Drejtoni timonin me vrimat e dëshiruara në montimin e poshtëm të timonit.
3. Instaloni bulonat dhe dadot. Shtrëngoni sërish.



1. DADO MBYLLËSE
2. BULONAT E RREGULLIMIT TË LARTËSISË
3. MBULESA E TRANSMISIONIT
4. VRIMAT E RREGULLIMIT TË LARTËSISË

LEVA PËRRREGULLIMIN E THELLËSISË

Thellësia e lërimit kontrollohet nga lartësia e levës së rregullatorit të thellësisë. Për të përshtatur thellësinë e lërimit:

1. Hiqni gjilpërën mbajtëse.
2. Ngrini levën e rregullatorit të thellësisë për t'i vendosur gomat në thellësinë e zgjedhur të lërimit.
3. Drejtoni vrimën në levën e rregullatorit të thellësisë me vrimën në mbajtësin e rregullatorit të thellësisë dhe zëvendësoni kunjin e fiksimit.

Lërimi i cekët

Vendosni kunjin e fiksimit në vrimën e sipërme të levës së rregullatorit të thellësisë për punimin më të cekët.

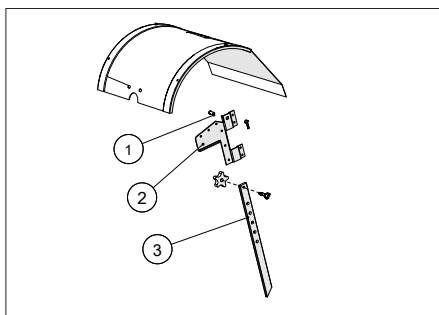
Lërimi më i thellë

Vendosni kunjin e fiksimit në vrimën e poshtme të levës së rregullatorit të thellësisë për lërimin më të thellë.

⚠ PARALAJMËRIM

MOS PËRSHTATNI THELLËSINË E LËRIMIT NËSE LEVAT E KONTROLLIT TË SIGURISË NUK JANË TË VENDOSURA NË POZICIONIN NEUTRAL.

VENDOSINI GJITHMONË LEVËN E RREGULLATORIT TË THELLËSISË NË POZICIONIN E TRANSPORTIT PËRPARA SE TË NDIZNI MOTORIN, D.M.TH., VENDOSNI KUNJIN E FIKSIMIT NË VRIMËN MË TË LARTË TË LEVËS SË RREGULLATORIT TË THELLËSISË.



1. GJILPËRA MBAJTËSE
2. MBAJTËSE E RREGULLATORIT TË THELLËSISË
3. LEVA PËRRREGULLIMIN E THELLËSISË

KËSHILLA PËR LËRIM

Çelësi i lërimit të suksesshëm është të filloni me një prerje të cekët në kalimin e parë dhe më pas të punoni një ose dy inç (2,5 ose 5 cm) më thellë në çdo kalim të njëpasnjëshëm.

- Thellësia e lërimit do të variojë sipas kushteve të tokës
Kur filloni të punoni në tokë të pandërprerë ose në tokë jashtëzakonisht të fortë, vendosni kunjin e fiksimit në vrimën më të lartë të shtyllës zvarritëse (ndiqni udhëzimet në seksionin e lërimit). Kjo do të mundësojë lërimin e cekët. Me shtyllën e tërheqjes në këtë pozicion, bëni disa kalime të lehta mbi zonën që do të lërohet. Ristartoni për thellësi më të madhe me kalime të njëpasnjëshme.



PARALAJMËRIM

KUJDES I SHTUAR NEVOJITET PËR PËRZGJEDHJEN E THELLËSISË SË LËRIMIT. NËSE PËRPIQENI TË LËRONI SHUMË THELLË PËR KUSHTET E TOKËS, DOMETHËNË, ME SHTYLLËN E TËRHEQJES NË NJË POZICION SHUMË TË LARTË, MUND TË REZULTOJË NË HUMBJE TË KONTROLLIT.

NËSE HIQNI MATERIALIN NGA PLUGJET ME DORË, NDALNI MOTORIN DHE HIQNI PËRÇUESIN E KANDELËS SË PARI.

- Nëse motori kërcen ose rrëshqet në mënyrë të pakontrolluar, ulni shtyllën e tërheqjes duke e vendosur kunjin e fiksimit në një vrimë më të lartë. Kjo do të mundësojë lërimin e cekët. Mbahuni fort pas timonit për të kontrolluar goditjet e papritura.
- Nëse barërat e këqija, barërat e larta, hardhitë ose materialet e tjera bllokojnë ose pengojnë gomat, e ktheni kultivatorin mbrapa për të hequr vegjetacionin. Lëshoni menjëherë levat e kontrollit të makinës nëse kunjat bllokohen ose goditni një objekt të huaj. Me levat e kontrollit të makinës në pozicion neutral, shtyni kontrollin e gazit në pozicionin e ndalimit për të ndalur motorin. E shkyçni përcuesin e kandelës. Kur gomat janë ndalur, hiqni objektet e huaja dhe kontrolloni për dëmtime

KËSHILLAT E KULTIVIMIT

Nëse planifikoni të përdorni kultivatorin tuaj për kultivim:

- Mbillni rreshta në qendra 50-55 cm për lehtësinë e kthimit.
- Vendosni levën e rregullatorit të thellësisë me kunjin e fiksimit në një nga vrimat më të larta. Kjo do të lejojë kultivimin e cekët të nevojshëm për të rrotulluar barërat e këqija dhe për të copëtuar dhe ajrosur tokën.

MIRËMBAJTJA DHE MAGAZINIMI MIRËMBAJTJA

Mbajtja e kultivatorit në gjendje të mirë funksionimi do të zgjasë jetën e lëruesit dhe do ta ndihmojë atë të ketë performancë optimale sa herë që dëshironi të lëroni kopshtin tuaj.

Për t'ju ndihmuar të kujdeseni siç duhet për kultivatorin, faqet në vijim përfshijnë një plan mirëmbajtjeje, procedura rutinë inspektimi dhe procedura të thjeshta mirëmbajtjeje duke përdorur mjetet bazë të dorës. Detyrat e tjera të servisimit që janë më të vështira ose kërkojnë mjete të posaçme, trajtohen më mirë nga profesionistë dhe zakonisht kryhen nga një mekanik i kualifikuar.

Mirëmbajtja e mirë është përgjegjësia juaj, mirëmbajtja e dobët është një ftesë për telashe. Mbani zonën e servisimit të pastër dhe të thatë. Sigurohuni që prizat elektrike dhe veglat të jenë të tokëzuara siç duhet.

Përdorni dritën e duhur për punën që e kryeni.

Sigurohuni që motori të jetë i fikur përpara se të filloni ndonjë mirëmbajtje ose riparim. Kjo do të eliminojë disa rreziqe potenciale:

Helmimi me monoksid karboni nga lirimet e motorit.

Sigurohuni që të ketë ventilim adekuat sa herë që përdorni motorin.

Asnjëherë mos punoni me motorin në një ndërtesë të mbyllur.

Djegiet nga pjesët e nxehta.

Lëroni motorin dhe sistemin e shkarkimit të ftohen përpara se ta prekni.

Lëndimi nga pjesët rrotulluese.

Mos e aktivizoni motorin nëse nuk jeni udhëzuar ta bëni.

- Lexoni udhëzimet përpara se të filloni dhe sigurohuni që të keni mjetet dhe aftësitë e kërkuara.
- Për të zvogëluar mundësinë e zjarrit ose shpërthimit, kini kujdes kur punoni rreth benzinës. Përdorni vetëm një tretës jo të ndezshëm, jo benzinë, për të pastruar pjesët.

Mbani cigaret, shkëndijat dhe flakët larg të gjitha pjesëve që lidhen me karburantin.

- Përdorni gjithmonë pajisje mbrojtëse personale si mbrojtëse për sytë, duart dhe dëgjimin kur kryeni ndonjë servisim ose mirëmbajtje.
- Kontrolloni shpesh plugjet për lërim. Ato duhet të jenë pa çarje dhe dëmtime dhe të fiksohen mirë në vend.
- Shtrëngoni periodikisht të gjithë bulonat, dadot, vidat dhe kontrolloni që të gjithë kunjat të jenë instaluar siç duhet për të bërë që njësia e caktuar të jetë e sigurt për t'u përdorur.
- Kur përfundoni mirëmbajtjen ose shërbimin, sigurohuni që të instalohen të gjitha mbrojtëset dhe pajisjet e sigurisë përpara se të përdorni kultivatorin.
- Kur pjesët e ndërrimit janë të nevojshme për mirëmbajtjen dhe servisimin periodik, përdorni vetëm pjesë të reja, origjinale zëvendësuese për riparim dhe zëvendësim për të rivendosur pajisjen tuaj në specifikimet origjinale.
- Prodhuesi dhe/ose distributori nuk do të jenë përgjegjës për lëndimet ose dëmtimet e shkaktuara nga përdorimi i pjesëve dhe/ose aksesorëve të pamiratur.
- Një çantë e ndihmës së parë duhet të mbahet lehtësisht e qasshme gjatë kryerjes së mirëmbajtjes në këtë pajisje.

PLANI I MIRËMBAJTJES

Mbajtja e kultivatorit tuaj në gjendje të mirë funksionimi do të zgjasë jetën e tij dhe do t'ju ndihmojë të merrni performancën optimale.

Ju lutemi lexoni këtë orar normal të kujdesit dhe vini re intervalet e rekomanduara të funksionimit të kujdesit për të zgjatur jetën e njësisë suaj.

Operacioni i mirëmbajtjes		Çdo përdorim	Muaji i parë apo 20 orë	Çdo 3 muaj apo 50 orë	Çdo 6 muaj apo 100 orë	Çdo vit apo 300 orë
Shtrëngimi i rripit drejtues	Kontrollo	✓				
	Ndërro	✓				
Vaji i motorit	Kontrollo nivelin	✓				
	Ndërro		✓		✓	
Filtiri i ajrit	Kontrollo	✓				
	Pastroni			✓(1)	✓(1)	
	Ndërro					✓
Yndyra për transmisionin e kultivatorit	Kontrollo	✓				
	Ndërro			✓		
Presioni i gomave	Kontrollo	✓				
Boshti i plugjeve	Pastroni	✓				
Boshti i rrotave	Lubrifikoni			✓		

1) Servisoni më shpesh kur përdoret në zona me pluhur.

SERVISIMI I KULTIVATORIT

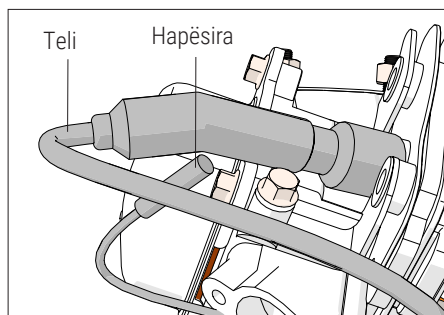
Informacioni i mëposhtëm do t'ju ndihmojë të bëni kontrollet e nevojshme dhe të kryeni procedurat e nevojshme për të ndjekur rekomandimet normale të kujdesit të bëra për njësinë tuaj të kultivatorit.

Nëse preferoni, tregtari juaj i autorizuar lokal mund t'i bëjë këto kontrolle dhe të kryejë procedurat e kërkuara për ju.



PARALAJMËRIM

Për të parandaluar ndezjen aksidentale:



Motori duhet të fiket dhe të ftohet, dhe teli i kandelave duhet të hiqet dhe të sigurohet nga kandela përpara se të kontrolloni dhe rregulloni motorin ose pajisjen.

NDËRRONI RRIPIN PËR PARA/PRAPA

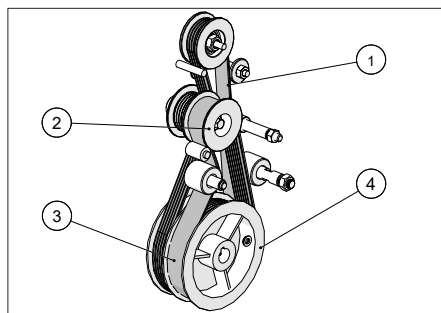
1. Fikni motorin. Motori duhet të jetë i ftohtë.
2. Hiqni përçuesin e kandelës dhe e siguroni nga shkëndijat.
3. Hiqni mburojën e rripit.

- Hiqni rripin përpara nga rrotulla e motorit përpara:
 - Tërhiqeni butësisht litarin e kthimit të motorit për të rrotulluar rrotën.
 - Me rrotullimin e rrotës, detyroni rripin të shkojë përpara të dalë nga brazda V.
 - Rrëshqitni rripin nga rrotulla e motorit.
 - Tërhiqeni rripin përpara poshtë dhe largojeni nga rruga.

- Hiqni rripin e pasmë nga rrotulla e motorit të kundërt:
 - Tërhiqeni butësisht litarin e kthimit të motorit për të rrotulluar rrotën.
 - Me rrotullimin e rrotës, detyroni rripin të shkojë prapa të dalë nga brazda V.
 - Rrëshqitni rripin nga rrotullat e motorit dhe nga udhëzuesit e rripit të kundërt.
 - Tërhiqni rripin poshtë dhe larg nga rrota e transmisionit.
- Instaloni rripin e ri për drejtim prapa:
 - Drejtoni rripin lart nga fundi.
 - Vendoseni rripin rreth rrotullës së transmisionit në brazdë.
 - Vendoseni rripin nën udhëzuesit e rripit të kundërt.
 - Tërhiqeni butësisht litarin e kthimit të motorit duke e shtyrë rripin mbi skajin e rrotullës së motorit në brazdë V.
- Instaloni rripin e ri për drejtim para:
 - Vendoseni rripin përpara në brazdë të rrotullës së transmisionit.
 - Tërhiqeni butësisht litarin e ndezjes së motorit për të rrotulluar rrotullën duke e shtyrë rripin përpara në brazdë V.

4. Ndërroni mburojën e rripit.

5. Lidhni përçuesin e kandelës.



1. Rripin për drejtim prapa
2. Rrotulla e motorit
3. Rripin para
4. Rrotulla e transmisionit

! KUJDES

MOS E PËRDORNI KULTIVATORIN PËRPARA SE TË LEXONI MANUALIN E MOTORIT TË DHËNË NË PAKETËN E PJESËVE.

! PARALAJMËRIM

TEMPERATURA E IZOLUESIT DHE HAPËSIRAVE NË AFËRSI MUND TË KALOJË 65°C. SHMANGNI ATO ZONA.

ME RËNDËSI

MOTORI MUND TË MBINXEHEK DHE TË DËMTOHET NËSE MBETURINAT BLOKOJNË SISTEMIN E FTOHJES OSE MBROJTËSIN RROTULLUES.

ASNJËHERË MOS E AKTIVIZONI MOTORIN PA PASUR TË INSTALUAR TËRË PASTRUESIN E AJRIT NË MOTOR.

KONTROLLONI APO MBUSHNI MOTORIN

1. Shtoni vaj. **Mos e mbushni tepër.** Përdorni vajra të pastra me cilësi të lartë. **Mos e përzieni vajin me benzinë.** Kontrolloni nivelin e vajit duke hequr shkopin e mbushjes së vajit. Niveli i vajit duhet të jetë deri në fund të hapjes së shkopit të mbushjes.
2. Kontrolloni gjithmonë nivelin e vajit përpara se të ndizni motorin.

ME RËNDËSI

MOTORI TRANSPORTOHET NGA FABRIKA PA VAJ. JU DUHET TË SHTONI VAJ NË MOTOR PARA STARTIMIT TË MOTORIT.

KONTROLLONI YNDYRËN PËR TRANSMISIONIN E KULTIVATORIT

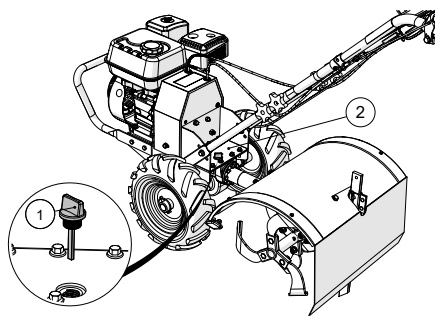
Kontrolloni nivelin e vajit të transmisionit pas çdo 30 orësh pune ose sa herë që vëreni një rrjedhje vaji. Përdorimi i kultivatorit kur transmisioni ka pak vaj mund të rezultojë në dëmtime të rënda.

Përdorni SAE 85W-140 vajin (0.7 l).



Për të kontrolluar nivelin e yndyrës:

1. Vendoseni kultivatorin në tokë të rrafshët.
2. Hiqni shkopin e nivelit të yndyrës që ndodhet midis montimeve të timonit në hapësirën e motorit. Nëse niveli i yndyrës nuk mund të prekë shkopin, ju lutemi mbushni me yndyrë.
3. Rivendosni shkopin e nivelit të yndyrës në vrimën e mbushësit.
4. Vini re se transmetimi i rrotave të përparme dhe transmetimi i rrotës së pasme janë një rezervuar i zakonshëm.



1. Shkopi për kontroll vajit.
2. Mbulesa e pllakës së transmisionit

Kur shtoni në transmetimin e përparmë, duhet të prisni një periudhë të shkurtër kohe që yndyra të rrjedhë prapa dhe të barazohet si në pjesën e përparme ashtu edhe në pjesën e pasme. Shkopi do të lexojë saktë në tokë të sheshtë për të dy njësitë e marsheve.

KONTROLLONI PRESIONIN

Presioni i rekomanduar i gomave është 20 PSI (1,4 bar).

LUBRIFIKIMI

Lubrifikimi i duhur i pjesëve mekanike në lëvizje është thelbësor për kujdesin dhe mirëmbajtjen e duhur. I bëni me vaj pjesët lëvizëse të paraqitura në intervale 10 orëshe duke përdorur një vaj me peshë 30.

PASTRONI BOSHTIN E PLUGJEVE

1. Fikni motorin. Motori duhet të jetë i ftohtë.
2. Hiqni përçuesin e kandelës dhe e siguroni nga shkëndijat.
3. Shtyni kultivatorin para. Blloko mbajtësin në pozicion në mënyrë që të qëndrojë në montimin e motorit dhe rrathët të jenë të ekspozuara.
4. Hiqni të gjithë bimësinë, fijet, telat dhe materialet e tjera që mund të jenë grumbulluar në bosht midis setit të brendshëm të gomave dhe izoluesit të kutisë së transmisionit.
5. Ktheni kultivatorin prapa në një pozicion të rrafshët.
6. Ndërroni përçuesin e kandelës.

MAGAZINIMI

PËRGATITNI PËT MAGAZINIM

Ndiqui hapat e mëposhtëm për të përgatitur lëruetin tuaj për ruajtje.

1. Mbroni rrotat dhe boshtet nga ndryshku:
 - Hiqni kutinë e kyçjes dhe rrëshqisni rrotën jashtë qendrës.
 - Lyeni boshtet lehtë me yndyrë boshti.
 - Rrëshqitni rrotën prapa në qendër dhe futni bllokuesin.
2. Zbrazni plotësisht sistemin e karburantit ose shtoni stabilizues të karburantit për të parandaluar djegien e karburantit gjatë periudhës së ruajtjes së zgjatur.

3. Ndërsa motori është ende i ngrohtë, kullojeni vajin nga motorit. Mbushni me vaj të freskët të klasës së rekomanduar.

4. Pastroni sipërfaqet e jashtme, motorin dhe ventilatorin e ftohjes.

5. Hiqni kandelën, hidhni 30 ml vaj SAE 30 në vrimën e kandelës.

6. Tërhiqeni litarin e motorit ngadalë për të shpërndarë vajin në mënyrë të barabartë në zonën e kokës së cilindrit.

7. Instaloni sërish kandelën.

8. Transportoni njësinë tek një lokacion i përshtatshëm për ruajtje. Nëse keni zgjedhur të përdorni një stabilizues karburanti dhe nuk e keni zbrazur sistemin e karburantit, ndiqni të gjitha masat paraprake të ruajtjes së udhëzimeve të sigurisë në këtë manual për të parandaluar mundësinë e zjarrit nga ndezja e tymrave të benzinës. Mos harroni, avujt e benzinës mund të udhëtojnë në burime të largëta të ndezjes dhe të ndizen, duke shkaktuar rrezik shpërthimi dhe zjarri.

9. Nëse ka ndonjë mundësi përdorimi ose ndërhyrje të paautorizuar, hiqni kandelën dhe ruajeni në një vend të sigurt përpara se të magazinoni kultivatorin. Sigurohuni që të mbyllni vrimën e kandelave për të parandaluar hyrjen e materialit të huaj.

ZGJIDHJA E PROBLEMEVE DHE RIPARIMI

UDHËZUES PËR ZGJIDHJEN E PROBLEMEVE

Ndërsa kujdesi normal dhe mirëmbajtja rutinë do të zgjasin jetën e kultivatorit tuaj, përdorimi i zgjatur ose i vazhdueshëm mund të kërkojë përfundimisht që të kryhet shërbimi për të lejuar që ai të vazhdojë të funksionojë siç duhet. Udhëzuesi i zgjidhjes së problemeve më poshtë rendit problemet, shkaqet dhe zgjidhjet më të zakonshme.

PROBLEMI	KORRIGJIMI
Motori nuk ndizet.	• Mbusheni rezervuarin me benzinë. • Lidhni përçuesin e kandelës me kandelën. • Gazi duhet të vendoset në sauk për startim të ftohtë.
Motori funksionon ashpër, ndërpritet gjatë funksionimit	• Pastroni apo ndërroni pastruesin.
Motori starton me vështirësi	• Zbrazni karburantin e vjetër dhe e mbushni me të freskët. Përdorni stabilizues gazi në fund të sezonit. • Sigurohuni që përçuesi i kandelës të jetë lidhur sigurt. • Levat e kontrollit të sigurisë së drejtimit duhet të lirohen në pozicionin neutral për të ndezur motorin.
Motori nuk ka fuqi	• Ngrini dhëmbët për lërim të cekët duke ulur levën e rregullatorit të thellësisë. • Hiqni dhe pastroni rezervuarin e karburantit. • Pastroni apo ndërroni pastruesin. • Rregullimi i gabuar i karburatorit, dërgojeni në qendrën e autorizuar të servisimit të motorit. • Ndërroni kandelën dhe e përshtatni zbrazëtinë. • Zbrazni dhe rimbushni rezervuarin e karburantit dhe karburatorin
Kultivatori lëvizë para gjatë startimit	• Levat e kontrollit të sigurisë së makinës duhet të lëshohen në pozicionin neutral për të startuar motorin.
Vështirë të kontrollohet kultivatori kur është duke lëruar (makina kërcen apo ikë para)	• Bllokoni rrotat në pozicionin e lërimit. • Ngrini dhëmbët për lërim të cekët duke ulur levën e rregullatorit të thellësisë.

PROBLEMI	KORRIGJIMI
Plugjet kthehen, rrotat nuk kthehen	• Bllokoni rrotat në pozicionin e lërimit. • Dështim i transmisionit të brendshëm, vizitoni distributorin tuaj.
Plugjet kthehen, rrotat kthehen, kultivatori nuk lëvizë.	• Ulni dhëmbët për lërim të thellë duke ngritur levën e rregullatorit të thellësisë.
Rripat kërcejnë në neutral dhe/ose mbrapsht	• Përshtatni drejtuesin e rripit para: - Fikni motorin dhe lëreni shurdhuesin të ftohet. - Hiqni përçuesin e kandelës dhe e siguroni nga shkëndijat. - Hiqni mburojën e rripit. - Tërhiqni poshtë levat e kontrollit të sigurisë së makinës. - Përkulni manualisht udhëzuesin e rripit përpara në mënyrë që të ketë hapësirë 1/16 inç (1,6 mm) ose më pak ndërmjet udhëzuesit të rripit dhe rripit. - Rivendosni mbrojtësen e rripit dhe telin e kandelave.
Rripat kërcasin në funksionimin përpara	• Përshtatni hapësirat në udhëzuesin për rripin mbrapa: - Fikni motorin dhe lëreni shurdhuesin të ftohet. - Hiqni përçuesin e kandelës dhe e siguroni nga shkëndijat. - Lironi levat e kontrollit të drejtimit në pozicionin neutral. - Hiqni mburojën e rripit. - Përshtatni hapësirat në udhëzuesin për rripin mbrapa: ndërsa levat e kontrollit të sigurisë së makinës janë lëshuar, përkulni pjesët metalike në udhëzuesin e rripit të pasmë në 1/64 inç (0,4 mm) ose më pak hapësirë nga rripi i pasmë. - Rivendosni mbrojtësen e rripit dhe telin e kandelave.
Temperatura e tepërt e krijuar në transmision/ plugje gjatë lërimit	• Hiqni bimësinë duke ndjekur udhëzimet në seksionin e pastrimit dhe kujdesit të Boshtit të Lërimit. NDIQNI TË GJITHA UDHËZIMET E SIGURISË. • Kontrolloni lëngun e transmisionit dhe mbusheni nëse nevojitet.

DIAGRAMI TEKNIK

Pesha		70 kg
Fushëveprimi i lëvrimit		480 mm
Thellësia e lëvrimit		175-300 mm
Ndërrimi i shpejtësive		0, 1, -1
Lloji i motorit		OHV 4-goditje
Startimi i sistemit		Mbështjellësi i litarit
Fuqia e vlerësuar e motorit		4.1 kW
Zhvendosja		212 cm³
Dalja maksimale		4.1 kW
Shpejtësia e motorit		3600 min ⁻¹
Vëllimi i karburantit		3,6 l
Vëllimi i vajit		0,6 l
Lloji i karburantit		Benzinë pa plumb
Zhurma (dB (A))	Niveli i zhurmës i garantuar	L _{WA} = 102
	Niveli i zhurmës sipas matjeve	L _{WA} = 99.8
	Niveli i presionit të zërit	L _{PA} =84.3
	Pasiguria e matur	K=2
Vibrimet (m/s²)	Majtas	a _{hW} =7.48
	Djathtas	a _{hW} =7.48
	Pasiguria e matur	K=1.5

Servisimi

Riparoni makinën tuaj vetëm nga personeli i kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të shërbimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale për t'u siguruar që makina të mbetet e sigurt për përdorim. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisi, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia***Përshkrimi i makinerisë:***KULTIVATORI ME BENZINË Villager VTB 4811 VC**

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC për emetimet e zhurmës
- Direktiva (EU) 2016/1628 mbi emetimin e ndotësve të gaztë dhe grimcave nga motorët me djegie të brendshme për t'u instaluar në makineritë e lëvizshme jo-rrugore

Miratimi i tipit EC: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN ISO 14982:2009

EN 709:1997/A4:2009

Organi i njoftuar në pajtim me Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC

Nr. i servisit të produktit TÜV SÜD 70.520.16.107.04-04 dat. 08.08.2022.

Niveli i zhurmës sipas matjeve

L_{WA} 99.8 dB(A)

Niveli i zhurmës i garantuar

L_{WA} 102 dB(A)

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević,
kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 16.09.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević

Villager[®]

Villager d.o.o.

 Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 info@villager.si

 www.villager.si
www.villager.eu

